

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



همانا در بهشت، سرایی است به نام سرای سرور  
کسی داخل آن نخواهد شد مگر آن که، دل کودکان را شاد کرده باشد.

پیامبر اسلام (ص)

**Indeed there is a parlor in Paradise called the Parlor of Festivity;  
No one is allowed in, unless, to have cheered up children's heart.**

**“Prophet Mohammad” (PBUH)**



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth  
۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



**Filmography of 32<sup>nd</sup> International Children and Youth Film Festival Isfahan, 19<sup>th</sup> – 26<sup>th</sup> August 2019**

Publisher: Farabi Cinema Foundation

Chief Director: Alireza Tabesh

Editor in Chief: Maryam Rahbar

Compilation of Iranian Films & Information: Zahra Rasti

Compilation of International Films & Information: Tandis Tabatabaie

Translator: Yasaman Tamjidi

Cover Designer: Hamid Reza Beidaghi

Graphist: Azim Alipour Fetрати, Samaneh Younesi

Lithography: Peyman Shoghi

With Our Special thanks to:

Members Of the City Council Isfahan, Seyed Mehdi Tabatabaie Nejad, Mohammad Reza Faraji, Msoud Najafi, Shahram Ashraf Abyaneh, Farshid Mesghali, Masoud Naghashzadeh, Mohsen Shams, Mohammad Rasoul Sadeghi, Zahra Mostafavi, Children's Council of Farabi Cinema Foundation

فیلم شناخت سی و دومین جشنواره ی بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان اصفهان، ۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸

ناشر: بنیاد سینمایی فارابی

مدیر مسئول: علیرضا تابش

سر دبیر: مریم رهبر

جمع آوری اطلاعات فیلم های ایرانی: زهرا راستی

جمع آوری اطلاعات فیلم های بین الملل: تندیس طباطبایی

مترجم: یاسمن تمجیدی

طراح جلد: حمیدرضا بیدقی

گرافیسیت: عظیم علیپور فطرتی، سمانه یونسی

ناظر چاپ: پیمان شوقی

با تشکر از:

اعضای شورای شهر اصفهان، سیدمهدی طباطبایی نژاد، محمدرضا فرجی، مسعود نجفی، شهرام اشرف ابیانه، فرشید مثقالی، مسعود نقاش زاده، محسن شمس، محمدرسول صادقی، زهرا مصطفوی، اعضای شورای کودک بنیاد سینمایی فارابی



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth

۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



### بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تحولات پرشتاب جهان امروز، زندگی انسان را در ابعاد گوناگون از جمله حوزه‌ی فرهنگ دستخوش تغییر کرده است. در این میان کودکان و نوجوانان، با بهره‌گیری از فناوری‌های نوین، شکل‌گیری نسلی فهیم، پرسشگر و تحول‌خواه را نوید می‌دهند.

سی‌ودومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کودک و نوجوان با درک این واقعیت‌گریز ناپذیر، گام‌هایی نو در این مسیر برداشته و با بهره‌گیری از نسیم تغییرات، هوایی تازه برای پروانه‌های جشنواره به ارمغان آورده است.

تحول در ساختار جشنواره ایجاد بخش‌های روزآمد و تغییر نگاه به سینما از جزیره‌ی مستقل به بخشی از صنعت تصویر بیانگر بینش دقیق و تیزهوشی هنرمندانه سینماگران متعهد کشورمان است که بی‌تردید دستاوردهای ارزشمندی برای کودکان این مرز و بوم و پیام پرطنینی از جنس صلح و نوع دوستی و معنویت برای جهان خواهد داشت.

در شرایطی که بیش از هر زمان دیگری نیازمند انسجام و وحدت هستیم، اکران همزمان فیلم‌های جشنواره در سراسر کشور موجب خرسندی است و نمایش آثار راه یافته به جشنواره در مناطق سیل‌زده و کودکان آسیب‌دیده ناشی از این حادثه‌ی تلخ، با شعار شیرینی «رویای کودکان سیل‌زده را بسازیم» جای تقدیر فراوان دارد. تقارن آغاز این رویداد را با ایام عید غدیر خم، که دوستی با کودکان و حمایت و توجه به حقوق آنان در سیره‌ی امام علی (ع) موج می‌زند، به فال نیک گرفته و با قدردانی از دبیر سختکوش و دست‌اندرکاران پرتلاش این رویداد اثربخش و همچنین مسئولان و اهالی فرهنگ‌مدار و هنرپرور شهر اصفهان، امیدوارم شاهد برگزاری موفق جشنواره و توشه‌ای ارزشمند برای نسل‌های آینده باشیم. از خداوند متعال نشاط و شادی روزافزون برای فرزندان سرزمینم و عزت و سربلندی ایران اسلامی را آرزومندم.

سیدعباس صالحی  
وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی



### بسم الله الرحمن الرحيم

اهمیت کودکان و نوجوانان در جامعه بر کسی پوشیده نیست. چراکه سازندگان فردای این سرزمین پرگهرند و سینما می‌تواند در شکل‌پذیری افکار، آرمان‌ها و رویاهای آنان، ایفاگر نقشی به‌سزا و بی‌بدیل باشد. انتظار از سینمای کودک و نوجوان این است که با ساخت و عرضه مناسب آثاری شایسته و درخور، مسیر رشد و شکوفایی در کشور را رونق و طراوت ببخشد و جشواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان بتواند اشتیاق مخاطبان را در ایران و جهان افزون کند. برای همه فعالان و کنشگران سینمای کودک و نوجوان که پذیرای سهمی در این بالندگی و آینده‌سازی شده‌اند توفیق و کامیابی آرزو می‌کنم.

### حسین انتظامی

رییس سازمان امور سینمایی و سمعی بصری



## قاب جشنواره و هنر گفت‌وگو با نسل جدید

در پیچیدگی بی‌مجال امروز، نگاره‌های معصومانه کودکی، نجات‌دهنده است؛ نگاره‌هایی که می‌تواند قاب شود و از مرز سن‌ها و دهه‌ها عبور کند، با ما بیاید تا بزرگسالی پراندیشه بی‌مجال؛

در میانسالی روزها می‌شود نوجوانی کرد، پا به کودکانه احساس گذاشت، بر درگاهش ایستاد و به تماشایش نشست. سینما، این پرده جادویی که وسعتش را از افق دید مخاطبان و قوه خلاقه سازندگان می‌گیرد، بهانه‌ای برای مرور این همه است؛ ابزاری که چونان عصایی جادویی به میانه روزهای مکرر، می‌زند؛ زیبایی را در لفافه هنر می‌پیچد و واقعیت‌ها را بی‌پرده به رخ می‌کشد؛ از دغدغه‌ها می‌گوید، از نیازها و انتظارات دنیای کودکی و نوجوانی که قرار است انسان‌سازی کند، به آینده، به نسل بعد متصل شود.

اندوخته امروز سینمای کودک و نوجوان، مسیریاب ادامه راهی است که به آن می‌گوییم «فردا»، به آن می‌گوییم آینده این سرزمین، سرنوشت‌سازی و هر آن‌چه که یادمان بیاورد کودک و نوجوان امروز قرار است پدر و مادر آینده، مدیر و معلم و کارشناس، تصمیم‌گیر و برنامه‌ریز آینده این سرزمین باشد. جشنواره فیلم کودک و نوجوان، هنر گفت‌وگو با نسل جدید و ابزار هنر است؛ آن هم در شرایطی که گفت‌وگو با نسل جدید امروز، گاه به چالشی بزرگ تبدیل می‌شود. شهر اصفهان که سال‌هاست هنر و فرصت میزبانی از رویداد بین‌المللی جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان را برعهده دارد، در سی‌ودومین دوره این جشنواره نیز تمام‌قد به میدان آمده تا اکران بی‌نظیری از رویدادی از جنس فیلم و تماشا و دغدغه را به نمایش بگذارد. رسم مهمان‌نوازی برای همه آن‌هایی را به‌جا آورد که به بهانه فیلم و سینما و با دغدغه‌مندی نسبت به دنیای کودکان و نوجوانان، به اصفهان آمده و آثارشان را به جلوه‌گاه این شهر آورده‌اند. مدیریت شهری اصفهان؛ شهر دوستدار کودک، شهروندان دوستدار فرهنگ و هنر این شهر، هنرمندان و همه آن‌هایی که به اعجاز هنر به عنوان زبانی مشترک و فراتر از مرزها و به دیپلماسی فرهنگی اعتقاد دارند، می‌کوشند تا با به خدمت گرفتن تمامی امکانات و ظرفیت‌ها، راه را برای بالتدگی و غنای این رویداد جهانی باز کنند.

به همه شرکت‌کنندگان و مهمانان این رویداد خوش‌آمد گفته و امیدوارم در کنار مخاطبان فهیم و اصیل این جشنواره، رویدادی ناب و ماندگار همچون دوره‌های گذشته را رقم بزنند تا دنیای کودکان و نوجوانان ایران و جهان، پنجره‌های وسیع و تازه خود را به روشنای افق‌های فردا باز کند. تا دنیا جایی بهتر برای کودکان و نوجوانان باشد...





به نام خالق زیبایی‌ها

## در آستانه‌ی دیگر شدن

سی‌ودومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان را در شرایطی در شهر تاریخی اصفهان آغاز می‌کنیم که شاید در تاریخ نه چندان طولانی صنعت تصویر در ایران، کمتر شرایطی مشابه آن را می‌توان سراغ گرفت. گسترش بی‌سابقه‌ی دامنه‌ی نفوذ صنعت تصویر در کشور، که با پشت‌سر گذاشتن آثار مکتوب و شنیداری، برای نخستین‌بار در تاریخ به لحاظ آماری بالاترین رتبه را در مصرف فرهنگی کودکان و نوجوانان به خود اختصاص داده است، یکی از ارکان مهم شرایط پدید آمده است. در کنار این رشد بی‌سابقه‌ی اقبال کودکان و نوجوانان به آثار سینمایی، رونق کارآفرینی و تحول در نگرش به فرهنگ کسب و کار، تغییر و ورود نسل جدید به دنیای حرفه‌ای صنعت سرگرمی، خلق ادبیات نوین در این عرصه و بالاخره تسهیل ارتباطات رسمی و غیررسمی بین جوامع جهانی، از دیگر عواملی است که می‌توان رویدادی چون جشنواره‌ی سی‌ودوم را در پرتو جشنواره از منظر دیگری فهم و تفسیر کرد.

به عنوان دبیر جشنواره، مفتخرم اعلام کنم؛ تحولی که سال‌ها بود صدای پا و نشانه‌های وقوعش را در صنعت تصویر به صورت عام، و در هنر - صنعت سینما به صورت خاص، می‌شنیدیم و می‌دیدیم، در این دوره از جشنواره حضور و نمودی پر رنگ پیدا کرده است. حضور قابل توجه فیلمسازان کودک و نوجوان فیلم اولی، که نشانگر پوست‌اندازی و تحول نگرش در این حوزه‌ی سینمایی است، در کنار تأسیس بخش «وب‌سری»، به عنوان مکمل پازل صنعت تصویر (در کنار بخش‌های پویانمایی کوتاه، فیلم کوتاه و فیلم بلند غیرسینمایی)، تأسیس جایزه‌ی ویژه‌ی «کسب و کار» و بالاخره تدوین نمایه‌ی اقتصادی فیلم‌های سینمایی موجود در جشنواره، نشانه‌هایی از این حضور هستند. سینمای کودک و نوجوان ایران، که سال‌ها پیش و در اوج قدرت‌نمایی سینمای نخبه‌گرای کشورمان، توانست پرچم آشتی با مخاطب در سینمای ایران را به دست بگیرد و با عموم مردم ارتباط برقرار کند، حالا بار دیگر حامل پیام بنیادینی در این هنر - صنعت شده است. سینما در مقام یک نهاد تأثیرگذار صنعتی - هنری، نمی‌تواند به تحولات شگرف دنیای پیرامونش بی‌تفاوت باشد و این سینمای کودک و نوجوان است که در این دوره از جشنواره، این واقعیت مهم را به روشنی برای مخاطبان و فعالان سینمایی، به نمایش می‌گذارد. امید، و تلاش برای خلق روزهایی بهتر، شاید بهترین کلیدواژه‌ها برای توصیف وضعیت ما، در آستانه‌ی ورود به روزهای نخستین سی‌ودومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان باشد. عصری در سینما به پایان خود نزدیک می‌شود و روزهای تازه‌ای در حال آغاز است. جامعه‌ی سینمایی کشور، در کنار یکدیگر و نگران و مشتاق، در حال آزمودن راه‌های نرفته در این روزگار جدید است و جشنواره‌ی سی‌ودوم، نمایانگر نخستین گام‌هایی است که کاشفان جسور و فروتن این زمانه‌ی نو، در فضایی جدید و ناشناخته برداشته‌اند. در پایان چه آرزویی می‌توان داشت جز این که این گام‌های نخست در رویداد پیش رو، به مسیری ختم شود که در آن سینمای ایران بار دیگر قدرت و غنای پایان‌ناپذیر مضمونی خود را به نمایش بگذارد و نقش خود را در مقام سرچشمه‌ی خلاقیت در سینمای جهان تحکیم و تثبیت کند.

علیرضا تابش

دبیر سی‌ودومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان

## شورای برنامه‌ریزی Planning Council



حبيب ایل بیگی / قائم مقام بنیاد سینمایی فارابی  
Habib Ilbeigi / Vice Chairman Farabi Cinema Foundation



رسول صدر عاملی / فیلم ساز  
Rasoul Sadr Ameli / Filmmaker



علیرضا رضاداد / مشاور ارشد سازمان سینمایی  
Alireza Rezadad / Senior Consultant to Cinema Organization



علیرضا تابش / دبیر جشنواره  
Alireza Tabesh / Festival Secretary



قدرت‌الله نوروزی / شهردار اصفهان  
Ghodratollah Nourouzi / Isfahan Mayor

■ ایمان حجتی / مدیر کل ارتباطات و امور بین‌الملل شهرداری اصفهان  
■ **Iman Hojati** / General Manager of Communication & International Affairs of Isfahan Municipality ■



■ مرتضی طهرانی / معاون مالی و اقتصادی شهرداری اصفهان  
■ **Morteza Tehrani** / Economy & Finance deputy of Municipality of Isfahan ■



■ محمدعلی انصاری / مدیر کل فرهنگ و ارشاد اصفهان  
■ **MohammadAli Ansari** / General Manager of Isfahan Cultural Administration ■



■ فتح‌اله معین / رئیس شورای شهر اصفهان  
■ **Fatollah Moein** / Head of Isfahan City Council ■



■ فریده روشن / ریاست کمیسیون فرهنگی شورای اسلامی شهر اصفهان  
■ **Farideh Roushan** / Head of Cultural Committee of Isfahan Islamic City Council ■





■ **مهدي مقدری** / عضو شورای شهر اصفهان  
■ **Mehdi Moghtaderi** / Member of Isfahan City Council



■ **مرضیه برومند** / فیلمساز  
■ **Marzieh Broumand** / Filmmaker



■ **مرتضی کاظمی**  
■ **Morteza Kazemi**



■ **محمد عیدی** / معاون شهردار و مدیر عامل سازمان فرهنگی، اجتماعی و ورزشی شهرداری اصفهان  
■ **Mohammad Eidi** / Deputy of Isfahan Mayor & Managing Director of Socio-Cultural & Sport Organization of Isfahan Municipality



# ستاد اجرایی جشنواره

## Executive Administration of Festival



دبیر: علیرضا تابش  
Festival Secretary: Alireza Tabesh



مشاوران دبیر: جمال امید، محمدرسول صادقی، حسین شیخ الاسلامی، بهروز شجاعی  
Consultants of the Secretary:  
Jamal Omid, Mohammad Rasoul Sadeghi, Hossein Sheikholeslami,  
Behrooz Shojaie



مدیر مالی - حقوقی: سیدمهدی سجادی  
Legal & Finance Officer: Seyed Mehdi Sajadi



مدیر اجرایی: ایمان حجتی  
Executive Manager: Iman Hojati



مدیر هنری: ایرج تقی پور  
Art Director: Iraj Taghipour



قائم مقام اجرایی: کیوان عسگری پور  
Executive Deputy: Keyvan Asgaripour



مدیر دبیرخانه: سیمون سیمونیان  
Secretariat Manager: Simon Simonian



مدیر ارتباطات: محسن دلیلی  
Communication Manager: Mohsen Dalili



مدیر پشتیبانی فنی: عزتاله علیزاده  
Technical Support Manager: Ezatoallah  
Alizadeh



مدیر بین الملل: رائد فریدزاده  
International Affairs Director: Raed Faridzadeh





مدیر کنترل پروژه: میلاد شکرخواه  
Project Control Manager: Milad Shokrkah



مدیر تشریفات: بابک بیات  
Protocol Manager: Babak Bayat



مدیر المپیاد: حبیب ایل بیگی  
Olympiad Manager: Habib Ilbeigi



مدیر استان‌ها: حسین سیدی  
Provinces Manager: Hossein Seyedi



مدیر ستاد جشنواره و سیستم‌های رسانه: هامون شیرازی  
Administration Manager & Media Cinema: Hamoon Shirazi



مدیر تشریفات (مدعوین و هنرمندان): مهدی تیموری  
Manager of Protocol Affairs (Guests & Artists):  
Mehdi Teymouri



مدیر سینماهای جشنواره: رضا دهقان  
Manager of Festival Cinema Halls:  
Reza Dehghan



مدیر باشگاه مخاطبان: حمید رسولی  
Manager of Audience Club: Hamid Rasouli



مدیر پشتیبانی و تدارکات: رضا آژ، مهرداد گهسمتی  
Manager of Support & Supply Affairs: Reza  
Aaj, Mehrdad Ghesmati



مدیر برنامه‌ریزی مهمانان و هنرمندان:  
عباس احمدی نیا  
Guests & Artists Planning manager: Abbas  
Ahmadi Nia



مدیر بازار بابی: ستار مهر احمدی  
Marketing Manager: Satar Mehr Ahmadi



مدیر فضا سازی شهری: محمد جواد شمسی آرا  
Manager of City Spheres: Mohammad  
Javad Shamsi Ara



مدیر کارگاه آموزشی ایران: علی شاه محمدی  
**Manager of Iran's Workshops: Ali Shah Mohammadi**



مدیر مدرسه سینمایی: فرید سلواتی  
**Cinema School Principal: Farid Salavati**



مدیر تأمین و توزیع آثار: افسون پناهی  
**Manaf of Supply & Distribution of works: Afsoon Panahi**



مسئول دبیرخانه: مهدی سجاذزاده  
**Secretariat Supervisor: Mehdi Sajadzadeh**



مسئول اطلاع رسانی و روابط عمومی: نفیسه قانین  
**Public Relation & Information Supervisor: Nafiseh Ghanian**



مسئول جلوگاه امید: میثم احمدی  
**OMID Prade Supervisor: Meysam Ahmadi**



مسئول امور تشریفات بین الملل و گردشگری: علی رخشانی، نفیسه حاجاتی  
**Tourism & International Protocol Affairs Supervisor: Ali Rakhshani, Nafiseh Hajati**



مسئول امور مالی: علی اکبر محمودی  
**Financial Affairs Supervisor: Aliakbar Mahmoodi**



مسئول تبلیغات محیطی: سعید محمدی پناه  
**Outdoor Publicity Supervisor: Saeed Mohammadipanah**



مسئول رویدادهای شهری: علی زاهدی  
**City Events supervisor: Ali Zahedi**



مسئول امور میهمانان کم توان: علی عباسی  
**Supervisor of Guests with Disabilities: Ali Abbasi**







مسئول خبرنگاران نوجوان: احمد رضا مرآتی  
Youth Journalists Supervisor: Ahmad Reza Merathi



مسئول کمیته‌ی بین‌رشته‌ای: زینب امینی  
Supervisor of Interdisciplinary committee:  
Zohreh Amimni



کارگردان مراسم اختتامیه: پژمان زهاب  
Director of Closing Ceremony: Pejman Zehab



کارگردان مراسم افتتاحیه: سعید نصر  
Director of Opening Ceremony: Saeed Nasr



امور مستندسازی: اعظم قربانی  
Documentation Affairs: Aazam Ghorbani



کنترل پروژه‌ی ستادی: مژگان باباگلی  
Administrative Project Control: Mojgan babagoli



مدیر حقوقی: مرتضی محبی، ایمان شجاعی  
Legal Manager: Morteza Mohebi, Iman Shojaei



مدیر مالی: مجید قادری  
Finance Manager: Majid Ghaderi



حراست: جعفر انصاری‌فر، حسین پناهی  
Security Affairs: Jafar Ansarifard, Hossein Panahi



مسئول امور قراردادها: سیدعلی الفت  
Supervisor of Contracts Affairs: Seyed Ali Olfat



### دبیرخانه / Secretariat

- زهرا راستی: کارشناس ارشد دبیرخانه  
Zahra Rasti: Senior Expert of Secretariat
- حمیدرضا اکبری: امور هماهنگی با صاحبان آثار  
Hamidreza Akbari: Coordination Affairs with Right Holders of works
- حمیدرضا صابری: امور پشتیبانی  
Hamid Reza Saberi: Support Affairs
- شیرین رحیمی: مسئول دفتر  
Shirin Rahimi: Office Staff
- رامین نجاتی: پشتیبانی فنی  
Ramin Nejati: Technical Support
- بهزاد طهماسبی: ویراستار فیلم‌های خارجی  
Behzad Tahmasebi: Foreign Films Editor
- منصور کاشی، مهدی بهزادپور: انفورماتیک  
Mansour Kashi, Mehdi Behzadpour: Informatics
- محمد نیکبخت: امور هماهنگی  
Mohammad Nikbakht: Coordination Affairs
- محمد بهشتی: ثبت نام صاحبان آثار  
Mohammad Beheshti: Registration of Right Holders of Works
- راضیه سجادی: کارشناس دبیرخانه  
Razieh Sajadi: Secretariat Expert
- ساناز مودت: کارشناس دبیرخانه  
Sanaz Mavedat: Secretariat Expert
- پژمان ذکایی: امور اجرایی هنرمندان  
Pejman Zokaie: Executive Affairs of Artists
- محمد لزرغلامی: وب سری  
Mohammad Lezer Gholami: Web Seri
- محمد گرکانی: وب سری  
Mohammad Gorgani: Web Seri
- علیرضا طلایی: مسئول امور نمایش  
Alireza Talaie: Screening Expert in Charge
- زهره فضلی: کارشناس روابط عمومی  
Zohreh Fazli: Public Relation Expert

- عباس شراهی: کارشناس امور مالی  
Abbas Sherahi: Financial Affairs Expert
- پدیده مراد: کارشناس امور مالی  
Padideh Morad: Financial Affairs Expert
- علی نجفی، حسین عسگری زاده: پذیرایی  
Ali Najafi, Hossein Asgarizadeh: Reception
- محمد علیپور: مراسلات  
Mohammad Alipour: Delivery
- با تشکر ویژه از: داریوش مملی، ندا عابدی، قاسم تاجیک، ابراهیم بختیار، امیر جهانگیروند، فرهاد پاری، شهروز شکاری، حسن ماهوتچیان، حسین نیک جو، حمیدرضا گودرزی، داود هلالی  
With Special Thanks to: Dariush Malmali, Neda Abedi, Ghasem Tajik, Ibrahim Bakhtiar, Amir Jahangirvand, Farhad Pari, Shahrooz Shekari, Hassan Mahootchian, Hossein Nikjoo, Hamidreza Godarzi, Davoud Helali

### بین الملل / International Affairs

- حامد سلیمان زاده: معاون مدیر بین الملل  
Hamed Soleimanzadeh: Deputy of Director to Int'l Affairs
- شهلا رستم خانی: مسئول هماهنگی بازار و خریداران فیلم  
Shahla Rostamkhani: Film Market Supervisor & Coordinator
- مهسا فریبا: مترجم و سرپرست هیئت داوری کودکان  
Mahsa Fariba: Interpreter & Children's Jury Committee Supervisor
- تندیس طباطبایی: مسئول بخش تأمین فیلم‌های خارجی  
Tandis Tabatabaie: Foreign Films Provision
- مصطفی احمدی: پنل تولید مشترک  
Mostafa Ahmadi: Co-Production Panel
- مصطفی سیاری: پنل تولید مشترک  
Mostafa Sayari: Co-Production Panel
- سپهر سلیمی: مترجم و همراه هیئت‌های داوری  
Sepehr Salimi: Interpreter & Jury Committees Attendant
- بهمن نورایی: مترجم و همراه هیئت‌های داوری  
Bahman Nourai: Interpreter & Jury Committees Attendant



■ بشیر جعفری‌نیا: مسئول امور رسانه‌ها

Bashir Jafari Nia: Media Affairs

■ سمیه خلیلی: امور هماهنگی و آرشیو

Somayeh Khalili: Archive Coordination

■ میثم محمدی: دبیر ستاد خبری

Meysam Mohammadi: NewsDesk

■ نژلا پیکانیان: دبیر تحریریه

Nejla Peykanian: Editorial Secretary

■ همکاران: ملیکا نصیری، امید پویانفر، مهدی درستی، سارا

راعی، عاطفه نوذری، مریم جودکی

Staff Colleagues: Melika Nassiri, Omid Pooyanfar, Mehdi

Dorosti, Sara Raei, Atfeh Nouzari, Maryam Joudaki

■ ستاد خبری بین‌الملل: منصور جهانی، منوچهر جهانی،

محمد ابوالجدایل، مریم آدیش

International NewsDesk: Mansour Jahani, Manochehr

Jahani, Mohammad Aboljadayel, Maryam Azish

### نشریه الکترونیکی / Electronic Bulletin

■ سید محمدحسین لواسانی: سردبیر

Seyed Mohammad Hossein Lavasani: Editor

■ احمد غلامی: مدیر امور هنری

Ahmad Gholami: Art Direction

■ اعضای تحریریه: سارا کنعانی، مجتبی اردشیری، محمدرضا کاظمی،

سدف فاطمی، شراره داودی، کامبیز حضرتی، مونا اسلامی

Editorial Staff: Sara Kanani, Mojtaba Ardeshiri, Mohammad

Reza Kazemi, Sadaf Fatemi, Sharareh Davoudi, Kambiz

Hazrati, Mona Eslami

■ امیر حسین غضنفری: دبیر عکس

Amir Hossein Ghazanfari: Stills Supervisor

■ یاسمن ظهورطلب: عکاس / Yasaman Zohoortalab:

Photographer

### مستندسازی / Documentary

■ ایمان رحیم‌پور: تهیه‌کننده و کارگردان

Iman Rahimpour: Director&Producer

■ مینا قاسمی زواره: گزارشگر

Mina Ghasemi Zavareh: Reporter

■ محمد مهدی محمدپور: تدوین

Mohammad Mehdi Mohammadpour: Editing

■ الناز خوشدل: مترجم و همراه هیئت‌های داوری

Elnaz Khoshdel: Interpreter & Jury Committees Attendant

■ عباس حسنی: امور هماهنگی بخش‌های بین‌الملل

Abbas Hasani: International Sections Coordination

■ مهرداد ابوالقاسمی: هماهنگی‌های ارتباطاتی

Mehrdad Abolghasemi: Communication Coordination

■ ثمره خدارحمی: امور روادید، مترجم و همراه هیئت‌های داوری

Samareh Khodarahmi: Visa affairs & Jury Committees Attendant

■ هامون شیرازی: کارگاه‌های آموزشی بین‌الملل

Hamoun Shirazi: International Educational Workshops

■ جلال‌الدین اعتباریان: امور اجرایی کارگاه‌های آموزشی

Jalaledin Eatebarian: Executive Affairs of Workshops

■ شیرین نادری: مسئول کتابخانه ویدیویی

Shirin Naderi: Video Library officer

■ لیلا حسینی: همکار کتابخانه ویدیویی

Leila Hosseini: Video Library Colleague

■ مسعود بخشی: همکار کتابخانه ویدیویی

Masoud Bakhshi: Video Library Colleague

■ مهدی شکری‌آذر: مدیر پشتیبانی فنی کتابخانه ویدئویی

Mehdi Shokri Azar: Manager of Technical Support Video Library

■ زهرا معماری: مسئول دفتر بین‌الملل

Zahra Memari: International Affairs Officer

■ مهدی طلائی: هماهنگی تشریفات

Mehdi Talaie: Protocol Affairs coordination

■ محمدحسن احدی: حمل‌ونقل و مرسلات

Mohammad Hasan Ahdi: Delivery & Transport

■ سلمان مهمانچی: امور پورتال و ایونت‌وال

Salman Mehmanchi: Portal Affairs & Event Wall

■ علی قاسمی: هماهنگی‌های دیپلماتیک

Ali Ghasemi: Diplomatic Coordination

■ مونا صاحب: کارشناس بین‌الملل

Mona Saheb: International Affairs Expert

■ مظفر قهرمان‌نژاد: پذیرایی

Mozafar Ghahreman Nejad: Reception

### روابط عمومی / Public Relation

■ سیدمحمدصادق لواسانی: مشاور مدیر روابط عمومی

Seyed Mohammad Sadegh: Consultant to PR Manager



- امیرحسین اصفهانی / Amir Hossein Esfahani
- متین طایفی / Matin Tayefi
- فرشته گودرزی / Fereshteh Goodarzi
- مینا رضایی / Mina Rezaie
- آرش احمدی / Arash Ahmadi
- مائده رحمانی / Maedeh Rahmani
- پوریا نظری / Pooria Nazari
- بهشته گودرزی / Beheshteh Goodarzi
- مهران ملکوتی / Mehran Malekoti
- بهرنگ بهبودی / Behran Behboodi
- علی هاشمی / Ali Hashemi
- منصور جهانی / Mansour Jahani
- آرمان احمدی / Arman Ahmbadi
- سهیل سلطانی / Soheil Soltani
- مهدی خسروجردی / Mehdi Khosrojerdi
- علی عظیمی / Ali Azimi
- مهدی شمین / Mehdi Shamin
- محمد شاه‌حسینی / Mohammad Shah Hosseini
- صادق ابراهیم‌زاده / Sadegh Ibrahimzadeh
- محمدرضا عرفانی / Mohammadreza Erfani
- سجاد حیات‌بخش / Sajad Hayat Bakhsh
- کیوان اسحاقی / Keyvan Eshaghi
- مصطفی حصار / Mostafa Hesari
- شیلا سازنده / Shila Sazandeh
- پرتو موسوی / Parto Mousavi
- شیوا سازنده / Shiva Sazandeh
- اکرم صالحی فرد / Akram Salehifard
- الهام صالحی / Elham Salehi
- شیوا آشیان / Shiva Ashyan
- یاسین اسحاقی / Yasin Eshaghi
- فاطمه امیرعضدی / Fatemeh Amirazodi
- سعید رضانی / Saeed Ramezani
- حامد صالحی فرد / Hamed Salehifard
- سیدمهدی طباطبایی: امور المپیاد فیلمسازی نوجوانان / Seyed Mehdi Tabatabaie: Youth Filmmaking Olympiad Affairs
- خلیل خالقی: پشتیبانی و تدارکات / Khalil Khaleghi: Supply & Support
- رسول صادقی: هماهنگی اموال / Rasoul Sadeghi: Properties Coordination

- علی مرادی، محسن قربانلو: تصویربرداران / Ali Moradi, Mohsen Ghorbanloo: Cameramen
- غزل نهانی: پادکست جشنواره / Ghazal Nahani: Podcast
- سمانه مقررری: امور هنری و گرافیکی / Samaneh Mogharari: Art & Graphic affairs
- فرامرز روشنایی: امور اجرایی خبرنگاران / Faramarz Roushanaie: Journalists Affairs
- شادی رفاهی، مونا اسلامی: برگزاری نشست‌ها / Shadi Refahi, Mona Eslami: Execution of Sessions

### پشتیبانی فنی (دوبلورهای همزمان) Technical Support (Simultaneous Dubbing)

- مریم رادپور: سرگروه / Maryam Radour: Team Head
- مهوش افشاری: سرگروه / Mahvash Afshari: Team Head
- شروین قطعه‌ای: سرگروه / Shervin Ghetehai: Team Head
- شوکت حجت / Shoukat Hojat
- همت مومی‌وند / Hemat Mommivand
- مهسا عرفانی / Mahsa Erfani
- شیلا آژیر / Shila Ajir
- بیژن علی‌محمدی / Bijan Alimohammadi
- نازنین یاری / Nazanin Yari
- ابوالقاسم صفر یزدی: سرپرست گروه دوبله / Abolghasem Safaryazdi: Dubbing Team Supervisor
- هادی مسعودی: سرپرست دوبله‌ی / Hadi Masoudi: Dubbing Supervisor
- ایمان شجاعی: امور حقوقی / Iman Shojaie: Legal Affairs
- اردلان محمدی: امور سینماها / Ardalan Mohammadi: Cinema Halls Affairs
- فرنوش هدایت: امور اجرایی جلوه‌گاه امید / Farnoosh Hedayat: Executive Affairs JelvehGah Omid
- علی ایزدپرست: امور ویدیویی / Ali Izad Parast: Video Affairs

### کمیته‌ی تشریفات / Protocol Committee

- فرناز خالدی / Farnaz Khaleidi
- حسین احمدی / Hossein Ahmadi
- عباس یاسینی / Abbas Yasini



- Reza Sadeghi / رضا صادقی
- Mohammad Javad Sharififar / محمدجواد شریفی فر
- Ali Yazdani / علی یزدانی
- Mohammad Mirheidari / محمد میرحیدری
- Pegah Amini / پگاه امینی
- Alireza Babaei / علیرضا بابایی
- Sara Rajabi / سارا رجبی
- Kimia Yousefi / کیمیا یوسفی
- Amirmohammad Ahmadian / امیرمحمد احمدیان
- Kasra Daneshian / کسری دانشیان
- Fatemeh Kafami / فاطمه کفعمی
- SeyedShahaboldinLouhMousavi / سیدشهابالدین لوح موسوی
- Narjes Louh Mousavi / نرجس لوح موسوی
- Kimia Mahavi / کیمیا مهدوی
- Matin Nasr Esfahani / متین نصرافسفهانی
- Mohammad Zamani / محمد زمانی
- Ali Zarei / علی زارعی
- Setareh Farkhani / ستاره فرخانی
- Pegah Rajabi / پگاه رجبی
- Samaneh Aghajani / سمانه آقاجانی
- Ali Alirezaei / علی علیرضایی
- Nasim Ashrafi / نسیم اشرفی
- Sana Bidi / ثنا بیدی
- Mohammadreza Ghotbizadeh / محمدرضا قطبی زاده
- Fatemeh Hatami / فاطمه حاتمی
- Shima Jelvani / شیما جلوانی
- Negar Khosravi / نگار خسروی
- Maedeh Mahdavi / مائده مهدوی
- Sahar Modaresi / سحر مدرسی
- Maedeh Panahi / مائده پناهی
- Hosna Rezayatmand / حسنا رضایتمند
- Fardis Sabet / فردیس ثابت
- Zahra Shafieepour / زهرا شفیعی پور
- Negin Soleimani / نگین سلیمانی
- Hananeh Tabanfar / حنانه تابان فر
- Samaneh Zamani Estaki / سمانه زمانی استکی
- Neda Sadat Louh Mousavi / ندا سادات لوح موسوی
- Mohammad Shayan Vahabirad / محمد شایان وهابی راد
- Mohammad Harandi / محمد هرندی

صفرعلی اکبری: هماهنگی اموال

Safarali Akbari: Properties Coordination

## امور اجرایی کارگاه‌های آموزشی Executive Affairs of Workshops

Jalalaldin Eatebairan / جلال‌الدین اعتباریان

Jamalaldin Eatebarian / جمال‌الدین اعتباریان

## داوطلبان / Volunteers

- Zeynab Amini / زینب امینی
- Athar Rahnama / اظهر رهنما
- Zahra Soleimani / زهرا سلیمانی
- Fatemeh Sadat Louh Mousavi / فاطمه سادات لوح موسوی
- Sahar Modaresi / سحر مدرسی
- Shahrazad Rasouli / شهرزاد رسولی
- Mohammad Jamshidi / محمد جمشیدی
- Masoud Khademian / مسعود خادمیان
- Shirin Halkouei / شیرین حالکویی
- Setareh Farkhani / ستاره فرخانی
- Bahareh Dadkhah / بهاره دادخواه
- Elam Rahnama / الهام رهنما
- Maedeh Sadat Tabatabaie / مائده سادات طباطبایی
- Hanieh Kafami / حانیه کفعمی
- Neda Nasr Esfahani / ندا نصرافسفهانی
- Khalil Rahnama / خلیل رهنما
- Saba Ahmadi / صبا احمدی
- Alireza Ahmadi Bani / علیرضا احمدی بنی
- Bahareh Dadkhah / بهاره دادخواه
- Shirin Halkouei / شیرین حال کویی
- Mohammad Jamshidi / محمد جمشیدی
- Seyed Pouya Hashemi / سید پویا هاشمی
- Minoo Mahdavi / مینو مهدوی
- Siavash Soleimani / سیاوش سلیمانی
- Amirreza Ahmadibani / امیررضا احمدی بنی
- Yusef Emami / یوسف امامی
- Amirabbas Khanahmadi / امیرعباس خان احمدی
- Ghazaleh Modares / غزاله مدرس
- Mehdi Moradabbasi / مهدی مرادعباسی
- Keyvan Navidpour / کیوان نویدپور



## مقررات

بر اساس توافق‌نامه سازمان امور سینمایی و سمعی و بصری، شهرداری اصفهان و بنیاد سینمایی فارابی، سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان از ۲۸ مرداد تا ۴ شهریورماه ۱۳۹۸ (همزمان با عید سعید غدیر خم) برابر با ۱۹ تا ۲۶ آگوست ۲۰۱۹ در دو بخش «ملی» و «بین‌المللی» بر اساس شرایط و مقررات زیر در شهر تاریخی اصفهان برگزار می‌شود.

### ۱. اهداف جشنواره

- ۱-۱) معرفی آثار برتر سینمای کودک و نوجوان در عرصه ملی و بین‌المللی
- ۱-۲) زمینه‌سازی برای توسعه پایدار و متوازن سینمای کودک و نوجوان
- ۱-۳) زمینه‌سازی برای تبادل اندیشه و تعامل دست‌اندرکاران سینمای کودک و نوجوان، صاحب‌نظران و هم‌همی ارکان زنجیره تولید، عرضه و ترویج صنایع فرهنگی
- ۱-۴) تلاش برای ارتقاء کیفی و گسترش ضریب نفوذ سینمای کودک و نوجوان از طریق شناسایی ظرفیت‌ها و بازیابی سرمایه‌های انسانی و فرهنگی

### ۲. بخش‌های اصلی جشنواره

#### ۱-۲) مسابقه سینمای بین‌المللی

۱-۱-۲) مسابقه فیلم‌های سینمایی

- بهترین فیلمنامه فیلم سینمایی
- بهترین کارگردانی فیلم سینمایی
- بهترین فیلم سینمایی
- بهترین فیلم سینمایی پویانمایی
- جایزه ویژه هیئت داوران

۲-۱-۲) مسابقه فیلم‌های کوتاه

- بهترین فیلم کوتاه داستانی
- بهترین فیلم کوتاه پویانمایی

#### ۲-۲) مسابقه سینمای ایران

۲-۱-۲) مسابقه فیلم‌های سینمایی

- بهترین بازیگر فیلم سینمایی
- بهترین فیلمنامه فیلم سینمایی
- بهترین کارگردانی فیلم سینمایی
- بهترین فیلم سینمایی
- بهترین فیلم سینمایی پویانمایی
- جایزه ویژه هیئت داوران

۲-۲-۲) مسابقه فیلم‌های کوتاه

- بهترین فیلم کوتاه داستانی
- بهترین فیلم کوتاه پویانمایی
- ۲-۲-۳) مسابقه فیلم‌های بلند داستانی
- بهترین فیلمنامه فیلم بلند داستانی
- بهترین کارگردان فیلم بلند داستانی
- بهترین فیلم بلند داستانی

۲-۲-۴) جوایز ویژه دبیر

- در این دوره، ذیل بخش مسابقه سینمای ایران، به آثاری که «نوآوری»، «ظرفیت کسب و کار» و «پیوست فرهنگی» را مورد توجه قرار داده باشند، از سوی دبیر جشنواره جوایز ویژه‌ای اهدا می‌شود. منظور از «پیوست فرهنگی» ظرفیت‌های یک فیلم برای گسترش به صنایع مجاور و تبدیل آن به منظومه‌ای از آثار فرهنگی است.

#### ۲-۵) آثار قابل تبدیل به وب‌سری

با توجه به گسترش قلمرو فضای مجازی و تلاش برای تولید محتوای بومی ویژه‌ی گروه سنی کودکان و نوجوانان، به عنوان مأموریت ملی، در این دوره از جشنواره در بخشی ویژه به «آثار وب‌سری» پرداخته می‌شود.

#### ۲-۳) جایزه سیف‌ز

یک هیئت داور بین‌المللی (یک داور ایرانی و دو داور خارجی) معرفی شده از سوی سازمان سیف‌ز (سازمان بین‌المللی فیلم‌های کودک و نوجوان) جایزه‌ی اصلی این سازمان جهانی را به بهترین فیلم بلند جشنواره اهدا خواهند کرد. این جایزه به تشخیص هیئت داوران، به کارگردان و یا تهیه‌کننده فیلم اهدا می‌شود. همچنین این هیئت یک دیپلم افتخار نیز به یک فیلم کوتاه یا پویانمایی کوتاه اهدا می‌کند.

#### ۲-۴) جایزه هیئت داوران کودک و نوجوان بین‌الملل

در این بخش یک گروه داور، متشکل از کودکان و نوجوانان ایرانی و خارجی که از سوی دبیرخانه جشنواره برگزیده خواهند شد، به بهترین فیلم سینمایی در این بخش پروانه زرین اهدا می‌کنند.

#### ۲-۵) جایزه شهید بهنام محمدی

در این بخش تندیس زرین اولین شهید نوجوان دوران دفاع مقدس به تهیه‌کننده یا کارگردان یک فیلم که با مضامین ایثار، دفاع مقدس، مقاومت و ارزش‌های اسلامی تولید شده باشد اهدا می‌شود.

#### ۲-۶) جایزه ویژه زاون قوکاسیان

در این بخش یک گروه داور، متشکل از منتقدان، فعالان فرهنگی و هنری و سینماگران اصفهان که از سوی دفتر جشنواره در استان برگزیده خواهند شد، به بهترین فیلم در بخش سینمای ایران این جایزه را اهدا می‌کنند.

#### ۲-۷) جایزه هیئت داوران کودکان و نوجوانان ایران

در این بخش یک گروه داور از کودکان و یک گروه داور از نوجوانان که از سوی دفتر جشنواره در اصفهان برگزیده خواهند شد، به بهترین فیلم سینمایی گروه مخاطب خود پروانه زرین اهدا می‌کنند.

#### ۲-۸) نمایش‌های ویژه

شامل نمایش فیلم‌هایی که مربوط به یک فیلم‌ساز باشد یا نمایش فیلم‌هایی که مربوط به یک کشور باشد و یا مجموعه‌ای از فیلم‌های دارای موضوع مشترک، یا هر بسته نمایشی دیگری بر اساس رویکردهای جشنواره است که به صورت غیر رقابتی و به تشخیص دبیر جشنواره عرضه می‌شود.

### ۳. داوری

۳-۱) هیئت‌های داوری مستقلی برای بخش‌های بین‌المللی و سینمای ایران حداقل ۵ نفر در هر بخش متشکل از هنرمندان، صاحب‌نظران و فعالان سینما توسط دبیر جشنواره انتخاب شده و آثار داوری می‌شوند. ۳-۲) هیچ یک از دست‌اندرکاران اصلی تولید آثار بخش‌های رقابتی نمی‌توانند عهده‌دار مسئولیت انتخاب و یا داوری فیلم‌های آن بخش باشند.



۳-۳) یک نماینده از طرف دبیر جشنواره جهت برگزاری جلسات هیئت داوران بدون حق رای شرکت می‌کند.

#### ۴. مقررات جشنواره

۱-۴) انتخاب فیلم توسط هیئت‌های انتخاب مستقل با حکم دبیر جشنواره انجام خواهد شد و در صورت به حد نصاب نرسیدن تعداد آثار منتخب هر بخش از مسابقه (حداقل ۷ فیلم)، آثار انتخابی به صورت غیرقابلی به نمایش در خواهند آمد.  
۲-۴) آثار ارائه شده باید از نظر محتوا و شیوه روایت، قابلیت جذب مخاطبان کودک و نوجوان را دارا باشند و برای کودکان و نوجوانان ساخته شده باشند.

۳-۴) تاریخ تولید فیلم‌های بخش مسابقه سینمای بین‌الملل نباید قبل از سال ۲۰۱۷ میلادی و فیلم‌های بخش‌های مسابقه سینمای ایران نیز نباید قبل از سال ۱۳۹۷ شمسی باشد.

۴-۴) فیلم‌های شرکت‌کننده در بخش مسابقه تا قبل از برگزاری جشنواره، نباید در شهر اصفهان نمایش داده شده و یا از شبکه‌های نمایش خانگی و تلویزیونی کشور پخش شده باشند و یا در یکی از دوره‌های گذشته جشنواره کودکان و نوجوانان شرکت کرده باشند. فیلم‌های پذیرفته نشده در دوره‌های قبل نیز امکان شرکت در دوره جدید را نخواهند داشت.

۵-۴) در تمامی بخش‌های مسابقه بین‌الملل، از هر کشور غیر ایرانی حداکثر ۲ فیلم و از کشور ایران حداکثر ۳ فیلم حضور خواهند داشت.  
۶-۴) آثار سینمایی در این دوره از جشنواره در ۲ گروه سنی کودک و نوجوان نمایش داده خواهد شد.

۷-۴) فیلم‌های کوتاه کمتر از ۱۵ دقیقه و فیلم‌های سینمایی بیشتر از ۷۵ دقیقه می‌توانند متقاضی حضور در جشنواره باشند.

۸-۴) دبیرخانه جشنواره امکان حضور حداکثر ۶ نفر از عوامل اصلی فیلم‌های سینمایی (کارگردان، تهیه‌کننده، فیلمنامه‌نویس و ۳ نفر بازیگر) و ۱ نفر از فیلم‌های کوتاه (کارگردان) و حداکثر ۳ نفر از عوامل اصلی آثار بلند داستانی (کارگردان، تهیه‌کننده، فیلمنامه‌نویس) را به تناسب جدول نمایش در تعدادی از روزهای جشنواره فراهم می‌کند.  
۹-۴) حضور هیئت‌های میهمان آثار پذیرفته شده در برنامه‌هایی نظیر کنفرانس مطبوعاتی، مصاحبه با رسانه‌ها و جلسه‌ی تحلیل بازار هدف و آنالیز اقتصادی فیلم‌ها که از سوی جشنواره برگزار خواهد شد الزامی است.  
۱۰-۴) تهیه‌کننده یا پخش‌کننده قانونی فیلم، که متقاضی شرکت در جشنواره است، می‌بایست با مراجعه به سایت جشنواره ([www.icff.ir](http://www.icff.ir)) مراحل ثبت نام خود را تکمیل کند و اطلاعات فیلم را به همراه عکس فیلم در پرتال جشنواره ثبت نماید.

#### ۵. ارسال فیلم برای جشنواره

۵-۱) متقاضیان برای ارائه‌ی نسخه اولیه، فیلم‌های خود را به صورت (DVD, Blu-Ray) و با زیرنویس انگلیسی و یا از طریق WeTransfer به دفتر جشنواره ارسال کنند.

۵-۲) دفتر جشنواره آماده دریافت فایل‌ها از طریق بارگذاری است و برای استفاده از این امکان به جای ارسال پستی اثر و یا تحویل حضوری، متقاضیان فایل فیلم را بارگذاری کرده و لینک فیلم را از طریق نشانی پست الکترونیکی [intl@icff.ir](mailto:intl@icff.ir) یا [info@icff.ir](mailto:info@icff.ir) ارسال کنند. صاحبان آثار ظرف ۴۸ ساعت از دریافت اثر توسط دبیرخانه مطلع خواهند شد.

۵-۳) تکمیل فرم ثبت نام به شکل آنلاین از طریق وبسایت جشنواره در پرتال جشنواره قابل مشاهده است.

۵-۴) یادداشت کارگردان درباره فیلم، بیوگرافی، فیلموگرافی، عکس کارگردان و چند قطعه عکس از فیلم، پوستر، بروشور و تراکت فیلم از طریق سایت جشنواره بارگذاری شود.

۵-۵) آنونس تنها برای فیلم‌های بلند حداکثر تا ۳ دقیقه از طریق WeTransfer بارگذاری شود.

۶-۵) فهرست دیالوگ فیلم از طریق ایمیل ارسال شود.

۷-۵) برای تبلیغ فیلم در رسانه‌های ملی و بین‌المللی، ضروری است تا تیزری از صحنه‌های فیلم‌های بلند حداکثر به مدت ۳ دقیقه و برای فیلم‌های کوتاه حداکثر ۱ دقیقه ارسال شود.

۸-۵) دبیرخانه جشنواره از هر فیلم بلند یک نسخه را به عنوان سابقه نگهداری می‌کند و در صورت نیاز برای امور پژوهشی مورد استفاده قرار می‌گیرد.

۹-۵) تمام نسخه‌های ارسالی جهت اکران در جشنواره باید توسط صاحبان آثار بیمه شود و در زمان برگزاری توسط دفتر جشنواره بیمه خواهند شد.

۱۰-۵) فیلم‌ها در جشنواره به صورت DCP نمایش داده خواهد شد. صاحبان آثار لازم است برای نسخه‌های DCP که رمزگذاری شده است، کد رمز مربوطه (DKDM) را به آدرس ایمیل جشنواره ارسال کنند.

۱۱-۵) تمامی نسخه DCP فیلم‌ها باید به زبان اصلی ارائه شوند و اگر زبان فیلم‌ها غیرانگلیسی است باید نسخه‌ای از فیلم ارائه شود که دارای زیرنویس به زبان انگلیسی باشد.

۱۲-۵) آخرین مهلت ثبت‌نام در پرتال جشنواره و ارائه‌ی فیلم‌های ایرانی و غیر ایرانی تا ۱۵ تیرماه ۱۳۹۸ مصادف با ۶ جولای ۲۰۱۹ تعیین می‌شود.

۱۳-۵) آخرین مهلت تحویل نسخه‌ی اصلی یا DCP فیلم‌های پذیرفته شده، در بخش‌های مختلف جشنواره حداکثر تا ۱۵ مرداد ۱۳۹۸ مصادف با ۶ آگوست ۲۰۱۹ است. (هزینه‌ی آماده‌سازی فیلم‌ها برعهده‌ی متقاضیان است.)

۱۴-۵) دبیرخانه جشنواره برای تمامی آثار پذیرفته شده، گواهی شرکت صادر می‌کند.

۱۵-۵) به منظور احترام به مقررات و مخاطبان، در صورت عدم ارائه‌ی نسخه مذکور در تاریخ مقرر دبیرخانه جشنواره می‌تواند فیلم را از تمامی برنامه‌های اعلام شده کنار بگذارد.

۱۶-۵) برنامه‌ریزی و تعیین نوبت‌های نمایش فیلم‌های پذیرفته شده به عهده‌ی دبیرخانه جشنواره است.

۱۷-۵) پس از تحویل نسخه آثار به دبیرخانه جشنواره، امکان کنار گذاشتن آن‌ها از برنامه وجود ندارد.

۱۸-۵) ثبت‌نام در سایت جشنواره و تحویل فیلم، به منزله‌ی قبول کامل مقررات و ضوابط نمایش فیلم در ایران از سوی صاحبان قانونی فیلم‌ها است.

۱۹-۵) اطلاع‌رسانی اخبار جشنواره، نتایج انتخاب و سایر موارد صرفاً از طریق مسئولان و یا سایت جشنواره صورت می‌پذیرد.

۲۰-۵) تفسیر و اخذ تصمیم نهایی درباره موارد پیش‌بینی نشده و یا دارای ابهام به عهده‌ی دبیر جشنواره است.

نسخه مقررات به ۳ زبان انگلیسی و عربی و فارسی تدوین شده است و در صورت ایراد در تفسیر قوانین، نسخه فارسی معیار قضاوت خواهد بود.

نشانی دبیرخانه: تهران، خیابان ولیعصر، بعد از باغ فردوس، خیابان طوس، نبش کوچه دلبر، پلاک ۱۳، طبقه دوم، دبیرخانه جشنواره  
تلفن‌های تملک: ۰۲۲۳۵۰۹۰ - ۰۲۲۳۴۱۲۵ - ۰۲۲۳۴۱۲۵۰ - ۰۲۲۳۴۱۲۵۰  
تلفن‌های تملک: ۰۲۲۳۴۱۲۵۰ - ۰۲۲۳۴۱۲۵۰  
نشانی پست الکترونیک: دبیرخانه داخلی [info@icff.ir](mailto:info@icff.ir)، دبیرخانه بین‌الملل [intl@icff.ir](mailto:intl@icff.ir)

اصفهان: خیابان آمادگاه، روبه‌روی هتل عباسی، مجتمع عباسی، دفتر دائمی جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان اصفهان  
تلفن: ۰۲۲۲۵۳۲۵ - ۰۲۲۲۲۱۲۹۸ - ۰۲۲۲۲۱۲۹۸ - ۰۲۲۲۲۱۲۹۸ - ۰۲۲۲۲۱۲۹۸ - ۰۲۲۲۲۱۲۹۸



## هیئت انتخاب مسابقه‌ی سینمای ایران

### Selection Committee

### Iranian Cinema Competition

#### نادره ترکمانی

متولد ۱۳۴۴ اراک است. در رشته‌ی کارگردانی از دانشکده‌ی سینما و تئاتر فارغ‌التحصیل شده است. از جمله آثار وی می‌توان به ساخت مستندهای کوتاه و فیلم‌های سینمایی «خاله سوسکه»، «گورداله و عمه‌غوله» و «شرتی و شپرتی» اشاره کرد. همچنین نگارش فیلم‌نامه‌ی «نخل ایستاده»، گردآوری، تحقیق و تألیف کتاب‌های «بیست سال قصه‌نویسی»، «مشق‌های آسمانی» و «بررسی و تحلیل شخصیت زن در سینمای ایران» از دیگر فعالیت‌های وی به شمار می‌رود.

#### حامد جعفری

متولد ۱۳۶۴ تهران است. وی دانش‌آموخته‌ی رشته‌ی اقتصاد است. از سال ۱۳۸۶ به عنوان تهیه‌کننده در مؤسسه‌ی فرهنگی هنری هفت‌سنگ (هنرپویا) آغاز به کار کرد و در مجموع تاکنون تهیه‌کنندگی بیش از ۱۵۰ برنامه‌ی مختلف، سینمایی، سریال، مجموعه و فیلم کوتاه را بر عهده داشته است. تهیه‌کنندگی آثاری چون «انقراض»، «فیلشاه»، «شاهزاده روم» و «۹۰:۲۰ دقیقه در بوشهر» از جمله فعالیت‌های وی به شمار می‌رود.

#### جواد حاتمی

متولد سال ۱۳۵۲ آمل است. در حال حاضر مدیر گروه روان‌شناسی دانشگاه تهران و عضو شورای کودک و نوجوان بنیاد فارابی است. سال‌ها به‌عنوان نویسنده و مشاور با گروه کودک تلویزیون همکاری داشته‌اند که نویسنده‌ی برنامه‌ی «نیم‌رخ» یکی از فعالیت‌های وی به شمار می‌رود.

#### حسین شیخ‌الاسلامی

متولد ۱۳۶۱ تهران است. دانش‌آموخته‌ی دکترای فلسفه، نویسنده، مترجم و پژوهش‌گر است. از جمله کتاب‌های وی می‌توان به «سازمان قوری‌های متحد»، «چرا گاوها همه این رنگی‌اند» و ترجمه‌ی «تنوری ادبی» و «بارت» از جانان کولیر اشاره کرد.

#### سهیل موفق

متولد ۱۳۵۹ شمیران است. به‌عنوان تهیه‌کننده، کارگردان و بازیگر سریال‌هایی نظیر «شهرک ترافیک»، «محلّه تهرونیا»، فیلم تلویزیونی «مسابقه ازدواج» با تلویزیون همکاری کرده است. از جمله فعالیت‌های وی می‌توان به ساخت فیلم‌های «شکلاتی» و «پاستایونی» اشاره کرد.





سهیل موفقی  
Sohail Movafagh



حسین شیخ الاسلامی  
Hossein Sheikhol Eslami



جواد حاتمی  
Javad Hatami



حامد جعفری  
Hamed Jafari



نادره ترکمانی  
Nadereh Torkamani

## Nadereh Torkamani

She was born in 1965 in Arak province. She has graduated from Faculty of Cinema & Theatre. She has directed & produced short documentaries & feature films. "Khale sooske", "Gourdaleh va Ame Ghooli" and "Sherti-o-Sheperti" are among her works. Besides directing, she has authored books & scenarios such as "Standing Palms", compiling a research on "20 Years of Story Writing", and a "survey on Women's Character in Iranian Cinema".

## Hamed Jafari

He was born in Tehran in 1985. He is a graduate of Economy. He has been active as a producer for Art & Culture Institute of Haft Sang (Honare Pooya) since 2007. He has collectively produced more than 150 films, serials, series & shorts which "Princess of Rome", "The Elephant King", "9.20 in Bushehr" and "Distinction" are among his works.

## Javad Hatami

He was born in Amol in 1973. He is the head of Psychology Department of Tehran University at the moment. He is a member of Children & Youth Council of Farabi Cinema Foundation. He has a long experience of cooperation with Children & Youth Program Department of Iranian Radio & TV. "Nimrokh" (Profile), was one of successful TV hits for youth which he was in charge of scripts.

## Hossein Sheikhol Eslami

He was born in Tehran in 1982. He has a PhD in Philosophy. He is a researcher, translator & author of different books. He has authored "United Pots Organization", and translated "Barthes" & "Literary Theory" by Jonathan Culler.

## Sohail Movafagh

He was born in Shemiran in 1980. He has been active in producing, acting and directing TV programs. "Shahrak Traffic", "Tehrani's Neighborhood" and "Marriage Competition" (TV Drama) are among his activities. He has also produced two features, "Pasta Rioni" and "Chocolaty".

# هیئت داوران مسابقه‌ی سینمای ایران

## Iran Cinema Jury Committee



### امرالله احمدجو



متولد ۱۳۳۳- زیاده‌آباد، بخش میمه‌ی اصفهان، فارغ‌التحصیل فیلم‌پردازی از مدرسه‌ی عالی تلویزیون و سینما در سال ۱۳۵۴ است. نخستین فعالیت سینمایی او نویسندگی و کارگردانی فیلم سینمایی «شاخه‌های بید» (۱۳۶۷) است. مجموعه‌های «روزی روزگاری» (۱۳۷۱)، «تفنگ سرپر» (۱۳۸۱) و «پشت کوه‌های بلند» (۱۳۹۱) و فیلم‌های کوتاه «عمو ابراهیم»، «فایده‌ی درخت»، «فالیچه»، «هم‌شاگردی سلام» از دیگر آثاری است که توسط ایشان کارگردانی شده است.

### Amrollah Ahmadjou

He was born in Ziad Abad, Meymeh county of Isfahan in 1953. In 1975 he graduated from Higher School of Film & Television majoring as a Director of Photography. Screenwriting & directing feature film: "Willow Branches" (1988) and TV series: "Once Upon Time" (1992), "Muzzleloader" (2002), "Beyond High Mountains" (2012), and short films: "Uncle Ibrahim", "Uses of Tree", "Rug" and "Salute Classmate" are among his cinematic activities.

### مرجان اشرفی‌زاده



متولد ۱۳۶۰- تهران، دارای مدرک کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. از آثار وی می‌توان به فیلم سینمایی «آبجی»، فیلم‌های بلند داستانی «سه روز و دو شب»، «بهار نارنج»، «عصر بارانی»، «نامه‌های خیس» و «قفل یعنی کلید» اشاره کرد.

### Marjan Ashrafizadeh

She was born in Tehran in 1981 and has MA degree of Dramatic Literature. Among her works we can name feature film "AAbji" (The Sister), and TV features "3 Days & 2 Nights", "Bahar Narenj" (Orange Blossom), "Rainy Evening", "Wet Letters" and "Lock Means Key".

### ساره بیات



متولد ۱۳۵۸- تهران، رشته تحصیلی: تکنسین صنایع فرش، او به عنوان سفیر صنایع دستی معرفی شده است. از فعالیت‌های وی می‌توان به طراحی لباس، نقاشی، بازیگری تئاتر، تلویزیون و سینما از سال ۱۳۷۹ اشاره کرد. وی دارای مدرک بازیگری از مؤسسه‌ی کارنامه است. تعدادی از جوایز ایشان عبارت است از: بهترین بازیگر نقش مکمل سال در جشنواره‌ی حلقه‌ی طلایی منتقدان و نویسندگان لندن، دریافت خرس نقره‌ای برلین برای بازی در فیلم «جدایی نادر از سیمین» و جایزه‌ی بهترین بازیگر زن جشنواره شانگهای برای فیلم «رد».

### Sareh Bayat

She was born in Tehran in 1982. She is a graduate of Carpet Industry. She is known as the Ambassador of Handicrafts. Among her other activities we can name Costume Design, Painting and Acting in theatre, cinema & television. She has a acting diploma from Karnameh Institute. Some of her awards are: "Best Supporting Actress" in London's Film Critics' Golden Circle, "Silver Bear" from Berlin Film Festival for "Separation", and the Best Actress from Shanghai Film Festival for "Yellow".

## حامد جعفری



متولد ۱۳۶۴ تهران است. وی دانش آموخته‌ی رشته‌ی اقتصاد است. از سال ۱۳۸۶ به عنوان تهیه‌کننده در مؤسسه‌ی فرهنگی هنری هفت‌سنگ (هنرپویا) آغاز به کار کرد و در مجموع تاکنون تهیه‌کنندگی بیش از ۱۵۰ برنامه‌ی مختلف، سینمایی، سریال، مجموعه و فیلم کوتاه را برعهده داشته است. تهیه‌کنندگی آثار وی چون «تقرض»، «فیلشاه»، «شاهزاده روم» و «۹۰:۲۰ دقیقه در بوشهر» از جمله فعالیت‌های وی به شمار می‌رود.

## Hamed Jafari

He was born in Tehran in 1985. He is a graduate of Economy. He has been active as a producer for Art & Culture Institute of Haft Sang (Honare Pooya) since 2007. He has collectively produced more than 150 films, serials, series & shorts which "Princess of Rome", "The Elephant King", "9.20 in Bushehr" and "Distinction" are among his works.

## غلامرضا مضان



متولد ۱۳۳۹، آراک، وی فعالیت سینمایی را با دستگیری کارگردان فیلم «نونده» به کارگردانی امیر نادری آغاز کرده است. او فیلم‌های سینمایی ضربیه‌ی فنی (۱۳۹۷)، فرار از اردو (۱۳۹۳)، گنجشک‌کاشی‌مشی (۱۳۹۲)، همبازی (۱۳۸۸)، سبز کوچک (۱۳۸۶)، قفل‌ساز (۱۳۸۵)، بازی (۱۳۸۳)، حیات (۱۳۸۳)، چرخ (۱۳۷۶) و عبور از تله (۱۳۷۳) را کارگردانی کرده است.

## Gholamreza Ramezani

He was born in 1960 in Arak. He was first Assistant of Amir Naderi in "Davandeh" (The Runner). He has been the director of feature films: "Knock Down" (2018), "Escape from the Camp" (2014), "The Little sparrow" (2013), "Playmate" (2009), "The Little Green" (2007), "Locksmith" (2006), "The Game" (2004), "Hayat" (2004), "Cart" (1997), "Through the Trap" (1993).

## ایرج طهماسب



متولد ۱۳۳۸، تهران، فارغ‌التحصیل تئاتر از دانشکده‌ی هنرهای زیبای دانشگاه تهران است. وی فعالیت هنری‌اش را با بازی در فیلم «آن سوی مه» آغاز کرد. بازیگری، کارگردانی و نویسندگی فیلم‌هایی چون «کالاقرمزی و پسرخاله»، «یکی بود یکی نبود»، «دختر شیرینی‌فروش»، «کالاقرمزی و سروناز»، «زیر درخت هلو» و «کالاقرمزی و بچه‌منه» را در کارنامه‌ی هنری‌اش دارد. وی نخستین کتاب داستان خود را با نام «سه قصه» منتشر کرده است.

## Iraj Tahmasb

He was born in Tehran in 1959 and has graduated from Faculty of Fine Arts, Tehran University in Theatre Performance. His art career began by acting in "Beyond the Fog" feature film. He has also a record of acting, directing and screenwriting in films: "Red Hat & the Cousin" (Kolah Ghermezi va Pesar khaleh), "Once Upon A Time...", "Pastry Girl", "Red Hat & Sarve Naz", "Under the Peach Tree", "Red Hat & Cry Baby". His first novel "Three Tales" has been recently published.

## علی مظاهری



متولد ۱۳۴۵، اصفهان و دانش آموخته‌ی دکترای روان‌شناسی از دانشگاه لندن است. در حال حاضر وی رییس دانشکده‌ی علوم تربیتی دانشگاه شهید بهشتی است.

## Ali Mazaheri

He was born in Isfahan in 1966. He has a PhD in Psychology From London University. He is the Dean of Faculty of Educational Sciences at Shahid Beheshti University at the moment.

سینمای ایران	
Iran Competition	
فیلم‌های بلند سینمایی	۲۹
Feature-Length Live Action Films	180
فیلم‌های بلند داستانی	۳۹
Feature Fiction Films	170
فیلم‌های کوتاه داستانی	۴۷
Short Live Action Films	166
فیلم‌های کوتاه پویانمایی	۵۹
Short Animated Films	154
آثار قابل تبدیل به وب‌سری	۷۳
Web Series Production	136
المپیاد فیلم‌سازی	۹۷
Filmmaking Olympiad	112
بزرگداشت‌ها	۱۰۵
Commemorations	104

سینمای بین‌الملل	
International competition	
فیلم‌های بلند سینمایی	۱۹۴
Feature-Length Live Action Films	15
فیلم‌های کوتاه داستانی	۱۲۸
Short Live Action Films	31
فیلم‌های بلند پویانمایی	۱۷۰
Feature Animated Films	39
فیلم‌های کوتاه پویانمایی	۱۵۶
Short Animated Films	53

نمایش‌های ویژه	۱۴۸
Special Screenings	61



## مسابقه سینمای ایران Iran Competition

### فیلم‌های بلند سینمایی Feature-Length Live Action Films

THE OCEAN BEYOND THE WINDOW	اقیانوس پشت پنجره
BAZIVOU	بازیوو
BENJAMIN (Animation)	بنیامین (پویانمایی)
THE 23	بیست و سه نفر
TORNA2	تورنا ۲
THE SUNNY NIGHT (Animation-Out of Competition)	شب آفتابی (پویانمایی - خارج از مسابقه)
THE COMMANDER OF WATER (Animation-Out of Competition)	فرمانروای آب (پویانمایی - خارج از مسابقه)
THAT NIGHT'S TRAIN	قطار آن شب
NO-FLY ZONE	منطقه‌ی پرواز ممنوع



## اقیانوس پشت پنجره

# THE OCEAN BEYOND THE WINDOW

2019, 85 Minutes

- **Director:** Babak Nabizadeh
- **Screenwriter:** Babak Nabizadeh
- **Producers:** Seyed Jalal Chavoushian- Institute for the intellectual Development of children and Young Adults
- **DOP:** Hamid Mehr Afrooz
- **Editor:** Mahmood Gholami
- **Sound:** Jafar Alian Nasab
- **Sound Dubbing:** Hossein Ghoorchian
- **Set & Costume Design:** Majid Ali Eslam
- **Music:** Mohammad Fereshtehnejad
- **Make-Up:** Dariush Salehian
- **VFX&CGI:** Asghar Besharati
- **Cast:** Jafar Ghasemi, Haditkeh Karami, Farhad Nasr, Bahram Komejani, Mohammad Taher Azizpour
- **Cast (Youth):** Mohammad Azadi, Nima Nikounejad, Hossein Ghanbari, Hassan Zakeri, Mohammad Ali Ghavidel, Yousef Ranjbar

۱۳۹۸، ۸۵ دقیقه

- **کارگردان:** بابک نبی‌زاده
- **فیلمنامه‌نویسان:** بابک نبی‌زاده
- **تهیه‌کنندگان:** سیدجلال چاوشیان- کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
- **مدیر فیلم‌برداری:** حمید مهرافروز
- **تدوین‌گر:** محمود غلامی
- **صدابردار:** جعفر علیان‌نسب
- **صداگذار:** حسین قورچیان
- **طراح صحنه و لباس:** مجید علی‌اسلام
- **موسیقی:** محمد فرشته‌نژاد
- **چهره‌پرداز:** داریوش صالحیان
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری و میدانی:** اصغر بشارتی
- **بازیگران:** جعفر قاسمی، حدیثه کرمی، فرهاد نصر، بهرام کمیجانی، محمدطاهر عزیزپور
- **بازیگران نوجوان:** محمد آزادی، نیما نیکونژاد، حسین قنبری، حسن ذاکری، محمدعلی قویدل، یوسف رنجر



بابک نبی‌زاده

۱۳۵۳، تهران

فیلم‌شناسی: من کی گم شدم، دست‌خالی دل پر، ماندن در وضعیت قرمز، در مسیر جاودانگی، برای چشم‌هایت، روشنایی در پوتین

### Babak Nabizadeh

1974, Tehran

**Filmography:** When Did I Get Lost?, Das-tah khali Dele Por, Remaining in Red Alert, In The Route of Immortality, For Your Eyes, Illumination in Boots

### خلاصه‌ی داستان

در جزیره‌ی دورافتاده برهان-نوجوان روستایی- برای توریست‌های خارجی موسیقی و نمایش اجرا می‌کند.

### Synopsis

In a remote island, Borhan a young rural, plays folk music & perform for the tourists.



### امیر حسین قهرایی

۱۳۳۲، اصفهان

فیلم‌شناسی: سریال‌های چاق و لاغر و  
علی کوچولو

#### Amir Hossein Ghahraiee

1953, Isfahan

Filmography: Fat & Slim, Little Ali (Serial)

#### خلاصه‌ی داستان

در کهکشانی دوردست به نام بازویو، مایان خالق بازی‌های کودکان دچار مشکلی شده که فقط به دست یک قهرمان زمینی قابل حل است.

#### Synopsis

In a far Galaxy called Bazivou, Mayan who is the creator of Children's Games faces a problem, and this problem can only be solved by a terrestrial hero.

#### 2019, 86 Minutes

- **Director:** Amir Hossein Ghahraiee
- **Screenwriter:** Salman Khorshidi
- **Producer:** Seyed Gholamreza Mousavi
- **DOP:** Sohail Noroozi
- **Editor:** Sheiban Khaghani
- **Sound:** Amir Hatami
- **Sound Dubbing:** Naiem Meschian
- **Set Designer:** Bahman Zarbakhsh
- **Costume Designer:** Bahar Khalili Fard
- **Music:** Armin Gheytsi
- **Make - Up:** Meysam Gharagozloo
- **VFX (CGI):** Amir Mohammad Zadeh
- **Cast:** Pejman Bazeghi, Borzoo Arjmand, Mohammadreza Hedayati, Linda Kyani, Reza Shafiee Jam, Majid Afshari, Faranak Khalili
- **Cast (Children):** Ileia Nasroollahi, Helia Samadzadeh, Arian Dehghannejad, Hannaneh Ajorloo, Mohammad Hadi Jafari, Veyhan Mearaji

## بازیوو

## BAZIVOU

۱۳۹۸، ۸۶ دقیقه

- **کارگردان:** امیر حسین قهرایی
- **فیلمنامه‌نویس:** سلمان خورشیدی
- **تهیه‌کننده:** سید غلامرضا موسوی
- **مدیر فیلم‌برداری:** سهیل نوروزی
- **تدوین‌گر:** شیبان خاقانی
- **صدابردار:** امیر حاتمی
- **صداگذار:** نعیم مسچیان
- **طراح صحنه:** بهمن زربخش
- **طراح لباس:** بهار خلیلی‌فرد
- **موسیقی:** آرمین قیطاسی
- **چهره‌پرداز:** میثم فراگزلو
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** امیر محمدزاده
- **بازیگران:** پژمان بازغی، برزو ارجمند، محمدرضا هدایتی، لیندا کیانی، رضا شفیعی‌جم، مجید افشاری، فرانک خلیلی
- **بازیگران خردسال:** ایلیا نصرالهی، هلیا صمدزاده، آرین دهقان‌نژاد، حنا آجرلو، محمدهادی جعفری، و بهان معراجی



## بنیامین (پویانمایی) BENJAMIN (Animation)



محسن عنایتی نوش آبادی  
۱۳۶۸، کاشان  
فیلم‌شناسی: انیمیشن مهزیار

**Mohsen Enayati Noosh Abadi**  
1989, Kashan  
**Filmography:** Mahzyar Animation

### خلاصه‌ی داستان

بنیامین برای آزادی جان مادرش مجبور به سفری خطرناک می‌شود. در این سفر با حادثی روبه‌رو می‌شود که دیدگاهش را نسبت به زندگی عوض می‌کند.

### Synopsis

To save the life of his mother; Benjamin has to take a dangerous journey. During this effort he faces incidents which turns his attitude towards his route of life.

۱۳۹۷، ۸۹ دقیقه

2018, 89 Minutes

- **Director:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Screenwriter:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Producer:** Mostafa Mazreati Hassan Abadi
- **Cameraman:** Alireza Zare
- **Editor:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Sound:** Sina Zand
- **Sound Dubbing:** Farshid Jalili Nejad
- **Head of Composite:** Javad Rezaee
- **Character & Background Designer:** Hamed Farhadi
- **Head of Motion:** Alireza Zare
- **Music:** Behzad Abdi
- **VFX (CGI):** Abolfazl Mazrati
- **Dubbing Supervisor:** Amir zand
- **Voices:** Changiz Jalilvand, Naser Tahmasb, Akbar Manani, saeed Mozafari, Maryam Shirzad

- **کارگردان:** محسن عنایتی نوش آبادی
- **فیلمنامه‌نویس:** محسن عنایتی نوش آبادی
- **تهیه‌کننده:** مصطفی مزرعتی حسن آبادی
- **تصویربرداری:** علیرضا زارع
- **تدوین‌گر:** محسن عنایتی نوش آبادی
- **صدای‌پرداز:** سینا زند
- **صدایگذار:** فرشید جلیلی‌نژاد
- **سرپرست کامپوزیت:** جواد رضایی
- **طراح پس‌زمینه و شخصیت:** حامد فرهادی
- **سرپرست متحرک‌سازی:** علیرضا زارع
- **موسیقی:** بهزاد عبدی
- **جلوه‌های ویژه بصری:** ابوالفضل مزرعتی
- **مدیر دوبلاژ:** امیر زند
- **صدایپیشگان:** چنگیز جلیلوند، ناصر طهماسب، اکبر منانی، سعید مظفری، مریم شیرزاد





مهدی جعفری

۱۳۴۸، اهواز

فیلم شناسی: ایستگاه اتمسفر

**Mehdi Jafari**

1969, Ahwaz

**Filmography:** Atmosphere Station

### خلاصه داستان

داستان روایت نوجوانانی است که اسارت در عزت را به آزادی با ذلت ترجیح می‌دهند.

### Synopsis

This is the story of a group of youngsters who prefer captivity rather than a freedom based on abjection.

**2018, 100 Minutes**

- **Director:** Mehdi Jafari
- **Screenwriter:** Mehdi Jafari
- **Producer:** Mojtaba Faravardeh (Uj Art & Media Organization)
- **DOP:** Morteza Gheydi
- **Editor:** Meysam Molaie
- **Sound:** Bahman Ardalan, Ahmad Ardalan
- **Sound Design & Mix:** Bahman Ardalan
- **Set Designer:** Kamyab Amin Ashayeri
- **Costume Design:** Sara Samiei
- **Music:** Arya Aziminejad
- **Make-Up:** Abbas Abbasi
- **Field Special Effects:** Mohsen Roozbehani
- **VFX (Iraq Section):** Amir Saharkhiz
- **VFX (War Section):** Seyed Hadi Eslami
- **Cast:** Saeed Albo Ebadi, Reza Nouri, Majid Potki, Hossein Poorideh, Abdolhalim Taghalobi
- **Cast (Youth):** Hossein Sharifi, Abolfazl Dadi Nasab, Malek Mohammad Abadi, Milad Taraghikhah, Roozbeh Soltani, Mohammad Rashno, Mehdi Ghasemi, Amir Abbas Safari, Hamed Nadri, Amir Reza Zare, Amirali Mahmoodi, Sajad Mohammadzadeh, Soorena Bayramloo, Mohammad Javad Sheikh, Ali Piri, Alireza Sharifi, Sobhan Sharifi, Ali Azadmamand, Nima Yousefpour, Peyman Nouri, Erfan Foroootan, Amirali Chahardoli, Alireza Gharehdaghi

## بیست و سه نفر THE 23

۱۳۹۷، ۱۰۰ دقیقه

- کارگردان: مهدی جعفری
- فیلمنامه نویس: مهدی جعفری
- تهیه کننده: مجتبی فرآورده (سازمان هنری رسانه‌ای اوج)
- مدیر فیلم برداری: مرتضی قیدی
- تدوین گز: میثم مولایی
- صدا: بهمن اردلان، احمد اردلان
- طراحی و ترکیب صدا: بهمن اردلان
- طراح صحنه: کامیاب امین عشایری
- طراح لباس: سارا سمیعی
- موسیقی: آریا عظیمی نژاد
- چهره پرداز: عباس عباسی
- جلوه‌های ویژه میدانی: محسن روزبهانی
- جلوه‌های ویژه بصری (بخش عراق): امیر سحرخیز
- جلوه‌های ویژه بصری (بخش جنگ): سیدهادی اسلامی
- بازیگران: سعید آلبوعبادی، رضا نوری، مجید پتکی، حسین پوریده، عبدالحمید تقلی
- بازیگران نوجوان: حسین شریفی، ابوالفضل دادی‌نسب، مالک محمدآبادی، میلاد ترقی‌خواه، روزبه سلطانی، محمد رشنو، مهدی قاسمی، امیرعباس صفاری، حامد ندری، امیررضا زارع، امیرعلی محمودی، سجاد محمدزاده، سورنا بایراملو، محمدجواد شیخ‌علی پیری، علیرضا شریفی، سبحان شریفی، علی آزادمنند، نیما یوسفپور، پیمان نوری، عرفان فروتن، امیرعلی چهاردولی، علیرضا قره‌داغی



## تورنا ۲ TORNA 2



سید جواد هاشمی

تهران، ۱۳۴۴

فیلم‌شناسی: آهوی پیشونی سفید ۱، ۲، ۳

**Seyed Javad Hashemi**

1965, Tehran

**Filmography:** White Forehead 1, 2, 3

### خلاصه داستان

پروفسور می‌خواهد رستوران سفینه‌مانندش را پرواز دهد تا انسانی را که قبلاً به اعماق کهکشان فرستاده نجات دهد.

### Synopsis

Professor wants to blast off his space-ship-like restaurant to save a human whom he sent in a land in depth of galaxies before.

۱۳۹۸، ۸۰ دقیقه

2019, 80 Minutes

- **Director:** Seyed Javad Hashemi
- **Screenwriter:** Seyed Javad Hashemi
- **Producer:** Seyed Javad Hashemi
- **DOP:** Vahid Ebrahimi
- **Editors:** Seyed Javad Hashemi, Mehran Gonbadlou
- **Sound:** Ahmad Ardalan
- **Sound Dubbing:** Ali Abolsedgh
- **Scene Designer:** Ali Shayanfar
- **Costume Designer:** Susan Norouzi
- **Music:** Behnam Sabuhi
- **Make-up:** Shahram Khalaj
- **VFX (CGI):** Mohammadreza Najafi Emami
- **Cast:** Akbar Abdi, Kamran Tafti, Behnoush Bakhtiari, Elnaz Habibi, Arsalan Ghasemi, Abbas Jamshidifar, Vahid Nafar, Amir Rounaghi, Farzaneh Zohrevand
- **Cast (Youth):** Amirreza Ahmadi, Negar Nafez
- **Cast (Children):** Rastin Azizpour, Mohammadmahdi Irani

- **کارگردان:** سید جواد هاشمی
- **فیلمنامه‌نویس:** سید جواد هاشمی
- **تهیه‌کننده:** سید جواد هاشمی
- **مدیر فیلم‌برداری:** وحید ابراهیمی
- **تدوین‌گران:** سید جواد هاشمی، مه‌رمان گنبدلو
- **صدابردار:** احمد اردلان
- **صداگذار:** علی ابوالصدق
- **طراح صحنه:** علی شایانفر
- **طراح لباس:** سوسن نوروزی
- **موسیقی:** بهنام صبحی
- **چهره‌پرداز:** شهرام خلیج
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** محمدرضا نجفی‌امامی
- **بازیگران:** اکبر عبدی، کامران تفتی، بهنوش بختیاری، الناز حبیبی، ارسلان قاسمی، عباس جمشیدی‌فر، وحید نفر، امیر رونقی، فرزانه زهره‌وند
- **بازیگران نوجوان:** امیررضا احمدی، نگار نافذ
- **بازیگران خردسال:** راستین عزیزپور، محمدمهدی ایرانی



سیدعلی مدنی  
۱۳۵۷، تهران

**Seyed Ali Madani**  
1978, Tehran

#### خلاصه‌ی داستان

صندوقچه‌ی قصه‌گوی شهر گم می‌شود و چند کودک شروع به جست‌وجو می‌کنند.

#### Synopsis

The story teller's ark is lost, some children start to search for it.

## شب آفتابی (پویانمایی) THE SUNNY NIGHT (Animation)

خارج از مسابقه

OUT OF  
COMPETITION

2018, 90 Minutes

- **Director:** Seyed Ali Madani
- **Screenwriter:** Younes Lotfi
- **Producer:** Zahra Moshtagh
- **Character & Costume Design:** Elham Bajlan
- **Editor:** Seyed Ali Madani
- **Sound:** Ashkan Sadeghi
- **Sound Dubbing:** Younes Lotfi
- **Music:** Armin Rahbar
- **Art Director & Scene Designer:** Azadeh Madani
- **VFX & Composite:** Seyed Adel Madani
- **Dubbing Supervisor:** Ashkan Sadeghi

۱۳۹۷، ۹۰ دقیقه

- **کارگردان:** سیدعلی مدنی
- **فیلمنامه‌نویس:** یونس لطفی
- **تهیه‌کننده:** زهرا مشتاق
- **طراح شخصیت و لباس:** الهام باجلان
- **تدوین‌گر:** سیدعلی مدنی
- **صدابردار:** اشکان صادقی
- **صداگذار:** یونس لطفی
- **موسیقی:** آرمین رهبر
- **مدیر هنری و طراح صحنه:** آزاده مدنی
- **جلوه‌های ویژه و کامپوزیت:** سیدعادل مدنی
- **مدیر دوبلاژ:** اشکان صادقی



## فرمانروای آب (پویانمایی) THE COMMANDER OF WATER (Animation)



2017 – 2019, 86 Minutes

- **Director:** Majid Esmaili
- **Screenwriter:** Majid Esmaili
- **Producers:** Hossein Soltani, Mojtaba Amini
- **Cameraman:** Esmail Karrari
- **Editor:** Hossein Rajabalizadeh
- **Sound:** Farshid Faraji
- **Sound Dubbing:** Alireza Alavian
- **Composite:** Kazem Naderiyani
- **Music:** Behzad Abdi
- **Special Effects:** Seyed Mahmoud Sedighi
- **Dubbing Supervisor:** Saeed Moghadam Manesh
- **Animators:** Amir Foroughizadeh, Farzad Sohrabi, Mehdi Mahmoodi, Majid Shamshiri, Farhad Shahidi

۱۳۹۶ - ۱۳۹۸، ۷۹ دقیقه

- **کارگردان:** مجید اسماعیلی
- **فیلمنامه‌نویس:** مجید اسماعیلی
- **تهیه‌کنندگان:** حسین سلطانی، مجتبی امینی
- **مدیر تصویربرداری:** اسماعیل کراری
- **تدوین‌گر:** حسین رجبعلی‌زاده
- **صدابردار:** فرشید فرجی
- **صداگذار:** علیرضا علویان
- **کامپوزیت:** کاظم نادریان
- **موسیقی:** بهزاد عبدی
- **جلوه‌های ویژه:** سید محمود صدیقی
- **مدیر دوبلاژ:** سعید مقدم‌منش
- **انیماتورها:** امیر فروغی‌زاده، فرزاد سهرابی، مهدی محمودی، مجید شمشیری، فرهاد شهیدی



مجید اسماعیلی

۱۳۵۰، اصفهان

فیلم‌شناسی: تهیه‌کنندگی پویانمایی داستان  
سامرا

**Majid Esmaili**

1971, Isfahan

**Filmography:** Samarra (As Producer)

### خلاصه‌ی داستان

نوجوانی پدرش را در یک جریان حادثه‌ی تروریستی در عراق از دست داده است.

### Synopsis

A youth has lost his father in a terrorist incident.



حمیدرضا قطبی  
۱۳۴۰، تهران  
فیلم‌شناسی: جامه‌دران

### Hamidreza Ghotbi

1961, Tehran

Filmography: Jameh Daran

### خلاصه‌ی داستان

دختر بچه‌ای در قطار با معلم نویسنده‌ای آشنا می‌شود. دخترک برای تلفن و دیدار او به انتظار می‌نشیند؛ ولی معلم با نوشتن رمانی دیدارش را جاودانه می‌کند.

### Synopsis

A girl meets a teacher on the train who is an author. The girl awaits her phone call or a meeting date but the teacher makes their meeting eternal by writing a novel.

2019, 86 Minutes

- **Director:** Hamidreza Ghotbi
- **Producer:** Behrooz Rashad (Karen Film)
- **Screenwriter:** Behrooz Rashad, Hamidreza Ghotbi
- **DOP:** Mohammad Rasouli
- **Editors:** Hasan Hasandoost, Nima Hasandoost
- **Sound:** Hossein Bashash
- **Sound Dubbing:** Hossein Abolsedgh
- **Scene & Costume Design:** Hooman Masoumi
- **Music:** Saeed Ansari
- **Make-up:** Nahid Alami
- **CGI:** Babak Mirfarahnak
- **Cast:** Siamak Safari, Afshin Hashemi, Behnaz Naderi, Maryam Bubani
- **Cast (Child):** Aylin Rashidian

## قطار آن شب

## THAT NIGHT'S TRAIN

۱۳۹۸، ۸۶ دقیقه

- **کارگردان:** حمیدرضا قطبی
- **تهیه‌کننده:** بهروز رشاد (کارن فیلم)
- **فیلمنامه‌نویسان:** بهروز رشاد، حمیدرضا قطبی
- **مدیر فیلم‌برداری:** محمد رسولی
- **تدوین‌گران:** حسن حسندوست، نیما حسندوست
- **صدابردار:** حسین بشاش
- **صداگذار:** حسین ابوالصدق
- **طراح صحنه و لباس:** هومن معصومی
- **موسیقی:** سعید انصاری
- **چهره‌پرداز:** ناهید علّامی
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** بابک میرفرحناک
- **بازیگران:** سیامک صفری، افشین هاشمی، بهناز نادری، مریم بوبانی
- **بازیگر خردسال:** آیلین رشیدیان



## منطقه پرواز ممنوع NO-FLY ZONE

2018, 102 Minutes

- **Director:** Amir Dasargar
- **Producer:** Hamed Barutnejad (Ammar Film)
- **Screenwriter:** Amir Dasargar
- **DOP:** Ali Ranjbar
- **Editor:** Abouzar Heidari
- **Sound:** Davood Gholipour
- **Sound Dubbing:** Mohammadhossein Ebrahimi
- **Scene & Costume Designer:** Payam Hossein Souri
- **Music:** Farid Saadatmand
- **Make-up:** Amir Torabi
- **CGI:** Seyyed Hadi Eslami
- **Field Special Effects (War Scenes):** Reza Torkaman
- **Field Special Effects (Fire Scenes):** Hamid Rasoulian
- **Cast:** Hadi Hejazifar, Bahar Noahian, Ali Zakariayi, Zeinolabedin Taghipour, Pourya Soltanzadeh, Soudeh Azghandi, Masoud Ghazanchayi, Esmat Asgari, Hamid Majdabadi, Amir Abdi, Mohammad Fili
- **Cast (Youth):** Matin Pakzad, Matin Kermani, Alireza Akbari, Yazdan Adie
- **Cast (Child):** Zeynab Keyvaninejad Shirvanehdeh

۱۳۹۷، ۱۰۲ دقیقه

- **کارگردان:** امیر داسارگر
- **تهیه کننده:** حامد بامروت‌نژاد (مدرسه‌ی سینمایی عمار)
- **فیلمنامه نویس:** امیر داسارگر
- **مدیر فیلم برداری:** علی رنجبر
- **تدوین گر:** ابوزر حیدری
- **صدا بردار:** داود قلی‌پور
- **صدا گذار:** محمدحسین ابراهیمی
- **طراح صحنه و لباس:** پیام حسین سوری
- **موسیقی:** فرید سعادت‌مند
- **چهره پرداز:** امیر ترابی
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** سیده‌ادی اسلامی
- **جلوه‌های ویژه‌ی میدانی (بخش جنگ):** رضا تorkaman
- **جلوه‌های ویژه‌ی میدانی (بخش آتش سوزی):** حمید رسولیان
- **بازیگران:** هادی حجازی‌فر، بهار نوحیان، علی زکریایی، زین‌العابدین تقی‌پور، پوریا سلطان‌زاده، سوده ازقندی، مسعود غزنجایی، عصمت عسگری، حمید مجد آبادی، امیر عبدی با حضور محمد فیلی
- **بازیگران نوجوان:** متین پاکزاد، متین کرمانی، علیرضا اکبری، یزدان عبدی
- **بازیگر خردسال:** زینب کیوانی نژاد شیروانه‌ده



امیر داسارگر  
تهران، ۱۳۴۴

فیلم‌شناسی: هنگامه، سر به راه، اکسیژن

**Amir Dasargar**

1986, Tehran

**Filmography:** Hengameh, Obedient, Oxygen

### خلاصه‌ی داستان

۳ نوجوان تلاش دارند برای شرکت در مسابقه دانش‌آموزی، هواپیمایی بسازند که در روز آزمایش آن متوجه اتفاقاتی می‌شوند.

### Synopsis

Three teenagers are trying to build an airplane to participate in a competition but they find out about something on the testing day.



مسابقه سینمای ایران  
**Iran Competition**

فیلم‌های بلند داستانی  
**Feature Fiction Films**

#, THE CYCLIST	## دوچرخه‌باز
HERE IS MY HOME	این‌جا خانه‌ی من است
TREASURE ISLAND	جزیره‌ی گنج
JAVANMARDAN (WARRIORS) (Animation)	جوانمردان (پویانمایی)
SCRAWLED DREAMS (NIGHTMARES)	خواب‌های خط‌خطی
THE GREEN VOYAGE (Animation)	سفر سبز (پویانمایی)
CHILD OF EARH	فرزند زمین



## #, دوچرخه‌باز #, THE CYCLIST



مصطفی نظری زاده

۱۳۶۲، تهران

فیلم‌شناسی: بچه‌های پرواز

### Mostafa Nazrizadeh

1983, Tehran

Filmography: Children of Flight

### خلاصه‌ی داستان

حاجی‌بابا پیرمردی است که تنها همدمش یک دوچرخه است. وی در اثر تصادف راهی بیمارستان می‌شود؛ اما یک مشکل بزرگ وجود دارد و آن هم این‌که یک نفر دوچرخه را از صحنه‌ی تصادف برداشته است.

### Synopsis

HajiBaBa is an old man with his only friend a bicycle, after an accident he is hospitalized. But there is a big problem, someone has picked up the bicycle from the accident scene.

۱۳۹۸، ۸۲ دقیقه

2019, 82 Minutes

- Director: Mostafa Nazrizadeh
- Producer: Peyman Sabzeh Ali (A Co-production of Isfahan TV & Municipality of Isfahan)
- Screenwriter: Ali Khodsiyani
- Cameraman: Ali Hosseinzadeh
- Editor: Golnaz Izadan
- Sound: Ali Abdolhosseini
- Sound Dubbing: Saeed Bahrami
- Set & Costume Designer: Maryam Mohammadi
- Music: Seyed Ahmad Mir Masoumi
- Make-Up: Nafiseh Alizadeh
- Cast: Hassan Aklili, Mehran Hadi, Shohreh Mousavi
- Cast (Youth): Seyedeh Sadaf Gharazi, Farzad Karimi, Roham Nassiri, Amirhossein Kazemi
- Cast (Children): Asena Karimian

- کارگردان: مصطفی نظری زاده
- تهیه‌کننده: پیمان سبزه‌علی، (صدا و سیمای مرکز اصفهان با همکاری شهرداری اصفهان)
- فیلمنامه‌نویس: علی خودسیانی
- مدیر تصویربرداری: علی حسین زاده
- تدوین‌گر: گلناز ایزدان
- صداپرداز: علی عبدالحسینی
- صداگذار: سعید بهرامی
- طراح صحنه و لباس: مریم محمدی
- موسیقی: سیداحمد میرمعصومی
- چهره‌پرداز: نفیسه علیزاده
- بازیگران: حسن اکلیلی، مهران هادی، شهره موسوی
- بازیگران نوجوان: سیده‌صدف غرضی، فرزاد کریمی، رهام نصیری، امیرحسین کاظمی
- بازیگر خردسال: آسنا کریمیان





خیراله تقیانی پور  
۱۳۶۲، کرج  
فیلم شناسی: تونل

#### khieoroallah Taghianipour

1983, Karaj  
Filmography: Tunnel

#### خلاصه‌ی داستان

طاهر که عشیرهایش را از دست داده می‌خواهد از اروندرود وارد ایران شود. ورود او همزمان است با تجاوز نیروهای بعثی.

#### Synopsis

Taher who has lost his family is planning to cross Arvanrood (River) & enters Iran's border. As soon as he enters Iraqi forces invade Iran.

## این جا خانه‌ی من است HERE IS MY HOME

2018, 78 Minutes

- **Director:** khieoroallah Taghianipour
- **Screenwriter:** Kheiroallah Taghianipour
- **Producer:** Javad Nouri
- **Cameraman:** Hassan Asadi
- **Editor:** Emad Khodabakhsh
- **Sound:** Ahmad Ardalan
- **Sound Dubbing:** Mehrshad Malekouti
- **Set Designer:** Javad Nouri
- **Costume Designer:** Maryam Jafari Tari
- **Music:** Masoud Sekhvatdoost
- **Make-Up:** Ali Bahramifar
- **VFX (CGI):** Hassan Najafi Manesh, Ali Farshchi
- **Field Special Effects:** Iman Karamian
- **Cast:** Kambiz Dirbaz, Linda Kyani, Ali Soliemi Saransari, Maral Farjad, Mostafa Sasani, Javad Pourzand, Morteza Shahkaram
- **Cast (Children):** Abolfazl Badbedast, Mohammad Hassan Zalfard, Isun Hadad

۱۳۹۷، ۷۸ دقیقه

- **کارگردان:** خیراله تقیانی پور
- **فیلمنامه‌نویس:** خیراله تقیانی پور
- **تهیه‌کننده:** جواد نوری
- **مدیر تصویربرداری:** حسن اسدی
- **تدوین‌گر:** عماد خدابخش
- **صدابردار:** احمد اردلان
- **صداگذار:** مهرشاد ملکوتی
- **طراح صحنه:** جواد نوری
- **طراح لباس:** مریم جعفری طاری
- **موسیقی:** مسعود سخاوت‌دوست
- **چهره‌پرداز:** علی بهرامی‌فر
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** حسن نجفی‌منش، علی فرشچی
- **جلوه‌های ویژه‌ی میدانی:** ایمان کرمیان
- **بازیگران:** کامبیز دیرباز، لیندا کیانی، علی سلیمانی‌سرنسری، مارال فرجاد، مصطفی ساسانی، جواد پورزند، مرتضی شاه‌کرم
- **بازیگران کودک:** ابوالفضل بادبست، محمدحسن زالفرد، ایسان حداد



## جزیره گنج TREASURE ISLAND



حمیدرضا لوافی

۱۳۵۱، اصفهان

فیلم‌شناسی: خاتون، بهمنشیر

### Hamidreza Lavafi

1972, Isfahan

Filmography: Khatun, Bahmanshir

### خلاصه‌ی داستان

گروهی از نوجوانان برای بازدید از یادمان‌های دفاع مقدس از تهران راهی جنوب می‌شوند. پس از استقرار، حس کنجکاوی آن‌ها باعث می‌شود تعدادی از گروه جدا شوند.

### Synopsis

A group of teenagers travel to south of Iran for sightseeing of the remains & monuments of Holy Defence. Their curiosity leads them to depart from the group.

۱۳۹۷، ۸۸ دقیقه

کارگردان: حمیدرضا لوافی

فیلمنامه‌نویس: حمیدرضا لوافی

تهیه‌کننده: سعید مرادی، (صدا و سیمای مرکز آبادان)

مدیر تصویربرداری: فرخ مجیدی

تدوین‌گران: مهدی مهرنیا، آرمن مهدوی

صدابردار: مهرداد دادگری

صداگذار: احسان افشاریان

طراح صحنه و لباس: مجید علی اسلام

موسیقی: رضا خسروی

چهره‌پرداز: مسعود عربی

جلوه‌های ویژه‌ی بصری: فرشاد معتمدی‌پور، مهرداد علی‌پور

جلوه‌های ویژه‌ی میدانی: حمید رسولیان

بازیگران: علی سلیمانی، محمد رشنو، بهنام کاوه، عبدالرضا سواعدی، مسعود بغلانی

بازیگران نوجوان: محمدمین همت‌آبادی، ابراهیم امیری، سورنا بایراملو، پویا بیک‌محمدی، نیکان نوری، محمدطاهر پارسا، حسین پوریده، سینا دریا

2018, 88 Minutes

Director: Hamidreza Lavafi

Screenwriter: Hamidreza Lavafi

Producer: Saeed Moradi, (Iranian Radio & Television Abadan Province)

Cameraman: Farrokh Majidi

Editor: Mahdi Mehrnia, Armin Mahdavi

Sound: Mehrdad Dadgari

Sound Dubbing: Ehsan Afsharian

Scene & Costume Designer: Majid Ali Eslam

Music: Reza Khosravi

Make-up: Masoud Arabi

VFX (CGI): Farshad Motamedipour, Mehrdad Alipour

Field Special Effects: Hamid Rasouljan

Cast: Ali Soleimani, Mohammad Reshno, Behnam Kaveh, Abdolreza Savaedi, Masoud Baghlani

Cast (Youth): Mohammadamin Hemmata-badi, Ebrahim Amiri, Sourena Bayramlou, Pouya Beikmohammadi, Nikan Nouri, Mohammad-taher Parsa, Hosein Purideh, Sina Darya



### علی احمدی

۱۳۲۸، تهران

فیلم‌شناسی: قصه‌های حسنی، خمره محمد امین، فرزندان آفتاب

#### Ali Ahmadi

1949, Tehran

**Filmography:** Tales of Hasani, Vat, Trustworthy Mohammad, Children of Sun

#### خلاصه‌ی داستان

پویانمایی جوانمردان به دوره‌ی حمله‌ی مغول‌ها به ایران برمی‌گردد و رشادت‌های گروهی را نشان می‌دهد که با این قوم به مقابله برخاسته‌اند.

#### Synopsis

The story goes back to the era in which Mongols attacked Iran. It shows bravery of the Iranian warriors who stood against their attack.

## جوانمردان (پویانمایی)

### JAVANMARDAN (WARRIORS) (Animation)

۱۳۹۷، ۸۴ دقیقه

کارگردان: علی احمدی

فیلمنامه‌نویس: حسین معماری

تهیه‌کننده: الهام ابراهیمی

تدوین‌گوان: علیرضا سپهری‌راد، وحید صادقی صفت

صداپرداز: امید اصغری، ناصر فرهودی

صداگذار: بهزاد توکلی

طراح شخصیت: امید نکوهمت

2018, 84 Minutes

Director: Ali Ahmadi

Screenwriter: Hossein Memari

Producer: Elham Ebrahimi

Editors: Alireza Sepehri rad, Vahid Sadeghi Sefat

Sound: Omid Asghari, Naser Farhoudi

Sound Dubbing: Behzad Tavakoli

Character Designer: Omid Nekuhamat

سرپرست طراحی صحنه‌ی رایانه‌ای: میلاد رضانی، میلاد علیقلیا

Computer Scene Designer: Milad Ramezani, Milad Aligholia

Animation Modeling: Omid Moradi

Motion: Arash Ehsan, Saeed Moradi

Sound Design & mix: Behzad Tavakoli

Music: Armin Rahbar

CGI: Mahdi Khaleghi, Mahdi Nazari

Visual Effects: Mohsen Mousavi

Dubbing Supervisor: Saeed Sheikhzadeh

سرپرست مدل‌سازی: امید مرادی

سرپرست متحرک‌سازی: آرش احسان، سعید مرادی

طراحی و ترکیب صدا: بهزاد توکلی

موسیقی: آرمین رهبر

جلوه‌های ویژه‌ی بصری: مصطفی خالقی، مهدی نظری

جلوه‌های ویژه: محسن موسوی

سرپرست گویندگان: سعید شیخزاده



## خواب‌های خط‌خطی SCRAWLED DREAMS (NIGHTMARES)

2018, 75 Minutes

- **Director:** Seyed Mohammad Hosseini
- **Producer:** Seyed Mohammad Hosseini (Yazd Province TV Center)
- **Screenwriter:** Reza Ahmadi
- **Cameraman:** Mohammadreza Zare
- **Editor:** Seyed Reza Hashemizadeh
- **Sound:** Abolfazl Hajmohammad Hosseini
- **Sound Dubbing:** Marzieh Hasanzadeh
- **Scene Designer:** Saeed Aghayi
- **Costume Designer:** Seyedreza Hashemizade, Mina Karegar
- **Music:** Ali Hosseinian, Mehdi Mohammadi
- **Make-up:** Fakhrolsadat Tabatabaee
- **Cast:** Mohammadreza Yavari, Nazanin Tabatabaie, Tahereh Hanzayi, Amirhossein Azizi, Nadia Bustani, Mobin Yousefi, Mohammad Minayi, Maedeh Naser Bafghi, Afshin Mojahed
- **Cast (Youth):** Saman Sadeqi
- **Cast (Child):** Yasamin Mortezaei

۱۳۹۷، ۷۵ دقیقه

- **کارگردان:** سیدمحمد حسینی
- **تهیه‌کننده:** سیدمحمد حسینی (سیمای مرکز یزد)
- **فیلمنامه‌نویس:** رضا احمدی
- **مدیر تصویربرداری:** محمدرضا زارع
- **تدوین‌گر:** سیدرضا هاشمی‌زاده
- **صدابردار:** ابوالفضل حاج‌محمد حسینی
- **صداگذار:** مرضیه حسن‌زاده
- **طراح صحنه:** سعید آقایی
- **طراح لباس:** سیدرضا هاشمی‌زاده، مینا کارگر
- **موسیقی:** علی حسینیان، مهدی محمدی
- **چهره‌پرداز:** فخرالسادات طباطبایی
- **بازیگران:** محمدرضا یآوری، نازنین طباطبایی، طاهره هنزایی، امیرحسین عزیزی، نادیا بوستانی، مبین یوسفی، محمد مینایی، مانده ناصر بافقی، افشین مجاهد
- **بازیگر نوجوان:** سامان صادقی
- **بازیگر خردسال:** یاسمین مرتضایی



سیدمحمد حسینی

۱۳۴۵، مهریز

فیلم‌شناسی: چرخ زندگی، ضربان، عاروس، ماجرای ساده، شوق زندگی، نمای نزدیک

**Seyed Mohammad Hosseini**

1966, Mehriz

**Filmography:** Wheel Of Life, Beats, Aroos, A Simple Affair, Lust Of Life, Close Up

### خلاصه‌ی داستان

امیرعلی دچار خواب‌گردی است. امر و نهی‌های مدام پدر و مادر نتیجه‌ای نمی‌دهد تا این‌که مادر بزرگ با تغییر سبک زندگی، به بهبودی او کمک می‌کند.

### Synopsis

Amirali is a sleepwalking child. His parent has strict behavior but it doesn't work out, till the Grandmother changes his life style and helps him to heal.



سعید گائینی  
۱۳۵۱ قم

فیلم شناسی: ابراهیم در آتش، در شکم نهنگ، خورشید حجاز، بادبادک‌های آبی، جزیره‌ی مروارید، دره‌ی سفید، داود و جالوت

#### Saeed Gaeni

1972, Qom

**Filmography:** Abraham in Fire, In the Whale's Belly, Hijaz Sun, Blue Kites, White Valley, Pearls Island, David & Goliath

#### خلاصه‌ی داستان

سینا نوجوانی است که بر اثر اشتباهی که می‌کند باعث می‌شود تا مادر کنترل ماشین را از دست بدهد و تصادف کند.

#### Synopsis

Sina is a teenager who makes a mistake that causes her mother to lose the control of car and an accident happens.

2018

- **Director:** Saeed Gaeni
- **Screenwriter:** Bahram Jalalipour, Mohamadreza Kouhestani
- **Producer:** Saeed Gaeni (IRIB Domestic Network-Qum Province)
- **Editor & Composite:** Seyed Alireza Sajadi
- **Sound:** Mehdi Payandeh
- **Character Designer & Layout:** Saeed Gaeni
- **Storyboard:** Mobarakeh Fallahi, Monireh Astani
- **2D Section:** Safieh Ahmadpour, Fatemeh Mohammad Salehi
- **Music:** Hamed Jahanbakhsh
- **VFX:** Alireza Imanpour, Mohammad Rahmati
- **Dubbing Supervisor:** Shoukat Hojat
- **Sound Actors:** Jila Ashkan, Fatemeh Borzuyi, Ali Jalilbaleh, Shoukat Hojat, Hossein Khodadadbeigi, Saeed Sheikhzadeh, Ardeshir Monazam, Narges Fouladvand, Amirmohammad Samsami, Bijan Alimohammadi, Ali Hemmat Moomivand, Rahbar Nourbakhsh, Aliasqar Rezaeenik, Shayan Shambayati

## سفر سبز (پویانمایی)

### THE GREEN VOYAGE (Animation)

۱۳۹۷

- **کارگردان:** سعید گائینی
- **فیلمنامه‌نویسان:** بهرام جلالی‌پور، محمدرضا کوهستانی
- **تهیه‌کننده:** سعید گائینی (سیمای مرکزی قم - شبکه‌ی نور)
- **تدوین‌گر و کامپوزیت:** سیدعلیرضا سجادی
- **صدابردار:** مهدی پاینده
- **طراح شخصیت و لی‌اوت:** سعید گائینی
- **استوری‌بورد:** مبارکه فلاحی، منیره آستانی
- **بخش دوبعدی:** صفیه احمدپور، فاطمه محمد صالحی
- **موسیقی:** حامد جهان‌بخش
- **جلوه‌های ویژه‌ی بصری:** علیرضا ایمان‌پور، محمدرحمتی
- **مدیر دوبلاژ:** شوکت حجت
- **صداپیشگان:** ژیللا اشکان، فاطمه برزویی، علی جلیلی‌باله، شوکت حجت، حسین خدادادیگی، سعید شیخ‌زاده، اردشیر منظم، نرگس فولادوند، امیرمحمد صمصامی، بیژن علی محمدی، علی همت مومی‌وند، رهبر نوربخش، علی‌اصغر رضایی‌نیک، شایان شام‌بیاتی



## فرزند زمین CHILD OF EARTH



مژگان بیات

۱۳۵۸، تهران

فیلم‌شناسی: تلاقی، تیزاب، طلای کثیف

**Mozghan Bayat**

1979, Tehran

**Filmography:** Conflux, Tizab, Dirty Gold

### خلاصه داستان

یک کشتی ایرانی پسر بچه‌ای را از آب‌های آزاد نجات می‌دهد. او از جنگ‌زده‌های یمنی است که قایقشان غرق شده است.

### Synopsis

An Iranian ship rescues a boy from the high seas. He is from Yemen's war refugees and they have missed their boat.

۱۳۹۷، ۸۴ دقیقه

■ کارگردان: مژگان بیات

■ تهیه‌کننده: محمد نجیبی

■ فیلم‌نامه‌نویسان: مژگان بیات، امید میرزایی،

کیوان تقیه

■ مدیر تصویربرداری: محمد سجادیان

■ تدوین‌گر: مستانه مهاجر

■ صدابردار: هادی افشار

■ صداگذار: آرش قاسمی

■ طراح صحنه و لباس: منیژه عزیزی

■ موسیقی: بابک میرزاخانی

■ چهره‌پرداز: سپیده نقدی

■ بازیگران: ابراهیم تمهید، هدی نوری‌زاده،

مجید فیلی

■ بازیگر نوجوان: فاطمه دهقان

■ بازیگر خردسال: علی توربانه

2018, 84 Minutes

■ Director: Mozghan Bayat

■ Producer: Mohammad Najibi

■ Screenwriters: Mozghan Bayat, Omid Mirzaee,

Keyvan Taghieh

■ Cameraman: Mohammad Sajaadian

■ Editor: Mastaneh Mohajer

■ Sound: Hadi Afshar

■ Sound Dubbing: Arash Ghasemi

■ Scene & Costume Designer: Manijeh Azizi

■ Music: Babak Mirzakhani

■ Make-up: Sepideh Naghdi

■ Cast: Ebrahim Tamhid, Hoda Nourizadeh,

Majid Fili

■ Cast (Youth): Fatemeh Dehghan

■ Cast (Children): Ali Tourbaneh



مسابقه سینمای ایران  
**Iran Competition**

فیلم‌های کوتاه داستانی  
**Short Live Action Films**

WILD PLUM	آلوهای وحشی
FORAMIR	برای امیر
WIRLESS	بی‌سیم
MARINE BOY	پسر دریا
HORRIPILATION	چندش
THE FUTURE STORY	داستان آینده
THE LAST HOUR	زنگ آخر
RED AND BLUE	سرخ‌آبی
ABSOLUTE ZERO	صفر کلونین
CLASSMATE	هم‌کلاسی



## آلوهای وحشی WILD PLUM



فرید هاشم‌زاده

۱۳۵۵، شیراز

فیلم‌شناسی: کیتول، تم‌دار، قمر زمین

### Farid Hashemzadeh

1976, Shiraz

**Filmography:** Keitol, Tamdar, Lunar Calendar for Earth

### خلاصه‌ی داستان

در یکی از روستاهای دورافتاده عینک کوثر می‌شکند. دوست کوثر درصدد است تا مشکل او را حل کند.

### Synopsis

In a far roadless village province, Kowsar's glasses break...her friend is trying to help the situation.

### 2018, 15 Minutes

- **Director:** Farid Hashemzadeh
- **Screenwriter:** Farid Hashemzadeh
- **Producer:** Farid Hashemzadeh  
(Fars Domestic TV Network)
- **Cameraman:** Farid Hashemzadeh
- **Editor:** Mohammad Hassan Khardel
- **Sound:** Milad Fotoohi
- **Sound Dubbing:** Shokrallah Damoogh,  
Mohammad Hassan Khardel
- **Set Design:** Farid Hashemzadeh
- **Costume Design:** Abbas Edalatfar
- **Music:** Hamid Lotfallhi
- **Cast:** Mohammad Hassan Kowsari, Kowsar Kowsari, کوثر کوثری،  
Mohammad Ibrahim Mohammadi, Seyed Ali Hosseini،  
Hassan Kowsari

۱۳۹۷، ۱۵ دقیقه

- **کارگردان:** فرید هاشم‌زاده
- **فیلمنامه‌نویس:** فرید هاشم‌زاده
- **تهیه‌کننده:** فرید هاشم‌زاده،  
(شبکه‌ی فارس)
- **تصویربردار:** فرید هاشم‌زاده
- **تدوین‌گر:** محمدحسن خردل
- **صدابردار:** میلاد فتوحی
- **صدانگاز:** شکراله داموغ،  
محمدحسن خردل
- **طراح صحنه:** فرید هاشم‌زاده
- **طراح لباس:** عباس عدالت‌فر
- **موسیقی:** حمید لطف‌اللهی
- **بازیگران:** محمدحسن کوثری، کوثر کوثری،  
محمدابراهیم محمدی، سیدعلی حسینی،  
حسن کوثری





### جواد حکمی

۱۳۷۱، قم

فیلم‌شناسی: کافه، برجک، رهگذر، سجده

#### Javad Hokmi

1992, Qom

Filmography: Café, Turret, Passerby, Prostrate

#### خلاصه‌ی داستان

امیر پسر بچه‌ای است که با دوستش بر سر ساختن یک کار دستی رقابت دارند.

#### Synopsis

Amir is a young boy who competes with his friend in making a handcraft.

## برای امیر FORAMIR

2018, 4 Minutes

- **Director:** Javad Hokmi
- **Screenwriter:** Javad Hokmi
- **Producer:** Mohammadreza Kheradmandan
- **Cameraman:** Rohollah Davari
- **Editor:** Javad Hokmi
- **Sound:** Mehdi Safari
- **Sound Dubbing:** Javad Hokmi
- **Set & Costume Designer:** Saeed Ahmadi
- **Cast:** Alireza Nematollahi, Majid Rangji, Ali Rashidi

۱۳۹۷، ۴ دقیقه

- کارگردان: جواد حکمی
- فیلمنامه‌نویس: جواد حکمی
- تهیه‌کننده: محمدرضا خردمندان
- تصویربردار: روح‌اله داوری
- تدوین‌گر: جواد حکمی
- صدا‌بردار: مهدی صفری
- صدا‌گذار: جواد حکمی
- طراح صحنه و لباس: سعید احمدی
- بازیگران: علیرضا نعمت‌اللهی، مجید رنگی، علی رشیدی



## بی‌سیم WIRELESS



محمدحسین امانی

۱۳۶۷، تهران

فیلم‌شناسی: حضرت مهندس، شیرینی، گیت

**Mohammad Hossein Amani**

1988, Tehran

**Filmography:** His Mr. Engineer, Sweets, Gate

۱۳۹۷، ۴ دقیقه

- کارگردان: محمدحسین امانی
- فیلمنامه‌نویس: محسن ملکی
- تهیه‌کننده: حسین دارابی  
(محصول ناجی هنر - باشگاه فیلم سوره)
- تصویربردار: علی آقایی
- تدوین‌گر: علی گورانی
- صداپردار: امین جعفری
- صداگذار: رامین ابوالصدق
- طراح صحنه و لباس: علیرضا باقریگی
- چهره‌پرداز: علیرضا باقریگی
- بازیگران: هاشم بافقی، رادمهر رزمجوی

2018, 4 Minutes

- **Director:** Mohammad Hossein Amani
- **Screenwriter:** Mohsen Maleki
- **Producer:** Hossein Darabi  
(Naji Honar Institute & Sooreh Film Club)
- **Cameraman:** Ali Aghayi
- **Editor:** Ali Gurani
- **Sound:** Amin Jafari
- **Sound Dubbing:** Ramin Abolsedgh
- **Scene & Costume Design:** Alireza Bagherbeigi
- **Make-up:** Alireza Bagherbeigi
- **Cast:** Hashem Bafghi, Radmehr Razmjuy

### خلاصه‌ی داستان

آرزوی یک کودک پس از اتفاقی خطرناک محقق می‌شود.

### Synopsis

A child's wish comes true after a dangerous accident.



عباس جلالی یکتا

۱۳۵۸، تهران  
فیلم شناسی: آقای بنفش، هزار افسان

#### Abbas Jalali Yekta

1979, Tehran

**Filmography:** Mr. Purple, A Thousand Myth

#### خلاصه‌ی داستان

زن و شوهر جوانی به همراه پسری که روی دیوار طراحی شده زندگی می‌کنند.

#### Synopsis

A young couple live with a boy drawn on the wall.

#### 2018, 10:15 Minutes

- **Director:** Abbas Jalali Yekta
- **Screenwriter:** Abbas Jalali Yekta
- **Producer:** Abbas Jalali Yekta (Documentary & Experimental Film Center)
- **Cameraman:** Davoud Malek
- **Editors:** Ismail Alizadeh, A.J. Yekta
- **Sound:** Ehsan Shafiee
- **Sound Dubbing:** Hossein Ghoorchian
- **Set & Costume Designer:** Ziba Morshedlou
- **Character Designer:** Abbas Jalali Yekta
- **Animators:** Hojat Aazampour, Abbas Jalali Yekta
- **Composite:** Hossein Adib
- **Music:** Sahand Niknejad
- **Make-Up:** Hasna Khan Mohammadi
- **Cast:** Sonia Sanjari, Misagh Zare, Arsham Amroodi

## پسر دریا

## MARINE BOY

۱۳۹۷، ۱۰:۱۵ دقیقه

- **کارگردان:** عباس جلالی یکتا
- **فیلمنامه‌نویس:** عباس جلالی یکتا
- **تهیه کننده:** عباس جلالی یکتا، (محمول مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- **تصویربردار:** داود ملک
- **تدوین‌گر:** اسماعیل علیزاده، عباس جلالی یکتا
- **صدابردار:** احسان شفیعی
- **صدانگزار:** حسین قورچیان
- **طراح صحنه و لباس:** زیبا مرشدلو
- **طراح شخصیت:** عباس جلالی یکتا
- **انیماتورها:** حجت اعظم‌پور، عباس جلالی یکتا
- **کامپوزیت:** حسین ادیب
- **موسیقی:** سهند نیک‌نژاد
- **چهره‌پرداز:** حسنا خان محمدی
- **بازیگران:** سونیا سنجری، میثاق زارع، آرشام امرودی



## چندش HORRIPILATION



میلاّد محمدی

۱۳۳۳، تهران

فیلم‌شناسی: فیلم کوتاه هر سال اربعین، دم عید، فیلم داستانی مرگ در ماه اردیبهشت

### Milad Mohammadi

1995, Tehran

**Filmography:** Every Year on Arbaain's day, Around New Year, Death in Ordibehešt

### خلاصه‌ی داستان

اعضای خانواده‌ی در حال تدارک جشن روز پدر هستند، اما دست به کاری می‌زنند که برایشان چندش‌آور است.

### Synopsis

Family members are preparing for father's day but they do something that is disgusting for them.

۱۳۹۷، ۶:۳۰ دقیقه

■ کارگردان: میلاّد محمدی

■ فیلم‌نامه‌نویس: محسن ملکی

■ تهیه‌کننده: حسین دارابی (گروه هنری کات)

■ تصویربردار: سیدمهدی معنوی

■ تدوین‌گر: میلاّد محمدی

■ صداپردار: رضا رهبر

■ صداگذار: میلاّد محمدی

■ طراح صحنه و لباس: میلاّد محمدی

■ چهره‌پرداز: فاضل حائری

■ بازیگران: بهینا احمدزاده،

فرزانه خان محمدی، مهدی عظیمی

2018, 6:30 Minutes

■ **Director:** Milad Mohammadi

■ **Screenwriter:** Mohsen Maleki

■ **Producer:** Hossein Darabi (Cut Art Group)

■ **Cameraman:** Seyed Mahdi Manavi

■ **Editor:** Milad Mohammadi

■ **Sound:** Reza Rahbar

■ **Sound Dubbing:** Milad Mohammadi

■ **Scene & Costume Designer:** Milad Mohammadi

■ **Make-up:** Fazel Haeri

■ **Cast:** Behina Ahmadzadeh,

Farzaneh Khan Mohammadi, Mehdi Azimi



میثم ملکی پور  
۱۳۶۲، تهران  
فیلم شناسی: یادگاری، عاشقی

**Meysam Malekipour**

1984, Tehran

**Filmography:** Souvenir, Being in Love

**خلاصه داستان**

شغل های متفاوت آینده ی کودکان در قالب نقاشی سر کلاس درس کشیده می شود.

**Synopsis**

Different types of future jobs children draw in their paintings during the school class.

## داستان آینده

## THE FUTURE STORY

2018, 3:30 Minutes

- **Director:** Meysam Malekipour
- **Screenwriter:** Meysam Malekipour
- **Producer:** Mohammad Hossein Bozorgi Rad (Ammar film)
- **Cameraman:** Cyrus Kafash
- **Editor:** Majid Rastegar
- **Dubbing Sound & Mix:** Mahdi Jamshidian
- **VFX:** Majid Rastegar
- **Cast:** Masoud Pourjamshid, Abtin Ziayi, Yahya Khamisi, Danial Shetabi

۱۳۹۷، ۳:۳۰ دقیقه

- کارگردان: میثم ملکی پور
- فیلمنامه نویس: میثم ملکی پور
- تهیه کننده: محمدحسین بزرگی راد، (مؤسسه ی سینمایی عمار)
- تصویربردار: سیروس کفاش
- تدوین گر: مجید رستگار
- طراحی و ترکیب صدا: مهدی جمشیدیان
- جلوه های ویژه: مجید رستگار
- بازیگران: مسعود پورجمشید، آبتین ضیایی، یحیی خمیسی، دانیال شتابی



## زنگ آخر THE LAST HOUR



حیدرعلی رحمانی قهدریجانی  
۱۳۶۹، اصفهان

**Heidarali Rahmani Ghahdarjani**  
1990, Isfahan

2018, 9 Minutes

- **Director:** Heidarali Rahmani Ghahdarjani
- **Screenwriter:** Heidarali Rahmani Ghahdarjani
- **Producers:** Iranian Youth Cinema Society of Najafabad, Heidarali Rahmani Ghahdarjani
- **Cameraman:** Mohammad Karimi
- **Editor:** Amin Nasiran
- **Sound:** Alireza Bastani
- **Sound Dubbing:** Ali Jafarzadeh
- **Set & Costume Designer:** Abolfazl Yadegari, Javad Hajian
- **Make-up:** Mohammadreza Baniazad
- **Cast:** Majid Aghayi, Amirali Amoochi

۱۳۹۷، ۹ دقیقه

- **کارگردان:** حیدرعلی رحمانی قهدریجانی
- **فیلمنامه‌نویس:** حیدرعلی رحمانی قهدریجانی
- **تهیه‌کننده:** انجمن سینمای جوانان نجف‌آباد، حیدرعلی رحمانی قهدریجانی
- **تصویربردار:** محمد کریمی
- **تدوین‌گر:** امین نصیران
- **صدابردار:** علیرضا باستانی
- **صداگذار:** علی جعفرزاده
- **طراح صحنه و لباس:** ابوالفضل یادگاری، جواد حاجیان
- **چهره‌پرداز:** محمدرضا بنی‌آزاد
- **بازیگران:** مجید آقایی، امیرعلی عموچی

### خلاصه‌ی داستان

دو پسر بچه‌ی دبستانی در مسابقه‌ی دو با هم درگیر می‌شوند و مدیر آن‌ها را از مسابقه اخراج می‌کند.

### Synopsis

Two elementary school boys get in fight with each other in the running competition and the manager fires them.



### مرتضی آسمانی

۱۳۵۱، کرمانشاه

فیلم شناسی: کفش، سیب، مجموعه سکوی عشق

#### Morteza Asemani

1972, Kermanshah

**Filmography:** Shoes, Apple, Platform of Love

#### خلاصه‌ی داستان

امیر و محمود دو نوجوان ناشنوا هستند که هر کدام طرفدار قرمز و آبی هستند. این موضوع باعث اختلاف آن‌ها می‌شود.

#### Synopsis

Amir and Mahmoud are two deaf teenagers, one of them is for the team in Red and the other is for Blue. This causes arguments between them.

## سرخابی

## RED AND BLUE

2018, 8:19 Minutes

- **Director:** Morteza Asemani
- **Screenwriter:** Mahshid Faridfar
- **Producer:** Majid Abbasi (Ryton Group)
- **Cameraman:** Mohammadreza Sharafoldin
- **Editor:** Gholamreza Sagharchian
- **Sound:** Mehran Behrouzinia
- **Sound Dubbing:** Hossein Ghourchian
- **Scene & Costume Designer:** Mahshid Faridfar
- **Cast:** Alireza Rezaian, Mohsen Moradi, Omid Ebrahim Mojtahed

۱۳۹۷، ۱۹:۸ دقیقه

- کارگردان: مرتضی آسمانی
- فیلمنامه‌نویس: مهشید فریدفر
- تهیه‌کننده: مجید عباسی (تهیه شده در گروه ریتون)
- تصویربردار: محمدرضا شرف‌الدین
- تدوین‌گر: غلامرضا ساغرچیان
- صدابردار: مهراں بهروزی‌نیا
- صداگذار: حسین قورچیان
- طراح صحنه و لباس: مهشید فریدفر
- بازیگران: علیرضا رضائیان، محسن مرادی، امیدابراهیم مجتهد



## صفر کلون

# ABSOLUTE ZERO



سبحان واقعی

۱۳۷۵، مشهد

علی فیضی پور

۱۳۷۳، تهران

**Sobhan Vaghei**

1996, Mashad

**Ali Feizipour**

1994, Tehran

### خلاصه داستان

امیر پسر بچه‌ای است که به صنعت هوایی علاقه‌مند است. این امر باعث شده که نسبت به درسش بی‌تفاوت باشد.

### Synopsis

Amir is a boy who is enthusiastic about aviation industry. On the other hand, this has caused him to be distracted from his education.

۱۳۹۸، ۱۵ دقیقه

2019, 15 Minutes

■ **Directors:** Sobhan Vaghei, Ali Feizipour

■ **Screenwriters:** Sobhan Vaghei, Ali Feizipour

■ **Producer:** Mahdi Salem,

(Omid TV Network & IRIBU)

■ **Cameraman:** Rasoul Hemmati

■ **Editor:** shahin Sepehri

■ **Sound:** Esmail Kamaliroosta, Kasra Tirsahar

■ **Sound Dubbing:** Hossein Mokhtari

■ **Scene & Costume Designer:** Roxana Maypoushi

■ **Music:** Ali Vahid (Selected)

■ **Make-up:** Sana Amini

■ **Cast:** Hadi Rezayi, Reza Emampour, Daryoush Rezayi

■ **Cast (Children):** Arian Nasrollahi, Taher Miraghayhi,

Satia Nourouzi

■ **کارگردانان:** سبحان واقعی، علی فیضی پور

■ **فیلمنامه‌نویسان:** سبحان واقعی، علی فیضی پور

■ **تهیه کننده:** مهدی سالم،

(دانشگاه صدا و سیما، شبکه‌ی امید)

■ **تصویر بردار:** رسول همتی

■ **تدوین گر:** شاهین سپهری

■ **صدا بردار:** اسماعیل کمالی روستا، کسرا تیرسحر

■ **صدا گذار:** حسین مختاری

■ **طراح صحنه و لباس:** زکسانا می پوشی

■ **موسیقی:** علی وحید (انتخابی)

■ **چهره پرداز:** سنا امینی

■ **بازیگران:** هادی رضایی، رضامام پور، داریوش رضایی

■ **بازیگران خردسال:** آریین نصرالهی، طاهر میرآقایی،

ساتیا نوروزی





### مجتبی حیدری

۱۳۶۶، تهران

فیلم‌شناسی: سفید مثل یک روز برفی، چراغ‌های رابطه، حال حافظ خوب است، مهمان

### Mojtaba Heidari

1987, Tehran

**Filmography:** White As A Snowy Day, Lights Of Relationship, Hafez Is Fine, Guest

### خلاصه داستان

پسری در راه بازگشت به خانه پشت چراغ قرمز ناگهان با هم‌کلاسی خود که در حال دستفروشی است مواجه می‌شود.

### Synopsis

A boy is going back home. Suddenly he notices one of his classmates behind the traffic jam; he works as a street peddler.

## هم‌کلاسی CLASSMATE

2018, 3 Minutes

- **Director:** Mojtaba Heidari
- **Screenwriter:** Mojtaba Heidari
- **Producer:** Hossein Darabi, (Cut Art Group & Tehran Municipality, Basij Organization)
- **Cameraman:** Mohammad Javad Nourmohammadi
- **Sound:** Seyed Saleh Seyedin
- **Sound Dubbing:** Mahdi Jamshidian
- **Cast:** Mohsen Sadeqi, Zhiar Mohammadzadeh, Amirarshia Bagheri

۱۳۹۷، ۳ دقیقه

- **کارگردان:** مجتبی حیدری
- **فیلمنامه‌نویس:** مجتبی حیدری
- **تهیه‌کننده:** حسین دارابی، (گروه هنری کات و سازمان بسیج شهرداری تهران)
- **تصویربردار:** محمدجواد نورمحمدی
- **صدابردار:** سید صالح سیدین
- **صدانگزار:** مهدی جمشیدیان
- **بازیگران:** محسن صادقی، ژیار محمدزاده، امیر عرشیا باقری

سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم برای کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth

۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019

کارگاه‌های آموزشی  
بخش‌های ملی و بین المللی  
National & International  
Workshops



unicef  
for every child



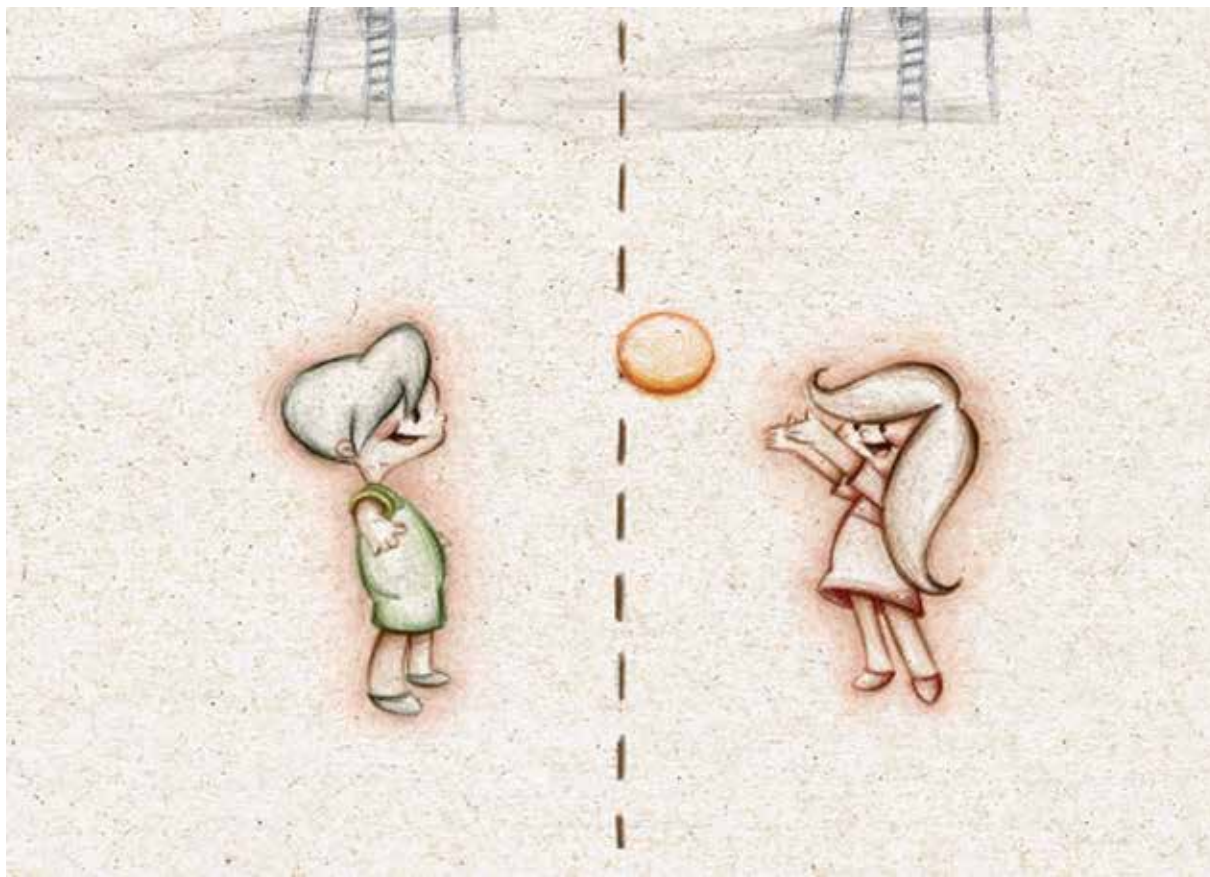
www.icff.ir • www.workshop.icff.ir



مسابقه سینمای ایران  
**Iran Competition**

فیلم‌های کوتاه پویانمایی  
**Short Animated Films**

THIS SIDE, OTHER SIDE	این سو، آن سو
JEBEER	جیبر
EATEN	خورده شده
GOLDEN TOPKNOT	زرزری کاکل‌زری
RESIDENT OF 3RD FLOOR	ساکن طبقه سوم
THE DOG THAT WAS ILL	سگی که مرض داشت
WHITE STONES	سنگ‌های سپید
THE SIXTH STRING	سیم ششم
THE SPINING TOP	فرفره
STORY OF A MAN WITHOUT LIPS	قصه‌ی مردی که لب نداشت
TANGLE	کلاف
EACH OTHER	یکدیگر



## این سو، آن سو THIS SIDE, OTHER SIDE



لیدا فضلی

۱۳۵۵، زنجان

فیلم‌شناسی: چرا سگ‌ها از گربه‌ها متنفرند؟،  
چیزی همه، مرگ و پیرزن

### Lida Fazli

1976, Zanjan

**Filmography:** Why Dogs Hate Cats?,  
Everybody's child, Death and Old  
Woman

2018, 8:51 Minutes

- **Director:** Lida Fazli
- **Screenwriter:** Lida Fazli
- **Producer:** Lida Fazli, (The Documentary & Experimental Film Center)
- **Editor:** Lida Fazli
- **Sound:** Mehrshad Malakuti
- **Animators:** Maryam Karami, Rasoul Shiri
- **Color & space:** Maryam Karami
- **Music:** Arman Musapour

۱۳۹۷، ۸:۵۱ دقیقه

- **کارگردان:** لیدا فضلی
- **فیلمنامه‌نویس:** لیدا فضلی
- **تهیه‌کننده:** لیدا فضلی (مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- **تدوین‌گر:** لیدا فضلی
- **صدا:** مهرشاد ملکوتی
- **انیماتورها:** مریم کرمی، رسول شیری
- **رنگ و فضا:** مریم کرمی
- **موسیقی:** آرمان موسی‌پور

### Synopsis

Two children become friends on different sides of borders and that becomes an excuse for adults to start a war.

### خلاصه‌ی داستان

دو کودکی که در دو سوی مرز، با یکدیگر دوست شده‌اند، بهانه‌ای برای جنگ بزرگسالان می‌شوند.



ریحانه میرهاشمی  
۱۳۶۳، تهران

**Reyhaneh Mirhashemi**  
1984, Tehran

**2018, 10 Minutes**

- **Director:** Reyhaneh Mirhashemi
- **Screenwriter:** Ashkan Rahgozar
- **Producers:** Ashkan Rahgozar, Arman Rahgozar, Ehsan Alireza Rahgozar
- **Editor:** Ashkan Rahgozar
- **Sound:** Alireza Alavian
- **Sound Dubbing:** Alireza Alavian
- **Character Designer:** Reyhaneh Mirhashemi
- **Animator:** Fargol Ghadimi
- **Composite:** Mahdi Sherkat Masoum, Negar Sadri, Zahra Mokhtari
- **Music:** Ata Akhgarandooz
- **Visual Effects:** Alireza Malmiri

جبر

**JEBEER**

۱۳۹۷، ۱۰ دقیقه

- **کارگردان:** ریحانه میرهاشمی
- **فیلمنامه نویسنده:** اشکان رهگذر
- **تهیه کنندگان:** اشکان رهگذر، آرمان رهگذر، احسان علیرضا رهگذر
- **تدوین گر:** اشکان رهگذر
- **صدابردار:** علیرضا علویان
- **صداگذار:** علیرضا علویان
- **طراح شخصیت:** ریحانه میرهاشمی
- **انیماتور:** فرگل قدیمی
- **کامپوزیت:** مهدی شرکت معصوم، نگار صدری، زهرا مختاری
- **موسیقی:** عطا اخگراندوز
- **جلوه‌های ویژه:** علیرضا مالگیری

### Synopsis

A forest ranger is patrolling in the protected area. But in the middle of his daily shift he is faced with some illegal hunters.

### خلاصه‌ی داستان

محیط‌بانی در منطقه‌ی حفاظت شده به گشت‌زنی مشغول است. اما حین گردش روزانه با شکارچیان غیرمجاز مواجه می‌شود.



## خورده شده EATEN



محسن رضاپور

تهران، ۱۳۶۴

فیلم‌شناسی: میم و جیم، وقایع از آن‌چه در  
آینه می‌بینیم به ما نزدیک‌ترند

### Mohsen Rezapour

1985, Tehran

Filmography: M & J, Objects in the Mirror are closer than They Appear

2018, 7:20 Minutes

- **Director:** Mohsen Rezapour
- **Screenwriter:** Mohsen Rezapour
- **Producers:** Mohsen Rezapour, Haleh Moadabian  
(Documentary & Experimental Film Center)
- **Cameraman:** Mohsen Rezapour
- **Editor:** Mohsen Rezapour
- **Sound Designer:** Mohsen Rezapour
- **Animators:** Shakiba Shaabani, Payam Soltani
- **Character Designer & Puppet maker:** Haleh Moadabian
- **Storyboard:** Maryam Tabatabaie
- **Music:** Maziar Jalaledin

۱۳۹۷، ۷:۲۰ دقیقه

- کارگردان: محسن رضاپور
- فیلمنامه‌نویس: محسن رضاپور
- تهیه‌کنندگان: محسن رضاپور، هاله مؤدبیان  
(مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- مدیر تصویربرداری: محسن رضاپور
- تدوین‌گر: محسن رضاپور
- طراحی صدا: محسن رضاپور
- طراح پویانمایی و انیماتور: شکبیا شعبانی، پیام سلطانی
- طراح شخصیت و سازنده‌ی عروسک: هاله مؤدبیان
- استوری‌بورد: مریم طباطبایی
- موسیقی: مازیار جلال‌الدین

### Synopsis

On a mysterious and unknown planet, there they eat a rabbit-like creature, but it's not the end of the story.

### خلاصه‌ی داستان

در سیاره‌ای مرموز و ناشناخته، موجودی شبیه به خرگوش خورده می‌شود اما این پایان کار او نیست.



### مهین جواهریان

تهران، ۱۳۳۹

فیلم‌شناسی: به آفتاب سلامی دوباره خواهیم داد، نه از خاکم، دویدم و دویدم، ارشمیدس، بارون میاد جرجر و مجموعه‌های تلویزیونی

#### Mahin Javaherian

1950, Tehran

**Filmography:** Once Again I Salute the Sun, It's Raining Cats & Dogs, Wheat Grain By Grain, I Run & Run, Archimedes, and some TV series

2019, 6:16 Minutes

- **Director:** Mahin Javaherian
- **Screenwriter:** Mahin Javaherian
- **Production Company:** Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults
- **Editor:** Mohammad Naseri
- **Sound Dubbing:** Changiz Sayyad
- **Storyboard Designer & Reel:** Samaneh Asadi
- **Animator:** Negar Zanjanizadeh, Pejman Firozbakht
- **Music:** Maryam Chalesh

## زرزری کاکل‌زری GOLDEN TOPKNOT

۱۳۹۸، ۶:۱۶ دقیقه

- کارگردان: مهین جواهریان
- فیلمنامه‌نویس: مهین جواهریان
- تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
- تدوین‌گر: محمد ناصری
- صداگذار: چنگیز صیاد
- طراح استوری‌بورد و ریل: سمانه اسدی
- انیماتورها: نگار زنجانی‌زاده، پژمان فیروزبخت
- موسیقی: مریم چالش

### Synopsis

After Kakolzari breaks his piggy bank, he wants to go shopping.

### خلاصه‌ی داستان

کاکل‌زری پس از شکستن قلکش، می‌خواهد با پول‌هایش برای خودش خرید کند



## ساکن طبقه سوم RESIDENT OF 3<sup>RD</sup> FLOOR



مهناز یوسفی

۱۳۵۸، مشهد

فیلم‌شناسی: هیاهوی خاموش مهتاب، بچه‌های باران

**Mahnaz Yousefi**

1979, Mashad

**Filmography:** Silent Clamor of Moonlight, Kids of Rain

2018, 7:42 Minutes

- **Director:** Mahnaz Yousefi
- **Screenwriter:** Mahnaz Yousefi
- **Producer:** Mahnaz Yousefi
- **Cameraman:** Mahnaz Yousefi
- **Sound:** Mahnaz Yousefi
- **Sound Dubbing:** Mohsen Tayebi
- **Animator:** Mahnaz Yousefi
- **Storyboard Designer:** Mahnaz Yousefi
- **Visual Effects:** Mahnaz Yousefi
- **Cast:** Romina Sezavar, Roham Sezavar

۱۳۹۷، ۷:۴۲ دقیقه

- کارگردان: مهناز یوسفی
- فیلمنامه‌نویس: مهناز یوسفی
- تهیه‌کننده: مهناز یوسفی
- مدیر تصویربرداری: مهناز یوسفی
- صداپردار: مهناز یوسفی
- صداگذار: محسن طیبی
- انیماتور: مهناز یوسفی
- طراحی استوری بورد: مهناز یوسفی
- جلوه‌های ویژه بصری: مهناز یوسفی
- بازیگران: رومینا سزاوار، روهم سزاوار

### Synopsis

The story of some families with different social status one apartment, one building, different floors.

### خلاصه داستان

داستان زندگی چند خانواده از قشرهای مختلف جامعه، در یک آپارتمان، در یک ساختمان، در چند طبقه.





پروین تجوید  
مشهد

**فیلم شناسی:** پرده‌ی پندار، زیباترین آواز، قصه‌های خاله رعنا و عمه نسا، قصه‌ی پنیرک، یاد خدا، خروس و کشاورز، سلطان و آهو

**Parvin Tajvid**  
Mashad

**Filmography:** The Curtain of Imagination, The Most Beautiful Song, The Tales of Aunt Raana & Nessa, Remembering God, The Tale of Panirak, Rooster & The Farmer, The King & Deer

## سگی که مرض داشت THE DOG THAT WAS ILL

2019, 9 Minutes

- **Director:** Parvin Tajvid
- **Screenwriter:** Parvin Tajvid
- **Producer:** Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults
- **Editors:** Kianoush Abedi, Homayoun Rahmati
- **Sound Design:** Nader Alimardani, Maziar Baba Bashi
- **Character Designer, storyboard:** Ehsan Taheri
- **Animator:** Hesam Javaheri
- **Color and Paint:** Simin Tajvid
- **Composite:** Homayoun Rahmati
- **Naration:** Nader Alimardani, Samira Zolfaghar
- **Music:** Milad Movahedi

۱۳۹۸، ۹ دقیقه

- **کارگردان:** پروین تجوید
- **فیلمنامه نویس:** پروین تجوید
- **تهیه کننده:** کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
- **تدوین گران:** کیانوش عابدی، همایون رحمتی
- **طراحی صدا:** نادر علیمردانی، مازیار باباباشی
- **طراح شخصیت، فضا، استوری بورد:** احسان طاهری
- **انیماتور:** حسام جواهری
- **رنگ و نقاشی:** سیمین تجوید
- **کامپوزیت:** همایون رحمتی
- **نریشن:** نادر علیمردانی، سمیرا ذوالفقار
- **موسیقی:** میلاد موحدی

### Synopsis

Veterinarian pulls out all the things that the dog swallowed and turned sick, but he swallows them again.

### خلاصه‌ی داستان

دامپزشکان کلینیک سگ مریضی را مداوا کرده، تمام چیزهایی را که او خورده از شکمش خارج می‌کنند؛ اما او دوباره، همه‌ی آن‌ها را می‌خورد.



## سنگ‌های سپید WHITE STONES



فاطمه حسنی  
قم، ۱۳۶۹

فیلم‌شناسی: عشق، مادر و سرباز کوچک،  
زنگ نور، پدر، عشق و ماهواره، یک شب  
یک درخت

**Fatemeh Hasani**

1990, Qom

**Filmography:** Love, Mother and Little  
soldier, Light Bell, Father, Love & Sat-  
ellite, One Night One Tree

۱۳۹۷، ۶:۳۰ دقیقه

■ کارگردان: فاطمه حسنی

■ فیلمنامه‌نویس: فاطمه حسنی

■ تهیه‌کننده: فاطمه حسنی

(مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)

■ مدیر تصویربرداری: فاطمه حسنی

■ تدوین‌گر: فاطمه حسنی

صدا: امیرحسین جلیلی

■ طراح کانسپت: هادی طلیسی

■ استوری‌بورد، لی‌آوت، رنگ، کامپوزیت:

فاطمه حسنی

■ طراح شخصیت: احسان سپهر

■ انیماتورها: ابراهیم موحدی، زهراسادات آیت‌اللهی،

فاطمه حسنی، سپهر مؤمنی

■ موسیقی: امیرحسین جلیلی

2018, 6:30 Minutes

■ **Director:** Fatemeh Hasani

■ **Screenwriter:** Fatemeh Hasani

■ **Producer:** Fatemeh Hasani

(The Documentary & Experimental Film Center)

■ **Cameraman:** Fatemeh Hasani

■ **Editor:** Fatemeh Hasani

■ **Sound:** Amirhossein Jalili

■ **Animation Designer:** Hadi Tabasi

■ **Storyboard, Layout, Color, Composite:** Fate-  
meh Hasani

■ **Character Designer:** Ehsan Sepehr

■ **Animator:** Ebrahim Movahedi, Zahra Sadat  
Ayatollahi, Fatemeh Hasani, Sepehr Momeni

■ **Music:** Amirhossein Jalili

### Synopsis

A little boy, who is playing in a Shrine, notices the gravestones which are not engraved with name. With his father's help he travels to the past.

### خلاصه داستان

پسر بچه‌ای در حیاط یک امام‌زاده متوجه قبرهای بدون نام می‌شود و به کمک پدرش به زمان گذشته می‌رود.



بهرام عظیمی  
تهران، ۱۳۴۵

فیلم شناسی: سفر نزدیک است، تهران ۱۵۰۰،  
ماسوله، بابا

**Bahram Azimi**

1966, Tehran

**Filmography:** Soon the Trip Will be,  
Tehran 1500, Masule, Papa

**2018, 14:24 Minutes**

- **Director:** Bahram Azimi
- **Screenwriter:** Mahnaz Adeli
- **Producer:** Bahram Azimi,  
(Documentary & Experimental Film Center)
- **Editor:** Ehsan Azimi
- **Sound:** Kaveh Abedin
- **Sound Dubbing:** Ehsan Azimi
- **Animator:** Leila Shaabani Nejad
- **Composite & Effect:** Yashar Jaafarkhanpour
- **Story-Board:** Bahram Azimi
- **Character Design:** Bahram Azimi, Sepehr Farahzadi, Mahnaz Adeli
- **Sound Recording:** Kaveh Abedin, Mazair Baba Bashi (Saba Studio)
- **Music:** Fardin khalaatbari, Ali Ghamsari

سیم ششم

## THE SIXTH STRING

۱۳۹۷، ۱۴:۲۴ دقیقه

- کارگردان: بهرام عظیمی
- فیلمنامه نویسنده: مهناز عادل
- تهیه کننده: بهرام عظیمی  
(مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- تدوین گر: احسان عظیمی
- صداپردار: کاوه عابدین
- صداگذار: احسان عظیمی
- انیماتور: لیلا شعبانی نژاد
- کامپوزیت و افکت: یاشار جعفرخان پور
- استوری بورد: بهرام عظیمی
- طراحی شخصیت: بهرام عظیمی، سپهر فرحزادی، مهناز عادل
- ضبط صدا: کاوه عابدین، مازیار باباشی (استودیو صبا)
- موسیقی: فردین خلعتبری، علی قمصری

### Synopsis

A musician wants to compose his new music based on the system of a car newly arrived in Iran, 90 years ago.

### خلاصه داستان

۹۰ سال پیش یک نوازنده می خواهد موسیقی جدیدش را بر اساس سیستم اتومبیلی که وارد ایران شده بسازد.



## فر فره

# THE SPINNING TOP



شیوا ممتحن

۱۳۵۳، تهران

فیلم‌شناسی: اجل معلق، سفر دریایی

**Shiva Momtahn**

1974, Tehran

**Filmography:** Out of the Blue, The Cruise

**2019, 7:32 Minutes**

- **Director:** Shiva Momtahn
- **Screenwriter:** Shiva Momtahn
- **Producer:** Sima Momtahn,  
(Documentary & Experimental Film Center)
- **Editor:** Shiva Momtahn
- **Sound:** Arash Momtahn
- **Animator and Animation Designer:** Shiva Momtahn
- **Mix and Dubbing:** Ehsan Abedi
- **Music:** Maryam Chalesh

۱۳۹۸، ۷:۳۲ دقیقه

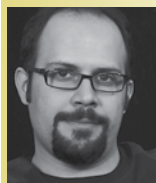
- کارگردان: شیوا ممتحن
- فیلمنامه‌نویس: شیوا ممتحن
- تهیه‌کننده: سیما ممتحن،  
(مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- تدوین‌گر: شیوا ممتحن
- صدابردار: آرش ممتحن
- طراح پویانمایی و انیماتور: شیوا ممتحن
- میکس و ضبط صدا: احسان عابدی
- موسیقی: مریم چالش

### Synopsis

Pinwheel gets lost in a child's memory. At the end, the child realizes that has grown up.

### خلاصه‌ی داستان

فر فره‌ی یک کودک در خاطرات او گم می‌شود. در انتها کودک متوجه می‌شود که بزرگ شده است.



میلاد شاهجانی

۱۳۶۵، قم

فیلم شناسی: کارگردانی شاه گفت نزن،  
عکاسی آغاز شد

**Milad Shahjani**

1986, Qom

**Filmography:** The King told do not hit,  
Photography Began

## قصه‌ی مردی که لب نداشت

### STORY OF A MAN WITHOUT LIPS

2018, 15 Minutes

- **Director:** Milad Shahjani
- **Producer:** Milad Shahjani
- **Screenwriter:** Milad Shahjani
- **Editor:** Hoseein Besharati
- **Sound:** Hossein Mafi
- **Sound Dubbing:** Mohammad Hoseein Besharati
- **Character and Space Design:** Milad Shahjani
- **Animation Designer:** Milad Shahjani, Reza Allahyari
- **Music:** Bomrani Music Band
- **Narrator:** Fatemeh Motamed Arya

۱۳۹۷، ۱۵ دقیقه

- **کارگردان:** میلاد شاهجانی
- **فیلمنامه‌نویس:** میلاد شاهجانی
- **تهیه کننده:** میلاد شاهجانی
- **تدوین گر:** حسین بشارتی
- **صدابردار:** حسین مافی
- **صداگذار:** محمدحسین بشارتی
- **طراح فضا و شخصیت:** میلاد شاهجانی
- **طراح پویانمایی:** میلاد شاهجانی، رضا الهیاری
- **موسیقی:** گروه موسیقی بمرانی
- **روایتگر:** فاطمه معتمدآریا

#### Synopsis

A man who doesn't have lips for laughing. So, he starts a travel and asks other characters to lend him their lips for laughter.

#### خلاصه‌ی داستان

مردی برای خندیدن لب ندارد. به همین خاطر وارد سفری می‌شود و از بعضی شخصیت‌ها می‌خواهد تا برای خندیدن، لب‌شان را به او قرض بدهند.



## کلاف TANGLE



ملیحه غلامزاده  
۱۳۶۲، استهبان  
فیلم‌شناسی: ... رنگ

**Maliheh Gholamzadeh**  
1983, Estehban  
**Filmography:** ...Color

2018, 7:36 Minutes

- **Director:** Maliheh Gholamzadeh
- **Screenwriter:** Maliheh Gholamzadeh
- **Producer:** Seyed Javad Hosseini Nejad
- **Editor:** Naser Fakour
- **Sound Dubbing:** Ali Ghasemi
- **Character Design, Storyboard, Story Reel, Animate, Color, Composite:** Maliheh Gholamzadeh
- **Music:** Hooman Rad
- **Visual Effects:** Sajad Sabour

۱۳۹۷، ۷:۳۶ دقیقه

- **کارگردان:** ملیحه غلامزاده
- **فیلمنامه‌نویس:** ملیحه غلامزاده
- **تهیه‌کننده:** سیدجواد حسینی نژاد
- **تدوین‌گر:** ناصر فکور
- **صداگذار:** علی قاسمی
- **طراح شخصیت و فضا، استوری‌بورد، استوری ریل، انیمیت، رنگ، کامپوزیت:** ملیحه غلامزاده
- **موسیقی:** هومن راد
- **جلوه‌های ویژه بصری:** سجاد صبور

### Synopsis

Tangle is a war story narrating the separation of people from their homeland due to war and the subsequent crisis.

### خلاصه داستان

کلاف روایتی از بی‌خانمان‌شدگان جنگ است. زندگی و تلاش برای زنده ماندن در مرزهای جغرافیایی.



سارا طیب‌زاده  
۱۳۶۳، تهران

فیلم‌شناسی: خانم گل میخکی، از سرزمین‌های  
شرقی

**Sara Tabibzadeh**

1984, Tehran

**Filmography:** Lady Pink Flower, From  
Eastern Lands

**2018, 15 Minutes**

- **Director:** Sara Tabibzadeh
- **Screenwriter:** Nader Rezaieian
- **Producer:** Sara Tabibzadeh
- **Editor:** Bahram Omrani
- **Sound Dubbing:** Ensieh Maleki
- **Character Designer:** Sara Tabibzadeh
- **Animators:** Rashid Abedin, Saeed Alvandi
- **Composite:** Negar Fazeli, Shayan Mohammadi
- **Music:** Peyman Yazdani

## یکدیگر EACH OTHER

۱۳۹۷، ۱۵ دقیقه

- کارگردان: سارا طیب‌زاده
- فیلمنامه‌نویس: نادر رضائیان
- تهیه‌کننده: سارا طیب‌زاده
- تدوین‌گر: بهرام عمرانی
- صداگذار: انسیه ملکی
- طراح شخصیت: سارا طیب‌زاده
- انیماتورها: رشید عابدین، سعید الوندی
- کامپوزیت: نگار فاضلی، شایان محمدی
- موسیقی: پیمان یزدانیان

### Synopsis

Humans take their personal layers to "Layer Cleaning". A young man is working in one of these layer cleaning shops, accidentally he loses one of his own layers.

### خلاصه‌ی داستان

انسان‌ها لایه‌های شخصیتی را مانند لباس برای شست‌وشو به «لایه‌شویی» می‌برند. مرد جوانی در یکی از این لایه‌شویی‌ها کار می‌کند که تصادفاً یکی از لایه‌های شخصیتی خود را از دست می‌دهد.



### حدیث لزرغلامی

متولد ۱۳۶۰ و کارشناس ارشد پژوهش هنر است. کتاب «غوغولی قوقو»ی او به عنوان بهترین کتاب تصویری چهل سال اخیر از طرف دانشگاه شیراز برگزیده شده است.

### Hadith Lazer Gholami

She was born in Shiraz in 1981. Her book named "Cock-a-doodle-doo" was appreciated by Shiraz University as the best Illustration Book in recent 4 decades.

### مژده لواسانی

متولد ۱۳۶۸ تهران است، وی کارشناس حقوق، فعال رسانه‌ای، مجری، تهیه‌کننده سردبیر و نویسنده‌ی رادیو و تلویزیون است. در سال ۱۳۹۶ به انتخاب مردم در تلویزیون به عنوان بهترین مجری زن سال تلویزیون انتخاب شد. همچنین کتاب «خون انار گردن پاییز است» به قلم او از انتشارات نیستان منتشر گردیده است.

### Mojdeh Lavasani

She was born in Tehran in 1989. She has a degree in Law and is a media activist. She has been working with Radio & TV as a host, editor & producer. She was appreciated as the best TV host in 2017. Her book named, "The Pomegranates Blood is indebted to Autumn", has been published.

### امین حق‌شناس

متولد ۱۳۶۴ در ارومیه است. دانش‌آموخته‌ی کارشناسی ارشد پویانمایی. تاکنون سه فیلم کوتاه پویانمایی، ۹ موزیک ویدئوی پویانمایی، سه مجموعه‌ی پویانمایی تلویزیونی، ۴ وبسری پویانمایی و بیش از ۶۰ پویانمایی و موشن گرافیک تبلیغاتی ساخته است.

### Amin Haghshenas

He was born in Urmia in 1985. He has a MA degree in Animation. He has produced 3 Short Animation Films, 9 Music Video, 3 TV Animation series, 4 Animation Web series, and more than 60 animation & motion graphic commercials.





## آثار قابل تبدیل به وبسری Web Series Production

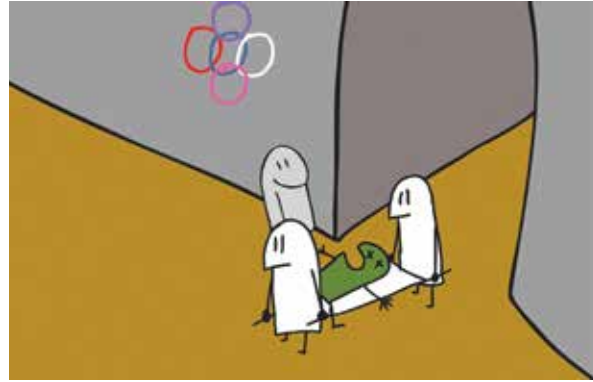
WILD LAND	دارالوحوش	OZIA	اوزیا
DARZNAMEH	درزنامه	OHLAND	اوهلند
WHITE VALLEY	دره‌ی سفید	AIRBRUSH	ایربراش
COLOURFUL	رنگی پنگی	MR. O	آقای او
THE YEAR ZERO	سال صفر	Mr. OH	آقای اوه
BONEHEAD VEGETABLES	سبزیجات خنگول	CHILD FOUNDATION	بنیاد کودک
JELLY LAND	سرزمین ژله‌ای	AS SIMPLE AS THAT	به همین سادگی
BELLYHEAD & HEADYBELLY	شکم کله و کله شکم	BOOGOLOO	بوگولو
POLICY MAKING COUNCIL	شورای سیاستگذاری	BVIZZ	بویزی‌ها
YOUR SOUND	صداتون	REGRETFUL	پشیمان
PARROT PARROT	طوطی طوطی	ADVICEFUL	پندانه
THE REVERSED AGE 2	عصر وارونه ۲	WORLD'S ONLY MAMOTH	تنها ماموت دنیا
CHEW SQUASH	کدو بجو	TIBI & PISHI	تیبی و پیشی
GAVGOOL	گاوگول	WORKS ESSENCE	جوهر کار
MEAT, ONION & RUMP	گوشت و پیاز و دنبه	ROOMY FAT	چاق جادار
NINI & DADA	نی‌نی و دادا	FOURTHY MONSTERS	چل دیو
NININAF	نی‌نی‌ناف	SPAGHETTI FAMILY	خانواده ماکارونی
HAPPY LAND	هپی لند	BYE BYE BEAST	خداحافظ هیولا
A THOUSAND MYTH	هزارافسان	LUNATIC	خل و چل



## اوهلند OHLAND

- کارگردان: سلمان طاهری
- فیلمنامه‌نویس: مریم چالش
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، سیدمحمد صادق لواسانی

- **Director:** Salman Taheri
- **Screenwriter:** Maryam Chalesh
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Mohammad Sadegh Lavasani



## اوزیا OZIA

- کارگردان: کیان قاسم‌پور
- فیلمنامه‌نویس: کیان قاسم‌پور
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، کیان قاسم‌پور

- **Director:** Kiyan Ghasempour
- **Screenwriter:** Kiyan Ghasempour
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Kiyan Ghasempour



## آقای او MR. O

- کارگردان: مهدی شاد
- فیلمنامه‌نویسان: محمود نظری، مهدی شاد
- تهیه‌کننده: مهدی شاد

- **Director:** Mehdi Shad
- **Screenwriters:** Mahmoud Nazari, Mehdi Shad
- **Producer:** Mehdi Shad



## ایربراش AIRBRUSH

- کارگردان: محسن شیری
- فیلمنامه‌نویس: محسن شیری
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، محسن شیری

- **Director:** Mohsen Shiri
- **Screenwriter:** Mohsen Shiri
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Mohsen Shiri





## بنیاد کودک CHILD FOUNDATION

- کارگردان: فائزه سپهر صادقیان
- فیلمنامه نویس: اشکان رهگذر
- تهیه کننده: اشکان رهگذر

- **Director:** Faeze Sepehr Sadeghian
- **Screenwriter:** Ashkan Rahgozar
- **Producer:** Ashkan Rahgozar



## آقای اوه Mr. OH

- کارگردان: قاسم صارمی
- فیلمنامه نویس: حمزه برمر
- تهیه کننده: سیدمحمدصادق لواسانی

- **Director:** Ghasem Saremi
- **Screenwriter:** Hamzeh Barmar
- **Producer:** Seyed Mohammad Sadegh Lavasani



## بوگولو BOOGOOLOO

- کارگردان: محمدرضا حسائی
- فیلمنامه نویس: پیام ابراهیمی
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، اسداله دیانتی

- **Director:** Mohammad Reza Hesaie
- **Screenwriter:** Payam Ebrahimi
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Asadollah Diyanati



## به همین سادگی AS SIMPLE AS THAT

- کارگردان: میثم زیدی
- فیلمنامه نویسان: میثم زیدی، نیوشا صدر
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، میثم زیدی

- **Director:** Meysam Zeydi
- **Screenwriters:** Meysam Zeydi, Neiousha Sadr
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Meysam Zeydi



## پشیمان REGRETFUL

- کارگردان: امیر مهدی انصاری
- فیلمنامه نویس: امیر مهدی انصاری
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، امیر مهدی انصاری

- **Director:** Amir Mehdi Ansari
- **Screenwriter:** Amir Mehdi Ansari
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Amir Mehdi Ansari



## بویزی‌ها BVIZZ

- کارگردان: مانی وطن دوست
- فیلمنامه نویس: سید جواد رهنما
- تهیه کننده: سید مسعود صفوی

- **Director:** Mani Vatandoust
- **Screenwriter:** Seyed Javad Rahnama
- **Producer:** Seyed Masoud Safavi



## تنها ماموت دنیا WORLD'S ONLY MAMOTH

- کارگردان: مانی وطن دوست
- فیلمنامه نویس: نیما میربابایی
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، مانی وطن دوست

- **Director:** Mani Vatandoust
- **Screenwriter:** Nima Mir Babaie
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Mani Vatandoust



## پندانه ADVICEFUL

- کارگردان: سعید جلالیه
- فیلمنامه نویس: حمزه صالحی
- تهیه کننده: مهدی صفی یاری

- **Director:** Saeed Jalalieh
- **Screenwriter:** Hamzeh Salehi
- **Producer:** Mehdi Safiyari





## جوهر کار WORKS ESSENCE

- کارگردانان: بهروز پارسایی، هادی امیری
- فیلمنامه‌نویسان: بهروز پارسایی، هادی امیری
- تهیه‌کنندگان: بهروز پارسایی، هادی امیری

- **Directors:** Behrooz Parsaie, Hadi Amiri
- **Screenwriters:** Behrooz Parsaie, Hadi Amiri
- **Producers:** Behrooz Parsaie, Hadi Amiri



## تیبی و پیشی TIBI & PISHI

- کارگردان: رامین کرمی
- فیلمنامه‌نویس: آرزو دمیرل
- تهیه‌کننده: رامین کرمی

- **Director:** Ramin Karami
- **Screenwriter:** Arezoo Demirl
- **Producer:** Ramin Karami



## چل دیو FOURTHY MONSTERS

- کارگردانان: وریا نیک‌منش، مریم هاشم‌نژاد
- فیلمنامه‌نویسان: وریا نیک‌منش، مریم هاشم‌نژاد
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، وریا نیک‌منش

- **Directors:** Vouriya Nikmanesh, Maryam Hashemnejad
- **Screenwriters:** Vouriya Nikmanesh, Maryam Hashemnejad
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Vouriya Nikmanesh



## چاق جادار ROOMY FAT

- کارگردان: امیرمهدی انصاری
- فیلمنامه‌نویس: امیرمهدی انصاری
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، حامد انصاری

- **Director:** Amir Mehdi Ansari
- **Screenwriter:** Amir Mehdi Ansari
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Hamed Ansari



## خدا حافظ هیولا BYE BYE BEAST

- کارگردان: گلنوش شریفی
- فیلمنامه‌نویس: گلنوش شریفی
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، گلنوش شریفی
- **Director:** Golnoush Sharifi
- **Screenwriter:** Golnoush Sharifi
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Golnoush Sharifi



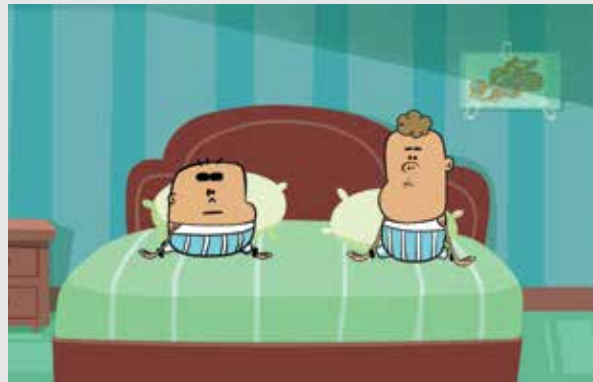
## خانواده ماکارونی SPAGHETTI FAMILY

- کارگردان: رامین کرمی
- فیلمنامه‌نویس: رامین کرمی
- تهیه‌کننده: رامین کرمی
- **Director:** Ramin Karami
- **Screenwriter:** Ramin Karami
- **Producer:** Ramin Karami



## دارالوحوش WILD LAND

- کارگردان: حمیدرضا بیات
- فیلمنامه‌نویس: مهدی شاه‌پیری
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، حمیدرضا بیات
- **Director:** Hamidreza Bayat
- **Screenwriter:** Mehdi Shahpiri
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Hamidreza Bayat



## خل و چل LUNATIC

- کارگردان: امیرحسین تجسسی
- فیلمنامه‌نویسان: نوید سیدعلی‌اکبر، الیار روشن
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ‌محور کودک و نوجوان، نوید سیدعلی‌اکبر
- **Director:** Amir Hossein Tajassosi
- **Screenwriters:** Navid Seyed Ali Akbar, Eliyar Roshan
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Navid Seyed Ali Akbar





## دره‌ی سفید WHITE VALLEY

- کارگردان: سعید گائینی
- فیلمنامه‌نویس: سعید گائینی
- تهیه‌کننده: سعید گائینی

- **Director:** Saeed Gaieni
- **Screenwriter:** Saeed Gaieni
- **Producer:** Saeed Gaieni



## درزنامه DARZNAMEH

- کارگردانان: مرتضی نایب‌چی، هاجر مهرانی
- فیلمنامه‌نویسان: مسعود اصلانی، محمد عابدی
- تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی

- **Directors:** Morteza Naieji, Hajar Mehrani
- **Screenwriters:** Masoud Aslani, Mohammad Abedi
- **Producer:** Mohammad Abolhassani



## سال صفر THE YEAR ZERO

- کارگردان: کورش مشهدی
- فیلمنامه‌نویسان: کورش مشهدی، کاوه شاملو، محمدحسن کیازند
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، مهدی حیدری

- **Director:** Kourosh Mashhadi
- **Screenwriters:** Kourosh Mashhadi, Kaveh Shamloo, Mohammad Hassan Kiazand
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Mehdi Heidari



## رنگی پنگی COLOURFUL

- کارگردان: گلنوش شریفی
- فیلمنامه‌نویس: سیدمحمدصادق لواسانی
- تهیه‌کننده: سیدمحمدصادق لواسانی

- **Director:** Golnoush Sharifi
- **Screenwriter:** Seyed Mohammad Sadegh Lavasani
- **Producer:** Seyed Mohammad Sadegh Lavasani



## سرزمین ژله‌ای JELLY LAND

- کارگردان: منصوره مولوی
- فیلمنامه‌نویس: سعید گائینی
- تهیه‌کننده: منصوره مولوی

- **Director:** Mansoureh Moulavi
- **Screenwriter:** Saeed Gaieni
- **Producer:** Mansoureh Moulavi



## سبزیجات خنگول BONEHEAD VEGETABLES

- کارگردانان: رضا احمدیاری، فهیمه ذبیحی سلطانی
- فیلمنامه‌نویس: فهیمه ذبیحی سلطانی
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، رضا احمدیاری

- **Directors:** Reza Ahmadyari, Fahimeh Zabihi Soltani
- **Screenwriter:** Fahimeh Zabihi Soltani
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Reza Ahmadyari



## شورای سیاست‌گذاری POLICY MAKING COUNCIL

- کارگردان: علی عرفان فرهادی
- فیلمنامه‌نویس: پوپک کفیلی
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، پوپک کفیلی

- **Director:** Ali Erfan Farhadi
- **Screenwriter:** Popak Kafili
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Popak Kafili



## شکم کله و کله شکم BELLYHEAD & EADYBELLY

- کارگردان: پژمان مالمیر
- فیلمنامه‌نویس: اعظم مهدوی
- تهیه‌کنندگان: شتاب‌دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، پژمان مالمیر

- **Director:** Pejman Malemir
- **Screenwriter:** Azam Mahdavi
- **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Pejman Malemir





## طوطی طوطی PARROT PARROT

- کارگردان: الیکا مهران پور
- فیلمنامه نویس: سیدنوید سیدعلی اکبر
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، سیدنوید سیدعلی اکبر

■ **Director:** Elika Mehranpour  
 ■ **Screenwriter:** Seyed Navid Ali Akbar  
 ■ **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Seyed Navid Seyed Aliakbar



## صداتون YOUR SOUND

- کارگردان: گلنوش شریفی
- فیلمنامه نویس: گلنوش شریفی
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، گلنوش شریفی

■ **Director:** Golnoush Sharifi  
 ■ **Screenwriter:** Golnoush Sharifi  
 ■ **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Golnoush Sharifi



## کدو بجو CHEW SQUASH

- کارگردانان: مرتضی ناییجی، هاجر مهرانی
- فیلمنامه نویسان: لاله ضیایی، مرتضی ناییجی، هاجر مهرانی
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، مرتضی ناییجی

■ **Directors:** Morteza Naieji, Hajar Mehrani  
 ■ **Screenwriters:** Laleh Ziyayi, Morteza Nayiji, Hajar Mehrani  
 ■ **Producers:** Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Morteza Naieji



## عصر وارونه ۲ THE REVERSED AGE 2

- کارگردانان: رها فرجی، هادی امیری
- فیلمنامه نویسان: رها فرجی، هادی امیری
- تهیه کنندگان: هادی امیری، مریم خوش اقبال

■ **Directors:** Raha Faraji, Hadi Amiri  
 ■ **Screenwriters:** Raha Faraji, Hadi Amiri  
 ■ **Producers:** Hadi Amiri, Maryam Khosh Eghbal



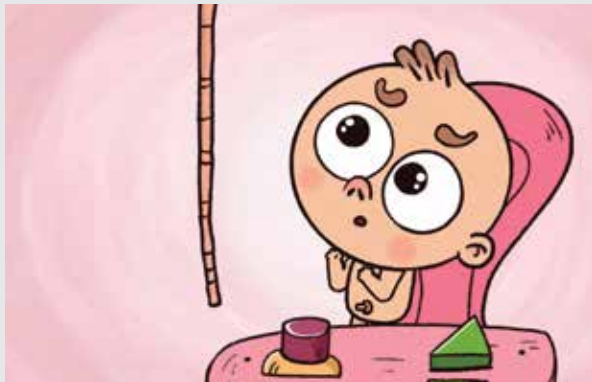
## گوشت و پیاز و دنبه MEAT, ONION & RUMP

- کارگردان: مانی وطن دوست
- فیلمنامه نویس: اعظم مهدوی
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، اعظم مهدوی
- Director: Mani Vatandoust
- Screenwriter: Azam Mahdavi
- Producers: Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Azam Mahdavi



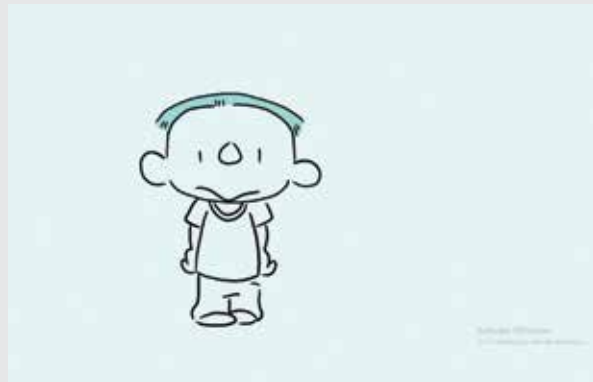
## گاوگول GAVGOOL

- کارگردان: مهدی شاد
- فیلمنامه نویسان: محمود نظری، مهدی شاد
- تهیه کننده: مهدی شاد
- Director: Mehdi Shad
- Screenwriters: Mahmoud Nazari, Mehdi Shad
- Producer: Mehdi shad



## نی نی ناف NININAF

- کارگردان: قاسم صارمی
- فیلمنامه نویسان: گلنوش شریفی، حمزه برمر
- تهیه کنندگان: شتاب دهنده‌ی محتوای مرکز نوآوری محصولات فرهنگ محور کودک و نوجوان، قاسم صارمی
- Director: Ghasem Saremi
- Screenwriters: Golnoush Sharifi, Hamzeh Barmar
- Producers: Content Accelerator of Innovation Center for Culture-Centered Products of Children & Youth, Ghasem Saremi



## نی نی و دادا NINI & DADA

- کارگردانان: رامبد جوان تبریزی، مقداد اخوان
- فیلمنامه نویسان: رامبد جوان تبریزی، مقداد اخوان
- تهیه کننده: رامبد جوان تبریزی
- Directors: Rambod Javan Tabrizi, Meghdad Akhavan
- Screenwriters: Rambod Javan Tabrizi, Meghdad Akhavan
- Producer: Rambod Javan Tabrizi





## هزار افسان A THOUSAND MYTH

- کارگردانان: اصغر صفار، عباس جلالی یکتا
- فیلمنامه نویس: افسانه بخشی
- تهیه کنندگان: استودیو هوران، مرکز پویانمایی صبا

- **Directors:** Asghar safar, Abbas Jalali Yekta
- **Screenwriter:** Afsaneh Bakhshi
- **Producers:** Hooran Studio & SABA Animation Center



## هپی لند HAPPY LAND

- کارگردان: رامین کرمی
- فیلمنامه نویس: رامین کرمی
- تهیه کننده: رامین کرمی

- **Director:** Ramin Karami
- **Screenwriter:** Ramin Karami
- **Producer:** Ramin Karami



هیئت داوران: جایزه‌ی ویژه‌ی زاون قوکاسیان

**Jury Committee: Zaven Ghokasian Special Award**



سیاوش گلشیری

متولد ۱۳۵۸  
دانشجوی دکتری پژوهش هنر،  
نویسنده و استاد دانشگاه

**Siyavash Golshiri**

Born in 1979  
PhD candidate in Art Research, Faculty Member & Author



محمد فضیله

متولد ۱۳۵۷  
دانش آموخته‌ی کارشناسی ارشد  
تهیه‌کنندگی از دانشکده‌ی  
صدا و سیما

**Mohammad Fazileh**

Born in 1978  
MA of Television Production, IRIB University



مجید صدیقی

متولد ۱۳۵۷  
دانش آموخته‌ی کارشناسی  
کارگردانی سینما از آموزشگاه  
عالی سوره‌ی اصفهان

**Majid Sedighi**

Born in 1978  
BA of Cinema – Film Directing, Isfahan Sooreh University



عطیه سلطانی

متولد ۱۳۵۷  
دانش آموخته‌ی کارشناسی  
کارگردانی سینما و کارشناسی  
ارشد ادبیات نمایشی

**Atiyeh Soltani**

Born in 1978  
BA of Cinema – Film Directing & MA of Dramatic Literature



فرشاد احمدی دستگردی

متولد ۱۳۵۴  
دانش آموخته‌ی کارگردانی سینما  
در مقطع کارشناسی از آموزشگاه  
عالی سوره‌ی اصفهان

**Farshad Ahmadi Dastgerdi**

Born in 1975  
BA of Cinema – Film Directing, Isfahan Sooreh University

# اساتید کارگاه‌های آموزشی

## Workshops Instructors



حامد جعفری  
Hamed Jafari



فرهاد توحیدی  
Farhad Towhidi



احمدالستی  
Ahmad Alasti



لیلامیرهادی  
Leila Mirhadi



سعیدنجاتی  
Saeed Nejati



امیرحسین‌علیمراد  
Amirhossein Alimorad



مسیح‌شریف  
Masih Sharif



حدیث لزر غلامی  
Hadith Lazer  
Gholami



مصطفی‌مصطفوی  
Mostafa Mostafavi



امیررضامعتمدی  
Amirreza Motamedi



علی‌شاه‌محمدی  
Ali Shahmohammadi



مصطفی نظری‌زاده  
Mostafa Nazarizadeh



سام‌سلیمانی  
Sam Soleimani



امور اجرایی کارگاه‌ها: جلال‌الدین اعتباریان، جمال‌الدین اعتباریان  
Executive Affairs of Workshops: Jalalaldin Eatebarian,  
Jamalaldin Eatebarian





فیلمنامه‌نویسی برای سینمای کودک و نوجوان

جلوه‌های بصری در سینمای کودک و نوجوان

آشنایی با تصویر و کار با دوربین‌های دیجیتال

بازاریابی برای سینمای کودک و نوجوان

استارت‌آپ در سینما

اصول تحلیل تجربه‌ی دیداری - شنیداری مخاطب

اصول تحلیل تجربه‌ی دیداری - شنیداری مخاطب با مورد مطالعاتی فیلم شاه

کسب و کار قصه و صنعت سینما

کار و قوانین بین‌المللی کار با بازیگر کودک و نوجوان

برآورد هزینه‌های تولید فیلم

Screenwriting for Children & Youth Cinema

Visual effects in Children & Youth Cinema

Basic Knowledge of Image and How to Work with A Digital Camera

Marketing for Children & Youth Cinema

Startup in Cinema

Principles of Analyzing Audiences Audio-Visual Experience

Principles of Analyzing Audiences Audio-Visual Experience / Case Study: The Elephant King

Business in Fiction and Cinema Industry

International Rules & Regulations for Laboring Children & Youth as Actors

Budget Estimation for Film Making Projects

# اساتید کارگاه‌های آموزشی

## Workshops Instructors



Anush Babayan, Armenia  
آنوش بابایان، ارمنستان



Alexandre Athané, France  
الکساندر آتانه، فرانسه



Maud Amson, France  
مود آمسون، فرانسه



Katharina Dockhorn, Germany  
کاترینا دوکورن، آلمان



Dragan Milkonovic, Serbia  
دراگان میلینکوویچ، صربستان



Yoojung hyun, South Korea  
یو جانگ هیون، کره جنوبی



Lotte Svendsen, Denmark  
لوته سوندسن، دانمارک



Hamoon Shirazi:  
Executive Affairs  
هامون شیرازی: امور اجرایی





# کارگاه‌های آموزشی بین‌المللی

## International Educational Workshops



What type of cinema is preferred by children?

Iranian contemporary cinema for children: Focus on Abbas Kiarostami and Majid Majidi

Cannes Film Market

How to present your films in global film markets?

How to make a self-taught short animation film?

VR Cinema in new Age

Contemporary strategies in film critique

Film literacy for children

کودکان طرفدار چه نوع سینمایی هستند؟

سینمای کودک معاصر ایران با تأکید بر سینمای عباس کیارستمی و مجید مجیدی

بازار فیلم کن

چگونه فیلم خود را در بازارهای جهانی عرضه کنیم؟

چگونه می‌توانید یک پویانمایی کوتاه خود آموخته بسازید؟

سینمای واقعیت مجازی در عصر جدید

استراتژی‌های معاصر در نقد فیلم

سواد فیلم برای کودکان



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth  
۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019

سومین  
المپیاد فیلمسازی نوجوانان ایران  
Youth Film Making Olympiad of Iran



# سومین المپیاد فیلمسازی نوجوانان کشور

۱۲ تا ۱۶ سال

۲۶ تا ۳۰ مرداد ۹۸

اصفهان



شورای برنامه‌ریزی المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان  
Planning Council of Filmmaking Olympiad for Youth



**حسین شیخ‌الاسلامی**

متولد ۱۳۶۱، تهران. دانش‌آموخته‌ی دکترای فلسفه.

**Hossein Sheikholeslami**

1982, Tehran. Graduated in Philosophy with PhD Degree.



**سعید پور اسماعیلی**

متولد ۱۳۴۶، اصفهان. دانش‌آموخته‌ی سینما از دانشکده سینما و تئاتر دانشگاه هنر تهران. فیلم‌پرداز فیلم سینمایی «سفر مردان خاکستری» ساخته‌ی امیرشهاب رضویان.

**Saeed Pour Esmaeeli**

1967, Isfahan. He has BA of Cinema from Faculty of Cinema and Theater – Tehran Art University. He also was the DOP of “Journey of the Gray Men” directed by Amirshahab Razavian.



**سیدصادق موسوی**

متولد ۱۳۵۸، تهران. دانش‌آموخته‌ی کارشناسی ارشد مدیریت توسعه.

**Seyed Sadegh Mousavi**

1979, Tehran. MA of Development Management.



وحید گلستان

نویسنده و کارگردان فیلم سینمایی «تتل و راز صندوقچه» و نویسندهی کتابهای «تشانه‌شناسی استعاره و مجاز در درام»، «ده ثانیه» و «دستور سیاوش».

**Vahid Golestan**

Director and Screenwriter of “Tatal and the Secret of the Chest” and author of the book “Semiotics of Metaphor&Metonymy”, “10seconds” and “Siavash’s Order”.



محمد رضا کریمی صارمی

متولد ۱۳۴۳، ملایر. دانش‌آموخته‌ی ادبیات نمایشی.

**Mohammadreza Karimi Saremi**

1964, Malayer. Graduated in Dramatic Literature.



سهیلا عسگری

متولد ۱۳۴۵، تهران. دانش‌آموخته‌ی روانشناسی.

**Soheila Asgari**

1966, Tehran. Graduated in Psychology.



داود ضامنی

متولد ۱۳۵۳، دکترای مدیریت و برنامه‌ریزی فرهنگی.

**Davood Zamani**

1974, Graduated in Management of Cultural Planning with PhD Degree.

# منتور (استاد راهنما) المپیاد فیلم سازی

## Filmmaking Olympiad Mentors



پوران درخشنده  
Pouran Derakhshandeh



ابوالفضل جلیلی  
Abolfazl Jalili



کامبوزیا پرتوی  
Kambozia Partovi



مرضیه بزمند  
Marzieh Boroumand



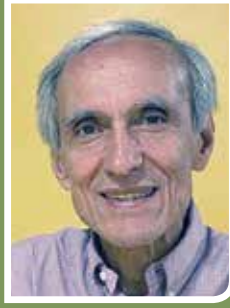
وحید نیکخواه آزاد

Vahid Nikkhah Azad



علی اکبر قاضی نظام

Aliakbar Ghazinezam



عبدالله علیمراد

Abdollah Alimorad



ایرج طهماسب

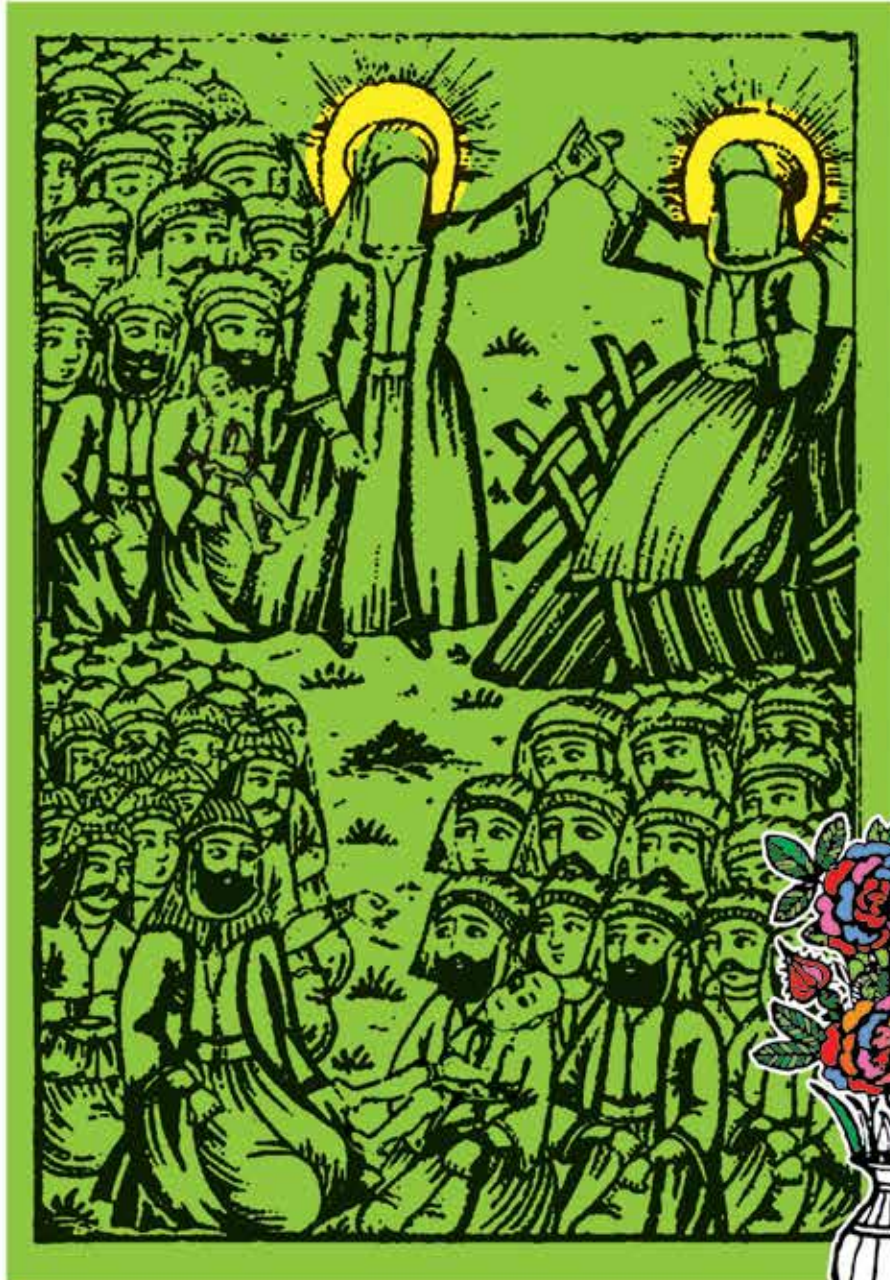
Iraj Tahmaseb



رسول صدرعاملی

Rasoul Sadrameli

# عيد عيد غدیر «عيد الله الاكبر» مبارك باد



حزب سوره نوح المجلس  
فيلم كودكان و جوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth  
۲۸ مرداد ۱۳۹۸ / شهریور ۱۳۹۸  
Isfahan, 19-26 August 2019







فیلم‌های المپیاد فیلم‌سازی  
Filmmaking Olympiad Films

## آقای کارگردان MR.DIRECTOR

- کارگردان: کارن میرآقا
- تهیه کننده: حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی تهران
- خلاصه داستان: پسر بچه‌ای در تخیلات خود می‌خواهد فیلمی اخلاق‌گرایانه بسازد.

- Director: Karen Mir Agha
- Producer: Hozeh Honari, Islamic Development Organization-Tehran
- Synopsis: A young kid wants to make an ethical film in his imaginations.



- کارگردان: ثمین عالی‌زاده
- تهیه کننده: حمیدرضا عالی‌زاده
- خلاصه داستان: دختری کنار ساحل در حال بازی کردن است که...

- Director: Samin Alizadeh
- Producer: Hamid Reza Alizadeh
- Synopsis: A girl is playing on the beach when...



## آتنا ATENA

## پروانگی

### PARVANEHGI

- کارگردان: معصومه توتاخانه
- تهیه کننده: انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر مراغه
- خلاصه داستان: پروانه‌ای که دنیای کسی را رنگی می‌کند، اما توسط همان شخص در قلابی محبوس می‌شود.

- Director: Masoumeh Tootakhaneh
- Producer: Iranian Youth Cinema society-Maragheh
- Synopsis: A butterfly paints the world of someone but butterfly is imprisoned in a frame by the same person.



- کارگردان: عارفه جعفری
- تهیه کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان یزد
- خلاصه داستان: پسر بچه‌ای می‌خواهد ماهی‌اش را نجات دهد.

- Director: Arefeh Jafari
- Producer: Institute for Intellectual Development of children & Young Adults-Yazd
- Synopsis: A boy wants to rescue his fish



## بچوگ BECHOOG

## چمدان SUITCASE

- کارگردان: نرگس فضیلتی
- تهیه کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان یزد
- خلاصه داستان: پسر بچه‌ای می‌خواهد به دیدار مادرش در بیمارستان برود.

- Director: Narges Fazilati
- Producer: Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults-Yazd
- Synopsis: A young boy wants to visit his mother at hospital.



- کارگردان: بیتا حقیقی
- تهیه کنندگان: بیتا حقیقی و انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر همدان
- خلاصه داستان: چند پسر بچه در حال بازی هستند که ...

- Director: Bita Haghighi
- Producers: Bita Haghighi & Iranian Youth Cinema Society-Hamadan
- Synopsis: Some kids are playing when...



## جوانه JAVANEH





## در جستجوی زندگی IN SEARCH OF LIFE

■ **کارگردان:** ایلیا رضانی  
 ■ **تهیه کننده:** هاله چهلزاده و انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر بوشهر  
 ■ **خلاصه داستان:** در جستجوی زندگی موجوداتی در فضا با سفینه‌ای اکتشافی خود به دنبال یافتن نشانه‌های زندگی در میان کهکشان‌ها هستند.

- **Director:** Ilea Ramezani
- **Producers:** Haleh Cheheleh-zadeh & Iranian Youth Cinema Society-Bushehr
- **Synopsis:** Some creatures in a spaceship are looking for life throughout galaxies.



## عاقبت ساده لوحی TO BE NAIVE

■ **کارگردان:** کیارش گلشاهی  
 ■ **تهیه کننده:** کارگاه انیمیشن  
 ■ **خلاصه داستان:** مردی به دلیل ساده لوحی لوازم خود را از دست می‌دهد.

- **Director:** kiarash Golshahi
- **Producer:** Animation Workshop
- **Synopsis:** A naïve man loses whatever he has.



## گذر زمان

## PASSAGE OF TIME

■ **کارگردان:** محمدمین فیروزه‌ای  
 ■ **تهیه کننده:** محمدمین فیروزه‌ای  
 ■ **خلاصه داستان:** گذر عمر انسان و حال و هوای هر سن را در پنج تصویر نشان می‌دهد.

- **Director:** Mohammad Amin Firoozehie
- **Producer:** Mohammad Amin Firoozehie
- **Synopsis:** Imagery of life and its passing by 5 images for each period.



## دخت و لور THE GIRL & THE LOORE

■ **کارگردان:** فاطمه زاهدانی  
 ■ **تهیه کننده:** انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر بندرعباس  
 ■ **خلاصه داستان:** دختری در حال تاب‌بازی و مرور خاطراتی است که با پدرش و درخت لور کهنسالی داشته است.

- **Director:** Fatemeh Zahedani
- **Producer:** Iranian Youth Cinema society-Bandar Abbas
- **Synopsis:** A girl is swinging on a Loore tree when she recalls memories with her father.



## طغیان OUTBURST

■ **کارگردان:** مازان کیمیایی اسدی  
 ■ **تهیه کننده:** انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر همدان  
 ■ **خلاصه داستان:** در زمان‌های آینده رباط خدمتکاری در حال تمیز کردن بیمارستان است؛ ناگهان صدایی می‌شنود که نمی‌تواند بی‌تفاوت از کنار آن بگذرد.

- **Director:** Majan Kimyaie Asadi
- **Producer:** Iranian Youth Cinema society-Hamadan
- **Synopsis:** Story takes place in future times a robot is cleaning the hospital. It hears a sound which cannot be indifferent.



## کاشی سازی هفت رنگ

## MAKING SEVEN COLORED TILES

■ **کارگردان:** امیرعلی چیت‌ساز  
 ■ **تهیه کننده:** آرین چیت‌ساز و کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان اصفهان  
 ■ **خلاصه داستان:** مراحل ساخت کاشی هفت‌رنگ در کارگاه کاشی‌سازی و پخت کاشی‌ها.

- **Director:** Amir Ali Chitsaz
- **Producers:** Arian Chitsaz & Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults-Isfahan
- **Synopsis:** Different stages of making color-tiles.



## مرد خمیری (تولد) MODELING CLAY (BIRTH)

- کارگردان: پارسا محمدی
- تهیه کننده: انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر زنجان، پارسا محمدی
- خلاصه داستان: مرد خمیری مدت زیادی است که منتظر فرارسیدن روز تولدش است، او خانه‌ی خود را چراغانی کرده و می‌خواهد شمعش را فوت کند که ناگهان.

- Director: Parsa Mohammadi
- Producer: Iranian Youth Cinema Society-Zanjan, Parsa Mohammadi
- Synopsis: A man made of playing dough is awaiting his birthday, the house is lit up and he is ready to blow the candle.



## هیبت لو HEYBATLOU

- کارگردان: انسیه اسدی شورباخورلو
- تهیه کننده: انجمن سینمای جوانان ایران - دفتر آباده
- خلاصه داستان: روند بافت یک قالی ترکی اصیل که زنان خلاق ترک آن را می‌بافند.

- Director: Ensieh Asadi Shoor ba Khorlou
- Producer: Iranian Youth Cinema Society - Abadeh
- Synopsis: The process of weaving an original Turk rug, usually done by Turk women.



## مدرسه‌ی می‌نی MI NI SCHOOL

- کارگردان: محمدامین محمدپور
- تهیه کننده: محمدامین محمدپور
- خلاصه داستان: در مدرسه‌ی می‌نی‌ها دانش‌آموزی از درس ریاضی نمره ۵ می‌گیرد و بسیار ناراحت می‌شود.

- Director: Mohammadamin Mohammadpour
- Producer: Mohammadamin Mohammadpour
- Synopsis: In the school of Mi Nis one student gets 5 for Maths and becomes upset.



## من ME

- کارگردان: کارن جمال امید
- تهیه کننده: نواب محمودی
- خلاصه داستان: کارن و علاقه‌اش به جنگ‌های جهانی.

- Director: Karen Jamal Omid
- Producer: Navab Mahmoodi
- Synopsis: Karen & his interest for World War.





ایده‌های المپیاد فیلم‌سازی  
Ideas for Filmmaking Olympiad



### آدم‌برفی

فیلمنامه‌نویس: مهدی حاتمیان

#### SNOW MAN

Screenwriter: Mehdi Hatamian



### آرزوهای کاهی

فیلمنامه‌نویس: مهدیه براتی

#### STRAW WISHES

Screenwriter: Mahdiah Barati



### آفرینش هستی

فیلمنامه‌نویس: متینا اکبرزاده

#### CREATION

Screenwriter: Matina Akbarzadeh



### پرچم ایران

فیلمنامه‌نویس: مانی فدایی

#### IRAN'S FLAG

Screenwriter: Mani Fadaie



### تلنگر

فیلمنامه‌نویس: محمد مهدی محمدی

#### FILLIP

Screenwriter: Mohammad Mehdi Moham-madi



### توپ

فیلمنامه‌نویس: امین سرمیلی

#### BALL

Screenwriter: Amin Sarmili



### توفیق

فیلمنامه‌نویس: آریین شجاعی

#### ACHIEVMENT

Screenwriter: Arian Shojaei



### جدول ایران

فیلمنامه‌نویس: مریم رضانی

#### IRAN'S CROSSWORD

Screenwriter: Maryam Ramezani



### چشم ماهی

فیلمنامه‌نویس: مازیار جورکش

#### FISH EYE

Screenwriter: Maziar Jourkesh



### چه اشکالی دارد

فیلمنامه‌نویسان: زهرا اعرابی، زهرا هاشمی

#### WHAT'S WRONG WITH IT

Screenwriters: Reyhaneh Aarabi, Zahra Hashemi



### خانه‌ی پلاستیکی

فیلمنامه‌نویس: ساره فیضی دیزگاه

#### PLASTIC HOUSE

Screenwriter: Sareh Feyzi Dizgah



### خانواده‌ی من

فیلمنامه‌نویس: حنانه مرادیان

#### MY FAMILY

Screenwriter: Hannaneh Moradian



### خنده مادر

فیلمنامه‌نویس: حدیث دهباشی

#### MOTHER'S SMILE

Screenwriter: Hadith Dehbashi



### دختر و سیل

فیلمنامه‌نویس: رگسانا رسولی جزی

#### DAUGHTER & FLOOD

Screenwriter: Roxana Rasouli Jazi





رخنه خیال به واقعیت

■ فیلمنامه نویس: محمدمتین کرمی

**IMAGINATION LEAKING INTO REALITY**

■ Screenwriter: Mohammad Matin Karami



دو دوست

■ فیلمنامه نویس: فروزان ذاکر

**TWO FRIENDS**

■ Screenwriters: Foroozan Zaker

رویای جدید

■ فیلمنامه نویس: فاطمه اصلاحی

**NEW DREAM**

■ Screenwriter: Fatemeh Eslahi



رسیدن

■ فیلمنامه نویس: علیرضا فتحی

**REACHING**

■ Screenwriter: Alireza Fathi

سکوت!

■ فیلمنامه نویس: مهتاب دهباشی

**SILENCE!**

■ Screenwriter: Mahtab Dehbashi



ریل

■ فیلمنامه نویس: مهزیار حسینی تبار

**RAIL**

■ Screenwriter: Mahziar Hosseini Tabar

شب تولدم

■ فیلمنامه نویس: ریحانه حسین زاده

**MY BIRTHDAY'S NIGHT**

■ Screenwriter: Reyhaneh Hosseinzadeh



سوختگی آنلاین

■ فیلمنامه نویس: ترنم لون آمیز

**ONLINE BURNING**

■ Screenwriter: Taranom Lonamiz

قاب عکس مادر

■ فیلمنامه نویس: اهورا خیری اورند

**MOTHER'S PICTURE FRAME**

■ Screenwriter: Ahoora Kheiri Arvand



شیر کاکائو مریخی

■ فیلمنامه نویس: آنیسا تاج

**MARTIAN CHOCOLATE MILK**

■ Screenwriter: Anisa Taj

قضاوت عجولانه

■ فیلمنامه نویس: پرنیا قانونی

**LEAP TO CONCLUSION**

■ Screenwriter: Parnia Ghanooni



قصه ساز

■ فیلمنامه نویس: هستی جعفرپور

**STORY MAKER**

■ Screenwriter: Hasti Jafarpour

گاهی باید دروغ گفت

■ فیلمنامه نویس: مرضیه اسمعیلی

**SOMETIMES SHOULD TELL A LIE**

■ Screenwriter: Marzieh Esmaili



کودک و نوجوان

■ فیلمنامه نویس: نگار خانی

**CHILD & YOUTH**

■ Screenwriter: Negar Khani



مادرم دوستت دارم، شیوه کبک بودن  
فیلمنامه‌نویس: ساینا آذر فر

**I LOVE YOU MOTHER, IN THE STYLE OF PARTRIDGE**

■ Screenwriter: Sayna Azarfar



گیلاس

فیلمنامه‌نویس: عطاالله صیادی

**CHERRY**

■ Screenwriter: Attaallah Sayadi

ماهی قرمز

فیلمنامه‌نویس: کسرا علیزاده

**GOLDFISH**

■ Screenwriter: Kasra Alizadeh



ماسک

فیلمنامه‌نویس: سیده ریحانه سادات

**MASK**

■ Screenwriter: Seydeh Reyhaneh Sadat

من و پارلو

فیلمنامه‌نویس: پارسا محمدی

**ME & PARLOU**

■ Screenwriter: Parsa Mohammadi



مسیر و حیات

فیلمنامه‌نویس: سیدمتین احمدی

**THE ROUTE & LIFE**

■ Screenwriter: Seyed Matin Ahmadi

مهران بهترین دوست من  
فیلمنامه‌نویس: هادی کریمی

**MY BEST FRIEND, MEHRAN**

■ Screenwriter: Hadi Karimi



من و دوستم رضا

فیلمنامه‌نویس: پرهام گلمیرزائی

**ME & MY FRIEND REZA**

■ Screenwriter: Parham Golmirrezaie

نارنجی پوش کوچولو

فیلمنامه‌نویس: آراد شجاعی

**THE LITTLE IN ORANGE UNIFORM**

■ Screenwriter: Arad Shojaie



مهربانی

فیلمنامه‌نویس: نیوشا اصغری

**KINDNESS**

■ Screenwriter: Niousha Asghari

یک تکه مداد

فیلمنامه‌نویس: امین یونسی

**A PIECE OF PENCIL**

■ Screenwriter: Amin Younesi



نقش گلیم

فیلمنامه‌نویس: کیانا صابر

**THE RUG DESIGN**

■ Screenwriter: Kiana Saber





بزرگداشتها  
Commemorations

A Tribute to  
Mahin Javaherian

# مہین جاوہریان

بزرگوار



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth

۲۸ مرداد تا ۳ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



## مهین جواهریان

وقتی متل‌ها و افسانه‌های عامیانه را نقاشی کنی و بخواهی از دل آن‌ها شادی‌بازی‌های (کودکانه) را بیرون بکشی شاید دلت بخواهد سری به مهین جواهریان بزنی. تصویرگر و انیماتوری که در دلش، انبانی از قصه‌های ناگفته دارد. با رنگ و ترانه و متل، جادو جان می‌گیرد و تو می‌شوی بخشی از افسانه‌ها. آن رنگ و نوری که پر می‌کند دنیای کودکی گمشده‌ات را.

## Mahin Javaherian

When you are drawing fairy tales & myths and try to convert them to cheerful games, you may wish to salute Mahin Javaherian. She is an animator and illustrator whose heart is a treasury of untold tales. It is with lyrics, colors & tales that magic comes to being and you become a part of the myth. Those colors & lights fill your lost childhood world.

A Tribute to  
Alireza Rezadad

# علیرضا رزاداد

بزرگوار



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
فصلی فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth

۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



## علیرضا رضاداد

منش پدرانہ و عشق برادرانہات را بر اہالی سینمای ایران زمین، بر طبق اخلاص نهادی و صبورانہ، پیشکشان کردی. طی سی سال گذشتہ، ہزاران گوش شنوا بودی برای شنیدن آلام و دردہای سینماگران نجیب ایرانی و با تکیہ بر بضاعتت، چہ گامہای بلند کی برایشان برداشتہ. تفکر، تعقل و اندیشہ، در نازنین وجودت، نہادینہ است و این ہمہ، مجالی برای تکبر و فخرفروشی باقی نمی گذارد. پاس می داریم و ارج می نھیم؛ سال ہا ممارست و راست اندیشی حضرتعالی را در سینمای وارستہی ایران.

## Alireza Rezadad

In the last 30 years all citizens of Iran's cinema received your fatherly ethos & brotherly love, you endowed all this patiently, you listened to the pains & hardships of noble filmmakers a thousand times, and relying on your capacities you did whatever you could for them. The power of reasoning, mentality & thinking are all born in your tender being, so, these do not give way to arrogance and snobbishness.

We, cherish & appreciate years of your presence with assiduity and truthfulness in Iran's virtuous cinema.

A Tribute to  
Maryam Saadat

# آرامگاه

بزرگداشت



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth

۲۸ مرداد تا ۳ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



## مریم سعادت

عروسک‌ها مریم سعادت را خوب می‌شناسند. با دست‌ها و قلبش به آن‌ها جان داده. شاید او مسافری باشد، آمده از دنیای (تخیل‌ها). آمده تا سرگرم‌مان کند. با نقش‌آفرینی‌هایش، سال‌های متمادی، قلب و دل و سینمای کودکانمان را، طراوت بخشیده که گذر زمان هم نتوانسته، ذره‌ای از محبت‌های نابش بکاهد. پاس می‌داریم، خلوص مهربانی‌هایش را چراکه باور داریم اگر او در سینما نبود، دنیای هزار رنگ سال‌های نه‌چندان دورمان، چیزی کم داشت.

## Maryam Saadat

Puppets perfectly know Maryam Saadat. She has given them life through her Heart & Hands. She may have come to us from the outer world of imaginations. For years her role playing has cheered up our children's cinema and the passage of time could not diminish her pure kindness. We cherish her sincere kindness, for we believe if she was not with our cinema, the colorful world of coming years, missed her for sure.



هئیت داوران یونیسف  
**UNICEF Jury Comittee**



### مهتاب کرامتی

متولد مهر ماه ۱۳۴۹ در تهران است. او فارغ‌التحصیل رشته‌ی میکروبیولوژی بوده و فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۵ آغاز نمود. همچنین از سال ۱۳۸۴ با کمپین ۵ ساله‌ی پیشگیری از اچ‌آی‌وی/ایدز با صندوق حمایت از کودکان سازمان ملل (یونیسف) همراه شد که در سال ۱۳۸۵ به دلیل تعهداتش در این زمینه به سمت سفیر حسن‌نیت یونیسف منصوب شد و تا به امروز این همکاری ادامه دارد. در حال حاضر علاوه بر سفیر یونیسف، مهتاب کرامتی به کار حرفه‌ای بازیگری و تهیه‌کنندگی مشغول است.

### Mahtab Keramati

She was born in Tehran in 1970. She has a degree in Micro Biology & began her art career in 1996. She has been involved in a prophylaxis campaign for HIV/AIDS since 2005. This was the beginning of a cooperation with UNICEF and led her to become the Goodwill Ambassador of UNICEF ever since. Karamati is also following her art career and she is involved in acting & producing films at the moment.



بهاره یگانه‌فر

کارشناسی ارشد ارتباطات و رسانه‌ها

### Bahareh Yeganeh Far

MA of Media & Communication



زهرا مجدفر

کارشناس دفتر بهداشت و تغذیه در دفتر یونیسف ایران

### Zahra Majd Far

Expert of Food & Nutrition –  
UNICEF Office Tehran



غزاله مبرقعی

دستیار بخش منابع انسانی یونیسف

### Ghazalleh Mobarghaie

Human Resource Assistant -  
UNICEF



بهناز اندیشه

عضویت در گروه بازیگری و داوری فیلم‌های جشنواره کودک و نوجوان اصفهان از نگاه یونیسف

### Behnaz Andisheh

Jury Member of UNICEF for Children & Youth Films Isfahan

# داوران کودک و نوجوان ایران

## Children & Youth Jury Committee



- کیارش شهبازی  
Kiarash Shahbazi
- نیما طهماسبی  
Nima Tahmasebi
- رزا فتوح  
Rosa Fotooh
- فرگل فوقی  
Fargol Foghi
- ملیکا فرزبان  
Melika Farzan
- آریانا قربانی فراز  
Aryana Ghorbani Faraz
- رضا کبیری  
Reza Kabiri
- هدی کریمیان  
Hoda Karimian
- محمدمهدی کیان ارثی  
Mohammad Mehdi Kian Erthi
- غزل لطفیان  
Ghazal Lotfian
- زهرا موسوی  
Zahra Mousavi
- هانیه موسوی زاهد  
Hanieh Mousavi Zahed
- محمدنوید میرزایی  
Mohammad Navid Mirzaie
- هللیا میرزایی  
Helia Mirzaie
- نوژین نیازبخش  
Noujin Niazbakhsh
- پرنیا نیری  
Parnia Nayeri
- فاطمه آرامی  
Fatemeh Arami
- ملیکا آقایی  
Melika Aghaie
- کیامهر احمدپور  
Kiamehr Ahmadpour
- احسان احمدی  
Ehsan Ahmadi
- سپهر ارجمندی اصل  
Sepehr Arjmandi Asl
- رهام اکبرپور  
Roham Akbarpour
- آوا امامی کیا  
Ava Emami Kia
- نسیم امینی  
Nasim Amini
- عسل بهادر  
Asal Bahador
- مه یاس تاج‌الدین  
Mahyas Tajaldin
- سارا خان احمدی  
Sara Khan Ahmadi
- آوا داروغه‌دفتر  
Ava Daroogheh Daftar
- ایللیا دیگاری  
Illea Digari
- ریحانه سفیدگر  
Reyhaneh Sefidgar
- علی شهیدان  
Ali Shahidan
- نرگس شریفی فر  
Narges Sharifi Far



# خبرنگاران نوجوان

## Youth Journalists



- بهار رضوانی فر  
Bahareh Rezvanifar
- عادل سلیمانی  
Adel Soleimani
- مسیح شریفی  
Masih Sharifi
- پانته‌آ صادقی  
Pantea Sadeghi
- کیمیا عباسی  
Kimia Abbasi
- آفرین عدیلی  
Afarin Adili
- پرنیا قانونی  
Parnia Ghafooni
- کیارش کامیابی  
Kiarash Kamiabi
- یگانه محمدی  
Yeganeh Mohammadi
- شیمیا مرادی  
Shima Moradi
- عارفه معین منش  
Arefeh Moeinmanesh
- محمدحسین میرفندرسکی  
Mohammad Hossein Mirfendereski
- ساحل احمدی  
Sahel Ahmadi
- آوا احمدی ورزانه  
Ava Ahmadi Varzaneh
- زهرا اکبریان  
Zahra Akbarian
- مانیدا ایزدخواستی  
Manida Izadkhasti
- مهدی بلوری نژاد  
Mehdi Blourinejad
- نرگس پورسینا  
Narges Poursina
- نسیم پورسینا  
Nasim Poursina
- متین پهلوانزاده  
Matin Pahlevanzadeh
- کوثر تاج  
Kowsar Taj
- زینب حدادی  
Zeinab Hadadi
- آتاناژ حلالزاده  
Atanaz Halalzadeh
- سحر رشیدیانی  
Sahar Rashidiani



# داوران کودک و نوجوان بین الملل Children & Young Jury



**Ahoora Aboli, Iran**  
اهورا ابولی، ایران



**Maheen Fatima, Pakistan**  
مهین فاطیما، پاکستان



**Zahra Aghajan, Iran**  
زهرآ آقاجان، ایران



**Roksana Rasouli, Iran**  
رکسانا رسولی، ایران



**Muhammad Waryam  
Mangi, Pakistan**  
محمد وار یام مانگی، پاکستان



**Aram Dovlatyan, Armenia**  
آرام دولتیان، ارمنستان



**Nikoloz Chigogidze, Georgia**  
نیکولز چیگوگیدزه، گرجستان



**Masti Fouad Jalal, Iraq**  
مستی فواد جلال، عراق



**Syed Muhammad Shabbir  
Abbas, Pakistan**  
سید محمد شابیر عباس، پاکستان



**Zheng Yang Low, Malaysia**  
ژنگ یانگ لوو، مالزی



**Ateria Haj Soltani, Iran**  
آتریا حاج سلطانی، ایران



**Angelina Kashirtseva, Russia**  
آنجلینا کاشیرتسوا، روسیه



**Maxim Kukharuk, Russia**  
ماکسیم کو خاروک، روسیه



**Mahdi Ahmad, Lebanon**  
مهدی احمد، لبنان



**Mariam Gigilashvili, Georgia**  
مریم گیگلشوبلی، گرجستان



**David Miyamoto Suarez, Japan**  
داوید میاموتو سوارز، ژاپن



**Zeinab Sadat  
Moradpour, Iran**  
زینب سادات مرادپور، ایران

سی و دومین جشنواره بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان  
داوران کودک و نوجوان بین الملل



۱۱۸

سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران



**Dragan Milkonovic Fimon**  
دراگان میلینکوویچ فیمون



**Mohammad Bakhshi**  
محمدبخشی



**Fatma Mohamed Alloo**  
فاطمیما محمد الو

## فاطمیما محمد الو

فاطمیما آلو در شهر زنگبار تانزانیا متولد شد. وی تحصیلات عالی‌ه‌ی خود را در رشته‌های مربوط به روزنامه‌نگاری و رسانه در بریتانیا گذرانده است. فعالیت‌های وی بیشتر بر استفاده‌ی بهینه از رسانه‌های ارتباط جمعی به عنوان ابزاری برای ارتقای آگاهی و ایجاد تغییرات مثبت جمعی متمرکز شده است. همچنین وی بنیان‌گذار مرکز منابع سازمان مردم‌نهاد (NGORC) در تانزانیا در سال‌های ۱۹۹۶ تا ۱۹۹۹ بوده و در سال ۱۹۹۹ جایزه امنیت آسیا را، به‌خاطر مستندش درباره‌ی چگونگی استفاده بانوان از کانگا (Khanga) به عنوان ابزاری برای برقراری ارتباط، به‌دست آورد در حال حاضر وی نایب رییس FEMNET، عضو ثابت سیفژ و عضو هیئت ریسه‌ی بنیاد تحقیقات آفریقا در نایروبی است.

## محمدبخشی

متولد ۱۹۸۷، (فسنجان، ایران) و دانش‌آموخته‌ی کارشناسی ارشد رشته‌ی تئاتر است. محمدبخشی بیش از ۱۲۰ جایزه از جشنواره‌های داخلی و خارجی به‌دست آورده است. آثار او در بیش از ۲۵۰ جشنواره از جمله اسکار، گویا، و یفتا شرکت جسته‌اند. فیلم‌شناسی: آیاتووالیبالی (۲۰۱۷)، دایره (۲۰۱۶)، بوسه بدون سیم (مستند) (۲۰۱۵)، شب تولد عماد (۲۰۱۳)

## دراگان میلینکوویچ فیمون

در سال ۱۹۴۹ در بوسنی و هرزگوین به دنیا آمد وی در دانشگاه دراما بلگراد مشغول به تحصیل شد و مدرک کارشناسی ارشد خود را از دپارتمان لغت‌شناسی - جامعه‌شناسی دانشگاه دریافت نمود. در حال حاضر، فیمون به عنوان تهیه‌کننده، کارگردان و مشاور فیلم در بسیاری از پروژه‌های سینمایی و تلویزیونی همکاری دارد. بیش از ۳۰ سال است که پروفیسور فیمون عضو ثابت FICC، CIFEJ، CILECT، و چندین انجمن و سازمان سینمایی بین‌المللی دیگر است.





## CIFEJ Jury Committee

### ھیئت داوران سیفٹز

#### Fatma Mohamed Alloo

---

Born in Zanzibar, Fatma Alloo finished her primary and secondary school education there. She attained her 'A' levels in Britain together with a course in Pitman's shorthand and typing while assisting her husband with his Ph.D. theses. After spending a few years as a housewife, she later on decided to attain further education and became a journalist.

She believes in the use of all forms of media as a mobilizing tool in advocacy and conscious rising for social changes. She is the founder director of Non-Government Organization Resource Centre (NGORC) based in Zanzibar, a project of Aga Khan Foundation (AKF), in 1996-99. In 1999 she won an MNET award for her documentary on how women use Khanga as a medium of communication.

Presently, she is the Vice Chairperson of FEMNET – a communication network based in Nairobi. Also board member of CIFEJ and the Africa Association of Research Foundation (ARRF) based in Nairobi.

#### Mohammad Bakhshi

---

He was born in Rafsanjan, Iran in 1987. He gained his MA degree from Azad Islamic University in Theatre. Bakhshi has been awarded more than 120 prizes from different domestic and international film festivals. His works has participated in many foreign film festivals including Oscar, GOYA & BAFTA.

Filmography: Are You Volleyball? (2017), The Circle (2016), Stringless Kisses (Documentary) (2015), Emad's Birthday Night (2013).

#### Dragan Milkonovic Fimon

---

He was born in 1949 in Bosnia and Herzegovina. He graduated from the Belgrade Drama School and won his Master's degree at the Belgrade Faculty of Philology – Sociology of Literature department. Fimon is also known to be a producer, director and associate of films and TV projects. For more than thirty years, Professor Fimon is very active member of FICC, CIFEJ, CILECT and a few other international film associations and organizations.



## TO BE CONTINUED ادامه دارد



### ایواریس سلکیس

۱۹۳۴، لتونی

فیلم‌شناسی: در سایه‌ی درخت بلوط (۲۰۰۷)، سرمایه‌داری در تقاطع (۲۰۱۳)، فراتر از جاده‌ها، فراتر از رود (۲۰۱۴)، کیپسال (۲۰۱۴)

### Ivars Seleckis

1934, Latvia

**Filmography:** In the Shade of the Oak Tree (2007), Capitalism at Crossroad Street (2013), Over the Roads, Over the River (2014), Kīpsalā (2014)

Latvia, 2018, 95 Minutes

- Director: Ivars Seleckis
- Screenwriter: Dace Dzenovska
- Producers: Antra Gaile, Gints Grūbe
- DOP: Valdis Celmins
- Editor: Andra Doršs
- Music: Kārlis Auzāns
- Production Company: Mistrus Media

لتونی، ۲۰۱۸، ۹۵ دقیقه

- کارگردان: ایواریس سلکیس
- فیلمنامه‌نویس: داسه زوناسکا
- تهیه‌کنندگان: آنترا گایله، گینتس گروه
- مدیر فیلم‌برداری: والدیس سلمینس
- تدوین‌گر: آندرا دوارس
- موسیقی: کارلیس اوزانس
- شرکت تولیدکننده: میستروس مدیا

### Synopsis

The lives, dreams and family of 5 children who live in Latvian countryside are shown.

### خلاصه داستان

زندگی، رؤیاهای و خانواده‌ی ۵ کودکی که در حومه‌ی یکی از شهرهای لتونی زندگی می‌کنند به تصویر کشیده می‌شود.



### مارک بنس

۱۹۶۰، جمهوری چک

فیلم‌شناسی: پت و مت در یک فیلم سینمایی  
(۲۰۱۶)، ماجراهای پت و مت (۲۰۱۸)

#### Marek Beneš

1960, Czech Republic

**Filmography:** Pat and Mat in a Movie  
(2016), Pat & Mat in Action Again (2018)

## PAT & MAT - WINTER FUN

### پت و مت - طنز زمستانه

Czech Republic, 2018, 60 Minutes

- Director: Marek Beneš
- Screenwriter: Štěpán Gajdoš
- Producer: Tomáš Eiselt
- DOP: Jan Chvojka
- Editor: Marek Beneš
- Animation: Marek Beneš
- Sound: Karel Štulo
- Music: Zdeněk Zdeněk
- Production Company: Patmat Film

جمهوری چک، ۲۰۱۸، ۶۰ دقیقه

- کارگردان: مارک بنس
- فیلمنامه‌نویس: اشتپان گیدوش
- تهیه کننده: توماش ایزلت
- مدیر فیلم برداری: یان هوویکا
- تدوین گر: مارک بنس
- پویانمایی: مارک بنس
- موسیقی: زدنگ زدنگ
- شرکت تولید کننده: پت‌مت فیلم

### Synopsis

The upcoming winter brings many new challenges and adventures for Pat and Mat. The two clumsy neighbours have to deal with the surprisingly big amount of new snow in their gardens.

### خلاصه داستان

زمستان پیش رو برای پت و مت چالش‌ها و ماجراهای زیادی دربردارد. دو همسایه‌ی دست و پا چلفتی باید با برف زیادی که در حیاطشان نشسته دست‌وپنجه نرم کنند.

## LOOKING FOR HAPPINESS

### در جستجوی خوشبختی

ایران

کرمانشاه، ۲-۸ شهریور ۱۳۹۸

■ مربیان: امیرحسین علیمراد، کریستال کوهستانی

Iran

Kermanshah, August 25<sup>th</sup> -30<sup>th</sup>, 2018

■ Trainers: Amirhossein Alimorad, Crystal Kouhestani



## THE MAN AND THE ONKEY

### مرد و الاغ

تونس

الحمامات، ۲-۱۰ ژوئن ۲۰۱۲

■ مربی: مایاکی کانتولا

Tunisia

Hammamet, June 2<sup>nd</sup> -10<sup>th</sup>, 2012

■ Trainer: Maikki Kantola



۱۲۴

## THE PRINCESS OF SALT

### شاهزاده خانم نمک

تونس

الحمامات، ۲-۱۰ ژوئن ۲۰۱۲

■ مربی: مایاکی کانتولا

Tunisia

Hammamet, June 2<sup>nd</sup> -10<sup>th</sup>, 2012

■ Trainer: Maikki Kantola



## RECHENKA'S EGGS

### تخم مرغ های رچنکا

اوکراین

خارکف، ۲۵-۲۸ سپتامبر ۲۰۱۳

■ مربی: مایاکی کانتولا

Ukraine

Kharkov, September 25<sup>th</sup> -28<sup>th</sup>, 2013

■ Trainer: Maikki Kantola



## BE CAREFUL MR. BANANA

### مراقب باش آقای بنانا (موز)

اسپانیا

والنسیا، ۹ - ۱۴ فوریه ۲۰۱۹

■ مربیان: امیرحسین علیمراد، کریستال کوهستانی

Spain

Valencia, February 9<sup>th</sup>-14<sup>th</sup>, 2019

■ Trainers: Amirhossein Alimorad, Crystal Kouhestani



## FOX AND CROW

### روباه و کلاغ

تونس

الحمامات، ۲ - ۱۰ ژوئن ۲۰۱۲

■ مربی: مایاکی کانتولا

Tunisia

Hammamet, June 2<sup>nd</sup>-10<sup>th</sup>, 2012

■ Trainer: Maikki Kantola



## THE GOLDEN SWAN

### قوی طلائی

هندوستان

بوانسور، ۱۵ - ۲۰ ژانویه ۲۰۱۵

■ مربیان: مایاکی کانتولا، سولافا حجازی

India

Bhubaneswa, January 15<sup>th</sup>-20<sup>th</sup>, 2015

■ Trainers: Maikki Kantola, Sulafa Hijazi



## THE KING AND THE MONKEY

### پادشاه و میمون

هندوستان

بوانسور، ۱۵ - ۲۰ ژانویه ۲۰۱۵

■ مربیان: مایاکی کانتولا، سولافا حجازی

India

Bhubaneswar, January 15<sup>th</sup>-20<sup>th</sup>, 2015

■ Trainers: Maikki Kantola, Sulafa Hijazi



## Kids for Kids - CIFEJ

### فیلم‌های کودکان برای کودکان (سیف‌ژ)

BE CAREFUL MR. BANANA	مراقب باش آقای بنانا (موز)
FOX AND CROW	روباه و کلاغ
THE GOLDEN SWAN	قوی طلایی
THE KING AND THE MONKEY	پادشاه و میمون
LOOKING FOR HAPPINESS	در جست‌وجوی خوشبختی
THE MAN AND THE DONKEY	مرد و الاغ
THE PRINCESS OF SALT	شاهزاده خانم نمک
RECHENKA'S EGGS	تخم‌مرغ‌های رچنکا

## Educational Films

### فیلم‌های کارگاهی - آموزشی

PAT & MAT - WINTER FUN	پت و مت - طنز زمستانه
TO BE CONTINUED	ادامه دارد

المسابقة الوطنية  
للمسرحيات المدرسية  
سنة 2007



المسابقة الوطنية  
للمسرحيات المدرسية  
سنة 2007



## THE WEIGHT OF ELEPHANTS وزن فیل‌ها



دانیل بورگمان

۱۹۸۱، نیوزلند

فیلم‌شناسی: بریک (۲۰۱۰)، درالسکه پیا (۲۰۱۷)

**Daniel Borgman**

1981, New Zealand

Filmography: Berik (2010), AtElsePia (2017)

2013, 83 Minutes

- **Director:** Daniel Borgman
- **Screenwriter:** Daniel Borgman
- **Producers:** Katja Adomeit, Leanne Saunders
- **DOP:** Sophia Olsson
- **Editor:** Molly Malene Stensgaard
- **Sound:** Mark Williams
- **Production Design:** Kirsty Cameron
- **Music:** Kristian Eidnes Andersen
- **Production Companies:** Zentropa Entertainments, Severe Features, Three Birds
- **Cast:** Demos Murphy, Angelina Cottrell, Catherine Wilkin, Matthew Sunderland

۲۰۱۳، ۸۳ دقیقه

- کارگردان: دانیل بورگمان
- فیلمنامه‌نویس: دانیل بورگمان
- تهیه‌کنندگان: کاتیا آدومیت، لیانه ساندرز
- مدیر فیلم‌برداری: سوفیا اولسون
- تدوین‌گر: مولی مالنه استنسگارد
- صدا: مارک ویلیامز
- طراح تولید: کریستی کامرون
- موسیقی: کریستین آیدنس اندرسون
- شرکت‌های تولیدکننده: زنتروپا اینترتینمنت، سیوره فیچرز، تری بردز
- بازیگران: دموس مورفی، آنجلینا کاجرل، کاترین ویلیکین، متیو ساندرلند

### Synopsis

Adrian is a ten year old sensitive and lonely boy, abandoned by his mum at an early age to live with his grandmother and his sick uncle.

### خلاصه داستان

آدریان ۱۰ ساله، یک بچه‌ی تنها و حساس است که مادرش در کودکی او را با مادربزرگ و عموی بیمارش رها کرده است.





کارستن کیله ریچ  
۱۹۵۵، دانمارک

فیلم‌شناسی: جوجه اردک زشت و من (۲۰۰۶)،  
آلبرت (۲۰۱۵)، وقتی زندگی می‌باشد (۱۹۹۷)،  
این خون‌آشام کوچک (۲۰۱۷)

#### Karsten Kiilerich

1955, Denmark

**Filmography:** The Ugly Duckling and Me! (2006), Albert (2015), When Life De-  
parts (1997), The Little Vampire (2017)

2018, 81 Minutes

- **Director:** Karsten Kiilerich
- **Screenwriters:** Vicki Berlin, Karsten Kiilerich
- **Producers:** Kim Magnusson, Tivi Magnusson, Anders Mastrup
- **DOP:** Niels Grønlykke
- **Editor:** Hans Perk
- **Animation:** Sem Assink, Michael Glans, Mads Ringdal, Rik Schutte, Nanda van Dijk
- **Music:** Halfdan E, Sebastian
- **Production Company:** M&M Productions, A. Film, Danmarks Radio (DR), Det Danske Filminstitut
- **Voice Actors:** Vibeke Dueholm, Peter Frödin, Erik Holmey, Rebecca Rønde Kiilerich

## UP & AWAY بالا و پرواز

۲۰۱۸، ۸۱ دقیقه

- **کارگردان:** کارستن کیله ریچ
- **فیلمنامه‌نویسان:** ویکي برلین، کارستن کیله ریچ
- **تهیه‌کنندگان:** کیم ماگنوسون، تیوی ماگنوسون، آندره ماستراپ
- **مدیر فیلم‌برداری:** نیلز گرولیکه
- **تدوین‌گر:** هانس پرک
- **پویانمایی:** سم آسینک، مایکل گلانز، مدس رینگدال، ریک شوته، ناندا ون دایک
- **موسیقی:** هالفدان ای. سباستین
- **شرکت تولیدکننده:** ام‌اند‌ام، فیلم / رادیو دانمارک، استودیو فیلم دت دانسک
- **صداپیشگان:** ویک دوئه هولم، پیتر فرودین، اریک هولمی، ربکا رونده کیله ریچ

#### Synopsis

Hodja borrows a flying carpet to see the world. In return he has to find and return "diamond" to her grandfather.

#### خلاصه‌ی داستان

هوچا برای دیدن دنیا یک قالیچه‌ی پرنده قرض می‌گیرد در عوض باید «الماس» را بیابد و به پدر بزرگش برگرداند.



## NEXT DOOR SPY جاسوس خانه‌ی بغلی



کارلا وون بنگتسون  
۱۹۷۵، دانمارک

فیلم‌شناسی: جاسوس خانه‌ی بغلی (۲۰۱۷)

**Karla Von Bengtson**

1975, Denmark

**Filmography:** Next Door Spy (2017)

۲۰۱۷، ۷۷ دقیقه

■ کارگردان: کارلا وون بنگتسون

■ فیلمنامه‌نویس: کارلا وون بنگتسون

■ تهیه‌کننده: فای اورنزو

■ تدوین‌گر: لیندا جیلدلم

■ صدا: جس ولفزبرگ

■ پویانمایی: اینگبورگ فیبر، راسموس نایس هنسن،

جیمی هولمز، لورا بکرت شیودت، لوئیز شوتز، آستا

سیگوردادوتر، لوئیز برگلت سورنسن

■ طراحی تولید: جسیکا نیکولز

■ موسیقی: نیتن لارسن، لئره ادونلامی

■ صدایپیشگان: دار سلیم، آلبرت رادبک لیندهارت،

تامی کنتز، آن گرت بیچار رییس

2017, 77 Minutes

■ Director: Karla von Bengtson

■ Screenwriter: Karla von Bengtson

■ Producer: Fie Ørnsø

■ Editor: Linda Jildmalm

■ Sound: Jess Wolfsberg

■ Animation: Ingeborg Faber, Rasmus Nyhus Hansen, Jamie Holmes, Laura Beckert Schjødt, Louise Schultz, Asta Sigurdardóttir, Louise Bergholt Sørensen

■ Production Design: Jessica Nicholls

■ Music: Nathan Larson, Lanre Odunlami

■ Voice Actor: Dar Salim, Albert Rudbeck Lindhardt, Tommy Kenter, Anne-Grethe Bjarup Riis

### Synopsis

Agathe-Christine's (AC) first mystery appears to be simple to solve, but before long AC finds herself involved in a much more complicated affair.

### خلاصه‌ی داستان

معمای اولی که سر راه آگاته قرار می‌گیرد ساده به‌نظر می‌رسد اما پیچیده‌تر از این حرف‌هاست.



فردریک ملدال نورگارد  
۱۹۷۶، دانمارک

فیلم‌شناسی: سرقت (۲۰۰۰)، با تیم آلبرت (۲۰۱۸)، ویلدرس فرا ولیبی (۲۰۱۵)

**Frederik Meldal Nørgaard**

1976, Denmark

**Filmography:** The Heist (2000), Team Albert (2018), Villads fra Valby (2015)

**2017, 81 Minutes**

- **Director:** Frederik Meldal Nørgaard
- **Screenwriter:** Frederik Meldal Nørgaard
- **Producers:** Regner Grasten, Tove Grasten
- **DOP:** Morten Bruus, Claus Sisseck
- **Editors:** Ania de Sá Madsen, Søren Ottosen
- **Costume Design:** Helle Nielsen
- **Sound:** Stig Sparre-Ulrich
- **Music:** Simon Ravn
- **Make-up:** Charlotte Laustsen
- **Cast:** Alfred Bjerre Larsen, Luca Reichardt Ben Coker, Therese Damsgaard, Samuel Jacob Hallas

**KIDBUSTERS**

بچه‌زدها

۲۰۱۷، ۸۱ دقیقه

- **کارگردان:** فردریک ملدال نورگارد
- **فیلمنامه‌نویس:** فردریک ملدال نورگارد
- **تهیه‌کنندگان:** رگنر گراستین، توو گراستین
- **مدیر فیلم‌برداری:** مورتن برووس، کلاوس سیزک
- **تدوین‌گران:** آنیا د سا مدسن، سورن اوتسن
- **طراح لباس:** هله نیلسن
- **صدا:** استیگ اسپاره اولریخ
- **موسیقی:** سایمون راون
- **چهره‌پرداز:** شارلوت لوستسن
- **بازیگران:** آلفرد بیر لارسن، لوکا ریکارد بن کوکر، تیریس دامسگارد، ساموئل جیکوب هلس

**Synopsis**

Uncle Georg attempts to kidnap a rich boy. But things don't go as planned.

**خلاصه‌ی داستان**

عمو جورج قصد دارد یک پسر ثروتمند را گروگان بگیرد؛ اما همه چیز طبق نقشه پیش نمی‌رود.



## IQBAL FAROOQ AND THE SECRET RECIPE اقبال فاروق و دستور العمل مخفی



تیلده هارکمپ

۱۹۶۹، دانمارک

فیلم‌شناسی: آیزسز استپز (۲۰۰۸)، واحد ۱ (۲۰۰۰)

**Tilde Harkamp**

1969, Denmark

**Filmography:** Isa'sstepz(2008), Unit.1 (2000)

**2015, 89 Minutes**

■ **Director:** Tilde Harkamp

■ **Screenwriter:** Renée Simonsen

■ **Producers:** Mikael Olsen, Elisabeth Victoria  
Poulsen, Christian Potalivo

■ **DOP:** Jesper Tøffner

■ **Sound:** Rasmus Damsgaard

■ **Music:** Halfdan E

■ **Cast:** Hircano Soares, Liv Leman Brandorf, Arien  
Takiar, Runi Lewerissa

۲۰۱۵، ۸۹ دقیقه

■ **کارگردان:** تیلده هارکمپ

■ **فیلمنامه‌نویس:** رنی سایمنسون

■ **تهیه‌کنندگان:** میکائیل اولسن، الیزابت ویکتوریا  
پولسن، کریستین پوتالیوو

■ **مدیر فیلم‌برداری:** یسپر تافنر

■ **صدا:** راسموس دامسگارد

■ **موسیقی:** هافدن ای

■ **بازیگران:** هرکانو سوزز، لیو لمن برندورف، آرین  
تکیار، رونی لوریزا

### Synopsis

When Iqbal, his little brother and their friend Sille, accidentally blow up their school, his father is the slightest of his problems.

### خلاصه داستان

وقتی اقبال، برادر کوچک و دوستش سیله اتفاقی مدرسه را منفجر می‌کنند، پدرش تبدیل به کوچک‌ترین مشکلش می‌شود.



## THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR

داستان خارق العاده‌ی یک گلابی غول پیکر

۲۰۱۷، ۷۹ دقیقه

کارگردانان: آملی نسبی فیک، یورگن لردام، فیلیپ

آینستان لیپسکی

فیلمنامه‌نویسان: بوهر، هانسن، جاکوب مارتین استرید

تهیه‌کنندگان: ترینه هایدگار، توماس هاینسن

مدیر فیلم برداری: نیلز گروئنلیک

تدوین‌گران: هانس پرک، آندرس سورنسون

صدا: میکال نیپلسن

پویانمایی: استینه ماری بول، مایکل بک حسین، لوئیس

ویندورف، ناندا ون دایک

موسیقی: فریدولین نوردسو

شرکت تولیدکننده: ای فیلم، آینستان فیلم، نوردیسک فیلم

صداپیشگان: آلفرد لارسن، لیوا الویرا مگنسون، پیتر

فرودلین، هانریک کوئوفود

2017, 79 Minutes

Directors: Amalie Næsby Fick, Jørgen Lerdam, Philip Einstein Lipski

Screenwriters: Bo Hr. Hansen, Jakob Martin Strid

Producers: Trine Heidegaard, Thomas Heinesen

DOP: Niels Grønlykke

Editors: Hans Perk, Anders Sørensen

Sound: Mikkel Nielsen

Animation: Stine Marie Buhl, Michael Bech Hussein, Lewis van der Werf, Nanda van Dijk

Music: Fridolin Nordsø

Production Company: A. Film, Einstein Film, Nordisk Film Production

Voice Actors: Alfred Bjerre Larsen, Liva Elvira Magnussen, Peter Frödin, Henrik Koefoed

آملی نسبی فیک / متولد دانمارک  
فیلم‌شناسی: صبح بخیر دانمارک (۱۹۹۶)

**Amalie Næsby Fick**/Born in Denmark  
**Filmography:** Ztriver (2017) and Go' morgen Danmark(1996)

یورگن لردام / ۱۹۵۸، دانمارک  
فیلم‌شناسی: دار و دسته‌ی اولسن در دردسر  
بزرگ (۲۰۱۳)، سفر به زحل (۲۰۰۸)

**Jørgen Lerdam**/1958, Denmark  
**Filmography:** The Olsen Gang in Deep Trouble (2013), Journey to Saturn (2008)

فیلیپ آینستان لیپسکی / ۱۹۷۴، دانمارک  
فیلم‌شناسی: رونال وحشی (۲۰۱۱)، بسیار  
خوشحال (۲۰۰۸)

**Philip Einstein Lipski**/1974, Denmark  
**Filmography:** Ronal the Barbarian (2011), TerriblyHappy(2008)

### Synopsis

Life in Solby is nice and peaceful until one day Mitcho and Sebastian find a in a bottle by the harbour.

### خلاصه‌ی داستان

زندگی آرام و صلح‌آمیز در «سولبی» پیش می‌رود تا این‌که روزی میچو و سباستین در بندرگاه یک بطری پیدا می‌کنند.



## CHECKERED NINJA

### نینجای پیچازی



اندرس متسن / ۱۹۷۵، دانمارک  
فیلم‌شناسی: در محیط اطراف چه اتفاقاتی  
می‌افتد (۲۰۰۹)، ترکل در دردسر (۲۰۰۴)

**Anders Matthesen** / 1975, Denmark  
**Filmography:** What Goes Around (2009),  
Terkel in Trouble (2004)

توربیورن کریستوفرسن  
۱۹۷۸، دانمارک

فیلم‌شناسی: ترکل در دردسر (۲۰۰۴)، سفر  
به زحل (۲۰۰۸)، رونال وحشی (۲۰۱۱)

**Thorbjørn Christoffersen**  
1978, Denmark  
**Filmography:** Terkel in Trouble (2004),  
Journey to Saturn (2008), Ronal the  
Barbarian (2011)

2018, 81 Minutes

- **Directors:** Anders Matthesen, Thorbjørn Christoffersen
- **Screenwriter:** Anders Matthesen
- **Producers:** Trine Heidegaard, Anders Mastrup
- **DOP:** Niels Grønlykke
- **Sound:** Nino Jacobsen
- **Music:** Saqib Hassan
- **Voice Actors:** Anders Matthesen, Emma Sehested Høeg, Alfred Bjerre Larsen

۲۰۱۸، ۸۱ دقیقه

- **کارگردانان:** اندرس متسن، توربیورن کریستوفرسن
- **فیلمنامه‌نویس:** اندرس متسن
- **تهیه‌کنندگان:** تراین هایدگارد، اندرس مسترآپ
- **مدیر فیلم‌برداری:** نیلز گرولیک
- **صدا:** نینو جیکوبسن
- **موسیقی:** سکیب حسن
- **صداپیشگان:** اندرس متسن، اما سهستد هوگ، آلفرد بیر لارسن

#### Synopsis

A possessed Ninja doll teams up with a teenage boy to avenge the murder of a poor child factory worker.

#### خلاصه داستان

یک عروسک نینجای افسون‌شده با یک پسر نوجوان هم‌دست می‌شود تا انتقام قتل بچه‌ی فقیری را که کارگر یک کارخانه است بگیرد.



آسک هاسلباخ  
۱۹۷۹، دانمارک

فیلم‌شناسی: پسر مورچه‌ای (۲۰۱۳)، پسر مورچه‌ای: انتقام قرمز پشمالو (۲۰۱۴)

**Ask Hasselbalch**

1979, Denmark

**Filmography:** Antboy (2013), Antboy: Revenge of the Red Fury (2014)

**2016, 85 Minutes**

- **Director:** Ask Hasselbalch
- **Screenwriter:** Anders Ø Iholm
- **Producers:** Lea Løbger, Daniel Buresch, Ole Kampovski
- **DOP:** Niels Reedtz Johansen
- **Editors:** Peter Brandt, Anders Albjerg Kristiansen
- **Production Design:** Sabine Hviid
- **Sound:** Thomas Huus
- **Music:** Peter Peter
- **Make-up:** Sofie de Mylius, Kevin Murphy
- **Visual Effects:** Dirk Frischmuth, Julian Hermannsen
- **Production Company:** Nimbus Film Productions
- **Cast:** Oscar Dietz, Amalie Kruse Jensen, Samuel Ting Graf, Astrid Juncher-Benzon

۲۰۱۶، ۸۵ دقیقه

- **کارگردان:** آسک هاسلباخ
- **فیلمنامه‌نویس:** آندرس اولهلم
- **تهیه‌کنندگان:** لیا لوبگر، دانیل بورش، اوله کامپوفسکی
- **مدیر فیلم‌برداری:** نیلز ریڈتز یوهانسن
- **تدوین‌گران:** پیتر براندت، آندرس آلبرگ کریستیانسن
- **طراح تولید:** سابینه وید
- **صدا:** توماس هاس
- **موسیقی:** پیتر پیتر
- **چهره‌پردازی:** سوفی دو میلیوس، کوین مورفی
- **جلوه‌های ویژه:** درک فیشرموت، جولیان هرمانسن
- **شرکت تولیدکننده:** شرکت تولید فیلم نیمبوس
- **بازیگران:** اسکار دییتز، آمالی کروس جنسن، ساموئل تینگ گراف، آسترید یونکر - بنزون

## ANTBOY 3 پسر مورچه‌ای ۳

**Synopsis**

Exofarm wants to control the world. Antboy tries to stop her with a skateboard.

**خلاصه‌ی داستان**

اگزوفارم می‌خواهد کنترل دنیا را به‌دست بگیرد. پسر مورچه‌ای با یک اسکیت‌سوار سعی می‌کند او را متوقف کند.



## Retrospective of Danish Cinema for Children & Youth

مروری بر سینمای کودک و نوجوان دانمارک

ANTBOY 3	پسر مورچه‌ای ۳
CHECKERED NINJA	نینجای پیچازی
THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR	داستان خارق‌العاده‌ی یک کلابی غول‌پیکر
IQBAL FAROOQ AND THE SECRET RECIPE	اقبال فاروق و دستورالعمل مخفی
KIDBUSTERS	بچه‌دزدها
NEXT DOOR SPY	جاسوس خانه‌ی بغلی
UP & AWAY	بالا و پرواز
THE WEIGHT OF ELEPHANTS	وزن فیل‌ها





## MEDLEY WORLD دنیای آمیخته

Armenia, 2016, 2:54 Minutes

- **Screenwriters & Directors:** Nane Abelyan, Hovnan Baghdasaryan, Norair Baroyan, Meri Khalikyan, Gevorg Poghosyan, Inessa Manukyan, Ani Matevosyan
- **Producer:** "Manana" Youth Educational Cultural Center
- **Music:** Sima Cunningham

ارمنستان، ۲۰۱۶، ۲:۵۴ دقیقه

- **فیلمنامه‌نویسان و کارگردانان:** نانه آبلیان، اونان باغداساریان، نورائیر بارویان، مری خالیکیان، گورگ پوغوسیان، اینسا مانوکیان، آنی ماته ووسیان
- **تهیه‌کننده:** «مانانا» مرکز فرهنگی هنری نوجوانان
- **موسیقی:** سیمای کانینگهام

### خلاصه‌ی داستان

گروهی از افراد به کمک یکدیگر در حال نقاشی یک خانه‌ی رنگین هستند. ما فقط داستان آن‌ها را می‌بینیم، وقتی که کارشان کامل می‌شود نقاشی «جان» می‌گیرد.

### Synopsis

A group of people are drawing a colorful house by helping each other. When they complete it the drawing gets "alive".



## WALKS OF MR. PIP پیاده‌روی‌های آقای پپ

Ukraine, 2016, 4:34 Minutes

- **Director:** Karolina Pilipenko
- **Producer Company:** The Dnipropetrovsk regional children's and youth cinema center "Vesnyanka"
- **Team Work:** Daria Dodon, Maria and Sofia Yavir, Sofia Nemtsova, Alexandra Atamanchuk, Alexander Azin, Timofey Fedortsov

اوکراین، ۲۰۱۶، ۴:۳۴ دقیقه

- **کارگردان:** کارولینا پیلپینکو
- **شرکت تولیدکننده:** مرکز تولید فیلم منطقه ای کودک و نوجوان و سنیانکا
- **کار گروهی:** داریا دادن، ماریا و سوفیا یایویر، سوفیا نمتسووا، الکساندرا آتامانچوک، الکساندر اذین، تیموفی فدرتسوف

### خلاصه‌ی داستان

آقای پپ یک مرد ریزاندام شاد و مهربان است. او در اطراف خود اعجاز می‌بیند و خودش هم می‌تواند این کار خارق‌العاده را انجام دهد. او سعی می‌کند با پیاده‌روی خارق‌العاده‌اش در دنیای اطراف خود هارمونی به‌وجود بیاورد.

### Synopsis

Mr. Pip is a cheerful and kind little man. He sees miracles around him and can create them himself. His magic is always kind, he tries to bring harmony into everything he sees during his fantastic walks.



کارولینا پیلپینکو

۲۰۰۵، اوکراین

فیلم‌شناسی: پیاده‌روی‌های آقای پپ (۲۰۱۶)

**Karolina Pilipenko**

2005, Ukraine

**Filmography:** Walks of Mr. Pip (2016)



## DELICHON URBICU دلچون اوربیکو

Poland, 2016, 1:16 Minutes

- **Director:** Urszula Taraszka
- **Editor:** Izumi Yoshida
- **Sound:** Damian Czajka, Łukasz Kościelny
- **Music:** Damian Czajka, Łukasz Kościelny
- **Artistic Supervisor:** Izumi Yoshida, Anita Kwiatkowska-Naqvi, Piotr Nawrocki, Adam Michałowski

لهستان، ۲۰۱۶، ۱:۱۶ دقیقه

- **کارگردان:** اورسولا تاراسکا
- **تدوین گر:** ایزومی یوشیدا
- **صدا:** دیمین چایکا، لوکاز کوشینلی
- **موسیقی:** دیمین چایکا، لوکاز کوشینلی
- **ناظر هنری:** ایزومی یوشیدا، آنیتا کوئیاتکوسکا - ناکوی، پیوتر ناواروسکی، آدام میخالوفسکی



اورسولا تاراسکا

لهستان، ۲۰۰۰

فیلم شناسی: خاطرات جلسات (۲۰۱۴)، پنجره‌ای به دنیا (۲۰۱۵)، دلچون اربیکم (۲۰۱۶)، پروانه (۲۰۱۷)، مسابقه (۲۰۱۸)

**Urszula Taraszka**

2000, Poland

**Filmography:** Session memories (2014), Window to the world (2015), Delichon Urbicum (2016), Butterfly (2017), Match (2018)

خلاصه‌ی داستان

فیلم در مورد انتظاراتی است که به شکل دردناکی به آن‌ها صحنه گذاشته می‌شوند.

**Synopsis**

The film is about the expectations that are painfully verified.



## HAPPINESS خوشبختی

Poland, 2016, 3:39 Minuets

- **Director:** Joanna Trejter
- **Screenwriter:** Joanna Trejter
- **Production:** This Film was made in the Poznan School#78
- **Editor:** Joanna Trejter
- **Music:** Joanna Trejter

لهستان، ۲۰۱۶، ۳:۳۹ دقیقه

- **کارگردان:** جونا ترختر
- **فیلمنامه‌نویس:** جونا ترختر
- **تهیه کننده:** تهیه شده در مدرسه‌ی پوزنان شماره‌ی ۷۸
- **تدوین گر:** جونا ترختر
- **موسیقی:** جونا ترختر



جونا ترختر

لهستان، ۱۹۹۹

فیلم شناسی: خواهی دید (۲۰۱۴)، غافل (۲۰۱۴)، خوشبختی (۲۰۱۶)، ما می‌توانیم! (۲۰۱۷)

**Joanna Trejter**

1999, Poland

**Filmography:** You'll see (2014), Unnoticed (2014), HAPPINESS (2016), We can! (2017)

خلاصه‌ی داستان

دستورالعمل خوشبختی می‌تواند خیلی ساده باشد گاهی برای پیدا کردن خوشبختی فقط یک کاسه شکلات لازم است.

**Synopsis**

The recipe for happiness can be very simple. Sometimes, it takes just one bowl of chocolate to find one.





## THE KIND ANT مورچه‌ی مهربان



### خلاصه‌ی داستان

مورچه‌ی مهربان، خوش‌قلب و زحمت‌کش قرار است به نیازمندان کمک کرده و دوستان جدیدی پیدا کند، چرا کسی باید بخواهد با کسی که به دوستانش پشت می‌کند دوست شود؟

### Synopsis

The nice and kind-hearted laborious Ant is going to help those in need and make new friends. Why would anybody befriend someone who leaves others behind?

# FATIMA AND THE NIGHTINGALE

## فاطمیما و شبگرد

### خلاصه‌ی داستان

یک قفس طلایی هنوز هم یک قفس است. اسیر بودن در جایی به دور از خانواده، دوستان و کسانی که دوستشان داریم غیرقابل تحمل است. هیچ چیز بهتر از این نیست که در کنار خودت یار خوبی داشته باشی. چقدر شرافتمندانه است اگر دوستت را آزاد کنی؟

### Synopsis

A golden cage is still a cage. It is an unbearable life to live in captivity far away from our family, friends and loved ones. During those times, there is nothing better than having a soulmate beside you. How noble is it to set your friend free?



# THE FOX AND THE GOOSE

## روباه و غاز

### خلاصه‌ی داستان

این عالی است که با استعداد باشی. در مواقعی تو می‌توانی از استعدادت به خوبی استفاده کنی و جان کسی را نجات دهی. این داستان در مورد غاز شادی است که اوقات خوشی را می‌گذراند و روباه حيله‌گر را در گرد و غبار به حال خودش رها می‌کند.

### Synopsis

It is great to be talented. At times you can save somebody's life if you use your talents well. This is a story about a happy Goose who has a great time leaving the sly Fox in the dust.



# THE GOLDEN GRAINS

## دانه‌های طلایی

### خلاصه‌ی داستان

ضربه‌های کوچک، اما مداوم، درخت تنومند بلوط را بر زمین می‌اندازد. این پندی است که شخصیت‌های قصه قرار است بفهمند. مادرشان فرار نیست برای همیشه نان آور آن‌ها باشد، مگر نه؟

### Synopsis

Little strokes fell great oaks. This is the wisdom characters are going to learn in the "Golden Grains" cartoon. Their mother is not going to provide for them forever, is she?





## A MOUSE THAT FELL INTO A BOWL OF MILK

### موشی که افتاد تو کاسه‌ی شیر



#### خلاصه‌ی داستان

«هیچ وقت تسلیم مرگ نشو» یک شعار همیشگی است. یک موش کوچک قرار است برای زندگی‌اش مبارزه کند نه فقط برای کمک به خودش، بلکه برای این که در درست کردن یک کره‌ی خوشمزه به خانم صاحبخانه یاری برساند.

#### Synopsis

“Never say die” is an eternal motto. A small mouse is going to fight for its life, not only helping itself, but also aiding the housewife to churn some tasty butter.

## THE BOASTING SPARROW

### گنجشک مغرور

#### خلاصه‌ی داستان

گنجشک پیر یک قصه‌گو (نقال) فوق‌العاده است. سار فروتن بدون این که به تخیلی بودن داستان‌هایش اهمیتی بدهد، با گنجشک پیر با احترام زیادی برخورد می‌کند. انگار که هر افسانه‌ای که بازگو می‌کند درسی برای یادگرفتن است.

#### Synopsis

Old Sparrow is a great tale-teller. Never minding his stories being just a fantasy, the humble starlings treat the old Sparrow with respect, as every fable he tells is a lesson to learn for them.



## BUNNY AND KITTY

### خرگوش و پیشی

#### خلاصه‌ی داستان

کیتی و بانی بهترین دوست‌های هم هستند که از قسمت ران به هم وصل شده‌اند. اما یکی از آن‌ها از ترس‌ترین‌های جهان است. دو دوست همواره در حال پشت سر گذاشتن مشکلات عجیب و غریبی هستند و کیتی شجاع همیشه هست تا به بانی کمک کند از ترس‌های تمام‌شدنی خودش خلاص شود.

#### Synopsis

Bunny and Kitty are best friends joined at the hip, but one of them is the world's biggest coward. Friends are having ridiculous troubles and brave Kitty is always there to help Bunny, encouraging him to get rid of his never ending fears.





## Tatar Animation

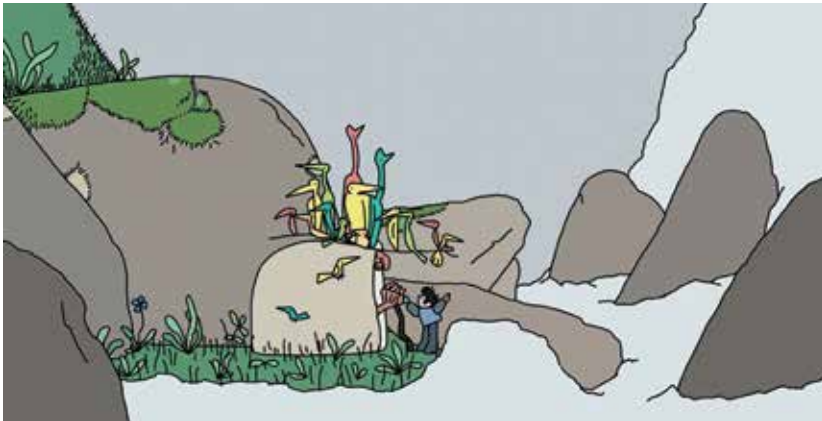
### پویانمایی تاتارستان

- A MOUSE THAT FELL INTO A BOWL OF MILK موشی که افتاد تو کاسه‌ی شیر
- THE BOASTING SPARROW گنجشک مغرور
- BUNNY AND KITTY خرگوش و پیشی
- FATIMA AND THE NIGHTINGALE فاطیما و شبگرد
- THE FOX AND THE GOOSE روباه و غاز
- THE GOLDEN GRAINS دانه‌های طلایی
- THE KIND ANT مورچه‌ی مهربان

## Tbilisi Sunrise

### طلوع تفلیس

- DELICHON URBICU دلیچون اوربیکو
- HAPPINESS خوشبختی
- MEDLEY WORLD دنیای آمیخته
- WALKS OF MR. PIP پیاده‌روی‌های آقای بیپ



## THE MAN WITH BIRDS

### مرد با پرندگان

France, 2017, 6:35 Minutes

- **Director:** Quentin Marcault
- **Producers:** La Poudrière, Annick Teninge
- **Animation:** Morten Riisberg Hansen, Quentin Marcault, Emma Carré
- **Editor:** Jeanne Fontaine
- **Sound:** Loïc Burkhardt
- **Music:** Alexis Pecharman

فرانسه، ۲۰۱۷، ۶:۳۵ دقیقه

- **کارگردان:** کوئنتین مارکال
- **تهیه کنندگان:** لاپودریه، آنیک تنینژ
- **پویانمایی:** مورتن رایزبرگ هانسن، کوئنتین مارکال، اما کار
- **تدوین گر:** ژان فونتن
- **صدا:** لوک برکهارت
- **موسیقی:** الکسیس پکرمن

کوئنتین مارکال

۱۹۹۲، فرانسه

فیلم شناسی: مرد با پرندگان (۲۰۱۷)

**Quentin Marcault**

1992, France

**Filmography:** The Man with Birds (2017)

### خلاصه ی داستان

ساکنین یک دهکده کوهستانی که برف عبور و مرور آن ها را مختل کرده است منتظر آمدن مردی با پرندگان هستند که نوید پایان زمستان است.

### Synopsis

The inhabitants of a mountain village cut off by snow await the arrival of the Man with the birds, which is the sign that winter is over.



## WINDS OF SPRING

### نسیم های بهاری

Canada, 2017, 6 Minutes

- **Director:** Keyu Chen
- **Screenwriter:** Keyu Chen
- **Producers:** Onf - Office National Du Film Du Canada, Marc Bertrand
- **Animation:** Keyu Chen
- **Editor:** Oana Suteu Khintirian
- **Sound:** Olivier Calvert
- **Music:** Daniel Scott

کانادا، ۲۰۱۷، ۶ دقیقه

- **کارگردان:** کیو چن
- **فیلمنامه نویسی:** کیو چن
- **تهیه کنندگان:** او.ان.اف - دفتر ملی فیلم کانادا، مارک برتراند
- **پویانمایی:** کیو چن
- **تدوین گر:** اوآنا سوتو خینتیریان
- **صدا:** اولیویر کالورت
- **موسیقی:** دانیل اسکات

کیو چن

متولد چین

فیلم شناسی: نسیم های بهاری (۲۰۱۷)

**Keyu Chen**

Born in China

**Filmography:** Winds of Spring (2017)

### خلاصه ی داستان

دختری جوان به قصد خودکفا شدن تصمیم می گیرد کانون خانواده را ترک کند.

### Synopsis

A young girl, driven by the irrepresible need for self-fulfillment, decides to leave the family nest.



## HYBRIDS دورگه‌ها

France, 2017, 6:22 Minutes

- **Screenwriters & Directors:** Florian Brauch, Matthieu Pujol, Kim Tailhades, Yohan Thireau, Romain Thirion
- **Producers:** Mopa, Anne Brotot
- **Animation:** Florian Brauch, Yohan Thireau
- **Sound:** Florian Brauch, Matthieu Pujol, Kim Tailhades, Yohan Thireau, Romain Thirion
- **Music:** Vincent Govindin

فرانسه، ۲۰۱۷، ۶:۲۲ دقیقه

- **فیلمنامه‌نویسان و کارگردانان:** فلورین براچ، ماتیو پویول، کیم تیلهداس، یوهان تیرو، رومن تیریون
- **تهیه‌کنندگان:** مویا، آنه بروت
- **پویانمایی:** فلورین براچ، یوهان تیرو
- **صدا:** فلورین براچ، ماتیو پویول، کیم تیلهداس، یوهان تیرو، رومن تیریون
- **موسیقی:** وینسنت گوویندین



گزیده‌ی فیلم‌شناسی: **بِراچ**، پرواز (۲۰۱۵)، **تیلهداس**، دورگه‌ها (۲۰۱۷)، **پویول**، روی سیم (۲۰۱۵)، **تیریون**، کتاب جنگل دیزنی (۲۰۱۵)، دورگه‌ها (۲۰۱۷)، جنگ بی‌پایان انتقام‌جویان (۲۰۱۸)، پسری که پادشاه خواهد شد (۲۰۱۸)، **تیسرو**، دورگه‌ها (۲۰۱۷)

**Selected Filmography:** Brauch, La Fuite (2015), Tailhades, Hybrids (2017), Pujol, Sur le Fil (2015), Thirion, Disney's Jungle Book (2015), Hybrids (2017), Avengers Infinity War (2018), The Kid Who Would be King (2018), Thireau, Hybrids (2017)

### خلاصه‌ی داستان

هنگامی که حیات وحش دریایی مجبور به سازگاری با آلودگی می‌شود، زنجیره‌ی غذایی تغییر می‌کند.

### Synopsis

When marine wildlife has to adapt to pollution, the food chain changes.



## LINK اتصال

Germany, 2017, 7:34 Minutes

- **Directors:** Robert Löbel
- **Screenwriter:** Robert Löbel
- **Producer:** Robert Löbel
- **Editor:** Robert Löbel
- **Animation:** Anne-Lou Erambert, Dante Zaballa, Guille Comin, Olivia Blanc, Kathy Würbs, Elisabeth Vahle, Janerka
- **Sound:** David Kamp

آلمان، ۲۰۱۷، ۷:۳۴ دقیقه

- **کارگردان:** رابرت لوبل
- **فیلمنامه‌نویس:** رابرت لوبل
- **تهیه‌کننده:** رابرت لوبل
- **تدوین‌گر:** رابرت لوبل
- **پویانمایی:** آنه - لو ارامبرت، دانت زابالا، گیل کومین، کتی وربز، الیزابت وال جنرکا
- **صدا:** دیوید کمپ

### خلاصه‌ی داستان

دو شخصیت که موهایشان به یکدیگر اتصال دارد، با هر حرکتی دیگری را تحت تأثیر قرار می‌دهند.

### Synopsis

Two characters which are linked by their hair influence each other with every move they make.



رابرت لوبل

۱۹۸۴، آلمان

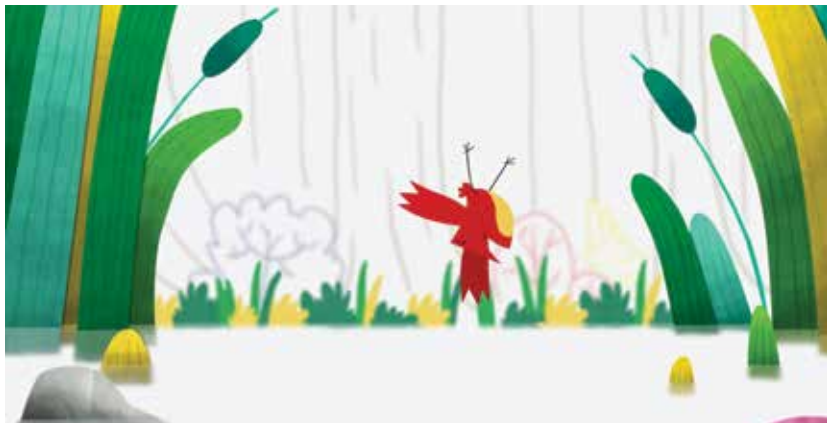
فیلم‌شناسی: نسیم (۲۰۱۳)، جزیره (۲۰۱۷)

**Robert Loebel**

1984, Germany

**Filmography:** Wind (2013), Island (2017)





## COLORBIRDS پرنندگان رنگی

Switzerland, 2018, 6:35 Minutes

- **Director:** Oana Lacroix
- **Screenwriter:** Oana Lacroix
- **Producers:** Julien Duret, Alexandra Ruepp
- **DOP:** Oana Lacroix
- **Editor:** Julien Duret
- **Sound:** Jacques Zürcher
- **Music:** Jacques Zürcher

سوئیس، ۲۰۱۸، ۶:۳۵ دقیقه

- **کارگردان:** اوآنا لاکرویکس
- **فیلمنامه نویس:** اوآنا لاکرویکس
- **تهیه کنندگان:** جولین دورت، الکساندرا روئپ
- **مدیر فیلم برداری:** اوآنا لاکرویکس
- **تدوین گر:** جولین دورت
- **صدا:** ژاک زورچر
- **موسیقی:** ژاک زورچر

اوآنا لاکرویکس

۱۹۸۹، سوئیس

فیلم شناسی: پرنندگان رنگی (۲۰۱۸)

**Oana Lacroix**

1989, Switzerland

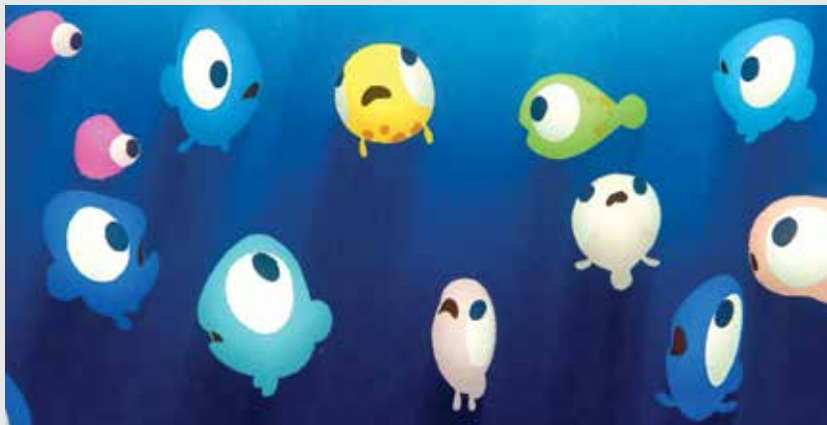
**Filmography:** Colorbirds (2018)

### خلاصه داستان

هر کدام از پرنندگان رنگارنگ در یک بیشه‌ی بزرگ، جای خود را روی درخت پیدا کرده‌اند.

### Synopsis

In a large forest, each one of single-colored birds has found their place on a tree.



## FUNNY FISH ماهی بانمک

France, Switzerland, 2018, 6:21 Minutes

- **Director:** Krishna Chandran A. Nair
- **Screenwriter:** Krishna Chandran A. Nair
- **Producers:** Folimage, Reginald De Guillebon, Nadasdy Film, Nicolas Burlet
- **Animation:** Krishna Nair, Florent Ribeyron, Marc Robinet
- **Editor:** Hervé Guichard
- **Sound:** Loïc Burkhardt
- **Music:** Frédéric Le Junter

فرانسه، سوئیس، ۲۰۱۸، ۶:۲۱ دقیقه

- **کارگردان:** کریشنا چاندران آنیر
- **فیلمنامه نویس:** کریشنا چاندران آنیر
- **تهیه کنندگان:** فولیماژ، رینال دو گیله‌بون، ناداسدی فیلم، نیکلا برلت
- **پویانمایی:** کریشنا نیر، فلورن ریبیرون، مارک روبینت
- **تدوین گر:** هرو گوئیچارد
- **صدا:** لوک برکهارت
- **موسیقی:** فردریک له ژونتر

### خلاصه داستان

گروهی از ماهی‌ها برای نجات ماهی قرمز رنگی روی آب می‌آیند غافل از آن که او بادکنکی بیش نیست.

### Synopsis

A school of fish comes to the rescue of a goldfish floating on the surface of the water. What they don't know is that it's actually a balloon.



کریشنا چاندران آ. نیر

متولد هندوستان

فیلم شناسی: کافه چاندران (۲۰۱۶)

**Krishna Chandran A. Nair**

Born in India

**Filmography:** Chandran's Cafe (2016)



## ANT مورچه

Germany, 2017, 3:37 Minutes

- Director: Julia Ocker
- Screenwriter: Julia Ocker
- Producers: Studio Film Bilder GMBH, Thomas Meyer-Herman
- Animation: Ina Gabriel, Urte Zinter
- Sound: Christian Heck
- Music: Christian Heck

آلمان، ۲۰۱۷، ۳:۳۷ دقیقه

- کارگردان: جولیا اوکر
- فیلمنامه‌نویس: جولیا اوکر
- تهیه‌کنندگان: استودیو فیلم بیلدر جی ام‌بی‌اچ، توماس میر-هرمان
- پویانمایی: اینا گبریل، اورته زینتر
- صدا: کریستین هک
- موسیقی: کریستین هک



جولیا اوکر

۱۹۸۲، آلمان

گزیده‌ی فیلم‌شناسی: موشک دو سرنشین (۲۰۱۳)، هارالد (۲۰۱۳)، گورخر (۲۰۱۳)، گرگ (۲۰۱۶)

**Julia Ocker**

1982, Germany

**Selected Filmography:** Zweisitzrakete (2013), Harald (2013), Zebra (2013), Wolf (2016)

### خلاصه‌ی داستان

همه‌ی مورچه‌ها خیلی عالی با یکدیگر کار می‌کنند؛ به‌جز یک مورچه که روال کارش با بقیه فرق دارد.

### Synopsis

The ants are working together perfectly. But there is one ant who is doing everything differently.



## BROOKLYN BREEZE نسیم بروکلین

USA, 2017, 4 Minutes

- Directors: Alex Budovsky
- Screenwriter: Alex Budovsky
- Producers: Valery Firsov, Paolo Polesello
- Animation: Alex Budovsky

آمریکا، ۲۰۱۷، ۴ دقیقه

- کارگردان: آکس بودوفسکی
- فیلمنامه‌نویس: آکس بودوفسکی
- تهیه‌کنندگان: والرئ فیروف، پائولو پوله‌سولو
- پویانمایی: آکس بودوفسکی



آکس بودوفسکی

۱۹۷۵، روسیه

فیلم‌شناسی: باطری‌ها (۲۰۱۲)، به اضافه‌ی ۷ منهای ۷ (۲۰۱۳)، چو-چو (۲۰۱۴)

**Alex Budovsky**

1975, Russia

**Filmography:** Batteries (2012), Plus 7 Minus 7 (2013), Choo-Choo (2014)

### خلاصه‌ی داستان

یک فیلم موزیکال و سفری تصویری به نقاط مختلف بروکلین که جلوه‌های دیده نشده آن‌جا را به نمایش در می‌آورد.

### Synopsis

A musical film and a visual journey through different parts of Brooklyn demonstrating some of the iconic spots and others not often seen by the visitors.



## A WALK IN THE WOODS

### پیاده روی در جنگل

France, Belgium, 2017, 4:38 Minutes

- **Director:** Hugo Frassetto
- **Screenwriter:** Arnaud Demuynck
- **Producers:** Les Films Du Nord, Arnaud Demuynck
- **Animation:** Hugo Frassetto
- **Editor:** Hugo Frassetto
- **Music:** Alexandre Brouillard

فرانسه، بلژیک، ۲۰۱۷، ۴:۳۸ دقیقه

- **کارگردان:** هوگو فراستو
- **فیلمنامه نویسن:** آرنود دمیونیک
- **تهیه کنندگان:** لفیلم دو نور، آرنود دمیونیک
- **پویانمایی:** هوگو فراستو
- **تدوین گر:** هوگو فراستو
- **موسیقی:** الکساندر برولارد

هوگو فراستو

۱۹۸۳، آلمان

فیلم شناسی: تراورسر (۲۰۰۸)، گارد راه آهن (۲۰۱۱)، گرم کردن غذا (۲۰۱۳)، عاشق که باشیم؟ (۲۰۱۴)

**Hugo Frassetto**

1983, Germany

**Filmography:** Traverser (2008), La Garde-barrière (2011), Braise (2013), Who to Love? (2014)

### خلاصه داستان

۵ توله گرگ در حال بازی در جنگل هستند و سربسیر پدرشان می‌گذارند.

### Synopsis

Five wolf cubs are playing in the woods and tease Daddy Wolf...



## AFTERWORK

### بعد از کار

Ecuador, Spain, Peru, 2017, 6:12 Minutes

- **Directors:** Luis Usón, Andrés Aguilar
- **Screenwriter:** Luis Usón
- **Producers:** Matte Cg, Andrés Aguilar, Uson Studios, Luis Usón
- **Animation:** Gabriel Bonilla, Erich Chagua, Nacho Pesquera, Miguel Angel Gomez, Paul Barragan, Johana Salazar, Luis Usón
- **Sound:** Andres Carrillo
- **Music:** Txabi Mira, Manuel Riveiro

اکوادور، اسپانیا، پرو، ۲۰۱۷، ۶:۱۲ دقیقه

- **کارگردانان:** لوئیز اوسون، آندره آگوئیلار
- **فیلمنامه نویسن:** لوئیز اوسون
- **تهیه کنندگان:** ماتس سی جی، آندره آگوئیلار، اوسون استودیو، لوئیز اوسون
- **پویانمایی:** گابریل بونیللا، اریک چاگوا، ناچو پسکوئرا، میگوئل آنخل گومز، پال باراکان، جونا سالازار، لوئیز اوسون
- **صدا:** آندره کاریلو
- **موسیقی:** تبی میرا، مانوئل ریویرو

لوئیز اوسون

متولد اسپانیا

آندره آگوئیلار

متولد اکوادور

فیلم شناسی (لوئیز اوسون و آندره آگوئیلار):

بعد از کار (۲۰۱۷)

**Luis Usón**

Born in Spain

**Andrés Aguilar**

Born in Ecuador

**Filmography (Luis Usón & Andrés Aguilar):**  
Afterwork (2017)

### خلاصه داستان

ما همه محکوم به تکرار کردن و تکرار دوباره و دوباره‌ی جریان یکنواخت زندگی هستیم.

### Synopsis

We are all condemned to work and repeat again and again the same empty routines.



## Special Screenings

### نمایش‌های ویژه

# Annecy International Animation Film Festival

## جشنواره‌ی بین‌المللی پویانمایی آنسی فرانسه

A WALK IN THE WOODS	پیاده‌روی در جنگل
AFTERWROK	بعد از کار
ANT	مورچه
BROOKLYN BREEZE	نسیم بروکلین
COLORBIRDS	پرندگان رنگی
FUNNY FISH	ماهی بانمک
HYBRIDS	دورگه‌ها
LINK	اتصال
THE MAN WITH BIRDS	مرد با پرندگان
WINDS OF SPRING	نسیم‌های بهاری



## TANGLE

### کلاف

Iran, 2018, 7:36 Minutes

- **Director:** Maliheh Gholamzadeh
- **Screenwriter:** Maliheh Gholamzadeh
- **Producer:** Seyed Javad Hosseini Nejad
- **Editor:** Naser Fakour
- **Sound Dubbing:** Ali Ghasemi
- **Character Design, Storyboard, Story Reel, Animate, Color, Composite:** Maliheh Gholamzadeh
- **Music:** Hooman Rad
- **Visual Effects:** Sajad Sabour

ایران، ۱۳۹۷، ۷:۳۶ دقیقه

- **کارگردان:** ملیحه غلامزاده
- **فیلمنامه‌نویس:** ملیحه غلامزاده
- **تهیه کننده:** سیدجواد حسینی نژاد
- **تدوین گر:** ناصر فکور
- **صداگذار:** علی قاسمی
- **طراح شخصیت و فضا، استوری بورد، استوری ریل، انیمیت، رنگ، کامپوزیت:** ملیحه غلامزاده
- **موسیقی:** هومن راد
- **جلوه‌های ویژه بصری:** سجاد صبور

ملیحه غلامزاده

۱۳۶۲، استهبان

فیلم شناسی: ... رنگ

**Maliheh Gholamzadeh**

1983, Estehban

**Filmography:** ...Color

### خلاصه‌ی داستان

کلاف روایتی از بی‌خانمان‌شدگان جنگ است. زندگی و تلاش برای زنده ماندن در مرزهای جغرافیایی.

### Synopsis

Tangle is a war story narrating the separation of people from their homeland due to war and the subsequent crisis.



## WOLF PATHS

### مسیرهای گرگ

Czech Republic, 2018, 10 Minutes

- **Directors:** Noemi Valentíny, Vojtěch Dočkal
- **Screenwriters:** Noemi Valentíny, Vojtěch Dočkal
- **Producer:** Zuzana Dědochová
- **Animation:** Filip Diviak, Noemi Valentíny

جمهوری چک، ۲۰۱۸، ۱۰ دقیقه

- **کارگردانان:** نوئمی والتینینی، وجج دوکال
- **فیلمنامه‌نویسان:** نوئمی والتینینی، وجج دوکال
- **تهیه کننده:** زوزانا ددونکاوا
- **پویانمایی:** فیلیپ دیویاک، نوئمی والتینینی



نوئمی والتینینی / متولد جمهوری چک  
گزیده‌ی فیلم‌شناسی: ردپا (۲۰۱۴)، مادر کلاغ (۲۰۱۵)

وجج دوکال / متولد جمهوری چک  
فیلم‌شناسی: مسیرهای گرگ (۲۰۱۸)

**Noemi Valentíny** / Born in Czech Republic  
**Selected Filmography:** Tracks (2014), Raven Mother (2015)

**Vojtěch Dočkal** / Born in Czech Republic  
**Filmography:** Wolf Paths (2018)

### خلاصه‌ی داستان

قهرمان جوان فیلم از بیماری آسم رنج می‌برد. زندگی او با مادرش پس از افتادن اتفاقی دستگاه کمک تنفس او از پنجره، تغییر می‌کند. پسریچه به اجبار از خانه خارج شده و با یک گرگ وحشی روبه‌رو می‌شود.

### Synopsis

The Young Hero of The Film wolf Paths suffers from asthma. His life with his mum changes in a day his inhaler falls off the window. The boy is forced to leave his home and he meets a wild wolf.



## SNAIL THE PAINTER

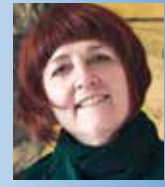
### حلزون نقاش

Croatia, 2018, 7:38 Minutes

- **Director:** Manuela Vladić-Maštruko
- **Screenwriter:** Manuela Vladić-Maštruko
- **Producer:** Vinko Brešan
- **Production Company:** Zagreb film

کروواسی، ۲۰۱۸، ۷:۳۸ دقیقه

- **کارگردان:** مانوئلا ولادیک - ماستروکو
- **فیلمنامه نویس:** مانوئلا ولادیک - ماستروکو
- **تهیه کننده:** وینکو برسان
- **شرکت تولید کننده:** زاگرب فیلم



مانوئلا ولادیک - ماستروکو  
۱۹۶۲، کروواسی  
فیلم شناسی: حلزون نقاش (۲۰۱۸)

**Manuela Vladić-Maštruko**

1962, Croatia

**Filmography:** Snail the Painter (2018)

**خلاصه داستان**

حلزون نقاش، داستان جذاب و ساده‌ای در مورد رنگ‌هاست. پیتر حلزون، مسحور رنگین کمان می‌شود و آرزو می‌کند که همه رنگ‌ها همراهش باشند رنگین کمان خانه کوچک پیتر را پر از رنگ می‌کند.

**Synopsis**

Snail the Painter is an interesting and simple story about colors. Snail Peter is especially enchanted with the Rainbow and he wishes for all the colors to be with him, all the time. The Rainbow fills the little snail house with its colors.



## STORY OF A MAN WITHOUT LIPS

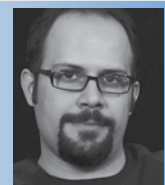
### قصه‌ی مردی که لب نداشت

Iran, 2018, 15 Minutes

- **Director & Producer:** Milad Shahjani
- **Screenwriter:** Milad Shahjani
- **Editor:** Hosein Besharati
- **Sound:** Hossein Mafi, Mohammad Hosein Besharati
- **Character and Space Design:** Milad Shahjani
- **Animation Designer:** Milad Shahjani, Reza Allahyari
- **Music:** Bomrani Music Band
- **Narrator:** Fatemeh Motamed Arya

ایران، ۱۳۹۷، ۱۵ دقیقه

- **کارگردان و فیلمنامه نویس:** میلاد شاهجانی
- **تهیه کننده:** میلاد شاهجانی
- **تدوین گر:** حسین بشارتی
- **صدا:** حسین مافی، محمد حسین بشارتی
- **طراح فضا و شخصیت:** میلاد شاهجانی
- **طراح پویانمایی:** میلاد شاهجانی، رضا الهیاری
- **موسیقی:** گروه موسیقی بمرانی
- **روایتگر:** فاطمه معتمدآریا



میلاد شاهجانی

قم، ۱۳۶۵

فیلم شناسی: کارگردانی شاه گفت نزن، عکاسی آغاز شد

**Milad Shahjani**

1986, Qom

**Filmography:** The King told do not hit, Photography Began

**خلاصه داستان**

مردی برای خندیدن لب ندارد. به همین خاطر وارد سفری می‌شود و از بعضی شخصیت‌ها می‌خواهد تا برای خندیدن، لب‌شان را به او قرض بدهند.

**Synopsis**

A man who doesn't have lips for laughing. So, he starts a travel and asks other characters to lend him their lips for laughter.





## PLANKTON

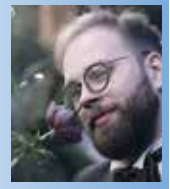
### پلانکتون

United Kingdom, 2018, 5 Minutes

- **Director:** Gustaf Lindström
- **Screenwriter:** Gustaf Lindström
- **Producers:** Gustaf Lindström, Alex Plapinger, Michael Ashton
- **Animation:** Gustaf Lindström, Marion Strunch

انگلستان، ۲۰۱۸، ۵ دقیقه

- **کارگردان:** گوستاو لیندستورم
- **فیلمنامه‌نویس:** گوستاو لیندستورم
- **تهیه‌کنندگان:** گوستاو لیندستورم، الکس پلاپینگر، مایکل اشتون
- **پویانمایی:** گوستاو لیندستورم، ماریون استرانج



گوستاو لیندستورم

متولد سوئد

فیلم‌شناسی: میهمانی تمام ستارگان (۲۰۱۸)،  
صیادان باتور (۲۰۱۹)

**Gustaf Lindström**

Born in Sweden

**Filmography:** All Star Party (2018), Drifters (2019)

### خلاصه‌ی داستان

یک مکالمه‌ی معمولی میان چند میکرو اورگانسیم دریایی چشم‌اندازی تازه از آرزوها و افکار موجودات زنده را در آخرین رده‌ی زنجیره‌ی غذایی در اختیار ما قرار می‌دهد

### Synopsis

As different aquatic micro-organisms engage in casual conversations, we get a glimpse of the ideas and aspirations that float around at the bottom of the food chain.



## THE SIXTH STRING

### سیم ششم

Iran, 2018, 14:24 Minutes

- **Director:** Bahram Azimi
- **Screenwriter:** Mahnaz Adeli
- **Producer:** Bahram Azimi, (Documentary & Experimental Film Center)
- **Editor:** Ehsan Azimi
- **Sound:** Kaveh Abedin, Ehsan Azimi
- **Animator:** Leila Shaabani Nejad
- **Composite & Effect:** Yashar Jaafarkhanpour
- **Story-Board:** Bahram Azimi
- **Character Design:** Bahram Azimi, Sepehr Farahzadi, Mahnaz Adeli
- **Sound Recording:** Kaveh Abedin, Mazair Baba Bashi (Saba Studio)
- **Music:** Fardin khalaatbari, Ali Ghamsari

ایران، ۱۳۹۷، ۱۴:۲۴ دقیقه

- **کارگردان:** بهرام عظیمی
- **فیلمنامه‌نویس:** مهناز عادل
- **تهیه‌کننده:** بهرام عظیمی (مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- **تدوین‌گر:** احسان عظیمی
- **صدا:** کاوه عابدین، احسان عظیمی
- **انیماتور:** لیلا شعبانی نژاد
- **کامپوزیت و افکت:** یاشار جعفرخان‌پور
- **استوری‌بورد:** بهرام عظیمی
- **طراحی شخصیت:** بهرام عظیمی، سپهر فرحزادی، مهناز عادل
- **ضبط صدا:** کاوه عابدین، مازیار باباشی (استودیو صبا)
- **موسیقی:** فردین خلعتبری، علی قمصری



بهرام عظیمی

۱۳۴۵، تهران

فیلم‌شناسی: سفر نزدیک است،  
تهران ۱۵۰۰، ماسوله، بابا

**Bahram Azimi**

1966, Tehran

**Filmography:** Soon the Trip Will be, Tehran 1500, Masule, Papa

### خلاصه‌ی داستان

۹۰ سال پیش یک نوازنده می‌خواهد موسیقی جدیدش را بر اساس سیستم اتومبیلی که وارد ایران شده بسازد.

### Synopsis

A musician wants to compose his new music based on the system of a car newly arrived in Iran, 90 years ago.



## NIGHT WALKS

### پیاده‌روی‌های شبانه

Latvia, 2018, 6 Minutes

- **Director:** Lizete Upite
- **Screenwriter:** Lizete Upite
- **Producer:** Sabine Anderson

لتونی، ۲۰۱۸، ۶ دقیقه

- **کارگردان:** لیزته یوپیت
- **فیلمنامه‌نویس:** لیزته یوپیت
- **تهیه‌کننده:** سابرینه اندرسون



لیزته یوپیت

۱۹۸۷، لتونی

فیلم‌شناسی: یاس‌های ریگا (۲۰۱۹)

**Lizete Upite**

1987, Latvia

**Filmography:** Riga's Lilac (2019)

### خلاصه‌ی داستان

دخترک از پدرش می‌خواهد بلندتر صحبت کند که ترس و وحشت مسیر در تاریکی کاسته شود. پدر مخالفت می‌کند، چراکه از لذت این پیاده‌روی شبانه کم می‌شود. در شب همه چیز متفاوت به‌نظر می‌رسد.

### Synopsis

The daughter asks whether they could talk louder to make things less scary. The father says no because that would only make their night walk less fun. Everything sounds different at night.



## PIGTAIL & MR. SLEEPLESSNESS

### دم‌اسبی و آقای بی‌خوابی

Latvia, 2018, 25 Minutes

- **Director:** Edmunds Jansons
- **Screenwriter:** Lote Eglite
- **Producer:** Sabine Anderson
- **Production Company:** Atom Art

لتونی، ۲۰۱۸، ۲۵ دقیقه

- **کارگردان:** ادمندز یانسونز
- **فیلمنامه‌نویس:** لوته اگلیته
- **تهیه‌کننده:** سابرینه اندرسون
- **شرکت تولیدکننده:** اتم آرت



ادمندز یانسونز

۱۹۷۲، لتونی

گزیده‌ی فیلم‌شناسی: عروسک‌های پارچه‌ای یک خانه می‌سازند (۲۰۱۵)

**Edmunds Jansons**

1972, Latvia

**Selected Filmography:** How Shammies Built a House (2015)

### خلاصه‌ی داستان

دخترک ۶ ساله‌ای که او را دم‌اسبی صدا می‌زنند و دوست خیالی‌ای به‌نام آقای بی‌خوابی دارد برای جلب توجه پدر و مادرش، به این فکر می‌افتد که برادر کوچک و مادر بزرگش را به ماه بفرستد.

### Synopsis

To win back her parents' attention, a six-year-old girl nicknamed Pigtail and her imaginary friend Mr. Sleeplessness come up with a clever plan to send her Baby Brother and Grandma to the Moon.





## HOMIES: KINKAKU-JI

### کینکاکو جی آی: بچه محل ها

Russia, 2018, 5:35 Minutes

- Director: Viktor Azeev
- Screenwriter: Sergey Krolevich
- Producers: Vasily Sokologorsky, Tatiana Tsyvareva

روسیه، ۲۰۱۸، ۵ دقیقه و ۳۵ ثانیه

- کارگردان: ویکتور آزیف
- فیلمنامه نویس: سرگئی کرولوویچ
- تهیه کنندگان: واسیلی سوکولوگورسکی، تاتیان تیوارووا



ویکتور آزیف

۱۹۵۵، روسیه

فیلم شناسی: شمعها (۲۰۰۳)، بچه محلها (۲۰۱۸)، دو دم (۲۰۱۸)

#### Victor Azeev

1955, Russia

Filmography: Candles (2003), Homies (2018), Two Tails (2018)

#### خلاصه داستان

گرگ دوست دارد شاعر شود و برای این کار به کیوتو ژاپن سفر می کند. آن جا معبدی به نام کینکاکو - دزی قرار دارد. این معبد باعث می شود تا او اشعار زیبای ژاپنی - هوکورا بسراید.

#### Synopsis

Greg wants to learn to write poetry and for that he makes his way to Kioto, Japan. There's a majestic temple belonging to Kinkaku-dzi. He writes beautiful Japanese verses - hokku.



## THE KITE

### بادبادک

Czech Republic, Slovakia, Poland, 2019, 13 minutes

- Director: Martin Smatana
- Screenwriter: Martin Smatana
- Producer: Peter Badac
- Cameraman: Ondrej Nedved
- Production Company: Bfilm

جمهوری چک، اسلواواکی، لهستان، ۲۰۱۹، ۱۳ دقیقه

- کارگردان: مارتین اسمتانا
- فیلمنامه نویس: مارتین اسمتانا
- تهیه کننده: پیتر باداک
- مدیر تصویربرداری: اوندراج ندود
- شرکت تولید کننده: بی فیلم



مارتین اسمتانا

۱۹۹۱، اسلواواکی

فیلم شناسی: روسو پاپاویرو (۲۰۱۵)

#### Martin Smatana

1991, Slovakia

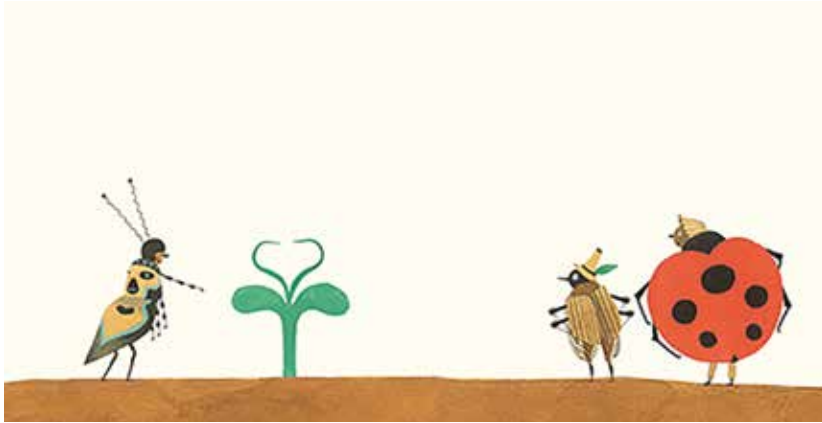
Filmography: Rosso Papavero (2015)

#### خلاصه داستان

بادبادک دیدگاه کودکی را به تصویر می کشد که شاهد پا به سن گذاشتن و از دنیارفتن پدر بزرگی است که عمیق و عاشقانه دوستش دارد.

#### Synopsis

The Kite is told from the point of view of a child who witnesses aging and departure of his grandpa whom he deeply loves.



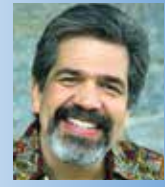
## DU IZ TAK? دو ایز تاک؟

USA, 2018, 11 Minutes

- **Director:** Galen Fott
- **Screenwriter:** Carson Ellis
- **Producers:** Melissa Ellardm, Paul Gagne
- **Animation:** Galen Fott
- **Production Company:** Bigfott Studios, Weston Woods Studios
- **Voice Actors:** Eli D'Amico, Sebastian D'Amico, Burton Fott, Galen Fott

آمریکا، ۲۰۱۸، ۱۱ دقیقه

- **کارگردان:** گالن فوت
- **فیلمنامه نویس:** کارسون الیس
- **تهیه کنندگان:** ملیسا الاردم، پال گانگه
- **پویانمایی:** گالن فوت
- **شرکت تولید کننده:** وستون ووودز استودیو، بیگفات استودیو
- **صدای پیشگان:** الی دوامیکو، سباستین دو آمیکو، برتون فوت، گالن فوت



گالن فوت

متولد آمریکا

**فیلم شناسی:** سیتا آهنگ بلوز می خواند (۲۰۰۸)، مرد آهنگی: اکستریمس (۲۰۱۰)، من کلاهم رو می خواهم (۲۰۱۳)

**Galen Fott**

Born in USA

**Filmography:** Sita Sings the Blues (2008), Iron Man: Extremis (2010), I Want My Hat Back (2013)

### خلاصه داستان

وقتی شاخه‌ای جوانه می‌زند دو سنجاقک با تعجب به آن خیره می‌شوند. هنگامی که گیاه قد می‌کشد، سر و کله‌ی حشرات پیدا می‌شود.

### Synopsis

As a tiny shoot unfurls, two damselflies peer at it in wonder. When the plant grows taller and sprouts leaves, some young beetles arrive to gander.



## FRUITS OF CLOUDS میوه‌های ابرها

Czech Republic, 2017, 10 Minutes

- **Director:** Kateřina Karhánková
- **Screenwriter:** Kateřina Karhánková
- **Producers:** Tomáš Michálek, Dagmar Sedláčková

جمهوری چک، ۲۰۱۷، ۱۰ دقیقه

- **کارگردان:** کاترینا کارهانکوا
- **فیلمنامه نویس:** کاترینا کارهانکوا
- **تهیه کنندگان:** تومش میخالک، داگمار سدلآکوا



کاترینا کارهانکوا

۱۹۸۸، جمهوری چک

**گزیده‌ی فیلم شناسی:** ماجراهای بزرگ دُورا و رُزا (۲۰۱۵)، شکارگاه بلوبری (۲۰۱۷)

**Kateřina Karhánková**

1988, Czech Republic

**Selected Filmography:** The Great Adventures of Rosa and Dora (2015), Blueberry Hunt (2017)

### خلاصه داستان

پشمالو به همراه گروهی از دوستانش در اطراف جنگل زندگی می‌کند. ترس آن‌ها اجازه نمی‌دهد که آن‌جا را ترک کنند و در نقاط دیگر به دنبال غذا بگردند.

### Synopsis

Furry, together with a group of friends, live in the burrows. The animals' fear of the wood does not allow them to leave the glade and head off to look for food somewhere else.



6:01

۶:۰۱

Russia, 2018, 3 Minutes

- Director: Sergei Ryabov
- Screenwriter: Sergei Ryabov
- Producer: Sergei Ryabov
- Animation: Sergei Ryabov

- روسیه، ۲۰۱۸، ۳ دقیقه
- کارگردان: سرگئی ریابوف
- فیلمنامه نویسنده: سرگئی ریابوف
- تهیه کننده: سرگئی ریابوف
- پویانمایی: سرگئی ریابوف

سرگئی ریابوف

۱۹۷۷، روسیه

فیلم شناسی: تنها در خانه (۲۰۰۰)، ماهی ریز (۲۰۰۷)

**Sergei Ryabov**

1977, Russia

**Filmography:** Home Alone (2000),  
The Tiny Fish (2007)

#### خلاصه داستان

دختر و گربه‌ی جدانشدنی از هم مشغول بازی تخته‌نرد هستند. گربه مرتب می‌بازد.

#### Synopsis

Inseparable girl and cat are playing checkers. The cat loses over and over...



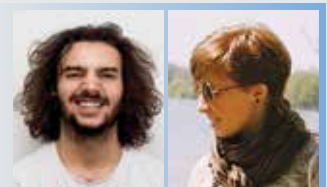
CLOUDY

ابری

Czech Republic, 2018, 5 Minutes

- Directors: Filip Diviak, Zuzana Čupová
- Screenwriters: Filip Diviak, Zuzana Čupová
- Producer: Filip Diviak
- Animation: Filip Diviak

- جمهوری چک، ۲۰۱۸، ۵ دقیقه
- کارگردانان: فیلیپ دیویاک، زوزانا کاپووا
- فیلمنامه نویسان: فیلیپ دیویاک، زوزانا کاپووا
- تهیه کننده: فیلیپ دیویاک
- پویانمایی: فیلیپ دیویاک



فیلیپ دیویاک و زوزانا کاپووا

متولد جمهوری چک

فیلم شناسی: بی‌درنگ (۲۰۱۷)

**Filip Diviak & Zuzana Čupová**

Born in Czech Republic

**Filmography:** Awaker (2017)

#### خلاصه داستان

آقای گنوم در باغش در حال گرفتن حمام آفتاب است، ناگهان تکه‌ای کوچک خورشید را می‌پوشاند. آقای گنوم عصبانی می‌شود اما خوشبختانه او دقیقاً می‌داند چطوری با این نوع ابرها برخورد کند.

#### Synopsis

Mr. Gnome is sunbathing in his garden when suddenly little cloud hides the sun. Mr. Gnome is pretty annoyed but fortunately, he knows precisely what to do with such clouds.



## International Competition مسابقه سینمای بین الملل

### Short Animated Films فیلم‌های کوتاه پویانمایی

6:01	٦:٠١
CLOUDY	ابری
DU IZ TAK?	دو ایز تاک؟
FRUITS OF CLOUDS	میوه‌های ابرها
HOMIES: KINKAKU-JI	کینکاکو جی‌آی: بچه محل‌ها
THE KITE	بادبادک
NIGHT WALKS	بیاده‌روی‌های شبانه
PIGTAIL & MR. SLEEPLESSNESS	دم اسبی و آقای بی‌خوابی
PLANKTON	پلانکتون
THE SIXTH STRIN	سیم ششم
SNAIL THE PAINTER	حلزون نقاش
THE STORY OF THE LIPLLESS MAN	قصه‌ی مردی که لب نداشت
TANGLE	کلاف
WOLF PATHS	مسیرهای گرگ

للمسئرين في  
البحر  
البحر  
البحر





## VALLEY OF THE LANTERNS دره‌ی فانوس‌ها

Canada, 2018, 97 Minutes

- **Director:** Caleb Hystad
- **Screenwriter:** Caleb Hystad
- **Producer:** Colin Curwen
- **Cameraman:** Chad Veinot
- **Animation:** Ryan Abueg, Sunny Banipal, Tommy Cheng, Barry Karnowski, Allen LeCorre, Karl Nekosei Reichert, Mark Wong
- **Editor:** Caleb Hystad
- **Music:** Marc Junker
- **Production Company:** New Machine Studios
- **Voice Actors:** Samantha Ferris, Thomas Haddaway-Graham, Ian Hanlin, Jonathan Love

کانادا، ۲۰۱۸، ۹۷ دقیقه

- **کارگردان:** کیلب هیستاد
- **فیلمنامه‌نویس:** کیلب هیستاد
- **تهیه‌کننده:** کالین کرون
- **مدیر تصویربرداری:** چد وینات
- **پویانمایی:** رایان ابو، سانی بنیپال، تامی چنگ، بری کارنوسکی، آلن لکور، کارل نکوزی رایکرت، مارک وانگ
- **تدوین‌گر:** کیلب هیستاد
- **موسیقی:** مارک جانکر
- **شرکت تولیدکننده:** نیو ماشین استودیوز
- **صدایپیشگان:** سامانتا فریس، توماس هداوی - گراهام، ایان هانلین، جانانان لائو



کیلب هیستاد

متولد کانادا

فیلم‌شناسی: کریسمس جادوگر (۲۰۱۰ - کارگردانی مشترک)، داستان‌های کلاغ سیاه (۲۰۱۴)، بازگشت پادشاه برفی (۲۰۱۵)

### Caleb Hystad

Born in Canada

**Filmography:** The Wizard's Christmas (2010- Co-director), Raven Tales: The Movie (2014), Return of the Snow King (2015)

### Synopsis

A grandmother must choose between her own past and her family's future.

### خلاصه‌ی داستان

مادربزرگی باید بین گذشته‌ی خود و آینده‌ی خانواده‌اش دست به انتخاب بزند.



آرنود بورون  
متولد فرانسه

آنتون کرینگز  
۱۹۶۲، فرانسه

فیلم‌شناسی: داستان‌های باغ جادویی  
آنتون کرینگز (۲۰۱۷)

**Arnaud Bouron**

Born in France

**Filmography:** Sheep and Wolves: Pig Deal (2019)

**Antoon Krings**

1962, France

**Filmography:** Tall Tales from the Magical Garden of Antoon Krings (2017)

## TALL TALES FROM THE MAGICAL GARDEN OF ANTOON KRINGS

### داستان‌های باغ جادویی آنتون کرینگز

France, Luxembourg, 2017, 88 Minutes

- **Directors:** Arnaud Bouron, Antoon Krings
- **Screenwriters:** Antoon Krings, Arnaud Delalande, Christel Gonnard
- **Producers:** Pierre Reyssat, Emmanuel Jacomet
- **Animation:** Frédéric Boulin
- **Editor:** Nazim Meslem
- **Sound:** Pierre Vedovato
- **Music:** Bruno Coulais
- **Production Company:** Onyx Films

فرانسه، لوکزامبورگ، ۲۰۱۷، ۸۸ دقیقه

- **کارگردانان:** آرنود بورون، آنتون کرینگز
- **فیلمنامه‌نویسان:** آنتون کرینگز، آرنود دلالوند، کریستل گونارد
- **تهیه‌کنندگان:** پیر ریسات، امانوئل ژاکومت
- **پویانمایی:** فردیک بولن
- **تدوین‌گر:** نازیم مثلیم
- **صدا:** پیر ودوواتو
- **موسیقی:** برونو کولیس
- **شرکت تولیدکننده:** اونیکس فیلمز

**Synopsis**

The beloved reigning queen bee Marguerite is kidnapped on the orders of her jealous and treacherous cousin Wendy, who sets up a trap to frame Apollo- a kind-hearted traveling performer and ingenious cricket- for the crime.

**خلاصه‌ی داستان**

ملکه‌ی دوست‌داشتنی زنبورها به دستور دخترعموی حسود خود وندی دزدیده می‌شود. وندی می‌خواهد تا تمام تقصیرها را بر گردن حشره‌ی خوش‌قلب و باهوش به نام آپولو بیندازد.



## SUPER BEAR

### خرس معرکه

وانگ شی

متولد چین

فیلم‌شناسی: خرس معرکه (۲۰۱۹)

**Wang Qi**

Born in china

**Filmography:** Super Bear (2019)

**USA, CHINA, 2019, 87 Minutes**

■ **Director:** Wang Qi

■ **Screenwriters:** Ding Wei, Yang Bo, and Wang Qi

■ **Producers:** Song Xianwei, Guo Jian, Yuan Xiaobo, Liang Zhixiang, Zhang Tiancai and David L Suarez

■ **Cameraman:** Yang Bo

■ **Editors:** Liu Chenguang, Shi Yang

■ **Music:** Haoyuan Wang

آمریکا، چین، ۲۰۱۹، ۸۷ دقیقه

■ **کارگردان:** وانگ شی

■ **فیلمنامه‌نویسان:** دینگ وی، یانگ بو، وانگ شی

■ **تهیه‌کنندگان:** سانگ زیانگ وی، گوو جیان، یوان زیابو، لیانگ کایشیانگ، ژانگ تیانچای،

دیوید ال سوئاز

■ **مدیر تصویربرداری:** یانگ بو

■ **تدوین‌گران:** لیو چنگوانگ، شی یانگ

■ **موسیقی:** هویان وانگ

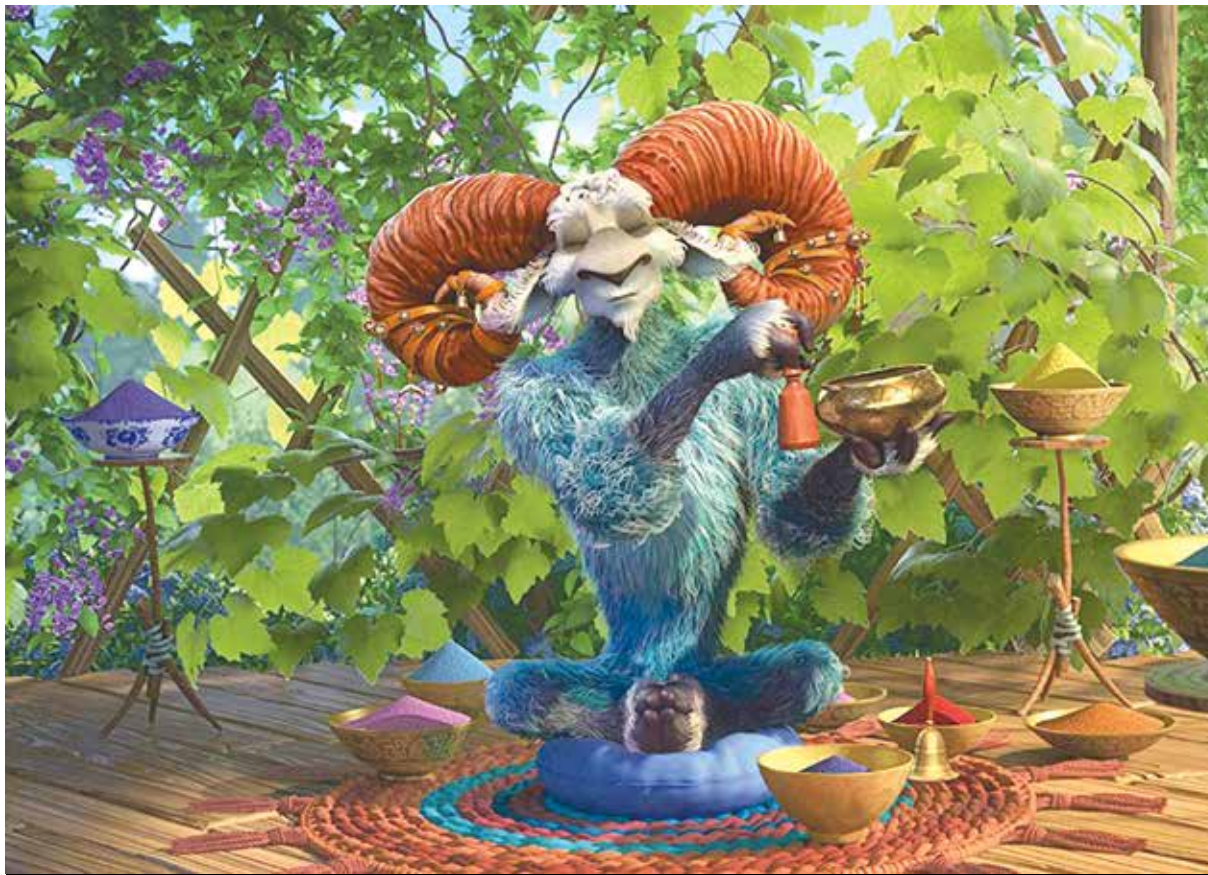
### Synopsis

Father bear lives in the wilderness with his son Xi Ha, but when the young cub is captured by a human criminal and sold in the black market. Father Bear ventures into the big city to search for him.

### خلاصه داستان

خرس پدر به همراه پسرش «شی‌ها» در حیات‌وحش زندگی می‌کند؛ اما هنگامی که یک انسان خلافکار بچه‌خرس را می‌دزدد و در بازار سیاه می‌فروشد، خرس پدر خطر می‌کند و برای یافتنش به شهر می‌رود.





ولادیمیر نیکولایف

۱۹۸۲، روسیه

فیلم شناسی: گوسفند و گرگ‌ها (۲۰۱۹)

**Vladimir Nikolaev**

1982, Russia

**Filmography:** Sheep and Wolves: Pig Deal (2019)

## SHEEP AND WOLVES: PIG DEAL

### گوسفند و گرگ‌ها

**Russia, 2019, 85 Minutes**

- **Director:** Vladimir Nikolaev
- **Screenwriters:** Robert Lence, Vladimir Nikolaev, Anton Timofeev, Aleksey Tsitsilin
- **Producers:** Yuriy Moskvina, Sergey Selyanov, V. Nikolaev
- **Animation:** Diego Mariño Figueroa, Alex Watson
- **Music:** Benjamin Zecker
- **Production Companies:** Wizart Animation, CTB Film Company

روسیه، ۲۰۱۹، ۸۵ دقیقه

- **کارگردان:** ولادیمیر نیکولایف
- **فیلمنامه‌نویسان:** رابرت لنس، ولادیمیر نیکولایف، آنتون تیموفیو، الکسی زیتزلیلین
- **تهیه‌کنندگان:** یوری مسکوین، سرگی سلیانوو، ولادیمیر نیکولایف
- **پویانمایی:** دیه گو مارینو فیگروا، الکس واتسون
- **موسیقی:** بنجامین زکر
- **شرکت تولیدکننده:** ویزارت انیمیشن، سی‌تی‌بی فیلم کمپانی

**Synopsis**

The united town of sheep and wolves lives a peaceful and quiet life until two unexpected guests turn up - a polar fox and a tiny ewe. They bring serious challenges to the town with themselves. Only teamwork can solve and deal with serious challenges- as there is strength in unity.

**خلاصه‌ی داستان**

در شهر متحد گرگ‌ها و گوسفندان در صلح و آرامش زندگی می‌کنند تا این‌که دو مهمان ناخوانده وارد می‌شوند. یک روباه قطبی و یک گوسفند ریزنقش. آن‌ها چالش‌های جدی را با خود به همراه می‌آورند که فقط کار گروهی می‌تواند چاره‌ساز باشد چراکه قدرت در اتحاد است.



## PAT & MAT IN ACTION AGAIN

### ماجراهای پت و مت



مارک بنس

۱۹۶۰، جمهوری چک

فیلم‌شناسی: پت و مت در فیلم سینمایی (۲۰۱۶)،  
پت و مت - طنز زمستانه (۲۰۱۸)

#### Marek Beneš

1960, Czech Republic

**Filmography:** Pat and Mat in a Movie  
(2016), Pat & Mat - Winter Fun (2018)

Czech Republic, 2018, 76 Minutes

- **Director:** Marek Beneš
- **Screenwriter:** Marek Beneš
- **Producers:** Tomáš Eiselt, Martin Paleček
- **Cameraman:** Jan Chvojka
- **Animation:** Marek Beneš
- **Editor:** Marek Beneš
- **Sound:** Karel Štulo
- **Music:** Zdeněk Zdeněk
- **Production Company:** Patmatfilm, Česká televize

جمهوری چک، ۲۰۱۸، ۷۶ دقیقه

- **کارگردان:** مارک بنس
- **فیلمنامه‌نویس:** مارک بنس
- **تهیه‌کنندگان:** توماس ایزلت، مارتین پالچک
- **مدیر تصویربرداری:** جان کویکا
- **پویانمایی:** مارک بنس
- **تدوین‌گر:** مارک بنس
- **صدا:** کارل استولو
- **موسیقی:** زدنگ زدنگ
- **شرکت تولیدکننده:** پت مت فیلم، تلویزیون چک

#### Synopsis

Pat and Mat, the two clumsy neighbours moved to brand-new houses. As they believe that every problem can be solved, they try to fight a bee swarm and a mole or fix the lawnmower and clogged toilet.

#### خلاصه داستان

پت و مت، دو همسایه‌ی دست‌وپا چلفتی افسانه‌ای به خانه‌های جدیدشان نقل مکان کرده‌اند. از آن جایی که آن دو اعتقاد دارند هر مشکلی قابل حل است، تلاش می‌کنند تا با یک زنبور عسل و موش کور بجنگند، ماشین چمن‌زنی را درست کنند و یا گرفتگی چاه دستشویی را باز کنند.



راسموس آ. سیورتنس

۱۹۷۲، نروژ

گزیده‌ی فیلم‌شناسی: لوئیز و لوکا و ماشین برفی (۲۰۱۵)، نوتسن و لودویگ و راسپوتین وحشتناک (۲۰۱۵)، لوئیز و لوکا - مسابقه بزرگ پنیر (۲۰۱۵)

#### Rasmus A. Sivertsen

1972, Norway

**Selected Filmography:** Louis & Luca and the Snow Machine (2015), Knutsen & Ludvigsen and the Horrible Rasputin (2015), Louis & Luca - The Big Cheese Race (2015)

## LOUIS AND LUCA - MISSION TO THE MOON

لوئیز و لوکا - مأموریت به ماه

**Norway, 2018, 80 Minutes**

- **Director:** Rasmus A. Sivertsen
- **Screenwriter:** Karsten Fullu
- **Producers:** Cornelia Boysen, Synnøve Hørsdal
- **DOP:** Janne Karin Hansen, Morten Skallerud
- **Editors:** Rasmus A. Sivertsen, Zaklina Stojcevska
- **Sound:** Bror Kristiansen, Christian Schaanning
- **Voice Actors:** Kari Ann Grønsund, Trond Høvik, Per Skjølsvik

نروژ، ۲۰۱۸، ۸۰ دقیقه

- **کارگردان:** راسموس آ. سیورتنس
- **فیلمنامه‌نویس:** کارستن فولو
- **تهیه‌کنندگان:** کورنلیا بویسن، سینووه هرشدال
- **مدیر فیلم‌برداری:** یانه کارین هانسن، مورتن اسکالرود
- **تدوین‌گران:** راسموس آ. سیورتنس، زاکلینا استوشوسکا
- **صدا:** برور کریستینسن، کریستین اسکانیگ
- **صداپیشگان:** کاری آن گرنسوند، تروند هوویک، پیر شولسویک

#### Synopsis

In the international race to the moon, the Norwegian mission is led by brilliant inventor Reodor from the village of Pinchcliffe. With Luca the Magpie as the brave astronaut, what could possibly go wrong?

#### خلاصه‌ی داستان

در رقابت بین‌المللی سفر به ماه، مأموریت هدایت نروژی‌ها به عهده‌ی مخترعی به نام رئودور از دهکده‌ی پینچ کلیف است. با وجود لوکای زاغی به عنوان فضانورد شجاع، چه مشکلی ممکن است پیش بیاید؟



## LOTTE AND THE LOST DRAGONS لوته و اژدهایان گمشده



هایکی ارنیتز / ۱۹۵۳، استونی

یاننو پولدما / ۱۹۵۰، استونی

فیلم‌شناسی: لوته از گجتویل (۲۰۰۶)،  
نورهایی در تاریکی (هایکی ارنیتز-۲۰۰۷)،  
مرثیه‌ی پاییز (یاننو پولدما-۲۰۰۷)، لوته و راز  
سنگ ماه (۲۰۱۱)

**Heiki Ernits / 1953, Estonia**

**Janno Pöldma / 1950, Estonia**

**Filmography:** Lotte from Gadgetville  
(2006), Lights in The Night (2007 - Heiki Ernits),  
Autumn Elegy (2007- Janno Pöldma),  
Lotte and The Moonstone Secret (2011)

**Latvia, Estonia, 2019, 78 Minutes**

- **Director:** Heiki Ernits, Janno Pöldma
- **Screenwriters:** Andris Akmentins, Heiki Ernits, Andrus Kivirähk, Janno Pöldma
- **Producers:** Vilnis Kalnaellis, Kalev Tamm
- **Animation:** Ülle Metsur, Tarmo Vaarmets, Taiga Zile, Marje Ale, Jolanta Bigele, Aleksandrs Šehovcevs
- **Editor:** J. Pöldma
- **Sound:** Andris Barons, Horret Kuus
- **Music:** Sven Grünberg, Renars Kaupers
- **Visual Effects:** Heiki Ernits
- **Production Companies:** Eesti Joonisfilm, Rija Films

لتونی، استونی، ۲۰۱۹، ۷۸ دقیقه

- **کارگردان:** هایکی ارنیتز، یانو پولدما
- **فیلمنامه‌نویسان:** اندریس اکمنتیس، هایکی ارنیتز، اندروس کیویرا، یانو پولدما
- **تهیه‌کنندگان:** ویلنیس کالناالیس، کالو تام
- **پویانمایی:** اوله متسور، تارمو وارمتس، تیگا زیله
- **ماریو اله، یولانتا بیکل، الکساندرس سهوسو**
- **تدوین‌گر:** یانو پولدما
- **صدا:** اندریس بارونز، هورت کوس
- **موسیقی:** سون گرنبگ، رنارس کوپرس
- **جلوه‌های ویژه:** هایکی ارنیتز
- **شرکت تولیدکننده:** استی یونیس فیلم، ریا فیلمز

### Synopsis

Lotte and her little sister Roosi decide to go find the fire-breathing dragons. After several adventures, Lotte and Roosi find their way to the dragons. Surprises await them there.

### خلاصه‌ی داستان

لوته و خواهر کوچکش روسی تصمیم می‌گیرند تا چند اژدها پیدا کنند که از دانه‌شان آتش بیرون می‌آید. پس از چندین ماجرا لوته و روسی راه خود را به سوی آن‌ها پیدا می‌کنند. در این مسیر اتفاقات غافل‌گیرکننده‌ای در انتظارشان است.



ادموندز یانسونز

۱۹۷۲، لتونی

فیلم شناسی: جیکوب، می می و سگ های  
سخنگو (۲۰۱۹)

**Edmunds Jansons**

1972, Latvia

**Filmography:** Jacob, Mimmi and the  
Talking Dogs (2019)

## JACOB, MIMMI AND THE TALKING DOGS

### جیکوب، می می و سگ های سخنگو

**Latvia, Poland, 2019, 70 Minutes**

- **Director:** Edmunds Jansons
- **Screenwriters:** Liga Gaisa, Edmunds Jansons
- **Producer:** Sabine Andersone
- **Animation:** Mārtiņš Dūmiņš
- **Editors:** Edmunds Jansons, Michał Poddębniak
- **Sound:** Ģirts Bišs
- **Music:** Krzysztof A. Janczak
- **Production Company:** Atom Art

لتونی، لهستان، ۲۰۱۹، ۷۰ دقیقه

- **کارگردان:** ادموندز یانسونز
- **فیلمنامه نویسان:** لیگا گایسا، ادموندز یانسونز
- **تهیه کننده:** سابینه آندرسون
- **پویانمایی:** مارتینش دومینش
- **تدوین گران:** ادموندز یانسونز، میشل پودبنياک
- **صدا:** گیرت بیسش
- **موسیقی:** کریستوف آ. یانزاک
- **شرکت تولید کننده:** اتم آرت

#### Synopsis

Jacob and Mimmi decide to stop the development of the local park which is being transformed into skyscrapers by a greedy man. It turns out that they can only do it with the help of a pack of local dogs that... can talk!

#### خلاصه داستان

جیکوب و می می تصمیم دارند پروژه‌ی مرد خریص را که می خواهد پارک محلی را به آسمان خراش تبدیل کند، متوقف سازند؛ اما به نظر می رسد این مأموریت فقط با کمک سگ های سخنگو امکان پذیر است.



## HERE COMES THE GRUMP غرغرو وارد می‌شود



**آندرس کوتوریه**  
۱۹۷۷، مکزیک

**فیلم‌شناسی:** مأمور مخفی دو صفر پی دو (۲۰۰۹)، برترین گربه آغاز می‌کند (۲۰۱۵)

**Andrés Couturier**

1977, Mexico

**Filmography:** El Agente 00-P2 (2009), Top Cat Begins (2015)

**UK, Mexico, USA, 2018, 97 Minutes**

■ **Director:** Andrés Couturier

■ **Screenwriters:** Jim Hecht, Alicia Núñez Puerto

■ **Producers:** Gregory Gavanski, Bill Schultz

■ **Animation:** Deepak Barnwal, Adrian Fuentes, Mandlekar Sagar, Kumar Vipin

■ **Editor:** J. Martín Téllez Andrade

■ **Sound:** Ġirts Bišs

■ **Music:** James Seymour Brett

■ **Voice Actors:** Toby Kebbell, Lily Collins, Keith Wickham, David Holt

انگلستان، مکزیک، آمریکا، ۲۰۱۸، ۹۷ دقیقه

■ **کارگردان:** آندرس کوتوریه

■ **فیلمنامه‌نویسان:** جیم هکت، آلیشا نیونز پورتو

■ **تهیه‌کنندگان:** گرگوری گاوانسکی، بیل شولتز

■ **پویانمایی:** دیپک بارنوال، آیدرین فونتز، مندلکار ساگر، کومار وپن

■ **تدوین‌گر:** جی. مارتین تلز آندrade

■ **صدا:** گرتز بیس

■ **موسیقی:** جیمز سیمور برت

■ **صداپیشگان:** توبی کیل، لیلی کالینز، کیت ویکهام، دیوید هولت

### Synopsis

Balloon kingdoms, dopey police dragons and happy wizards are exactly how Terry remembered his Grandmother's whacky fairy tales. Except they are real and it's definitely not as 'cheerful.'

### خلاصه داستان

قلمرو بالون‌ها، پلیس‌های منگ و جادوگرهای خوشحال، چیزهایی هستند که تری (پسر قهرمان داستان) از قصه‌های عجیب و غریب مادر بزرگش به‌خاطر می‌آورد، با این تفاوت که این‌بار همه چیز واقعی است و قطعاً مسرت‌بخش نیست.



در گوسلاو اولیچ دگ

فیلم شناسی: ماشین‌های بامزه‌ی کوچک (۲۰۱۴)

**Dragoslav Ulic Dag**

Filmography: Funny Little Cars (2014)

## FUNNY LITTLE CARS “ADVENTURES IN THE LITTLE OAZA”

ماشین‌های بامزه‌ی کوچک



**Croatia, 2014, 74 Minutes**

- **Director:** Dragoslav Ulic Dag
- **Screenwriter:** Miloje Radakovic
- **Producer:** Orsat Zovko
- **Cameraman:** Dragoslav Ulic Dag
- **Editor:** Vladimir Milinkovic
- **Music:** Tonski Vilenjak
- **Production Company:** Frame2Frame

کرواسی، ۲۰۱۴، ۷۴ دقیقه

- **کارگردان:** در گوسلاو اولیچ دگ
- **فیلمنامه‌نویس:** میلوته راداکوویچ
- **تهیه کننده:** اورست زوو کو
- **مدیر تصویربرداری:** در گوسلاو اولیچ دگ
- **تدوین گر:** ولادیمیر میلینکوویچ
- **موسیقی:** تونسکی وایلیچک
- **شرکت تولید کننده:** فریم ۲ فریم

### Synopsis

Doom Valley is being destroyed by criminals and environmentally unsound businesses, and it's up to the few residents left in town to stay and fight back.

### خلاصه‌ی داستان

دره‌ی دووم در حال نابودشدن توسط تبهکاران و نهادهای آسیب زنده به محیط زیست است، نجاتش به بازماندگان اندک آن‌جا بستگی دارد که بمانند و بجنگند.



## FINDING CALLARO

### در جست‌وجوی کالارو

لئو لی

متولد چین

فیلم‌شناسی: بزرگ‌ترین قهرمان کوچک  
(۲۰۱۳)، اکسل ۲: ماجراجویی‌های بچه‌های  
فضایی (۲۰۱۷)

**Leo Lee**

Born in China

**Filmography:** The Biggest Little Hero  
(2013), Axel 2: Adventures of the Space-  
kids (2017)

USA, China, 2019, 80 Minutes

- **Director:** Leo Lee
- **Screenwriters:** Leo Lee, Cherry Che, Ma Hua
- **Producer:** Livia Wang
- **Cameraman:** Leo Lee
- **Editor:** Eddy Shen
- **Music:** Kang Baohua
- **Production Company:** Zhejiang Versatile Media

آمریکا، چین، ۲۰۱۹، ۸۰ دقیقه

- کارگردان: لئو لی
- فیلمنامه‌نویسان: لئو لی، چری چه، ما هوا
- تهیه‌کننده: لیویا وانگ
- مدیر تصویربرداری: لئو لی
- تدوین‌گر: ادی شن
- موسیقی: کانگ باهوا
- شرکت تولیدکننده: ژانگ ورستایل مدیا

### Synopsis

The once beautiful and lush Planet Kepler is now dry and near death after its precocious Callaro plant was exploited to extinction by Earthers since Callaro plant is known for super energy.

### خلاصه داستان

سیاره کیپلر که زمانی زیبا و باشکوه بود حالا به دلیل انقراض گیاه ارزشمند کارالو به دلیل سوءاستفاده‌ی زمین‌ها خشک شده و رو به مرگ است، چراکه کارالو معروف به پرانرژی بودن است.





محسن عنایتی نوش آبادی  
۱۳۶۸، کاشان  
فیلم‌شناسی: انیمیشن مهزیار

**Mohsen Enayati Noosh Abadi**

1989, Kashan

Filmography: Mahzyar Animation

**BENJAMIN**

بنیامین

ایران، ۱۳۹۷، ۸۹ دقیقه

Iran, 2018, 89 Minutes

- **Director:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Screenwriter:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Producer:** Mostafa Mazreati Hassan Abadi
- **Cameraman:** Alireza Zare
- **Editor:** Mohsen Enayati Noosh Abadi
- **Sound:** Sina Zand
- **Sound Dubbing:** Farshid Jalili Nejad
- **Head of Composite:** Javad Rezaee
- **Character & Background Designer:** Hamed Farhadi
- **Head of Motion:** Alireza Zare
- **Music:** Behzad Abdi
- **VFX (CGI):** Abolfazl Mazrati
- **Dubbing Supervisor:** Amir zand
- **Voices:** Changiz Jalilvand, Naser Tahmasb, Akbar Manani, saeed Mozafari, Maryam Shirzad

- کارگردان: محسن عنایتی نوش آبادی
- فیلمنامه‌نویس: محسن عنایتی نوش آبادی
- تهیه‌کننده: مصطفی مزروعی حسن آبادی
- تصویربردار: علیرضا زارع
- تدوین‌گر: محسن عنایتی نوش آبادی
- صداپردار: سینا زند
- صداگذار: فرشید جلیلی نژاد
- سرپرست کامپوزیت: جواد رضایی
- طراح پس‌زمینه و شخصیت: حامد فرهادی
- سرپرست متحرک‌سازی: علیرضا زارع
- موسیقی: بهزاد عبدی
- جلوه‌های ویژه بصری: ابوالفضل مزروعی
- مدیر دوبلاژ: امیر زند
- صدایگان: چنگیز جلیوند، ناصر طهماسب، اکبر منانی، سعید مظفری، مریم شیرزاد

**Synopsis**

To save the life of his mother; Benjamin has to take a dangerous journey. During this effort he faces incidents which turns his attitude towards his route of life.

**خلاصه‌ی داستان**

بنیامین برای آزادی جان مادرش مجبور به سفری خطرناک می‌شود. در این سفر با حوادثی روبه‌رو می‌شود که دیدگاهش را نسبت به زندگی عوض می‌کند.



## International Competition

### مسابقه سینمای بین الملل

## Feature Animated Films

### فیلم‌های بلند پویانمایی

BENJAMIN	بنیامین
FINDING CALLARO	در جست و جوی کالارو
FUNNY LITTLE CARS "ADVENTURES IN THE LITTLE OAZA" (OUT OF COMPETITION)	ماشین‌های بامزه‌ی کوچک (خارج از مسابقه)
HERE COMES THE GRUMP	غرغرو وارد می‌شود
JACOB, MIMMI AND THE TALKING DOGS	جیکوب، می‌می و سگ‌های سخنگو
LOTTE AND THE LOST DRAGONS	لوتته و اژدهایانی گم‌شده
LOUIS AND LUCA - MISSION TO THE MOON	لوئیز و لوکا - مأموریت به ماه
PAT & MAT IN ACTION AGAIN	ماجرای پت و مت
SHEEP AND WOLVES: PIG DEAL	گوسفند و گرگ‌ها
SUPER BEAR	خرس معرکه
TALL TALES FROM THE MAGICAL GARDEN OF ANTOON KRINGS	داستان‌های باغ جادویی آنتون کرینگز
VALLEY OF THE LANTERNS	دره‌ی فانوس‌ها

المستقبل في يدنا  
والتغيير في قلوبنا  
1432 هـ





Iran, 2018, 4 Minutes

- **Director:** Mohammad Hossein Amani
- **Screenwriter:** Mohsen Maleki
- **Producer:** Hossein Darabi  
(Naji Honar Institute & Sooreh Film Club)
- **Cameraman:** Ali Aghayi
- **Editor:** Ali Gurani
- **Sound:** Amin Jafari
- **Sound Dubbing:** Ramin Abolsedgh
- **Scene & Costume Design:** Alireza Bagherbeigi
- **Make-up:** Alireza Bagherbeigi
- **Cast:** Hashem Bafghi, Radmehr Razmjuy

ایران، ۱۳۹۷، ۴ دقیقه

- **کارگردان:** محمدحسین امانی
- **فیلمنامه‌نویس:** محسن ملکی
- **تهیه‌کننده:** حسین دارابی  
(محصول ناجی هنر - باشگاه فیلم سوره)
- **تصویربردار:** علی آقایی
- **تدوین‌گر:** علی گورانی
- **صدابردار:** امین جعفری
- **صداگذار:** رامین ابوالصدق
- **طراح صحنه و لباس:** علیرضا باقربیگی
- **چهره‌پرداز:** علیرضا باقربیگی
- **بازیگران:** هاشم بافتی، رادمهر رزمجوی

## WIRELESS

بی‌سیم



محمدحسین امانی  
تهران، ۱۳۶۷

فیلم‌شناسی: حضرت مهندس، شیرینی، گیت

**Mohammad Hossein Amani**

1988, Tehran

**Filmography:** His Mr. Engineer, Sweets, Gate

خلاصه‌ی داستان

آرزوی یک کودک پس از اتفاقی خطرناک محقق می‌شود.

**Synopsis**

A child's wish comes true after a dangerous accident.

سی‌و‌دومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان  
فیلم‌های کوتاه داستانی



۱۷۲



Russia, 2018, 14 Minutes

- **Director:** Mikhail Plisko
- **Screenwriters:** Mikhail Plisko, Olga Zhironkina
- **Producer:** Mikhail Plisko
- **Editor:** Anton Semenov
- **Costume Design:** Irina Bakunovich
- **Production Design:** Irina Bakunovich
- **Sound:** Anton Semenov, Sergey Reznichenko
- **Music:** Freddy Gottlieb, Johann Krumpholz
- **Make-up:** Darya Skvortzova
- **Cast:** Alexander Bagryantzev, Masha Kozhukhantzeva, Sonya Mazina, Esenia Egorova

روسیه، ۲۰۱۸، ۱۴ دقیقه

- **کارگردان:** میخایل پلیسکو
- **فیلمنامه‌نویس:** میخایل پلیسکو، الگا ژیرونکینا
- **تهیه‌کننده:** میخایل پلیسکو
- **تدوین‌گر:** آنتون سیمنوو
- **طراح لباس:** ایرینا باکونوویچ
- **طراح تولید:** ایرینا باکونوویچ
- **صدا:** آنتون سیمنوو، سرگئی رسیچنکو
- **موسیقی:** فردی گوتلیب، ژوان کرامفولز
- **چهره‌پرداز:** داریا سکورتزووا
- **بازیگران:** الکساندر باگریانتزووا، ماشا کوزوکانتزووا، سونیا مازینا، اسنیا اگورووا

## YOU'RE HERE!

این جا هستی!



میخایل پلیسکو

۱۹۸۳، قزاقستان

فیلم‌شناسی: این جا هستی! (۲۰۱۸)

**Mikhail Plisko**

1983, Kazakhstan

**Filmography:** You're Here! (2018)

خلاصه‌ی داستان

الکساندر دامیزشک موفق‌تری است. یکشنبه‌ها، روپوش آزمایشگاهش را می‌پوشد و به پدری حمایت‌گر و دوست‌داشتنی تبدیل می‌شود.

**Synopsis**

Alexander is a successful veterinarian. On Sundays, he dons his lab coat and becomes a caring and loving father.



Turkey, 2018, 13 Minutes

- **Director:** Recep Bozgoz
- **Screenwriter:** Recep Bozgoz
- **Producers:** Recep Bozgoz
- **Editor:** Burcu Aktas
- **Costume Design:** Burak Yavuz
- **Production Design:** Selim Gunturkun
- **Sound:** Erdinc Yavuz, Ahmet Burak Gurbuz
- **Music:** Jordan Gagne
- **Make-up:** Burak Yavuz
- **Visual Effects:** Murat Miroglu
- **Cast:** Ayhan Durmaz

ترکیه، ۲۰۱۸، ۱۳ دقیقه

- **کارگردان:** رسپ بزگز
- **فیلمنامه نویسی:** رسپ بزگز
- **تهیه کننده:** رسپ بزگز
- **تدوین گر:** بورسو آکتاس
- **طراح لباس:** بوراک یاووز
- **طراح تولید:** سلیم گونتورکن
- **صدا:** اردینک یاووز، احمد بوراک گوربوز
- **موسیقی:** جوردن گانگ
- **چهره پردازی:** بوراک یاووز
- **جلوه های ویژه:** مورات میروگلو
- **بازیگر:** آیهان دورماز

## RONALDO

رونالدو



رسپ بزگز  
۱۹۹۱، ترکیه

فیلم شناسی: رونالدو (۲۰۱۸)

**Recep Bozgoz**

1991, Turkey

**Filmography:** Ronaldo (2018)

### خلاصه ی داستان

پسرکی اهل آنتالیا، همیشه با فوتبال هیجان زده می شود

### Synopsis

A boy from Anatolia always gets excited by football.



Iran, 2018, 15 Minutes

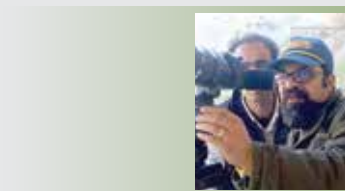
- **Director & Screenwriter:** Farid Hashemzadeh
- **Producer:** Farid Hashemzadeh (FarsDomesticTVNetwork)
- **Cameraman:** Farid Hashemzadeh
- **Editor:** Mohammad Hassan Khardel
- **Sound:** Milad Fotoohi, Shokrallah Damoogh, Mohammad Hassan Khardel
- **Set Design:** Farid Hashemzadeh
- **Costume Design:** Abbas Edalatfar
- **Music:** Hamid Lotfallhi
- **Cast:** Mohammad Hassan Kowsari, Kowsar Kowsari, Mohammad Ibrahim Mohammadi, Seyed Ali Hosseini, Hassan Kowsari

ایران، ۱۳۹۷، ۱۵ دقیقه

- **کارگردان و فیلمنامه نویسی:** فرید هاشم زاده
- **تهیه کننده:** فرید هاشم زاده، (شبکه ی فارس)
- **تصویر بردار:** فرید هاشم زاده
- **تدوین گر:** محمدحسن خردل
- **صدا:** میلاد فتوحی، شکراله داموغ، محمدحسن خردل
- **طراح صحنه:** فرید هاشم زاده
- **طراح لباس:** عباس عدالت فر
- **موسیقی:** حمید لطف الهی
- **بازیگران:** محمدحسن کوثری، کوثر کوثری، محمدابراهیم محمدی، سیدعلی حسینی، حسن کوثری

## WILD PLUM

آلوهای وحشی



فرید هاشم زاده

۱۳۵۵، شیراز

فیلم شناسی: کیتول، تم دار، قمر زمین

**Farid Hashemzadeh**

1976, Shiraz

**Filmography:** Keitol, Tamdar, Lunar Calendar for Earth

### خلاصه ی داستان

در یکی از روستاهای دورافتاده عینک کوثر می شکند. دوست کوثر درصدد است تا مشکل او را حل کند

### Synopsis

In a far roadless village province, Kowsar's glasses break...her friend is trying to help the situation.



Iran, 2018, 10:15 Minutes

- **Director & Screenwriter:** Abbas Jalali Yekta
- **Producer:** Abbas Jalali Yekta (Documentary & Experimental Film Center)
- **Cameraman:** Davoud Malek
- **Editors:** Ismail Alizadeh, A.J. Yekta
- **Sound:** Ehsan Shafiee, Hossein Ghoorchian
- **Set & Costume Designer:** Ziba Morshedlou
- **Character Designer:** Abbas Jalali Yekta
- **Animators:** Hojat Aazampour, Abbas Jalali Yekta
- **Composite:** Hossein Adib
- **Music:** Sahand Niknejad
- **Make-Up:** Hasna Khan Mohammadi
- **Cast:** Sonia Sanjari, Misagh Zare, Arsham Amroodi

ایران، ۱۳۹۷، ۱۰:۱۵ دقیقه

- **کارگردان و فیلمنامه‌نویس:** عباس جلالی یکتا
- **تهیه‌کننده:** عباس جلالی یکتا، (محصول مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی)
- **تصویربردار:** داود ملک
- **تدوین‌گران:** اسماعیل علیزاده، عباس جلالی یکتا
- **صدا:** احسان شفیعی، حسین قورچیان
- **طراح صحنه و لباس:** زیبا مرشدلو
- **طراح شخصیت:** عباس جلالی یکتا
- **انیماتورها:** حجت اعظم‌پور، عباس جلالی یکتا
- **کامپوزیت:** حسین ادیب
- **موسیقی:** سهند نیک‌نژاد
- **چهره‌پرداز:** حسنا خان محمدی
- **بازیگران:** سونیا سنجری، میثاق زارع، آرشام امروودی

## MARINE BOY

### پسر دریا



عباس جلالی یکتا

تهران، ۱۳۵۸

فیلم‌شناسی: آقای بنفش، هزار افسان

**Abbas Jalali Yekta**

1979, Tehran

**Filmography:** Mr. Purple, A Thousand Myth

#### خلاصه‌ی داستان

زن و شوهر جوانی به همراه پسری که روی دیوار طراحی شده زندگی می‌کنند.

#### Synopsis

A young couple live with a boy drawn on the wall.



Spain, 2018, 7 Minutes

- **Directors:** Marisa Crespo & Moisés Romera
- **Screenwriters:** Marisa Crespo & Moisés Romera
- **Producer:** Silvia Bilbao
- **DOP:** Wally Sanz
- **Editor:** Moisés Romera
- **Sound:** José Sepúlveda
- **Music:** Vicente Chust
- **Production Company:** Proyecta Films & Media
- **Cast:** Jordi Ballester, David Muñoz

اسپانیا، ۲۰۱۸، ۷ دقیقه

- **کارگردانان:** ماریسا کرسپو، موزز رومرا
- **فیلمنامه‌نویسان:** ماریسا کرسپو، موزز رومرا
- **تهیه‌کننده:** سیلویا بیلباتو
- **مدیر فیلم‌برداری:** والی سانز
- **تدوین‌گر:** موزز رومرا
- **صدا:** خوزه سپولودا
- **موسیقی:** ویسنته چاست
- **شرکت تولیدکننده:** پرویکتا فیلم اند میدیا
- **بازیگران:** یوردی بالستر، داوید مونوز

## NINE STEPS

### نه گام



ماریسا کرسپو و موزز رومرا

اسپانیا، ۱۹۷۴

**Marisa Crespo & Moisés Romera**

1974, Spain

#### خلاصه‌ی داستان

شب سرشار از ترس و وحشت است، به‌خصوص برای سائول که باید از راهرویی تاریک عبور کند تا به دستشویی برسد؛ اما پدرش تلاش می‌کند تا او را برای انجام این کار متقاعد کند.

#### Synopsis

The night can be dark and full of horrors especially for Saül, who has to cross a dark corridor to get to the toilet at night. His father is trying his best to persuade him to cross.



Kyrgyzstan, 2017, 10 Minutes

- **Director:** Askar Nurakun Uulu
- **Screenwriter:** Askar Nurakun Uulu
- **Producer:** Cholpon Idrisova
- **DOP:** Zhandos Dzholdoshev
- **Editor:** Askar Nurakun Uulu
- **Sound:** Kalybek Sherniyazov
- **Production Company:** Aitysh Film
- **Cast:** Tursun Mamyraliev, Atay Naamat Uulu, Ulan Zhukenov

قرقیزستان، ۲۰۱۷، ۱۰ دقیقه

- **کارگردان:** عسگر نوراگون اولو
- **فیلمنامه نویسی:** عسگر نوراگون اولو
- **تهیه کننده:** چولپون ایدریسوا
- **مدیر فیلم برداری:** ژندوس ژولدوشوو
- **تدوین گر:** عسگر نوراگون اولو
- **صدا:** کالیبک شرنیازف
- **شرکت تولید کننده:** ایتیش فیلم
- **بازیگران:** ترسن ممرعلیف، آتای نعمت اولو، یولن ژوکنوف

## IN LOVE WITH CINEMA

### عشق سینما



عسگر نوراگون اولو

۱۹۹۰، قرقیزستان

فیلم شناسی: عشق سینما (۲۰۱۷)

**Askar Nurakun Uulu**

1990, Kyrgyz Republic

**Filmography:** In Love with Cinema (2017)

#### خلاصه داستان

یک عاشق سینما تلاش می کند تا فیلم ببیند ولی موفق نمی شود همین برای او کفایت می کند تا فقط صدای فیلمها را از سالن سینما بشنود

#### Synopsis

A cinema lover tries to see a movie but fails. It is enough for him to just hear the sound of movies coming from the cinema hall.



Denmark, 2018

- **Director:** Marijana Jankovic
- **Screenwriters:** Marijana Jankovic, Adam August
- **Producer:** Daniel Mühlendorph
- **DOP:** Manuel Alberto Claro
- **Editor:** Jenna Mangulad
- **Production Design:** Silje Aune Dammen
- **Sound:** Eske Nørholm
- **Music:** Rasmus Møldrup
- **Make-up:** Olja Cacic
- **Production Company:** Hyæne Film
- **Cast:** Jesper Christensen, Dejan Cukic, Marijana Jankovic, Selena Marsenic

دانمارک، ۲۰۱۸

- **کارگردان:** ماریانا یانکوویچ
- **فیلمنامه نویسان:** ماریانا یانکوویچ، آدام آگوست
- **تهیه کننده:** دنیل مولندورف
- **مدیر فیلم برداری:** منوئل آلبرتو کلارو
- **تدوین گر:** جنا منگولاد
- **طراح تولید:** سیلیبه آتونه دامن
- **صدا:** اسک نورهم
- **موسیقی:** رasmus مولدراپ
- **چهره پرداز:** اولجا کسبیک
- **شرکت تولید کننده:** هایانه فیلم
- **بازیگران:** یسپر کریستسن، دجان کوکیک، ماریانا یانکوویچ، سلینا مارسنیک

## MAJA

### مایا



ماریانا یانکوویچ

۱۹۸۲، مونتنگرو

فیلم شناسی: مایا (۲۰۱۸)

**Marijana Jankovic**

1982, Montenegro

**Filmography:** Maja (2018)

#### خلاصه داستان

مایا دختر ۶ ساله‌ی صربستانی است که پدر و مادرش او را جلوی مهدکودک پیاده می کنند. بعد از روزی طولانی و سرشار از احساس تنهایی، پدر و مادرش برمی گردند تا او را به خانه ببرند.

#### Synopsis

Maja, a six-year-old Serbian girl gets dropped off at the kindergarten by her parents. After a long and lonesome day, her parents come to pick her up.



Japan, 2017, 15 Minutes

- **Director:** Junichi Kanai
- **Screenwriter:** Junich Kanai
- **Producer:** Nobutaka Kato
- **Editor:** Junichi Kauai
- **Costume Design:** Kanako Okamoto
- **Sound:** Tsubasa Iwama
- **Music:** Takahiro Matsumoto
- **Make-up:** Ai Sasaki
- **Cast:** Jinto Yoshida, Haruki Yamazaki, Daichi Shiozaki

- **ژاپن، ۱۵، ۲۰۱۷ دقیقه**
- **کارگردان:** یونیچی کانای
- **فیلمنامه‌نویس:** یونیچی کانای
- **تهیه‌کننده:** نوبوتا کا کاتو
- **تدوین‌گر:** یونیچی کائوای
- **طراح لباس:** کاناکو اوکاموتو
- **صدا:** سوباسا ایواما
- **موسیقی:** تاکاهیرو ماتسوموتو
- **چهره‌پرداز:** آی ساساکی
- **بازیگران:** جینتو یوشیدا، هاروکی یامازاکی، داچیچی شیوزاکی

## CYCLE-CYCLE

### چرخ - چرخ



یونیچی کانای

۱۹۸۳، ژاپن

گزیده‌ی فیلم‌شناسی: دوباره (۲۰۱۳)، سایانورا عزیزم (۲۰۱۴)، چوکی (۲۰۱۶)

**Junichi Kanai**

1983, Japan

**Selected Filmography:** Again (2013), Sayonara dear (2014), Choki (2016)

**خلاصه‌ی داستان**

دو پسر دبیرستانی به نام‌های جونپی و ساتوشی تصمیم می‌گیرند با یک دوچرخه دو نفره دور ژاپن سفر کنند.

**Synopsis**

Two high school boys Junpei and Satoshi start a bicycle trip around Japan on a tandem.



Latvia, 2018, 13 Minutes

- **Director:** Dace Riduze
- **Screenwriter:** Dace Riduze
- **Producer:** Maris Putnins
- **DOP:** Ēvalds Lācis
- **Editors:** Dace Riduze, Ēvalds Lācis
- **Sound:** Anrijs Krenbergs
- **Production Company:** Animācijas Brigāde

- **لتونی، ۱۳، ۲۰۱۸ دقیقه**
- **کارگردان:** داته ریودوزه
- **فیلمنامه‌نویس:** داته ریودوزه
- **تهیه‌کننده:** ماریس پوتنینز
- **مدیر فیلم‌برداری:** اولدز لاسیس
- **تدوین‌گران:** داته ریودوزه، اولدز لاسیس
- **صدا:** آنریس کرنبرگ
- **شرکت تولیدکننده:** آنیماسیاس بریگاده

## THE DUST

### غبار



داته ریودوزه / ۱۹۷۳، لتونی

گزیده‌ی فیلم‌شناسی: ماجراجویی خوک کوچک (۲۰۱۶)، ببر و حیوانات جنگل (۲۰۱۶)

**Dace Riduze**

1973, Latvia

**Selected Filmography:** Piglets Journey (2016), Le Tigre Et Les Animaux De La Forêt (2016)

**خلاصه‌ی داستان**

موجودات کوچکی از جنس غبار در قفسه‌ی کتابخانه زندگی می‌کنند و فضای اطرافشان را به عنوان خانه می‌شناسند.

**Synopsis**

Small dust creatures live in the bookshelf and find the world around them to be their home.





Norway, 2018, 13 Minutes

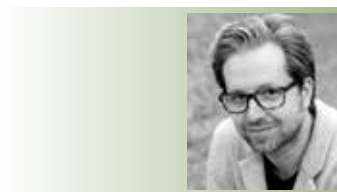
- **Director:** Torfinn Iversen
- **Screenwriter:** Katrine Strøm
- **Producer:** Julia Andersen
- **DOP:** Martin Jørgensen Edelsteen
- **Editor:** Arild Tryggestad
- **Costume Design:** Nina Erdahl
- **Sound:** Andreas Wangsbro, Rune Hansen
- **Production Company:** Edelzek AS
- **Cast:** Anderz Eide, Aggie Peterson, Kristine Vikhammer Pettersen, Wiola Wilmi

نروژ، ۲۰۱۸، ۱۳ دقیقه

- **کارگردان:** تورفین ایورسن
- **فیلمنامه نویس:** کاترین استروم
- **تهیه کننده:** جولیا اندرسون
- **مدیر فیلم برداری:** مارتین یورگنسن ادلستین
- **تدوین گر:** آریلد تریگستاد
- **طراح لباس:** نینا اردهال
- **صدا:** آندریاس وانگسبرو، رونه هانسن
- **شرکت تولید کننده:** ادلزک ای اس
- **بازیگران:** اندرز اید، آگی پترسون، کریستین ویک هامر پترسن، ویولا ویلمی

## BOG HOLE

مرداب (باتلاق)



تورفین ایورسن

۱۹۸۵، نروژ

فیلم شناسی: لویز هست (۲۰۱۱)، اسکار آمریکا (۲۰۱۷)

**Torfinn Iversen**

1985, Norway

**Filmography:** Levis Hest (2011), Oskar's Amerika (2017)

خلاصه ی داستان

پس از گرفتار شدن یکی از دو دختر در باتلاق، مشکلات زندگی به فراموشی سپرده می شود.

**Synopsis**

Two young girls have to put their difficulties on hold when one of them get stuck in a bog hole.



Turkey, 2018, 10:36 Minutes

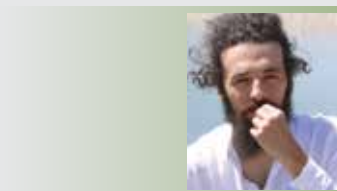
- **Director:** Abdullah Şahin
- **Screenwriter:** Abdullah Şahin
- **Producer:** Abdullah Şahin
- **Editor:** Seyithan Kartal
- **Costume Design:** Mert Sönmez
- **Production Design:** Ibrahim Sürmeneli
- **Sound:** Can Ülğenci, Ibrahim Kahraman
- **Music:** Korablove Frosty Morning

ترکیه، ۲۰۱۸، ۱۰:۳۶ ثانیه

- **کارگردان:** عبدالله شاهین
- **فیلمنامه نویس:** عبدالله شاهین
- **تهیه کننده:** عبدالله شاهین
- **تدوین گر:** سیستان کارتال
- **طراح لباس:** مرت سونمز
- **طراح تولید:** ابراهیم سورمنلی
- **صدا:** کن اولگنچی، ابراهیم کاهرمان
- **موسیقی:** کورابلوف فراستی مورنینگ

## CLEATS

کفش میخی



عبدالله شاهین

۱۹۸۷، استانبول

فیلم شناسی: کفش میخی (۲۰۱۸)

**Abdullah Şahin**

1987, Turkey

**Filmography:** Cleats (2018)

خلاصه ی داستان

الیاس قصد دارد برای بازی در تیم محلی فوتبال آزمون دهد؛ بنابراین برای خریدن کفش میخی نو پس انداز می کند

**Synopsis**

Ilyas wants to make the tryouts for a local football team and saves money to buy new cleats.



## International Competition

### مسابقه سینمای بین الملل

## Short Live Action Films

### فیلم‌های کوتاه داستانی

BOG HOLE	مرداب (باتلاق)
CLEATS	کفش میخی
CYCLE-CYCLE	چرخ - چرخ
THE DUST	غبار
IN LOVE WITH CINEMA	عشق سینما
MAJA (OUT OF COMPETITION)	مایا (خارج از مسابقه)
MARINE BOY	پسر دریا
NINE STEPS	نه گام
RONALDO	رونالدو
WILD PLUM	آلوهای وحشی
WIRELESS	بی سیم
YOU'RE HERE!	این جا هستی!



### الگ دنیسو

۱۹۷۰، روسیه

فیلم‌شناسی: گنج یرماک (۲۰۱۸)

**Oleg Denisov**

1970, Russia

**Filmography:** Yermak's Treasures (2018)

### خلاصه داستان

هنگامی که کاستیا، پسر بچه‌ی ۱۱ ساله‌ی اهل پرم که به شدت به باستان‌شناسی علاقه‌مند است، استخوان یک استروگانف پیر را کنار یک نقشه می‌یابد، یک جست‌وجویی واقعی برای پیدا کردن گنج یرماکا آغاز می‌شود.

### Synopsis

Once Kostya, an 11-year-old boy from Perm, who is madly fond of archeology, finds an old Stroganoff chest with a map, a real hunt starts after Yermak's legendary treasure.

## YERMAK'S TREASURES

### گنج یرماک

**Russia, 2018, 92 Minutes**

- **Director:** Oleg Denisov
- **Screenwriter:** Kirill Sedukhin
- **Producers:** Alexei Uchitel, Kira Saksaganskaya
- **DOP:** Lyubov Morozova
- **Editors:** Alexandra Bezhenar, Yulia Klimenko
- **Costume Design:** Galina Vitlakova
- **Production Design:** Dina Loginova, Yelena Zhukova
- **Sound:** Svetlana Ryzhova, Sergei Sokolov
- **Music:** Alexei Razumov, Elman Ragimov
- **Make-up:** Klavdiya Malysh
- **Visual Effects:** Aleksandr Vajchkus, Olga Rychikhina, Vyacheslav Kovalev
- **Production Company:** Filmstudio "Rock Films"
- **Cast:** Georgiy Kal'din, Mariya Polienko, Vladimir Grammatikov, Sergei Agafonov

روسیه، ۲۰۱۸، ۹۲ دقیقه

- کارگردان: الگ دنیسو
- فیلمنامه‌نویس: کیریل سدوکین
- تهیه‌کنندگان: الکسی اوچیتل، کیرا ساکساگانسکایا
- مدیر فیلم‌برداری: لیوبوو ماروزووا
- تدوین‌گران: الکساندرا بژنار، یولیه کلیمنکا
- طراح لباس: گالینا ویتلاکوا
- طراح تولید: دینا لوگینوا، یلنا ژوکوا
- صدا: سوتلانا ریزووا، سرژی کوالف
- موسیقی: الکسی رازوموف، المون رازیموف
- چهره‌پرداز: کلاودیا مالیش
- جلوه‌های ویژه: الکساندر وایچکوس، اولگا رایچیخینا، ویچسلاو کوالف
- شرکت تولیدکننده: فیلم استودیو «راک فیلمز»
- بازیگران: ژرژ کالدین، ماریا پولینکا، ولادیمیر گراماتیکوف، سرژی آگافونو



## THE WAYANG KIDS بچه‌های وایانگ



ریموند تن  
۱۹۷۳، مالزی

فیلم‌شناسی: پسر وایانگ (۲۰۱۴)، وا مثل  
وایانگ (۲۰۱۱)

### Raymond Tan

1973, Malaysia

**Filmography:** Wayang Boy (2014), Wa  
Is for Wayang (2011)

### خلاصه داستان

یک پسر مبتلا به اوتیسم، یک دختر دورگه‌ی آسیایی-اروپایی و تعدادی از بچه‌های دبستانی در سنگاپور، تلاش می‌کنند تا در حین یک اجرا بر مشکلات فردی و تفاوت‌هایشان فائق آیند.

### Synopsis

An autistic boy, a Eurasian girl, and a group of elementary school children in Singapore seek to overcome their personal struggles and differences while representing their school in a performance.

Singapore, 2018, 87 Minutes

- Director: Raymond Tan
- Screenwriters: Puay Kiong Lim, Dennis Lai, Kah Sing Cheah, Raymond Tan
- Producer: Kwanghoe Low
- Editor: Mun Chong Yim
- Costume Design: Rey Lee
- Production Design: Angie Neo
- Sound: Kaixiang Wong, Kenji Zhuang
- Music: Jean Low, August Lum
- Make-up: Christina Wong
- Visual Effects: Alfred Sim
- Production Company: Brainchild Pictures
- Cast: Austin Chong, Christopher Downs, Lorena Gibb

سنگاپور، ۲۰۱۸، ۸۷ دقیقه

- کارگردان: ریموند تن
- فیلمنامه‌نویسان: پای کیونگ لیم، دنیس لای، کا سینگ شیا، ریموند تن
- تهیه‌کننده: کوانگهو لو
- تدوین‌گر: مون چونگ ییم
- طراح لباس: ری لی
- طراح تولید: انجی نتو
- صدا: کای ژیانگ وانگ، کنجی زوانگ
- موسیقی: جین لو، آگوست لام
- چهره‌پرداز: کریستینا وانگ
- جلوه‌های ویژه: آلفرد سیم
- شرکت تولیدکننده: برین چایلد پیکچرز
- بازیگران: آستین چانگ، کریستوفر دوانز، لورنا گیب



حمیدرضا قطبی  
۱۳۴۰، تهران  
فیلم شناسی: جامه دران

### Hamidreza Ghotbi

1961, Tehran

Filmography: Jameh Daran

#### خلاصه‌ی داستان

دختر بچه‌ای در قطار با معلم نویسنده‌ای آشنا می‌شود. دخترک برای تلفن و دیدار او به انتظار می‌نشیند؛ ولی معلم با نوشتن رمانی دیدارشان را جاودانه می‌کند.

#### Synopsis

A girl meets a teacher on the train who is an author. The girl awaits her phone call or a meeting date but the teacher makes their meeting eternal by writing a novel.

## THAT NIGHT'S TRAIN

### قطار آن شب

Iran, 2019, 86 Minutes

- **Director:** Hamidreza Ghotbi
- **Producer:** Behrooz Rashad (Karen Film)
- **Screenwriter:** Behrooz Rashad, Hamidreza Ghotbi
- **DOP:** Mohammad Rasouli
- **Editors:** Hasan Hasandoost, Nima Hasandoost
- **Sound:** Hossein Bashash
- **Sound Dubbing:** Hossein Abolsedgh
- **Scene & Costume Design:** Hooman Masoumi
- **Music:** Saeed Ansari
- **Make-up:** Nahid Alami
- **CGI:** Babak Mirfarahnak
- **Cast:** Siamak Safari, Afshin Hashemi, Behnaz Naderi, Maryam Bubani
- **Cast (Child):** Aylin Rashdian

ایران، ۱۳۹۸، ۸۶ دقیقه

- کارگردان: حمیدرضا قطبی
- تهیه‌کننده: بهروز رشاد (کارن فیلم)
- فیلمنامه‌نویسان: بهروز رشاد، حمیدرضا قطبی
- مدیر فیلم‌برداری: محمد رسولی
- تدوین‌گران: حسن حسندوست، نیا حسندوست
- صدابردار: حسین بشاش
- صداگذار: حسین ابوالصدق
- طراح صحنه و لباس: هومن معصومی
- موسیقی: سعید انصاری
- چهره‌پرداز: ناهید علّامی
- جلوه‌های ویژه‌ی بصری: بابک میرفرحناک
- بازیگران: سیامک صفری، افشین هاشمی، بهناز نادری، مریم بوبانی
- بازیگر خردسال: آیلین رشیدیان



## SUPERJUFFIE

### سوپر یوفی



مارتین اسمیتز

۱۹۷۵، هلند

فیلم‌شناسی: زامبیبی (۲۰۱۲)، پاپاز (۲۰۱۵)

**Martijn Smits**

1975, Netherlands

**Filmography:** Zombibi (2012), Popoz (2015)

#### خلاصه‌ی داستان

به نظر می‌رسد خانم یوشه یک معلم عادی است اما هرگاه حیوانی گرفتار می‌شود او قطعه‌ای از گچ را گاز می‌زند و به آن‌ها تبدیل می‌شود. او قدرتش را از یک مجسمه اسرارآمیز در خانه‌ی جدیدش به دست آورده.

#### Synopsis

Miss Josje seems an ordinary teacher but if an animal in distress calls out she takes a bite of chalk and turns into Miss Super. She's got her powers because of a mysterious statue she found in her new home.

هلند، ۲۰۱۸، ۸۴ دقیقه

■ کارگردان: مارتین اسمیتز

■ فیلمنامه‌نویس: تیس وان مارله

■ تهیه‌کننده: پاول فورتهایسن

■ مدیر فیلم‌برداری: یوریت گارتسن

■ تدوین‌گر: میخیل بوشولتز

■ طراح لباس: مارگریت پروسی

■ طراح تولید: دیمیتری مرکولووف

■ صدا: پاول گیس، اد وان برن

■ موسیقی: ماتیس کی بوم

■ چهره‌پرداز: ماریون هوگندورن

■ جلوه‌های ویژه: رمکو اسمیتز

■ شرکت تولیدکننده: پی وی پیکچرز

■ بازیگران: دیورچی در، حسن اسلابی، هری پیکما،

کارلی ویز

Netherlands, 2018, 84 Minutes

■ Director: Martijn Smits

■ Screenwriter: Tijs van Marle

■ Producer: Paul Voorthuysen

■ DOP: Jorrit Garretsen

■ Editor: Michiel Boesveldt

■ Costume Design: Margriet Procee

■ Production Design: Dimitri Merkoulouf

■ Sound: Paul Gies, Ed van Baaren

■ Music: Matthijs Kieboom

■ Make-up: Marjon Hoogendoorn

■ Visual Effects: Remco Smit

■ Production Company: PVPictures

■ Cast: Diewertje Dir, Hassan Slaby, Harry Piekema, Carly Wijs



گابریل پی نوتا  
۱۹۷۱، ایتالیا

فیلم شناسی: زیر آسمان بخت و اقبال  
(۲۰۱۴)، من با تو ازدواج می‌کنم اما نه خیلی  
زیاد (۲۰۱۴)، هنوز داستانی دیگر (۲۰۱۵)

#### Gabriele Pignotta

1971, Italy

**Filmography:** Sotto una buona stella  
(2014), Ti Sposo Ma Non Troppo (2014),  
Ancora un'altra storia (2015)

#### خلاصه داستان

کیپ پسری بسیار باهوش است. وقتی او به موزه  
می‌رود تا برای آخرین بار با مومیایی خداحافظی  
کند، طی اتفاقاتی جادویی اوتزی زنده می‌شود.

#### Synopsis

Kip is an intelligent boy. When he  
goes to the museum to say goodbye  
to the mummy, something magical  
happens and Ötzi awakens.

## OTZI AND THE MYSTERY OF TIME اوتزی و معمای زمان

Italy, 2018, 89 Minutes

- **Director:** Gabriele Pignotta
- **Screenwriters:** Carlo Longo, Davide Orsini,  
Giacomo Martelli
- **Producer:** Manuela Cacciamani
- **DOP:** Tuomo Virtanen
- **Editor:** Marcello Saurino
- **Costume Design:** Alessandro Lai
- **Production Design:** Laura Pozzaglio
- **Sound:** Carlo Missidenti
- **Music:** Stefano Switala
- **Make-up:** Alessandro D'Anna
- **Production Company:** One More Pictures
- **Cast:** Vinicio Marchioni, Alessandra Mastro-  
nardi, Michael Smiley, Diego Del Piano

ایتالیا، ۲۰۱۸، ۸۹ دقیقه

- **کارگردان:** گابریل پی نوتا
- **فیلمنامه‌نویسان:** کارلو لانگو، داویده اورسینی،  
جیاکومو مارتلی
- **تهیه کننده:** مانوئلا کاجامانی
- **مدیر فیلم برداری:** توئومو ویرتانن
- **تدوین گر:** مارچلو سائورینو
- **طراح لباس:** الساندرو لای
- **طراح تولید:** لائورا پوزالیو
- **صدا:** کارلو میسیدنتی
- **موسیقی:** استفانو سویتالا
- **چهره پرداز:** الساندرو دانا
- **شرکت تولید کننده:** وان مور پیکچرز
- **بازیگران:** وینیچو مارکیونی، الساندرا ماستروناردی،  
مایکل اسمایلی، دیه گو دل پیانو



## THE MYSTERY OF GREEN HILL راز تپه‌ی سبز



سجن سرنیک (کین کرنیک)

۱۹۸۲، کرواسی

فیلم‌شناسی: دختری که داستان‌های خیالی دوست داشت (۲۰۱۳)

Čejan Černić

1982, Croatia

Filmography: The Girl Who Loved Fairytales (2013)

### خلاصه‌ی داستان

هنگامی که پلیس با توافق بزرگ‌ترها، ماجرای زدی‌های دهکده را سرپوش می‌گذارند، ککو و دوستانش تصمیم می‌گیرند هویت سارقان را فاش کنند.

### Synopsis

When the police turns a blind eye to denunciation of Green hill's burglars, Koko and his friends decide to take matters into their own hands and unmask the burglars.

Croatia, 2017, 81 Minutes

- Director: Čejan Černić
- Screenwriter: Hana Jušić
- Producers: Ankica Jurić Tilić, Hrvoje Pervan
- DOP: Danko Vučinović
- Editor: Slaven Zečević
- Costume Design: Emina Kušan
- Production Design: Ivan Veljača
- Sound: Dubravka Premar, Ivan Zelić, Julij Zornik, Mladen Pervan
- Music: Dinko Apelt
- Make-up: Martina Novaković
- Production Company: Kinorama
- Cast: Marko Tocilj, Alex Rakoš, Jan Pentek, Tin Gregorić

کرواسی، ۲۰۱۷، ۸۱ دقیقه

- کارگردان: سجن سرنیک (کین کرنیک)
- فیلمنامه‌نویس: هانا یوسیچ
- تهیه‌کنندگان: آنیکا یوریک تیلیک، هرویه پروان
- مدیر فیلم‌برداری: دانکو وچینوویچ
- تدوین‌گر: اسلون زچهویک
- طراح لباس: امینا کوسان
- طراح تولید: ایوان ولچاچا
- صدا: دوبراوکا پرمار، ایوان زلیچ، یولیچ زورنیک، ملادن پروان
- موسیقی: دینکو اپلت
- چهره‌پرداز: مارتینا نوواکویچ
- شرکت تولیدکننده: کینوراما
- بازیگران: مارکو توسیلیچ، آکس راکوس، یان پنتک، تین گرگوریچ





### مایکا شارر

۱۹۷۵، سویس

فیلم‌شناسی: قهرمانان برجسته (۲۰۱۰)، لینا (۲۰۱۶)

#### Michael Schaerer

1975, Switzerland

**Filmography:** Bold Heroes (2010),  
Lina (2016)

#### خلاصه‌ی داستان

داستان یک جادوگر جوان و خوش‌برخورد است که همه‌ی آن‌چه را در مورد جادو وجود دارد می‌آموزد تا از سوی دیگر جادوگران پیر و بدجنس پذیرفته شود.

#### Synopsis

The story of a young and nice witch who learns everything there is to know about magic, in order to be accepted by the other older mean witches.

## THE LITTLE WITCH

### جادوگر کوچک

Germany, Switzerland, 2018, 103 Minutes

- Director: Michael Schaerer
- Screenwriter: Matthias Pacht
- Producer: Jakob Claussen
- DOP: Matthias Fleischer
- Editor: Wolfgang Weigl
- Costume Design: Katharina Ost
- Production Design: Eva Stiebler
- Sound: Patrick Storck
- Music: Diego Baldenweg
- Visual Effects: Jan Hofmann
- Cast: Karoline Herfurth, Axel Prah, Luis Vorbach, Momo Beier

آلمان، سویس، ۲۰۱۸، ۱۰۳ دقیقه

- کارگردان: مایکل شارر
- فیلمنامه‌نویس: ماتیاس پاخت
- تهیه‌کننده: جاکوب کلاوسن
- مدیر فیلم‌برداری: ماتیاس فلچر
- تدوین‌گر: ولفگانگ وایگل
- طراح لباس: کاترینا اوست
- طراح تولید: ایوا استیبلیر
- صدا: پاتریک استورک
- موسیقی: دیه‌گو بالدنوگ
- جلوه‌های ویژه: یان هوفمن
- بازیگران: کارولین هر فورث، اکسل پرل، لویس وورباخ، مومو بایر



## HEIDI هایدی



آلن گسپنر

۱۹۷۶، سوئیس

فیلم‌شناسی: اکتیو گرونینگر (۲۰۱۴)، هایدی (۲۰۱۵)، جوانی بی‌خدا (۲۰۱۷)

**Alain Gsponer**

1976, Switzerland

**Filmography:** Akte Grüninger (2014), Heidi (2015), Godless Youth (2017)

### خلاصه‌ی داستان

دخترچه‌ای به همراه پدر بزرگ چوپانش در کوه‌های آلپ زندگی می‌کند.

### Synopsis

A story of a young girl who lives in the Swiss Alps with her goat herding Grandfather.

**Germany, 2015, 111 Minutes**

- **Director:** Alain Gsponer
- **Screenwriter:** Petra Biondina Volpe
- **Producers:** Jakob Claussen, Lukas Hobi, Ulrike Putz, Reto Schärli
- **DOP:** Matthias Fleischer
- **Editor:** Mike Schaerer
- **Costume Design:** Anke Winckler
- **Production Design:** Christian M. Goldbeck
- **Sound:** Marco Teufen
- **Music:** Niki Reiser
- **Make-up:** Constanze Hellinger, Juliane Hübner
- **Visual Effects:** Praveen Bareria
- **Production Companies:** Claussen Wöbke Putz Filmproduktion, Zodiac Pictures International
- **Cast:** Anuk Steffen, Anna Schinz, Lilian Naef, Bruno Ganz

آلمان، ۲۰۱۵، ۱۱۱ دقیقه

- کارگردان: آلن گسپنر
- فیلمنامه‌نویس: پترا بیوندینا والپه
- تهیه‌کنندگان: جاکوب کلاوسن، لوکاس هوبی، اولریکه پوتز، رتو شرلی
- مدیر فیلم‌برداری: ماتیاس فلچر
- تدوین‌گر: مایک شارر
- طراح لباس: آنکه وینکلر
- طراح تولید: کریستین ام گدبک
- صدا: مارکو تافین
- موسیقی: نیکو رایزر
- چهره‌پرداز: کنستانزه هلینر، یولیان هوبنر
- جلوه‌های ویژه: پراوین بارریا
- شرکت تولیدکننده: شرکت فیلم‌سازی کلاوسون ویکه پوتز، زودیاک پیچرز اینترنشنال
- بازیگران: آنوک اشتفن، آنا شینز، لیلیان نف، برونو گانز



### پول برگ

۱۹۷۰، دانمارک

فیلم‌شناسی: هَکِر (۲۰۱۸)

#### Poul Berg

1970, Denmark

**Filmography:** Hacker (2018)

#### خلاصه‌ی داستان

بنجامین هَکِرِی با استعداد است. او کشف می‌کند که مادرش سال‌ها پیش در تصادف کشته نشده، برعکس چیزی که به او باورانده بودند. بنجامین به کمک ساوانا ماجرای پراضطراب را رقم می‌زند تا حقیقت را بیابد.

#### Synopsis

Benjamin is a gifted hacker who discovers that his mother didn't die in an accident years earlier, as he was led to believe. Along with Savannah, he sets out on a nerve-racking hunt to chase down the truth.

## HACKER

هَکِر

#### Denmark, 2019, 97 Minutes

- **Director:** Poul Berg
- **Screenwriters:** Poul Berg, Rune Kalle Bjerkø
- **Producers:** Signe Leick Jensen, Morten Kaufmann
- **DOP:** Bet Rourich
- **Editor:** Kasper Leick
- **Costume Design:** Sussie Bjørnvad
- **Production Design:** Thomas Bremer, Nikolaj Danielsen
- **Sound:** Uno Helmersson
- **Co-production Company:** Cinenic Film
- **Cast:** Rumle Kærås, Josephine Chavarria Højbjerg, Mille Dinesen, Signe Egholm Olsen, Esben Dalgaard Andersen

دانمارک، ۲۰۱۹، ۹۷ دقیقه

- کارگردان: پول برگ
- فیلمنامه‌نویسان: پول برگ، رونه کاله بیرک
- تهیه‌کنندگان: ساینه لییک جنسن، مورتن کافمن
- مدیر فیلم‌برداری: بت روریچ
- تدوین‌گر: کاسپر لییک
- طراح لباس: سوزی بیورن واد
- طراح تولید: توماس برمر، نیکلای دانیلسن
- صدا: اوتو هلمرسون
- شرکت تولید مشترک: سیننیک فیلم
- بازیگران: رومل کائرسا، ژوزفین چاواریا هوژه
- برگ، میله دینسن، ساینه اگهولم اولسن، ایسبن دالگارد اندرسن



## THE FALCONS شاهین‌ها



براگی تور هینریکسون  
۱۹۷۴، ایسلند

فیلم‌شناسی: کمد جادویی (۲۰۱۱)، زوال  
مغز (۲۰۱۳)، رو در رو (۲۰۱۵)

**Bragi Thor Hinriksson**  
1974, Iceland  
**Filmography:** The Magic Wardrobe (2011),  
Mindbroken (2013), Face to Face (2015)

### خلاصه‌ی داستان

هر ساله در جزیره‌ی بزرگی نزدیک ایسلند برای کودکان مسابقه‌ی فوتبال برگزار می‌شود. جان ۱۰ ساله برای رقابت به آن‌جا می‌رود و زودتر از چیزی که انتظار دارد بزرگ‌شدن را تجربه می‌کند.

### Synopsis

Every year, on a large island just outside of Iceland, there is a huge football tournament for kids. Ten-year-old Jon goes to compete and will have to grow up faster than he expected.

Iceland, 2018, 98 Minutes

- **Director:** Bragi Thor Hinriksson
- **Screenwriters:** Gunnar Helgason, Jóhann Ævar Grímsson, Ottó Geir Borg
- **Producers:** Anna Vígdís Gísladóttir, Thorhallur Gunnarsson
- **DOP:** Ágúst Jakobsson
- **Editor:** Gudni Halldórsson
- **Production Design:** Drífa Freyju-Ármannsdóttir
- **Sound:** Arni Gustafsson, Nicolas Liebing
- **Music:** Kristján Sturla Bjarnason
- **Visual Effects:** Arnar Jónsson
- **Production Company:** Saga Film
- **Cast:** Lúkas Emil Johansen, Róbert Luu, Ísey Heidarsdóttir, Viktor Benóný Benediktsson

ایسلند، ۲۰۱۸، ۹۸ دقیقه

- **کارگردان:** براگی تور هینریکسون
- **فیلمنامه‌نویسان:** گونار هلگاسون، یوهان آیوار گریمسون، اوتوگیر بورگ
- **تهیه‌کنندگان:** آنا وگدیس گیسلدوتیر، تورهالور گونارسون
- **مدیر فیلم‌برداری:** آگوست یاکوبسون
- **تدوین‌گر:** گودنی هالدورسن
- **طراح تولید:** دریفا فریچوارمنسدوتیر
- **صدا:** آرنی گوستفسون، نیکلاس لیبینگ
- **موسیقی:** کریستان استرلا بیارنسن
- **جلوه‌های ویژه:** آرنار یونسون
- **شرکت تولیدکننده:** ساگا فیلم
- **بازیگران:** لوکاس امیل یوهانسن، رابرت لوو، ایسی هیدرسدوتیر، ویکتور بنونی بنیدیکسون



### ولادیمیر پوتاپوف

۱۹۶۳، روسیه

فیلم شناسی: پیشکار رییس جمهور (۲۰۱۰)،  
مزرعه‌ای برای فروش (۲۰۰۵)

#### Vladimir Potapov

1963, Russia

**Filmography:** Ili Pasechniki Vselennoy (2010), Prodaetsya dacha (2005)

#### خلاصه‌ی داستان

محاصره لنینگراد، سال ۱۹۴۲. نینا ورو نووا در ناامیدی شهر را ترک می‌کند. او پسرش را در یک آپارتمان مرگبار جا می‌گذارد. کاتایا دختر همسایه، او را پیدا می‌کند.

#### Synopsis

Siege of Leningrad, 1942. Despaired Nina Voronova evacuates from the city, leaving her little son in a deadly cold apartment. He is found by Katya, a teenager girl from next door.

## THE CRY OF SILENCE

### فریاد سکوت

Russia, 2019, 97 Minutes

- **Director:** Vladimir Potapov
- **Screenwriter:** Aleksander Borodyanskiy
- **Producer:** Alexander Litvinov
- **Editor:** Olga Kolesnikova
- **Costume Design:** Tatiana Baranova
- **Production Design:** Philipp Scherbin
- **Sound:** Alexey Ignatiev, Pavel Shivalov
- **Music:** Denis Pekarev
- **Visual Effects:** Sergey Utkin
- **Production Company:** The Production Company of Alexander Litvinov
- **Cast:** Artem Bystrov, Alina Sargina, Lev Girshov, Svetlana Martsinkevich

روسیه، ۲۰۱۹، ۹۷ دقیقه

- کارگردان: ولادیمیر پوتاپوف
- فیلمنامه‌نویس: الکساندر برو دیانسکی
- تهیه‌کننده: الکساندر لیت وینوف
- تدوین‌گر: اولگا کولوسنیکووا
- طراح لباس: تاتیانا بارانوا
- طراح تولید: فیلیپ شربین
- صدا: الکس ایگناتیف، پاول شیوالوف
- موسیقی: دنیس پیکارف
- جلوه‌های ویژه: سرگئی اوتکین
- شرکت تولیدکننده: شرکت فیلم‌سازی الکساندر لیتوینوف
- بازیگران: آرتیم بیستروف، آلینا سارگینا، لف گیرشوف، سوتالانا مارتسینکویچ



## CLOUDBOY پسر ابری



مایک‌میننه کلینک‌سپور

۱۹۸۴، بلژیک

فیلم‌شناسی: ابرهای نجواگر (۲۰۱۲)

### Meikeminne Clinckspoor

1984, Belgium

Filmography: Whispering Clouds (2012)

### خلاصه‌ی داستان

نیلاس، همیشه در کنار پدرش زندگی کرده و چیز زیادی از مادر سوئدی‌اش نمی‌داند. او مجبور می‌شود به لپلاند، جایی که مادرش در کنار مردمان گله‌دار زندگی می‌کند، سفر کند.

### Synopsis

Niilas has been always living with his father and barely knows his Swedish mother. Niilas has to travel to Lapland where his mother lives amongst the indigenous people.

Belgium, Sweden, Netherlands, Norway,  
2017, 77 Minutes

- **Director:** Meikeminne Clinckspoor
- **Screenwriter:** Meikeminne Clinckspoor
- **Producer:** Katleen Goossens
- **DOP:** Christian Paulussen
- **Editor:** Håkan Karlsson
- **Production Design:** Drifa Freyju-Ármanndóttir
- **Sound:** Thierry De Vries
- **Music:** Kristján Sturla Bjarnason, Helge Slikker
- **Visual Effects:** Arnar Jónsson
- **Production Company:** Bulletproof Cupid
- **Cast:** Sara Sommerfeld, Geert Van Rampelberg, Mikkel Gaup, Daan Roofthoof

بلژیک، سوئد، هلند، نروژ، ۲۰۱۷،

۷۷ دقیقه

- **کارگردان:** مایک‌میننه کلینک‌سپور
- **فیلمنامه‌نویس:** مایک‌میننه کلینک‌سپور
- **تهیه‌کننده:** کتلین گوسنس
- **مدیر فیلم‌برداری:** کریستین پالئوسن
- **تدوین‌گر:** هاگان کارلسون
- **طراح تولید:** داریفا فریچو - آرمانس‌دوئیر
- **صدا:** تیبری دو وریس
- **موسیقی:** کریستین استورلا بیارنسون، هلگه اسلیکر
- **جلوه‌های ویژه:** آرنار یونسون
- **شرکت تولیدکننده:** بولت پرووف کیوپید
- **بازیگران:** سارا سومرفلد، گبیرت وان رمپلبرگ، میککل گاپ، دان رووفت‌هوفت



### پریا راماسوبان

۱۹۷۲، هند

فیلم شناسی: چاسکیت (۲۰۱۸)

#### Priya Ramasubban

1972, India

Filmography: Chuskit (2018)

#### خلاصه‌ی داستان

زندگی چاسکیت پس از فلج شدن محدود به چهاردیواری خانه‌ی منضبط پدربزرگش می‌شود. برادرش تلاش می‌کند در عین حفظ احترام به بزرگ‌ترها، اشتیاق درون چاسکیت را هم زنده نگه دارد.

#### Synopsis

Chuskit's life after that she is rendered a paraplegic is confined to indoors in the company of her strict grandfather. Her brother wants to respect the old world views, but also wants to keep Chuskit's spirit alive.

#### India, 2018, 90 Minutes

- Director: Priya Ramasubban
- Screenwriter: Priya Ramasubban
- Producer: Priya Ramasubban
- DOP: Arvind Kannabiran
- Editor: Jabeen Merchant
- Costume Design: Deepali Kosta Kabi
- Production Design: Aradhana Seth
- Sound: Satheesh PM
- Music: Mathias Duplessy
- Cast: Jigmet Dewa Lhamo, Morup Namgyal, Yanchen Dolma, Padma Chospel

## CHUSKIT

### چاسکیت

هند، ۲۰۱۸، ۹۰ دقیقه

- کارگردان: پریا راماسوبان
- فیلمنامه‌نویس: پریا راماسوبان
- تهیه‌کننده: پریا راماسوبان
- مدیر فیلم‌برداری: آرویند کنابیران
- تدوین‌گر: جبین مرچنت
- طراح لباس: دیپالی کوستا کابی
- طراح تولید: آردانا ست
- صدا: ساتیش پی‌ام
- موسیقی: ماتیاس دوپلسی
- بازیگران: جیگمت دوا لاهو، موروپ نامگیال، ینچن دولما، پادما چسپل



## BILLE

### بیلِه



#### اینارا کولمان

۱۹۶۲، لتونی

فیلم‌شناسی: مونا (۲۰۱۲)، راج و نوری (۲۰۱۵)

#### Ināra Kolmane

1961, Latvia

**Filmography:** Mona (2012), Ruch and Norie (2015)

#### خلاصه‌ی داستان

بیلِه علی‌رغم فقدان عشق از سوی مادرش تلاش می‌کند تا دنیای بزرگسالان را درک و ارزش خودش را به دیگران ثابت کند. بیلِه راه فرارش را با گشت‌وگذار در تخیل بی‌انتهایش پیدا می‌کند.

#### Synopsis

Bille attempts to comprehend the adult world and prove her own value despite the lack of love from her mother. Bille finds an escape in her vivid imagination.

لتونی، لیتوانی، جمهوری چک، ۲۰۱۸

۱۰۴ دقیقه

کارگردان: اینارا کولمان

فیلمنامه‌نویسان: آرویس کولمانیس، اویتا اسنیدزه

تهیه‌کنندگان: یانیس یوهویس، مارتا رومانووا-

جکبسون، آروناس استوسکوس، کستوتیس

پترولیس، داگمار سدلاچکوا، میهل کرچک،

آندریا شفر

مدیر فیلم‌برداری: جورگس کمینس

تدوین‌گران: آنا جانسون ریندووا، میهل لندسکی

طراح لباس: یوا ویتا

طراح تولید: یوا رومانووا

صدا: آرتوراس پوگاش اوسکا

موسیقی: پتریس واسکس

چهره‌پرداز: گوندا زویریل

جلوه‌های ویژه: میهل کرچک

شرکت تولیدکننده: استودیوی فیلم دوینی

بازیگران: آرتور اسکراستنیس، روتا کروانبرگا، الینا

وین، لولیتا کائوکا

Latvia, Lithuania, Czech Republic, 2018,  
104 Minutes

Director: Ināra Kolmane

Screenwriters: Arvis Kolmanis, Evita Sniedze

Producers: Janis Juhnevics, Marta Romanova-Jekabsone, Arunas Stokus, Kestutis Petru-  
lis, Dagmar Sedlackova, Michal Krecek, An-  
drea Shaffer

DOP: Jurgis Kmins

Editors: Anna Johnson Ryndova, Michal Lansky

Costume Design: Ieva Veita

Production Design: Ieva Romanova

Sound: Arturas Pugaciauskas

Music: Peteris Vaskis

Make-up: Gunda Zvirbule

Visual Effects: Michal Krecek

Production Company: Film Studio Devini

Cast: Arturs Skrastins, Rūta Kronberga,  
Elina Vane, Lolita Cauka





مهدي جعفري

۱۳۴۸، اهواز

فیلم شناسی: ایستگاه اتمسفر

**Mehdi Jafari**

1969, Ahwaz

**Filmography:** Atmosphere Station

### خلاصه داستان

داستان روایت نوجوانانی است که اسارت در عزت را به آزادی با ذلت ترجیح می‌دهند.

### Synopsis

This is the story of a group of youngsters who prefer captivity rather than a freedom based on abjection.

**Iran, 2018, 100 Minutes**

- **Director:** Mehdi Jafari
- **Screenwriter:** Mehdi Jafari
- **Producer:** Mojtaba Faravarddeh (Uji Art & Media Organization)
- **DOP:** Morteza Gheydi
- **Editor:** Meysam Molaie
- **Sound:** Bahman Ardalan, Ahmad Ardalan
- **Sound Design & Mix:** Bahman Ardalan
- **Set Designer:** Kamyab Amin Ashayeri
- **Costume Design:** Sara Samiei
- **Music:** Arya Aziminejad
- **Make-Up:** Abbas Abbasi
- **Field Special Effects:** Mohsen Roozbehani
- **VFX (Iraq Section):** Amir Saharkhiz
- **VFX (War Section):** Seyed Hadi Eslami
- **Cast:** Saeed Albo Ebad, Reza Nouri, Majid Potki, Hossein Poorideh, Abdolhalim Taghalobi
- **Cast (Youth):** Hossein Sharifi, Abolfazl Dadi Nasab, Malek Mohammad Abadi, Milad Taraghikhah, Roozbeh Soltani, Mohammad Rashno, Mehdi Ghasemi, Amir Abbas Safari, Hamed Nadri, Amir Reza Zare, Amirali Mahmoodi, Sajad Mohammadzadeh, Soorena Bayramloo, Mohammad Javad Sheikh, Ali Piri, Alireza Sharifi, Sobhan Sharifi, Ali Azadmand, Nima Yousefpour, Peyman Nouri, Erfan Forootan, Amirali Chahardoli, Alireza Gharehdaghi

## THE 23

### بیست و سه نفر

ایران، ۱۳۹۷، ۱۰۰ دقیقه

- کارگردان: مهدي جعفري
- فیلمنامه‌نویس: مهدي جعفري
- تهیه‌کننده: مجتبی فرآورده (سازمان هنری رسانه‌ای اوج)
- مدیر فیلم‌برداری: مرتضی قیدی
- تدوین‌گر: میثم مولایی
- صدا: بهمن اردلان، احمد اردلان
- طراحی و ترکیب صدا: بهمن اردلان
- طراح صحنه: کامیاب امین‌عشایری
- طراح لباس: سارا سمیعی
- موسیقی: آریا عظیمی‌نژاد
- چهره‌پرداز: عباس عباسی
- جلوه‌های ویژه میدانی: محسن روزبهانی
- جلوه‌های ویژه بصری (بخش عراق): امیر سحرخیز
- جلوه‌های ویژه بصری (بخش جنگ): سیدهای اسلامی
- بازیگران: سعید آلبوعادی، رضا نوری، مجید پتکی، حسین پوریده، عبدالحلیم تقلی
- بازیگران نوجوان: حسین شریفی، ابوالفضل دادی‌نسب، مالک محمدآبادی، میلاد ترقی‌خواه، روزبه سلطانی، محمد رشتو، مهدي قاسمی، امیرعباس صفاری، حامد نوری، امیررضا زارع، امیرعلی محمودی، سجاد محمدزاده، سورنا بایراملو، محمدجواد شیخ، علی پیری، علیرضا شریفی، سبحان شریفی، علی آزادمند، نیما یوسف‌پور، پیمان نوری، عرفان فروتن، امیرعلی چهاردولی، علیرضا قربدغی



## International Competition

### مسابقه سینمای بین الملل

## Feature-Length Live Action Films

### فیلم‌های بلند سینمایی

THE 23	بیست و سه نفر
BILLE	بیله
CHUSKIT	چاسکیت
CLOUDBOY	پسر ابری
THE CRY OF SILENE	فریاد سکوت
THE FALCONS	شاهین‌ها
HACKER	هَکِر
HEIDI (OUT OF COMPETITION)	هایدی (خارج از مسابقه)
THE LITTIE WITCH	جادوگر کوچک
THE MYSTERY OF GREEN HILL	راز تپه‌ی سبز
OTZI AND THE MYSTERY OF TIME	اوتزی و معمای زمان
SUPERJUFFIE	سوپر جوفی
THAT NIGHT'S STRAIN THAT NIGHT'S STRAIN	قطار آن شب
THE WAYANG KIDS	بچه‌های وایانگ
YERMAK'S TREASURES	گنج یرماک



سی و دومین جشنواره بین المللی  
فیلم کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth  
۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019



**Alexandre Athané**  
الکساندر آتانه



**Izabela Plucinska**  
ایزابلا پلوسینسکا



**Niels Putman**  
نیلز پوتمن



**Amir Saharkhiz**  
امیر سحرخیز



**Mikhall Tumelya**  
میخائیل توملیا

## الکساندر آتانه

انیماتور، تصویرگر و کارگردان فرانسوی است که در سال ۱۹۷۵ متولد شد و در شهرهای پاریس، نیویورک و لندن کار کرده است. نخستین پویانمایی کوتاه خود ملودی زوئه "Zoe Melody"، را در سال ۲۰۰۷ ساخت. پس از چندی، الکساندر، کمپانی خود با نام شرکت سینگینگ پلنته را تأسیس کرد در حال حاضر وی روی پروژه‌اش با نام «آخرین پرتقال» همراه با نولیتا سینما و فولیمائز در فرانسه کار می‌کند.

## ایزابلا پلوسینسکا

در سال ۱۹۷۴ در شهر کوزالین لهستان متولد شد و هم‌اکنون در آلمان زندگی می‌کند. وی در رشته‌ی هنر و فیلم، تحصیلات عالی خود را در لهستان و آلمان به اتمام رساند در سال ۲۰۰۵ برنده‌ی خرس نقره‌ای جشنواره برلین برای پویانمایی کوتاه "Jam Session" شد.

## نیلز پوتمن

در سال ۱۹۹۲ در بلژیک به دنیا آمد. وی دارای دو مدرک کارشناسی ارشد هنرهای رسانه‌ای از مؤسسه‌ی سلطنتی تئاتر، سینما و صدا در بروکسل و مطالعات فیلم و فرهنگ بصری از دانشگاه آنتورپ بلژیک است. در حال حاضر وی سردبیر تنها مجله تخصصی فیلم کوتاه در بلژیک و مدیر بخش مذاکرات شبکه اروپایی سینمای جوانان نیسی ماسا (NISIMASA) و مسئول کنفرانس فیلم کوتاه در بلژیک است. سازمانی بین‌المللی که از سال ۱۹۷۰ تأسیس شده و در تلاش برای متحد کردن جامعه‌ی جهانی فیلم کوتاه است. همچنین وی به عنوان منتقد و روزنامه‌نگاری مستقل برای چندین روزنامه بلژیکی نویسندگی می‌کند و دستیار برنامه‌ریزی جشنواره‌هایی همچون جشنواره فیلم کوتاه لوین است.

## امیر سحرخیز

متولد ۱۳۵۵ - تهران، دانش‌آموخته دانشگاه آزاد است. از مهم‌ترین آثار وی می‌توان به پویانمایی‌های کوتاه «چت ایرونی» و «معما» و طراحی جلوه‌های بصری مجموعه‌های «مختارنامه»، «شوق پرواز» و فیلم‌های سینمایی «آواز گنجشک‌ها»، «جدایی نادر از سیمین»، «در باره‌ی الی»، «خون‌بازی» و «بیه حبه قند» اشاره کرد.

## میخائیل توملیا

متولد ۱۹۶۳ در شهر مینسک بلاروس است. بین سال‌های ۱۹۸۷ تا ۱۹۸۹ در مدرسه‌ی پیشرفته‌ی فیلم‌نامه‌نویسی و کارگردانی، در بخش پویانمایی، تحصیل کرد. از فعالیت‌های وی می‌توان به همکاری در استودیو انیمیشن‌سازی AF-Center در مینسک (۱۹۸۹-۱۹۹۹)، کارگردان مجموعه‌های تجاری انیمیشنی برای استودیوها در مسکو، بوداپست و سن‌اول (۱۹۹۹-۲۰۰۲) اشاره کرد. توملیا از ۲۰۰۸ تاکنون مدرس انیمیشن در مینسک مسکو، یاروسلاو و توکیو است. در حال حاضر وی به صورت مستقل مشغول به فعالیت است. همچنین استادیار دپارتمان کارگردانی تلویزیون و سینما آکادمی هنر بلاروس است.



## Jury Committee-International Short & Long Animation Films

### هیئت داوران فیلمهای بلند و کوتاه پویانمایی بین الملل

#### Alexandre Athané

---

He is a director, illustrator and animator. He has worked in Paris, New York and London. In 2007, he directed his debut short film, Zoe Melody. Alexandre has created his own company The Singing Plant Company, with which he develops - among others - his next projects. He is currently at work on The Last Orange, his new animated film, produced with Nolita Cinema and Folimage in France.

#### Izabela Plucinska

---

Born in 1974 in Poland and currently living in Germany, Izabela Plucińska has some thirty films to her credit. She studied art and film and now brilliantly combines her talents to create animated works. In 2005, her short Jam Session won a Silver Bear at the Berlin International Film Festival.

#### Niels Putman

---

Niels Putman (1992, Belgium) graduated as a Masters in Audiovisual Arts at the Royal Institute for Theatre, Cinema & Sound in Brussels and as a Masters in Filmstudies & Visual Culture at the University of Antwerp. He's currently the editor-in-chief of the only short film magazine in Belgium and NISI MASA's Head of Debate Department. He is also in charge of the Short Film Conference – an international organization in existence since 1970 seeking to unite the global short film community. Niels works as a freelance film journalist/critic for several Belgian outlets and is an assistant programmer for festivals such as the Leuven International Short Film Festival.

#### Amir Saharkhiz

---

Amir Sahar Khiz was born in Tehran in 1976. He is a graduate of Islamic Azad University. Among his known works we can name: "Iranian Chat" and "Enigma" (Animation), and he has been VFX designer for many TV & Film projects such as "Mokhtar Nameh", "Shoghe Parvaz", "The Song of Sparrows", "Separation", "About Elly", "Maineline" and "A Cube of Sugar".

#### Mikhail Tumelya

---

He was born in Minsk in 1963. During 1987-89 Mikhail had been studying in advanced school for screenwriters and directors, animation department. From 1989 till 1999 he had been working for Minsk animation studio "AF-Center" as a director of animation films. He had been working as a director of commercial animated series for studios in Moscow, Budapest and Seoul (1999-2002) From 2008 Mikhail Tumelya's a teacher of animation for students in Minsk (Belarus), Moscow, Yaroslavl (Russia) and Tokyo (Japan). Currently Mikhail Tumelya is an associate professor at the Department of Cinema and Television Direction of the Faculty of Screen Arts of the Belarusian State Academy of Arts.

## Sara Kassir

She was born in 1983; she is an actress, filmmaker & Presenter of Lebanese television. She has studied in the field of Acting & Theatre with MA & PhD degrees. Kassir was awarded her first International prize in Al Jazeera Documentary Film Festival. In 2015, she was a jury member in Fajr International Film Festival in Iran. She has played the key role in many Film & TV series in Lebanon. Producing & directing a number of TV programs & films for children & youth are among her other activities. At the moment, she is a faculty member of Media University, teaching acting & directing in Lebanon.



### سارا کثیر

متولد ۱۹۸۳ است. سارا کثیر بازیگر، فیلم‌ساز و مجری تلویزیون لبنانی است. وی تحصیلات فوق لیسانس و دکتری را در رشته بازیگری و تئاتر به پایان رساند. در سال ۲۰۱۱ اولین جایزه بین‌المللی خود را در جشنواره فیلم مستند الجزیره به‌دست آورد. در سال ۲۰۱۵، عضو هیئت داوران جشنواره بین‌المللی فیلم فجر بود. وی تهیه‌کننده و کارگردان چندین فیلم و سریال تلویزیونی و فیلم‌های سینمایی مناسب برای کودکان و نوجوانان بوده است. هم‌اکنون، استاد دانشگاه رسانه، بازیگری و کارگردانی لبنان است.

## LEE Daw-Ming

LEE Daw-Ming is currently Professor and Director of the Master of Fine Arts (MFA) Programme of the Academy of Film, Hong Kong Baptist University. Lee was the founding Chair of the Department of Filmmaking, Taipei National University of the Arts (TNUA). He graduated from Temple University with an MFA degree in Radio-Television-Film. He is a film scholar, author of Historical Dictionary of Taiwan Cinema (2013) and Documentary: History, Aesthetics, Production, and Ethics (2015) among many authored and edited books. Daw-Ming is also a renowned filmmaker from Taiwan. He is the supervising producer of Taiwan Public Television documentary series Taiwan: A People's History (2006), director of a short feature The Suona Player/Chui gu chui (1988, London Film Festival), producer of A Drifting Life (1996, winners of Silver Award at Tokyo International Film Festival and Prize of the Ecumenical Jury Special Mention at Cannes Film Festival).



### دا - مینگ لی

در سال ۱۹۵۳ در تایوان متولد شد. از دانشگاه تمپل مدرک کارشناسی ارشد خود را در رشته رادیو، تلویزیون و سینما دریافت کرد. وی پژوهشگر فیلم، نویسنده کتاب «واژه‌نامه تاریخی سینمای تایوان (۲۰۱۳)» و «مستند تاریخ، زیبایی‌شناسی، تولید و اخلاق (۲۰۱۵)» است. وی همچنین یکی از شناخته‌شده‌ترین فیلم‌سازان تایوان است. تهیه‌کنندگی مستند سریالی «تایوان: تاریخ مردمی (۲۰۰۶)»، «یک زندگی بی‌هدف» (۱۹۹۶)، برنده جایزه نقره‌ای جشنواره بین‌المللی فیلم توکیو و جایزه ویژه هیئت داوران جهانی جشنواره فیلم کن و کارگردانی فیلم کوتاه «بازیکن سونا» (۱۹۸۸) از جمله فعالیت‌های وی به شمار می‌رود. وی همچنین بنیانگذار دپارتمان فیلم‌سازی دانشگاه ملی هنر تایپه و در حال حاضر استاد و برگزارکننده کلاس‌های ارشد هنرهای زیبا در آکادمی فیلم دانشگاه هنگ‌کنگ است.

## Leyli Rashidi

She was born in Tehran in 1973. She is a graduate of French Literature majoring in Translation. She is known for acting in Theatre, Cinema & Television. She was first known to the public & art society by TV series: "ZiZi Goolo". She continued her acting character by playing in Ali Hatami's "Del Shodegan" (Love-Stricken). Her other films are: "Sweet Jam" (2001), "Dar-badarha" (2004), "Nok-e-Borj" (2005), "Cold Sweat" (2015), "The Old Road" (2015).



### لیلی رشیدی

متولد ۱۳۵۲ - تهران، فارغ‌التحصیل مترجمی زبان فرانسه است. وی بازیگر تئاتر، سینما و تلویزیون است و با سریال «زی‌زی گولو» در جامعه هنری ایران شناخته شد و فعالیت اصلی خود در سینما را با فیلم «دلش‌دگان» ساخته‌ی علی حاتمی آغاز کرد. از دیگر فیلم‌های او می‌توان به «مریای شیرین» (۱۳۸۰)، «در بهرها» (۱۳۸۳)، «نوک برج» (۱۳۸۴)، «عرق سرد» (۱۳۹۶) و «جاده‌ی قدیم» (۱۳۹۶) اشاره کرد.

## Yoo Jung Hyun

He was born in South Korea. He was graduated from Seoul Arts University in 2000. "4 Million Beats" which was made by him in 2000 has won two awards: Korea Independent Short Film Festival Best Picture Award & Busan Asian Short Film Festival - Best Picture Award. In 2011 his short film "Alone" was chosen for the Grand Prize of Daejeon Independent Film Festival. In 2019 the short film "Fox Legend" was awarded VR Video Content Best Picture Award.



### یو جانگ هیو

در سال ۱۹۷۶ در کره جنوبی متولد شد. وی در سال ۲۰۰۰ از دانشگاه هنر سئول فارغ‌التحصیل شد. فیلم «۴ میلیون ضربه» وی، که در سال ۲۰۰۰ ساخته شد برنده دو جایزه از دو جشنواره فیلم شده است: جایزه بهترین فیلم جشنواره فیلم کوتاه مستقل کره و جایزه بهترین فیلم جشنواره فیلم کوتاه بوسان. در سال ۲۰۱۱، فیلم کوتاه «تنها»، پس از اکران در چندین جشنواره بین‌المللی، در جشنواره فیلم دائجون برنده جایزه بهترین فیلم شد. در سال ۲۰۱۹ فیلم کوتاه «افسانه‌ی روباه» در جشنواره‌ی VR Video Content، جایزه بهترین فیلم را از آن خود کرد.



## Jury Committee-International Short & Long Feature Films

### هیئت داوران فیلم‌های سینمایی و کوتاه داستانی بین‌المللی



#### Mohammad Mehdi Asgarpour

He was born in Tehran in 1963. He has graduated from IRIB University and he writes, directs & produces films. He has directed feature films: "We have Guests", "Eghlima", "Ghadamgah", "Parvaz dar Nahayat", He is also producer of a few TV series. Among his side activities are: Supervisor of Experimental Cinema Center, Head of Children & Youth Department of Network 2 of IRIB, and General Manager of "Khaneh Cinema" & "Farabi Cinema Foundation".

#### محمد مهدی اسگرپور

متولد ۱۳۴۲ - تهران، فارغ‌التحصیل سینما از دانشکده‌ی صدا و سیما است. او فعالیت هنری را از سال ۱۳۶۷ با کارگردانی فیلم‌های کوتاه آغاز کرد. وی کارگردانی فیلم‌های «مهمان داریم»، «هفت‌وپنج دقیقه»، «اقلیما»، «قدمگاه» و «پرواز در نهایت» و تعدادی مجموعه‌ی تلویزیونی را در کارنامه‌ی کاری‌اش دارد. از فعالیت‌های جنبی او می‌توان به سرپرستی مرکز سینمای تجربی، مدیر گروه کودک و نوجوان شبکه دوم، مدیرعامل بنیاد سینمایی فارابی و مدیرعامل خانه سینما اشاره کرد.



#### Katharina Dockhorn

studied history and cultural science at Humboldt-University of Berlin. She used to work as editor for the GDR TV-Station until 1991 Afterwards, she has been working as freelance journalist for TV stations, newspapers and trade magazines for more than 25 years. She established the program of FIPRESCI-award winning films on the FilmKunsthof in Schwerin and still works there as presenter. Katharina Dockhorn is board member of Bundesvereinigung Deutscher Medienjournalisten and member of FIPRESCI.

#### کاترینا دوکورن

در سال ۱۹۶۱ در برلین، آلمان متولد شد. وی در دانشگاه هومبولت در رشته‌ی تاریخ و علوم اجتماعی تحصیل کرد. تا سال ۱۹۹۱ در استودیو تلویزیونی (GDR) به عنوان تدوین‌گر مشغول به فعالیت بود. وی همچنین از ۲۵ سال پیش تاکنون خبرنگار مستقل بسیاری از شبکه‌های تلویزیونی، روزنامه‌ها و مجلات فرهنگی در آلمان و دیگر کشورهای جهان بوده است. وی عضو ثابت فدراسیون بین‌المللی منتقدان فیلم (FIPRESCI) است.



#### Liya Gilmudinova

She was born in 1984 in Russia. She graduated from Kazan State Pedagogical University. She began her career in 2003 on the state television and radio company "Tatarstan." From 2005 to 2016 she was engaged in the production of documentaries. She is a member of the International Federation of Journalists, a member of the international jury of the Dhaka International Film Festival (Bangladesh, 2018), a member of the International Jury of the 7th Nepal International Film Festival on Human Rights (2019), member of the selection committee of the Kazan International Project «Cinema in 7 days».

#### لیا گیلمودینوا

در سال ۱۹۸۴ در روسیه به دنیا آمد. وی از دانشگاه پداگوژی ایالتی روسیه فارغ‌التحصیل شد. در سال ۲۰۰۳ فعالیت خود را در شرکت رادیو و تلویزیون تاتارستان آغاز کرد. وی از سال ۲۰۰۵ تا ۲۰۱۶ درگیر ساخت چندین مستند شد. وی یکی از اعضای فدراسیون بین‌المللی روزنامه‌نگاری، عضو داوران بین‌المللی جشنواره فیلم داکا (۲۰۱۸)، عضو هیئت داوران هفتمین جشنواره حقوق بشر نیپال (۲۰۱۹) و عضو هیئت انتخاب پروژه «سینما در هفت روز» کازان است.



رائد فریدزاده  
Raed Faridzadeh



حامد سلیمانزاده  
Hamed Soleimanzadeh



محمد حمیدی مقدم  
Mohammad Hamidi Moghadam



جمال امید  
Jamal Omid



فرزاد اژدری  
Farzad Ajdari

## فرزاد اژدری

متولد ۱۳۵۰ مشهد است. در رشته‌ی کارگردانی سینما در دانشگاه هنر دانشکده‌ی سینما تئاتر تحصیل کرده است. کارگردانی «سلام بر فرشتگان»، «عملیات مهد کودک» و «پروچک‌ها» از جمله فعالیت‌های سینمایی وی به شمار می‌رود.

## جمال امید

متولد ۱۳۲۵ رشت است. وی دارای چهل سال فعالیت مطبوعاتی از سال ۱۳۴۳ است. همچنین به عنوان سرپرست فیلمخانه، مدیر برنامه‌ریزی و اجرایی جشنواره‌ی فیلم فجر، مدیرعامل موزه‌ی سینما و مورخ و پژوهش‌گر سینمای ایران فعالیت داشته است. برخی از تألیفات وی عبارت است از: «سینمای جهان سوم»، «فرهنگ سینمای ایران» (سه جلد)، «پیدایش و بهره‌برداری»، «سپنتا زندگی و آثار»، «لوانس لوگانیانس»، «زندگی و آثار»، «تاریخ سینمای ایران» (۱۳۵۷-۱۳۶۹).

## محمد حمیدی مقدم

متولد ۱۳۴۷ در همدان است. دارای مدرک کارشناسی ارشد سینما از دانشکده‌ی سینما و تئاتر دانشگاه هنر است. وی به عنوان تهیه‌کننده و کارگردان تلویزیون فعالیت داشته و تهیه‌کنندگی و کارگردانی برنامه‌های سینمایی «سینما۲»، «سینما۱» و «سینما۴» و برنامه‌ی تلویزیونی «هستند۴» از جمله فعالیت‌های وی به شمار می‌رود. وی اخیراً به ریاست مرکز سینمای مستند و تجربی منصوب شده است.

## حامد سلیمانزاده

متولد ۱۳۶۶ مشهد است. در مقطع دکترای رشته‌ی پژوهش هنر با گرایش مطالعات پیشرفته‌ی سینمایی از پژوهشکده‌ی هنر، معماری و شهرسازی نظر تهران فارغ‌التحصیل شد. تألیف کتاب‌های «هذیان‌های روزانه‌ی یک مرد خفته»، «نگاهی اجمالی به تاریخ سینمای فرانسه» و «قض گفتمان دیالکتیک در درام مدرن و پست‌مدرن» و کارگردانی بیش از هشت فیلم کوتاه و پنج تئاتر از فعالیت‌های وی به شمار می‌رود.

## رائد فریدزاده

متولد ۱۳۵۷ مشهد است. در رشته‌ی اقتصاد نظری، ادبیات آلمانی، ادبیات تطبیقی و فلسفه در دانشگاه‌های تهران، وین و برلین تحصیل کرده است و پس از اخذ دکتری در رشته‌ی ادبیات و فلسفه از دانشگاه فرای برلین و همکاری پژوهشی با مؤسسه‌ی تحقیقاتی مطالعات آسیایی آن دانشگاه، به عنوان عضو هیئت علمی دانشکده‌ی ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید بهشتی به تدریس و پژوهش مشغول است. فریدزاده هم‌اکنون دبیر شورای بین‌الملل سینمای ایران و معاون بین‌الملل بنیاد سینمایی فارابی است.





## Selection Committee International Cinema Competition

### هیئت انتخاب مسابقه‌ی سینمای بین الملل

#### **Farzad Ajdari**

He was Born in Mashad in 1971. He has studied Cinema Directing at Cinema & Theatre Faculty of Tehran Art University. "Hello Angels", "Kindergarten Operation" & "Kobolds" are among his cinematic activities.

#### **Jamal Omid**

He was Born in Rasht in 1946. He has a four decades background in journalism since 1964. He has been the supervisor of Iran National Film Archive, Executive Manager & Director of Planning for the Fajr Film Festival. As a Cinema Historian & Researcher, Omid was the Managing Director of Iran's Cinema Museum and he has had many valuable publications. "The Third World Cinema", "Iran's Cinema Directory" (Three volumes), "Sepanta, Life & Works", "Ovanes Ohanian", "The History of Iranian Cinema" (1900 -1978), are some of his major books.

#### **Mohammad Hamidi Moghadam**

He was Born in Hamadan in 1968. He has MA Degree from Cinema & Theatre Faculty of Tehran Art University. He has been active as a TV producer ever since. He has produced many Cinematic Programssuch as "Cinema4", "Cinema2", "Cinema1" for major Iranian TV networks. "Documentary4" is also among the programs he has produced. He has been appointed as the Head of "Documentary & Experimental Film Center" Recently.

#### **Hamed Soleimanzadeh**

He was Born in Mashhad in 1987. He has studied Phd of Art Research, majoring in Advanced Cinema Studies at NAZAR Research Institute for Art, Architecture & Urban Engineering in Tehran. He has authored "Daily Deliriums of A Sleeping Man", "A Brief Look at the French Cinema History" & "A Dialectical Contravene Discourse in Modern & Post-Modern Drama". Directing more than 8 short films & 5 theatrical performances are among his other activities.

#### **Raed Faridzadeh**

He was born in Mashhad, Iran. He studied Economics and German Literture at Tehran University and Comparative Literature at University of Vienna. Faridzadeh made his PhD in Philosophy and Literature at Free University of Berlin. He was a senior researcher at German-Asian Graduate Group of Humanities in Berlin. Since 2012 Faridzadeh has been teaching philosophy and German literature as a member of faculty of Humanities at Shahid Beheshti University, Tehran. The Head of International Affairs of Farabi Cinema Foundation (FCF) and the general secretary of International Council of Iranian Cinema.

and cineastes will be selected by the Festival Director.

3-2) Jury members shall not have any contribution to selected works in the competitive sections.

3-3) A representative introduced by the Festival Director will attend the jury sessions without any voting right.

#### 4) Terms and Conditions for Admission:

4-1) Films will be selected by independent selection committees with the supervision of the Festival Director, if the selected films does not reach the standard of 7 films, they will be screened as non-competitive .

4-2) All films submitted should be suitable for children and young adults

4-3) Only films produced after January 2017 is eligible for submission

4-4) Films should not have been screened in the previous editions of the ICFF

4-5) A maximum of two feature length films from each country and three feature length films from Iran shall be selected for competition sections

4-6) The films will be screened in two different age groups: (5 to 12) and (12 to 16)

4-7) Short films should not be longer than 15 minutes and feature length films should not be less than 75 minutes

4-8) The Public Relations office of the festival will plan official press conferences and interviews with media partner agencies for the cast and crew of the selected films

4-9) In case of any shipment, all in-bound and out-bound costs shall be covered by the submitter/participant

4-10) Legal producer or distributor of the nominated film should refer to [www.icff.ir](http://www.icff.ir) & follow the registration procedure

#### 5) Submission Procedure

5-1) Applicants should provide a DVD or Blu-Ray version of their work with subtitle or upload via WE Transfer to the (office) secretariat of festival.

5-2) The festival office is prepared to receive nominated works via upload procedure to the following mail addresses: [intl@icff.ir](mailto:intl@icff.ir) or [info@icff.ir](mailto:info@icff.ir), applicants would be informed upon the receipt of works in 48 hours maximum.

5-3) Applicants can fill the registration form online via festival's website.

5-4) The director's statement, biography, filmography, director's photo, film poster, brochure, film sound tracks and at least 3 film stills shall be uploaded through the festival website

5-5) Trailer can only be uploaded for long features up to 3 minutes via We transfer

5-6) The English dialogue list of the film shall be sent via email along with the screener.

5-7) For publicity of the works a 3 minute trailer for long features & a one minute trailer for Short films is necessary in case to be broadcasted through Iranian Radio & TV or

International media.

5-8) The festival secretariat preserves the right to keep a version of the work for future studies & research projects.

5-9) Legal owners of the films are obliged to do all necessary insurance precautions during the delivery process & festival would be in charge of insuring works during the festival.

5-10) Screening of the films would be in DCP, therefore the producers are requested to send the decoding info (DKDM) via e-mail to the festival office.

5-11) All the DCP versions must be in original language, if the original language is not English, a copy with English subtitles is a must.

5-12) The deadline for registration of selected movies through website is July 6th, 2019

5-13) The deadline for the delivery of the hardcopy or link of selected movies is August 6th, 2019

5-14) The festival secretariat will issue Participation Certificate for all participants.

5-15) To reserve the rights & respect the participants if the works are not submitted on time according to the regulations, the secretariat is rightful to cancel the film from schedule.

5-16) The secretariat is responsible for the schedule of films.

5-17) Once the film has been selected and confirmed, the film cannot be withdrawn from the festival program

5-18) Participation in the festival implies acceptance of all aforementioned regulations

5-19) All the news & information in regard to festival events is exclusively done through the festival website.

5-20) Any interpretation or decision making due to unforeseen issues lies within the responsibility of festival authorities.

The Regulation Document has been prepared in three languages (Farsi, English & Arabic) with identical value. In case of any raised issue, the Farsi version would be the measure of judgment.

Tehran Headquarters: No. 13, Delbar Alley, Toosi St., Valiye Asr Ave., Tehran 19617-44973, Iran.

Tel: +9821- 22735090, 22741250, Fax: +9821 -22734801

E-mail: [lcffprog@gmail.com](mailto:lcffprog@gmail.com), Website: [www.icff.ir](http://www.icff.ir)

Isfahan Headquarters: Abbasi Complex, Amadgah st., in Front of the Abbasi Hotel, Isfahan, 8144917886, Iran.

Tel: +98(31)32225535, Fax: +98(31)32221298

E-mail: [Info@icff.ir](mailto:Info@icff.ir)





# Regulations

According to the trilateral agreement between Organization of Cinema & Audio Visual Affairs, Farabi Cinema Foundation & Municipality of Isfahan, the 32<sup>nd</sup> Edition of International Film Festival for Children and Youth would be held in the historical city of Isfahan from 19<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> August 2019.

## Main Objectives:

- 1-1) Showcasing National and International quality films and works for children and young adults
- 1-2) Contextualization for sustainable & balanced development of Children & Youth Cinema
- 1-3) Boosting collaboration and production of films for children and young adults by creating interaction among creators, experts and the audience
- 1- 4) Promoting knowledge transfer and exchange of products of high artistic value, capable of contributing to cultural and social growth

## 2) MAIN SECTIONS OF THE FESTIVAL

### 2-1) INTERNATIONAL COMPETITION

#### 2-1-1) Feature Films

- Best Script Award
- Best Director Award
- Best Film Award
- Best Animation Award
- Special Jury Award

#### 2-1-2) Short Films

- Best Fictional Film Award
- Best Animation Award

### 2- IRANIAN CINEMA COMPETITION

#### 2-2-1) Feature Films

- Best Actor Award
- Best Script Award
- Best Director Award
- Best Film Award
- Best Animation Award
- Special Jury Award

#### 2-2-2) Short Films

- Best Short Fictional Film Award
- Best Animation Award

#### 2-2-3) Fiction Films

- Best Script Award
- Best Director Award
- Best Feature Film Award

#### 2-2-4) Secretariat Special Award

In this edition of the festival, the festival secretary will grant special awards to the films focusing on innovative ideas, cultural consistency and those with business potentials. It is noteworthy to mention, "Cultural Consistency" refers

to a film's capacity to enter into adjacent markets and industries, turning them into a combination of cultural works.

#### 2-2-5) Web Series Production Award

Due to the growth of Social Media Networks and the effort to grow the production of domestic content for children and young adults as a national mission, in this edition of the festival a special section is dedicated to the production of Web Series.

#### 2-3) CIFEJ Award (International Center of Films for Children and Young People)

An International Jury Committee consisting of two Iranian and one International member appointed in coordination with the rules & regulations of CIFEJ will award the Best Feature Film and offer an Honorary Diploma to a short film (Fiction or Animation).

#### 2-4) International Youth Jury Award

A group of Iranian & International children as selected by the Festival's secretariat will award The Golden Butterfly to the Best Feature Film.

#### 2-5) The Martyr Behnam Mohammadi Award (Cinema of Resistance)

In this section, the golden trophy of the first young martyr of the imposed war on Iran (Holy Defense) is dedicated to a producer or director of a film focusing on themes such as sacrifice, resistance and Islamic values.

#### 2-6) Zaven Ghokasian Special Award

In this section, a panel of jurors consisting of film critics, cultural and cinematic activists and cineastes from Isfahan (selected by the festival office in Isfahan), will offer the Best Film Award in the Iranian cinema section.

#### 2-7) Iranian Youth Jury Award

A group of Iranian children & youth juries from Isfahan as selected by the Festival's Office in Isfahan will award The Golden Butterfly to the Best Feature Film.

#### 2-8) Special Screenings

In this non-competitive section, several films of prominent filmmakers or a collection of feature films with a common theme selected by the Festival Director will be showcased.

## 3) Jury Members

3-1) An independent panel of Jury members for the International and National competition sections comprising of at least 5 prominent filmmakers, producers



### **In The Name of Creator of Beauties In The Threshold of Evolvement**

We start the 32<sup>nd</sup> edition of children & youth film festival in historical city of Isfahan while we may not be able to trace back such a similar event in not too long history of cinema in Iran. Unprecedented scope of development & influence of children & youth cinema which has bypassed literary & auditory works is now at the highest rank from statistical view and children are cultural consumers of such products for the first time in history. These facts are important basis of the present situation. The boom of entrepreneurship & reforms in attitudes towards the business culture together with changes & young generation entering the professional world of entertainment industry has created a new literature in this arena. And, finally, facilitating formal & informal communication among global societies are other factors which enable us to understand & expound an event like 32<sup>nd</sup> edition of festival from another perspective.

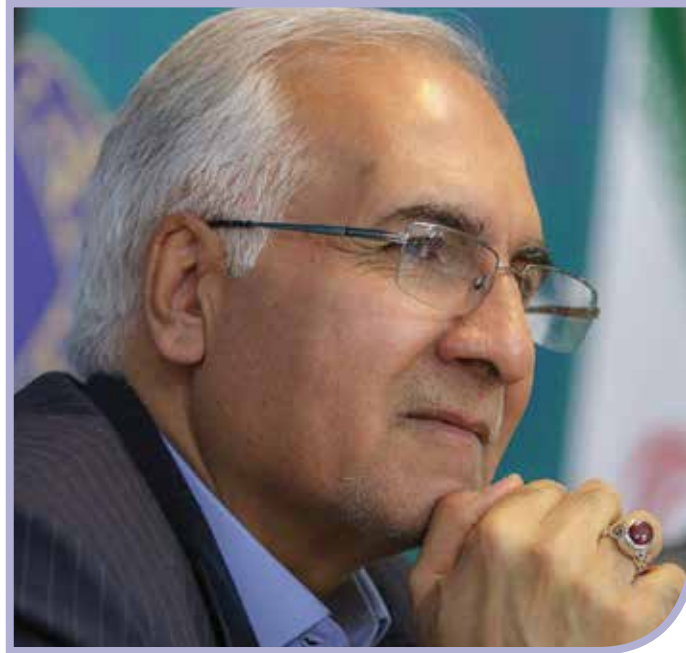
I, as the secretary of the festival, honorably announce that in recent years we could hear the footsteps of change & witness its tangible traces, promising us a great evolution both generally & specifically in cinema industry. And, now in this edition of festival we vividly feel its presence.

A considerable number of filmmakers are present at the festival with their first experience and this testifies of occurring changes with reforming attitudes in this field of cinema. In line with changes in this edition we will have “Web Series”, Short Animations, Short Films, Non - Cinematic Features, inaugurating special prize for “Business Centered” films and finally compiling the Economical Index of feature films. All and all are the signs of this great presence in this gathering. Iran’s Children & Youth Cinema, as a pioneer could provide the grounds for reconciliation with audience at the time when elite cinema was potently on top in the country. Now, once again, this cinema is carrying a fundamental message to convey in this Art-Industry. Cinema as an effective art-industry institution cannot remain indifferent to exceptional reformations in the world around and this is the Cinema of Children & Youth which in this edition would present such important facts very clearly to its audience & the activists of this field.

Hope & endeavor might be the best two key words for creating better days and define our situation at the very verge of stepping into the first days of the 32<sup>nd</sup> edition of International Children & Youth Film Festival. An era in the cinema is reaching its end & new days are about to begin. The cinema society of the country is both anxiously & enthusiastically testing routes to this new era, and 32<sup>nd</sup> festival will display the very first steps of these modest & brave explorers to a new era of unknowns.

In the end, what wishes we might have except that these first steps in the forthcoming event, leads Iran’s cinema to present its never ending rich thematic essence. And once again this cinema will reinstate its position as the origin of creativity throughout the globe.

**Alireza Tabesh**  
**The Secretary Of**  
**32<sup>nd</sup> International Children & Youth Film Festival**



### **The Festival in A Frame & Art of dialog with New Generation**

In nowadays momentless complexity, children's iconography is a savior. Icons which can be framed and cross the decades & ages, so follow us through momentless mindful adulthood.

For days you can be youthful even middle aged, step on childhood sentiments, stand in its portal and keep watching it. Cinema, this magical screen, gains its scope from its audience outlook and the creative potent of filmmakers, an excuse to revise all that, a device like a magical stick which hits through repetitive days, the beauty is wrapped in art and the realities are bluntly represented, speaks out of obsessions, of needs & expectations of childhood world and the youth who want to humanize, linked to the future to the next generation.

The asset of today's Cinema of Youth & Children is a pathfinder to the way we call "Tomorrow", the future of this country, to build up the destiny and whatever recalls that these kids are going to be the future Parents, Teachers, Managers, Specialists, Decision Makers and Planners of this land.

Film festival for children and youth is the art of communicating with the new generation, whereas the dialog with the new generation sometimes becomes a huge challenge itself.

Isfahan has had the honor of hosting the International Children & Youth Film Festival for years, now at the 32nd edition, Isfahan is fully ready again to host this event and provide the grounds for unique screening sessions. Our hospitality is gifted to all who come to this city with their films and show care & consideration for children and youth.

Isfahan is the city where children are loved, the urban management of the city with all those who believe in art as a common language & cultural diplomacy beyond borders, are trying to utilize all the capacities to make a path for enrichment of this global event.

I welcome all the guests of this event and have faith in making it a wonderful experience hand in hand with the intelligent audience; we will make it an everlasting memory like previous editions of the festival. This will open windows to new horizons for the children of the globe, making a better world for them to live in.

**G. Nourouzi  
Isfahan Mayor  
Summer 2019**



### **In the name of God the Compassionate the Merciful**

The importance of children & youth is known to everyone in the society. This is because they are supposed to build the future of this valuable land, and cinema can play a unique role in forming their ideals & goals.

What is expected from the cinema of children & youth is to produce & present competent & befitted works, this will affluence the path of growth & prosperity. There is the hope that Children & Youth Film Festival will indeed intensify this passion among its audience in Iran and around the globe.

I do sincerely wish success & grace for all the activists of this field and have no doubt that they have a great share in building a bright flourishing future.

**Hossein Entezami**  
**Iranian Organization of Cinema & Audiovisual Affairs**



### **In the name of God the Compassionate the Merciful**

Rapid changes of the world today have changed human's life in various aspects including culture. Meanwhile, children & youth by applying new technologies in their everyday life, foretell us about an intelligent, questioning, and reformist generation. By a true understanding of the aforementioned inescapable facts, the 32<sup>nd</sup> International Children & Youth Film Festival has taken renovating steps in line with gentle breeze of changes, promising the Butterflies of festival a brand new world. The reformations in festival's framework such as updated categories, the change in perspectives towards cinema from an independent colony to become a part of image industry, is expressing an acute insight of our fellow committed filmmakers which will have undeniable outcomes for the children of our country. This will have a sonorous message of Peace, Mankind & Spirituality for the whole world.

In an era which we need unity & cohesion more than any other time, simultaneous screening of festival films throughout the country is very pleasing. Screening of festival films in flood victims zones based on the elegant slogan "Let's Make the Dream of Flood Afflicted Children", is worth of a great appreciation. We take the coincidence of this event with Eid al-Ghadir which is deeply in connection with Imam Ali's (PBUH) Sire in regard to children's rights, as a good omen for the festival. I, hereby, express my sincere thanks to the hardworking secretary of the festival and all his colleagues in this impressive event and also thank all the authorities of Isfahan with its culture oriented people for bringing this gathering into reality. I hope to witness a successful festival and provide a valuable asset for generations to come. I wish for the blessings of Almighty God for the children of our land and dignity for Islamic Iran.

**Seyed Abbas Salehi**  
**Minister of Culture & Islamic Guidance**

**In the Name of ALLAH**